

人文・自然・人間科学研究

第 46 号

2021 年 10 月

論文

Premias de la Crónica Galega

— Ms 2497 de la Universidad de Salamanca — ……Oscar Javier Mendoza García (1)

グローバル イングリッシュと〈英語界〉の象徴システムの構造と

動態について

— 非英語圏日本の英語社会論の立場から — ……………小林 敏宏 (37)

不登校経験者に果たした夜間中学校の役割と特質

— 1980 年代の教師の実践記録を手掛かりに —……………横関 理恵 (70)

スキーの基本姿勢における下肢筋力への影響について

— EMG マスターによる測定より — ……………服部 英一 (98)

調査報告

神奈川県旧制中学校における英語教育史 (1)

— 外国人講師を中心に — ……………保坂 芳男 (134)

論文

「梶田富五郎翁を訪ねて」の教材性について

— 「聞き書き」の文体に着目して — ……………佐野 正俊 (1)

拓殖大学研究所紀要投稿規則…………… (158)

『拓殖大学論集 人文・自然・人間科学研究』執筆要領…………… (161)

Parecias de la Crónica Galega

— Ms 2497 de la Universidad de Salamanca —

Oscar Javier MENDOZA GARCÍA

Resumen

Titulamos así unas notas manuscritas en el romance castellano ya normalizado del siglo XV en las tres últimas hojas de la *Crónica Galega* que se encuentra en la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca (Ms 2497). El título de Parecias responde a su contenido, que dividimos en seis partes: comienza con seis sentencias, sigue con parecias que recuerdan versos de Santillana y del *LBA*, hace una cuestación de limosna, continúa con 40 refranes geográficos, en su mayor parte de Andalucía, sigue con la narración en prosa de cuatro clérigos y termina con unos proverbios.

Cotejamos algunos versos con otros similares del *Libro de Alexandre*, del siglo XIII, del *LBA*, del Arcipreste de Hita, del siglo XIV, y del poema “Querella de Amor” del Marqués de Santillana (Íñigo López de Mendoza), del siglo XV. Lo comentamos sacando algunas conclusiones sobre cómo y por quién pudiera haber sido redactado. Es una transcripción de memoria en letra cortesana de un elenco de saberes populares con un mensaje moral y a la vez remembranza de las actuaciones de juglares, tanto en la corte como en la calle. Utilizamos la transcripción que hiciera Jean Ducamin, quien ya dio noticia del documento en 1901 en una publicación del *LBA*.

Esperamos que se perciba la belleza de las parecias, que en primicia hemos titulado así, y que se siga indagando sobre ellas para desentrañar el saber y buen decir de nuestros ancestros.

Palabras Clave: Crónica Galega, parecia, dictado tópico, refrán, juglar, literatura medieval, filología.

Abreviaturas: Ms: manuscrito 2497 de la Universidad de Salamanca. *LBA*: *Libro de Buen Amor*. MP: Menéndez Pidal. r: *rectus* (anverso del folio). v: *versus* (reverso del folio).

Introducción

La llamada “Crónica Galega: *Traducción de la Crónica General de España, desde Ramiro I a Bermudo III*” se encuentra en el Catálogo de manuscritos de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca (II: 855-56, Ms 2497)¹. Con este número de manuscrito la citaremos en adelante. Perteneció a Lorenzo Ramírez de Prado, humanista (1583-1658), estuvo en la Biblioteca del Colegio Mayor de Santiago el Zebedeo (o de Cuenca) de Salamanca (27312.7), siendo uno de los manuscritos donados a la Biblioteca Real Privada de Madrid (VII-J-3, 2-H-3, II-

910). Es una versión en gallego-portugués de la *Estoria de España* de Alfonso X, copiada entre 1375 y 1400, siglo XIV (siglo XV, según la ficha) de la original del siglo XIII. En los cuatro folios finales (140v, 141r, 141v y 142r) que quedaban en blanco se escribió en la primera mitad del siglo XV una antología de refranes, entre los que destacan por su extensión los geográficos, y un relato en prosa. Es el documento de paremias que aquí transcribimos y analizamos.

Es citado por primera vez por Jean Ducamin: "... un curieux programme ou boniment de jongleur... Ce pot potpourri de dictons et de bouffonneries diverses renferme encore quelques vers de l'Archiprêtre. Ils sont certainement cités de mémoire et sans le moindre souce de la mesure ni de leur ordre véritable"². Esto es: "un curioso programa o actuación de un juglar... Este popurrí de refranes y bufonadas contiene incluso algunos versos del Arcipreste de Hita. Sin duda, se citan de memoria y sin la más mínima rima ni orden". Menéndez Pidal, basado en la transcripción y el comentario antes citado que recibió de Ducamin, dice que son fragmentos del repertorio de un juglar cazurro escrito a principios del XV: apuntes que sobreviven gracias a "un curioso que con ellas escarabajó los folios que había en blanco al final de una Crónica de España, manuscrito de la primera mitad del siglo XIV, en tres folios finales" sin ninguna preocupación por la medida de los versos ni por el verdadero orden. Y de esa manera lo titula al publicarlo: "Programa fragmentario de un juglar cazurro"³. Cita de forma ambigua con unos artículos indeterminados, sin precisar cuál es tal Crónica ni su ubicación. Tampoco son tres sino cuatro folios.

Con tal forma de citar denota no saber cuál es la Crónica ni quién fue el transcriptor curioso que, despectivamente dice, escarabajó esos folios. Ya hemos comentado que no usó el original para su publicación limitándose a copiar la transcripción y explicación recibida de Ducamin sin ni siquiera detenerse en analizarla más allá que para tratar de justificar tan llamativo como desacertado título⁴.

El volumen de la Crónica está encuadernado en pasta española con el título tejido de *Crónica de España*. Viendo que no ha sido desencuadernado, sería equivocado suponer que las notas manuscritas de paremias fueran auténticas de un juglar que se insertaran con posterioridad. Pudiera interpretarse que fueran añadidos tales folios a la Crónica o que fueran transcritos en sus últimas hojas vacías. Los folios del manuscrito miden 28,5 × 21,5 cm, y están en caja de 21,2 × 13 / 15 cm, y los folios de las notas con paremias tienen la misma dimensión y las mismas filigranas que el resto de folios de la Crónica, lo que nos da evidencia de que esos cuatro folios (tres hojas) siempre pertenecieron a la Crónica y que no se añadieron con posterioridad; fueron escritos después de la encuadernación (quizá primera, por no haber pasado mucho tiempo desde su redacción) y por tanto es obvio que no pueden estar en ninguna otra Crónica de España. Las posteriores encuadernaciones que se hicieran del volumen siempre respetaron las filigranas originales y nos ocultan parte del margen derecho de todas las páginas, sobre todo de las carillas "v" ("versus"), que son el reverso de los folios 140 y 141.

Menéndez Pidal, afirma que se trata de un programa de un “juglar cazurro”, sin entrar en la problemática de que fuese él mismo quien lo transcribiera o se debiera a la pluma de algún otro, ya que dice que “alguien” lo “escarabajó”. Intenta justificar su título creando una teoría basada en el comienzo del apartado 7: “Agora comencemos del libro del Arçipreste”, con lo que, dice, el juglar querría llamar la atención del público que lo consideraría como la mejor juglaría: “seguro de que este simple anuncio hacía al auditorio regocijarse de antemano, esperando mil fantasías de historias burguesas y serranas, maldecires, pintadas fablillas, inimitables imitaciones de Pánfilo y Nasón, cantigas y trovas; el *LBA* aparecía así como el finisterre de toda juglaría”⁵. No es razón para adjudicar la autoría a “un juglar tardío” que “tiene mucha parte de su caudal heredada de los antiguos poemas de la cuaderna vía” y tampoco a “un pobre cazurro” que “guarda recuerdo de las obras doctas de dos siglos antes cuando entretiene a su público populachero”⁶ y que conocería bien a Hita. Es mucho especular tratándose de tal público que califica con desprecio de clase baja e inculto, además de contradictorio que un cazurro recordara obras doctas, como el *LBA*, que, hemos de corregir, no hacía ni un siglo que se había publicado. Con tales contradictorias razones intenta justificar tan peculiar como estrambótico título que se hizo popular al ser citado sin referencia concreta del original.

Basados en su título y transcripción, han propuesto similares teorías la mayoría que le han secundado al citarle, añadiendo algunas fantasiosas conjeturas, intentando, sobre todo, determinar un autor, que siempre ha resultado ser también indeterminado y desacertado por partir de preconcebidas ideas sin más apoyo documental que su autoridad. Así, Alborg, parafrasea a Pidal: el juglar “al sentir desfallecer el interés de sus oyentes, trata de estimular su atención con estas mágicas palabras”⁷ (las del apartado 7). Pero, admitiendo que fuera una actuación callejera, ¿cómo va a estar el público desfallecido, si apenas se habían oído 6 sentencias? Una suposición pretenciosa que no prueba el querer citar a Hita, ni puede convencer, pero que es secundada por posteriores editores del *LBA*.

Lucius Gaston Moffatt también da como válido el argumento de Pidal, ser “el repertorio de un juglar”, a pesar, dice, de ser contrario a ese retruécano con el que se alude a Hita, dudando incluso que el autor lo conociera⁸. Acierta diciendo que solo con esa cita de Hita no se puede tener certeza de que sea un “repertorio de un juglar” y no es tan atinado al dudar que el tal juglar al que se le atribuye la supuesta actuación o redacción conociera la obra de Hita. Como veremos hay cierta correlación con versos de *LBA* que avalarían tal conocimiento de Hita por parte, al menos, de quien lo transcribe. Aunque no se pudiera atribuir a un juglar ni probar que este conociera el *LBA*, a Moffatt le viene bien el argumento de Pidal para sostener su teoría de que hay evidencias de tempranas menciones de Hita o de su obra, tanto en este Ms 2497 (algo que da por hecho sin detenerse en averiguar que no son citas tomadas directamente del original), como en el *Cancionero de Baeza* o *El Corbacho*. Dice que tal popularidad de Hita fue más larga entre la gente de a pie que entre la gente culta que ya en la mitad del siglo XV empezaron a

aborrecerlo: “quickly causes him to be neglected and almost forgotten” pero que “his popularity continued longer among the people gathered in the market-place to listen to a vagabond juglar”⁹. Una más larga popularidad entre el pueblo llano que no puede probar porque las paremias del Ms 2497, aunque transcritas de memoria en el siglo XV, refieren dichos usados en pasados siglos, cuando el mester del juglar aún tenía reputación como tal. Además, el que no fuera ya tan popular Hita a mediados del XV no obsta para que estas notas se hubiesen representado en la misma corte pues en ese lugar fueron transcritas. Los pocos versos parecidos al *LBA*, por supuesto serían usados en el siglo XIV, pero también habría algunos que posiblemente serían incluso de uso común en siglos anteriores. De aquellos tiempos juglarescos nos da Pidal las características del buen juglar: “se pica de cantar siempre canciones de buenos trovadores” y no habrían de faltarle el “donaire, voz y fiel memoria para hacer lucir los versos sin alterar en nada las perfecciones que el trovador puso en ello”¹⁰. Sin embargo, dice: “desde la segunda mitad del siglo XIV, el juglar cortesano, además de haber perdido casi por completo el poetizar, abandona cada vez más el canto, viniendo a dejar su oficio reducido al de simple músico, o al inferior de bufón”¹¹. Por tanto cuando se hace la transcripción de las paremias ya no habría juglares y adjudicar la autoría a un “juglar cazarro” es contradictorio ya que el cazarro no pertenece al mester de juglaría.

Tampoco hay razón alguna para afirmar, como hace Alan Deyermond, que se trate del cuaderno de un predicador que lo hace por regocijo o entretenimiento y no para sus funciones propias como copista o sacerdote¹². Lo comentaremos más pormenorizadamente en el número 4 de las conclusiones. Igualmente, ni mucho menos podremos dar crédito a la teoría de Luisa Messina, desprestigiando a priori al transcriptor diciendo que son notas de un estudiante o un joven profesor¹³. Una falta de respeto tan gratuita denigración.

Hugo Oscar Bizzarri, más acertado, desecha la idea de que sea tanto un fragmento como el programa de un juglar, y también descarta que se trate del borrador para un sermón. Dice que esas paremias “nos revela una vida subterránea del refranero hispánico: la elaboración de listados de refranes sea para su utilización en el aula, sea con fines educativos o aún como colección personal”. Sería un florilegio o listado de versos que “tenían una vida fugaz”¹⁴. Estamos de acuerdo con su idea en cuanto este documento es transcrito por un escribano real *ad usum privatum*, pero no tanto con la afirmación de la “vida fugaz” de los versos, pues, exceptuando el relato en prosa de los cuatro clérigos (MP 26), algunos refranes de la parte versificada han permanecido en el tiempo con sus obvias variantes, característica básica de las paremias.

Es preciso ver el original y comprobar que las filigranas de la encuadernación de estos folios son las mismas que las de la Crónica, lo que nos lleva a concluir que no fueron hojas de un juglar o de alguien que se pegaran después, como se pudo haber pensado. La letra, sí es de años posteriores a la de la Crónica, de principios del siglo XV, según la ficha del documento. Por lo tanto, tal escrito no pudo haber

sido llevado por un juglar como chuletilla de recuerdo. Lo que no empee que fuese la transcripción de las notas de un juglar, también muy improbable. Raro sería atribuirlo a un juglar del XV, en que la figura del juglar estaba ya en un estado degradado por ser chocarrero y de mala vida, cuando el manuscrito tiene su orden y belleza y la parte escrita en verso tiene en general una conseguida rima, como se apreciará a continuación.

Que fuera un juglar de corte quien lo transcribiera es difícil de pensar. Y aunque tuviera acceso a la biblioteca, atreverse a escribir en esa Crónica sería jugarse el puesto de trabajo y el tipo. Otra cosa es que fuese redactado por un juglar al escribano real, el cual sí manejaba tales manuscritos. Pudiera ser factible sabiendo que había juglares de corte fijos. Teoría que, de ser probada, desprestigiaría la imaginativa de Menéndez Pidal, que dice se trata de un programa callejero de un cazurro. Sería coherente proponer que fuese un secretario real del rey Juan II el que sabiéndose la antigua retahíla juglaresca casi de memoria, o copiando sus propias notas o las de otro, lo transcribiera en esa Crónica del siglo XIV que él mismo custodiara. La letra de estas notas es “cortesana”, a diferencia de la de la Crónica que es “gótica redonda”. En el folio 140r, anterior a las notas, aparece el nombre de Pedro de Bernoy, que hemos de pensar es parte de la Crónica y por tanto firmado antes que el documento de paremias. En la Crónica aparece una nota firmada en el margen superior del folio 1r por Lorenzo Ramírez de Prado, un antiguo propietario del siglo XVII¹⁵. La firma del folio 142r, en la que adivinamos las letras “Dgo” pudiera corresponder a Diego Fernández de Molina que en 1416 aparece en documentos como Escribano Real de Juan II, rey de 1406 a 1454 en que murió. En 1446 el rey le beneficia convirtiendo los 5000 maravedíes vitalicios que recibía por la renta de alcabalas de la leña y de la carne de la ciudad de Sevilla. Ello debido a los servicios prestados en la guerra contra Granada¹⁶. La fecha de su encargo como escribano real pudiera haber sido poco antes de 1416. Sin tener fechas precisas solo podremos datar la transcripción de las paremias del Ms 2497 en la primera mitad del siglo XV con el año límite de 1454, muerte del rey. Esta confirmación nos haría pensar que el lugar de la transcripción fuese la misma casa real donde se encontraría la Crónica.

Paremias del Ms 2497 de la universidad de Salamanca

Después de la transcripción del “Encabezamiento”, dividimos el contenido en seis partes para una mejor comprensión del contenido y orden que tiene el documento. Estas seis partes tienen a veces subdivisiones en letras mayúsculas, en las que iremos transcribiendo los números de la “copia del manuscrito” de Jean Ducamin que publicara Menéndez Pidal (nota 3). Haremos la transcripción literal de esa “copia”, con sus corchetes y letras bastardillas que señalan letras no visibles o palabras de difícil precisión en el manuscrito, a excepción de la j que convertiremos en i para una más fácil lectura. Tras los enunciados de los seis apartados que hemos ideado según la temática y de los apartados en letras

mayúsculas citaremos el lugar exacto del manuscrito original (el folio, la línea y la primera y última palabra) de los trozos que transcribimos tras números. A continuación citaremos entre paréntesis el número correspondiente (del 1 al 29) de la transcripción de Jean Ducamin tras la abreviatura MP.

Encabezamiento

En la parte superior del folio 140v, en dos renglones:

**“Señor *don* Sancho por
Yhesus”**

El primer renglón está con tinta más difusa y con menos grosor que el siguiente. Serían unas letras para probar la pluma antes de comenzar a redactar, aunque pudiera pensarse que es un añadido posterior hecho en el margen superior que habría quedado libre. El segundo renglón es una invocación a Jesucristo, con el mismo grosor de tinta que las siguientes sentencias.

1ª parte: Sentencias

Sentencias, que abarcan desde “Dizen” en la línea 1 del folio 140v hasta “rryudo”, final de la línea 11 (MP 1-6) :

1. **“Dizen en vn versso: Neçio es en porfia
quien del neçio mucho fía”.**
2. **“Dize otro verso: Asaz es de bien criado
quien escuantra los sobervios rresponde mesurado”.**
3. **“Dizen otro verso: Asaz es de loco y de poco saber
aquel *que* se mata por lo *que non* puede aver;
y mucho preçearse y poco valler,
e mucho fartar e poco auer”.**
4. **“Dizen otro verso: Non acuses, non serás acusado;
que acusaras por lo poco, en lo mucho serás provado.
Ma[s] quien non perdona en este mundo
nunca enel (el) otro será perdonado”.**
5. **“Dizen otro verso: En mano de onbre vil non pongas tu fazienda,
que así te falleçerá como al cavallo la mala rrienda”.**
6. **“Dizen otro verso: Onbres *con* vino, cochinos co[n] frijo
fazen m[u]y gran rryudo”.**

Las dos primeras sentencias son dos dísticos o pareados (estrofa en dos versos), la 3 y la 4 son dos coplas o cuartetas y la 5 y la 6 son dos dísticos más. La primera encabezada por “Dizen en vn versso”, la segunda por “Dize otro verso” y las otras por “Dizen otro verso”. Después hay una línea vacía, sin duda para separarlas del siguiente grupo. Son refranes de verso irregular que nos recuerdan,

sobre todo, los dísticos sentenciosos del final de los exemplos de *El Conde Lucanor* de Juan Manuel. Entonces como fin de cada *exempla* o moraleja de cada historieta, típico de la literatura medieval, ahora citados como refranes populares que reflejan la sabiduría popular de siglos precedentes. Nos hace pensar que también estas sentencias hubieron de ser transcritas directamente del mismo pueblo que lo transmitía oralmente.

Son sentencias breves, máximas morales populares sin autor fijado, muchas veces en forma satírica, que aunque empezasen a escribirse en verso en el siglo XIII ya correrían en prosa entre el pueblo de forma oral desde siglos antes. Juan Casas afirma que la antología de versos del Ms 2497 “insiere el verso 55 a y c. del *Libro de Alexandre*”¹⁷, del siglo XIII, anterior a este que se escribe en el XV en la *Crónica Galega* del XIV. Aunque no dice que inserta sino que insiere, no aclara si se haya copiado esas partes del verso voluntariamente o no. Hayamos esta “inserción” en la sentencia 5 del Ms, que consideramos una variante más que se corresponde con los versos a y c del número 50 del *Libro de Alexandre* que subrayamos del Ms O:

En poder de uil ombre: non metas tu fazienda
 ca dart a mala caga: nunqua prendras emienda
ffalleçerte ha a la coyta: como la mala renta
 echart a en logar: onde Dios te defienda¹⁸

Como se ve, el Ms 2497, como parafraseando los versos a y c que hemos subrayado, cambia algunas palabras (“mano” por “poder” y “pongas” por “metas”) y altera el orden de “vil omne” en “onbre vil”. Coincide el Ms 2497 con un ejemplar del *Libro de Alexandre* de la Biblioteca Nacional de París (ms P, p. 54) que se entiende mejor al haber introducido “al cavallo”, en vez de “coyta” (cuitas, adversidades o desgracias), antes de “la mala rrienda”. Con ello alarga demasiado el final del verso desvirtuando el ritmo ya que salen nueve sílabas cuando los cuatro versos anteriores solo tienen siete. Sin embargo mantiene la rima de “zienda” (a) con “rrienda” (c). El que se rompa el ritmo en esa edición nos hace pensar que pudiera no ser la original, pero es la más afín con el Ms 2497 que añadiendo el artículo “la” antes de “mala rrienda” alarga aún hasta diez el número de sílabas del final del verso. Tales diferencias nos prueban que esta es una pequeña variante popular que el escribiente del manuscrito la recordaría así, de haberla oído al pueblo y no tuvo por qué copiarla directamente del *Libro de Alexandre* ya que apenas coincide con él en el verso primero y tercero de la cuarteta y con una gradación bastante diferente. Estamos conformes en que “muchas de las incorrecciones que traía consigo esta transmisión popular del poema se reflejan en las variantes de los códices”¹⁹, como esta de esa edición del *Libro de Alexandre*. Sin embargo ello no nos exige pensar que el autor de los versos del Ms 2497 fuera un cazurro que recordara así esa variante. Solo podremos afirmar que es una variante de quien lo transcribió o de quienes así lo declamaban.

Demasiado aventurar sería afirmar que este transcriptor se basara meramente en algún escrito literario anterior, pues ellos siempre son reflejo del saber popular de su época y de siglos anteriores. Es más lógico pensar que la fuente del

manuscrito es el mismo pueblo y que, antes de pasar al saber literario, son de dominio popular por su transmisión oral, que de forma natural va creando diferentes versiones.

2ª parte: Sentencias con evocaciones del *LBA* y de Santillana

A. Desde la línea 12 del folio 140v hasta la 26, última del folio, que queda en la parte izquierda del libro, y desde el principio del folio 141r hasta “ñor” de la línea 8, anverso de la hoja, que queda en la derecha del libro (MP 7–14):

7. “Agora començemos del libro del Açipreste;

toma aqueste dextenpro *que* vos dixere:

Desque pesa más el vino que el seso do[s] o tres meajas
por eso *sen* contienen coyttas e malles y dollores e barajas;
departian los onbres como picaças e gragas;
el mucho vino es bueno en cubas e tinajas,
mas non acá en las cabeças”.

Como dice en la línea 12 y 13 del folio 140v (introducción a la cuarteta), toma un ejemplo del Arcipreste de Hita, *LBA*, para enseñar en forma de consejo, algo que nos recuerda la 1ª parte de la Sentencia 5. Coincide en parte con la cuarteta 547 del *LBA*: los versos a y d en el mismo orden, el b del Ms 2497 es el c de *LBA* y el c es el b. El Ms 2497 cambia también las palabras “beodos” por “onbres” y “puercos” por “picaças”. Añade también el último verso que no es de *LBA*. Transcribimos la cuarteta 547 del *LBA*:

Adó más puja el vino quel seso dos meajas,
fazen rroído los beodos commo puercos e grajas;
por ende vienen muertes, contiendas e barajas;
el mucho vino es bueno en cubas e en tinajas²⁰.

Cotejando en paralelo el Ms 2497 y la cuarteta 547 de *LBA*, apreciamos que son notables en número las palabras en que se diferencian. Podemos ver estas diferencias en los subrayados que hacemos del Ms 2497:

Desque pesa más el vino que el seso do[s] o tres meajas
por eso *sen* contienen coyttas e malles y dollores e barajas;
departian los onbres como picaças e gragas;
el mucho vino es bueno en cubas e tinajas,
mas non acá en las cabeças.

Con tantas diferencias hemos de deducir que, aunque hay parecido en cuanto al contenido con el *LBA*, estos versos del Ms 2497 pudieran ser una de tantas variantes orales del mismo *LBA* o proceder directamente del saber popular que ya lo transmitiera así, el mismo saber donde se inspirara Hita.

Con “Agora” aprovecha para cambiar la forma de narrar hasta el momento y centrarse, dice, en el *LBA*, aunque lo hace de forma muy soslayada y solo en este apartado 7 (547 del *LBA*), en el 13 (493 del *LBA* a, b y d) y en el 14 (492 del *LBA*

a, b y del 491 el d). Esta expresión es un “topos literario”, recurso que usan otros autores medievales y posteriores para variar a otro asunto en el discurso, en este caso para concretar la fuente de lo que sigue, pues el tema de versos con sentido pedagógico continúa con las anteriores “Sentencias” de la 1ª parte. No parece nada raro que fuera citado el *Arcipreste de Hita*, entonces con su nombre nombrado el *LBA* (también llamado *Libro de los Cantares*), pues aunque no estuviese al alcance del público su libro, su mero nombre pudiera haber sido difundido por los juglares y llevaría oyéndose unos cien años, desde 1330 o 1340.

Aunque las líneas sean irregulares apreciamos un ritmo y asonancia claras. Así de la línea 13 hasta “beças” de la línea 17, las sílabas finales de los versos riman: “meajas”, “barajas”, “gragas”, “tinajas” y “beças”. Si bien, vemos que el último verso “mas *non* acá en las cabeças” es un añadido a la cuarteta y no hace consonancia con los anteriores. Es un verso estrambote que viene bien para rematar la cuarteta de forma irónica pero como apólogo de quien lo versiona y quiere resumir así el principio moral. Con esta amonestación de no emborracharse estaría parafraseado la cuarteta 548 del *LBA* de manera imperfecta pues dice solamente que el vino no es bueno en las cabezas, cuando el *LBA* dice que el vino es bueno, pero siempre que se tome con discreción:

Es el vino muy bueno en su mesma natura,
muchas bondades tiene si se toma con mesura:
al que demás lo beve, saca lo de cordura:
toda maldat del mundo fase, e toda locura²¹.

Tales diferencias nos sugieren que aunque se quisiera citar el escrito del Arcipreste de Hita, al no tener a vista el original, resultara una variación, como otras muchas que hubieran surgido al transmitirse entonces de forma oral tan solo y sin soporte escrito.

Por analogía, hemos de entender que pretenden decir lo mismo, pues quien dijera el refrán se ayudaría de gestos que expresarían que ese volumen tan grande de vino almacenado en “cubas e tinajas” no estaría bien que se subiese a la cabeza por el hecho de abusar bebiendo de forma irrefrenable. Así, el verso estrambote pudiera acompañarse al recitarse con el gesto de señalarse la cabeza, como recurso gestual del intérprete para aclarar la enseñanza ética. Por tanto no dice que no se beba vino, sino que se haga con moderación para no perder la razón y cometer algún acto maléfico (“maldat” y “locura”). Que el exceso en la ingesta de vino es lo que no recomienda también el *LBA* se aprecia en la doble repetición de abundancia en el beber de la cuarteta 544 que subrayamos:

tira la fuerça toda, sis toma sin medida...
ado es mucho vino toda cosa es perdida²².

No coincidimos con Américo Castro, que dice que esos versos son más musulmanes que cristianos “porque el Alcorán condena el vino como una abominación y el Evangelio no”²³. Ni que decir tiene que el Evangelio nace en una cultura de vino de la que carece la religión musulmana. Entre tantas veces citado el vino en la Biblia por sus virtudes hay muchas pidiendo que su ingesta no sea en

exceso para no caer en la embriaguez, causa de otros desmanes. Así lo dice Pablo a la iglesia de Éfeso: “no os embriaguéis con vino que es causa de libertinaje” (*Efesios* 5, 18)²⁴. Pablo se lo recomienda a su amigo Timoteo para mejorar su salud y para su estómago, quizá porque el agua pudiera estar contaminada y en vez de ayudarle a la digestión le acarrearía mayores problemas: “No bebas ya agua sola. Toma un poco de vino a causa de tu estómago y de tus frecuentes indisposiciones” (*1 Timoteo* 5: 23)²⁵. Esa idea bíblica contra el exceso en beber vino es la misma que muestra el *LBA* y el Ms 2497.

B. Desde “Quien” de la línea 7 del folio 140v hasta “fazienda” de la línea 18 (MP 8):

8. **“Quien me oyere e me viere e me criyere,
escarmienten cabeza agena,
e fuja, si podiere,
que non vaia alla cadena,
que ante se acoja alla ygleia, si la falare cerca;
con todo E cate si está la puerta abierta,
por que esté más a salvo su fazienda”.**

Comienza con la moraleja de escarmantar en cabeza ajena y no caer en las redes del amor, como parafraseando al Marqués de Santillana, que haciendo rimar a con d y b con c dice:

“Por ende quien me creyere, / Castigue en cabeça agena,
É non entre en tal cadena / Do non salga, si quisiere”.²⁶

No aparece tal moraleja en *Cancionero de Estúñiga* de Manuel y Elena Alvar²⁷, donde se salta unos versos y pone como “Fyn” lo que debiera ser la última parte del apartado “Querella de Amor”. Observamos que apenas se parafrasea la cuarteta del “Fin” de “Querella de Amor”, que hace de moraleja, en los versos a, b y d del 8. El c del 8 “e fuja, si podiere” también es similar al d del poema “Querella de Amor”, de Santillana (“Do non salga, si quisiere”), esta vez en forma imperativa.

Después continúa con unos versos aconsejando que antes de caer en tal “cadena”, las redes del amor, se acoja a la Iglesia para poder salvar su hacienda y no despilfarrarla. Era costumbre medieval refugiarse en lugar sagrado, así la iglesia, para evitar la persecución de la justicia civil. Por último dice que verifique si está la puerta abierta, para tener a salvo su propiedad.

C. Desde “Quien” de la línea 20 del folio 140v hasta “parte” de la línea 22 (MP 9):

9. **“Quien con su mano rreparte
e tien poder de dar
con rrazón deve de tomar
para sí la mejor parte”.**

Se versifica en esta cuarteta el proverbio popular que se oye hoy día: “Quien parte y reparte se lleva la mejor parte”, u otras versiones similares. Lo suele usar para justificarse quien tiene el poder o derecho de repartir. Habría que pensar que de una cuarteta en octosílabos, a manera de romance, se ha resumido en un dístico proverbial. Sin embargo, también encontramos como refrán la cuarteta en que vemos que rima igualmente a con d y b con c:

Todo el que parte y reparte y en el partir tiene tino,
siempre deja de contino para sí la mejor parte.

D. Desde “Por que yo comí” (MP 10 y 11, principio) de la línea 23 del folio 140v hasta “nenguno” de la línea primera del folio 141r (MP 11, parte final):

10. “Por *que* yo comí della fiel e del[a] miel”.

Parece ser un título a las dos cuartetas posteriores del 11. “Comí... de la miel” podría expresar el haber experimentado de una vida dulce y placentera, contraponiéndolo a la “larga pobreza” de que habla en la siguiente cuarteta, la 11. Sin embargo pensamos que pudiera referirse a la miel que se elabora con la retama, de la que habla en la siguiente cuarteta, y no a la de las abejas. Con lo de “fiel” expresaría la confianza en comer este alimento como algo exquisito. Y es que la retama posee un alcaloide llamado retamina, junto a la paquicarpina que se encuentra en su corteza y en sus ramas. Sus principales virtudes son la diurética, laxante y cardiotónica. Los peregrinos del Camino de Santiago de origen francés, belga y alemán, recogían esta planta para tratar afecciones del aparato respiratorio en fase aguda y en las fiebres eruptivas. De ahí el verso b del 11.

Se oye de forma similar este verso unido al siguiente en Zafra, Badajoz: “Yo probé de la retama y del saúco la corteza”²⁸.

**11. “Del escoba la rama
de la retama la corteza
enel mundo todo nunca cosa más amarga
fallé *que* era lagra (larga) proveza.
Ansi como anda alegre
el que mucho dinerro tiene,
ansi anda triste e mudo
el *que* non tien nenguno”.**

Comienza la primera cuarteta uniéndose con el anterior pareado que haría de título. Parece parafrasear de forma desvirtuada la endecha cantada hasta hoy día:

De la retama, la rama, del saúco la corteza²⁹.

No hay bocado más amargo, que amor donde no hay firmeza³⁰.

Comenta el dicho del Ms 2497 que no encontró nada más amargo en el mundo que la larga pobreza. Está haciendo una comparación con el amargor de la retama.

Otra variante similar del cantar popular, recogido en Sevilla, en vez de compararlo con la pobreza lo hace con el amor no correspondido:

De la retama la rama, de la rama la corteza,

No hay bocado más amargo que amar donde no hay firmeza³¹.

La variante del Ms 2497 cambiaría las versiones más populares, pensando que son las que nos han llegado, intercalando “escoba” en vez de “retama”. Equivocación o alteración a propósito, tal variante responde al saber popular de que con la rama de la retama se hacen escobas para barrer, similares a las de berozo o brezo. Y es porque las ramas de la retama son largas y curvadas y de fina y dura madera. Nos referimos a la retama amarilla (“retama sphaerocarpa”) arbusto perteneciente a la familia de las fabáceas, originaria del norte de África y muy común en casi toda la península ibérica.

En la segunda cuarteta, aprovechando estar hablando de algo bueno y útil para la salud, lo conecta con las bondades de la riqueza, contraponiéndolas a lo amargo de la larga pobreza: de igual manera que el que tiene dinero anda alegre, así anda triste y mudo el que no lo tiene. El orden del discurso sigue siendo correcto aunque trate de la falta de dinero en vez de la carencia de ser amado que mencionan las versiones modernas del cantar. Pudiera ser que ya antes del siglo XV existiera también el cantar referido al amor o bien que el escribiente hiciera la variación al dinero, o incluso que con el tiempo las modernas versiones se hayan decantado por el tema del amor. Lo interesante es que ya en el siglo XV aparece por escrito en el Ms 2497 una variación de la copla popular.

E. De quien promete no decir mentiras, pero al poco tiempo las dice por docenas. Desde “Non” de línea 2 del folio 141r hasta “cuatro” de línea 4 (MP 12):

12. **“Non vos dirá vn[a] mentira
por cuanto ay de aquí a Sevilla;
mas a poco de rato,
dezir vos a tres dozenas o cerca de cuatro”.**

El juglar o quien recitara la cuarteta no dice la distancia que hay de ese lugar hasta Sevilla porque posiblemente ni la supiera. Nos pone en la pista de que quien lo transcribe no estaría lejos de Sevilla.

F. Desde “Allá” de la línea 4 del folio 141r hasta “majestad” de la línea 6 (MP 13):

13. **“Allá en Roma donde es lla *santidad*
a el dinero *fazen gran* sollenidad
ansi se omilan a ello como alla majestad”.**

Critica la suntuosidad y opulencia del Papa en Roma que gracias al dinero hace grandes solemnidades y todos se humillan ante esa ostentación de riqueza

como a la “majestad”, vocablo que es “imagen de Cristo”³². Así es como reverencian al Papa quienes por dinero reciben prebendas y cargos eclesiásticos a cambio de otros favores con los que se pueden hacer grandes ceremonias papales. Se cae así en el pecado de simonía que ya el II Concilio de Nicea (787) prohíbe en el canon 5, prohibición acentuada en el siglo XI en otros Concilios de Francia, Italia y España y en posteriores siglos.

Estos tres versos del Ms 2497 son similares a la cuarteta 493 del *LBA* aunque la gradación es diferente. No comienza con el “Yo vi” del *LBA* en el primer verso, tampoco es igual el principio del segundo y salta en la mitad de él al final del tercero del *LBA*. Veamos cómo lo dice la cuarteta 493 del *LBA*:

“Yo vi en corte de Roma, do es la santidad,
que todos al dinero fazen grand homildat;
grand onrra le fazían con grand solepnidat;
todos a él se omillan, commo a la magestat”³³.

Estos tres versos del Ms, junto con los siguientes tres, vendrían a ser una vaga evocación breve de las veinticinco cuartetos del *LBA* (490–514) sobre la eficacia del dinero dentro de “Enxienplo de la propiedat quel dinero ha”.

G. De “El que a” de la línea 6 del folio 141r hasta “ñor” de la línea 8 (MP 14):

**14. “El que a dineros, a consollación
plazer e alegría, del papa rrazión
quien non a dineros de sí non es seño[r]”.**

Sigue hablando del dinero que, a quien lo tiene, le da consolación, placer, alegría y beneficios del Papa. Es reflejo de la cuarteta 492 del *LBA* sin mencionar el verso c y d, que los varía con el verso d de la cuarteta anterior, 491: “el que non ha dineros non es de sí señor”. La cuarteta 492 de *LBA* dice:

“Si tovieres dineros, avrás consollación,
plazer e alegría, del papa rrazión;
conprarás paraíso, ganarás salvación;
do son muchos dineros está mucha bendición”³⁴.

El Ms 2497 conserva la perfecta consonancia de la cuarteta 492 del *LBA* en los versos a y b, pero la pierde en el verso c por tomarlo del d de la anterior cuarteta, la 491 del *LBA*, que rima en “or” en todos sus versos. Esta mezcla de versos en el Ms 2497 hemos de achacarlo a la falta de memoria de quien lo transcribe a vuelapluma por entretenimiento, a merced de su memoria y sin detenerse ni esforzarse por ser fiel al original porque ni lo tendría a mano ni tendría pretensión alguna de que se utilizaran posteriormente sus notas.

Con “razión” está expresando la prebenda eclesiástica. Un ejemplo de esto lo veremos en el folio 141v (MP 26), de cómo cuatro clérigos ganaron la orden del episcopado sobornando al Papa.

3ª parte: Petición de la voluntad y cambio de tema

Desde “Sabed, fidalgos” de la línea 8 del folio 141r hasta “descomulgado” de la línea 15 (MP 15 y 16):

15. “Sabed, fidalgos
que vengo más de CCC leguas de alende de Roma
otras tantas allende de Sa[n]tiago
oy allá tantas de vuestras bondades
que fazíades mucho bien a proves e más a [jo]gogralles;
Vengo rogando a Dios por vuestros días,
ansí como el gato pro las longanizas;
de santo en santo,
diziendo los pater noster tan gordos como cabeça de vn asno;
arrójolos con un[a] fonda; a el que açienta tiénese por santo
al que non açienda tiénese por descomulgado”.

Quien recitara este pasaje se posiciona ante los hidalgos como pobre, juglar y rezador. Mencionando el tanto bien, que dice oyó, de los hidalgos para con los pobres (más con los juglares que con los pobres) trata de incentivar también su generosidad con él. Aunque en general carece de rima, en ciertas palabras se adivina un cierto acompasamiento asonante, así “bondades” con “jogogralles” (“jo” al estar emborronado lo repite como “go”, que equivale a “jo”: juglares), “días” con “longanizas”, “santo” con “santo” y “asno” con “gado”.

Menciona dos de los tres centros sagrados de peregrinación católica más populares en tiempo medieval, Roma (romeros) y Santiago de Compostela (peregrinos), dejando Jerusalén (palmeros), que quedaría ya demasiado distante para un juglar castellano. Dice ha recorrido 300 leguas desde ambas ciudades. Pensando fueran leguas castellanas legales (antiguas) que tenían 4.190 metros, estaría el narrador a 1.257 kilómetros de dichos centros, que nos hacen pensar en la hoy región andaluza. La distancia coincide más con Santiago de Compostela (desde Almería hay 1.150 kilómetros) que con Roma (que supera los 2.000 kilómetros por carretera desde muchos puntos de Andalucía). De hecho de los 40 nombres de pueblos y lugares de los Dictados Tópicos del final del folio 141r y del 141v, (MP 19–25) localizamos 28 en la región andaluza, más otros 4 posibles que no hemos podido ubicar. Los agrupamos en la 4ª parte de este escrito.

Aparecen intercalados dos animales reales que actúan como tópicos literarios: el gato y el asno. Y en la siguiente cuarteta, el rucio, el caballo castaño (de raza española). El que sean reales nos muestra que estos tópicos metafóricos eran expresiones orales usadas por el pueblo en esa región. Así el juglar usa el gato como popular metáfora medieval del órgano sexual femenino, diciendo que así como el gato ruega por las longanizas, aludiendo al órgano sexual masculino y a la relación sexual o al deseo innato de desahogar los sentimientos carnales³⁵, él ruega

por los hidalgos para que tengan larga vida. Dice reza “Padrenuestros” tan gordos como “cabeça de asno” (esfuerzo en vano por no ser efectivo), que al que le toca puede tenerse por santo, pero al que no le toca se ha de tener como excomulgado de la Iglesia. El halago a los hidalgos y la promesa de santidad es la treta que usa el juglar para incentivarlos a ser generosos con su labor. Y en la siguiente, el caballo rucio (Sancho Panza nombra así a su asno por el color pardo claro, blanquecino o canoso de su pelaje) y el caballo castaño hispanoárabe, nos muestra que eran expresiones orales usadas por el pueblo.

- 16. “Agora quiero dar vn salto
cual nunca dio cavalo rrucio nin castano.
En Burgos nin en Espana,
quien burla, mucha murla fala”.**

Son cuatro versos que hacen de separación entre el 15 y el 17, con el que comienza la 4ª parte. En la misma línea que termina el 15 (línea 15 del folio 140v) dice que quiere dar un salto cual no lo ha dado ni burro ni caballo en Burgos ni en España. Un salto que el juglar podría muy bien acompañarlo con un salto real propio de saltimbanqui. Con ello quiere decir que va a cambiar de tema, en este caso para comenzar con dictados tópicos que incluyen no solo dísticos sino coplas y hasta un relato geográfico. Es un tópico oral y escrito, como hemos visto en MP 7 para pasar de las Sentencias al *LBA*, recurrencia que después se ha utilizado en literatura para saltar, metafóricamente, a otro asunto diferente y provocar así más expectación.

4ª parte: Dictados tópicos

Desde “Los” de la línea 17 del folio 141r hasta “ayna” de la línea 12 del folio 141v (MP 17–25). Después de rogar ayuda el juglar y asegurar la santidad a quien se la dé y de amenazar con la excomuni3n (que entonces equivalía a la condenaci3n) a quien se la niegue, pasa a enumerar algunos pueblos castellanos, incluyendo algunos proverbios sobre ellos con ritmo poético, aunque algunas veces no llegan a ser versos. Son dictados geográficos que podrían ser el anuncio de un más largo discurso, como sería el caso del 26, sobre la “compra” del Obispado y Arzobispado por parte de cuatro clérigos.

Era una recurrencia de los juglares el alardear de haber viajado mucho y tener conocimiento de los hechos de primera mano. A veces menciona dicterios de lugares que habrían de provocar la burla y entretenimiento de sus oyentes.

- A.** Los primeros topónimos son Los Capptores y Posadas. Desde “Los” de línea 17 del folio 141r hasta “mas”, primera de la línea 18 (MP 17):

- 17. “Los Capttores malos sabores; en Posadas malas camas”.**

Los Capttores podría corresponder a Capttor o Chapo d'Oro, una pesquería de atún y caballa de Granada (ya cristiana) que estaría a 10 o 15 millas de Castell de Ferro³⁶. Con el nombre Posadas hay pueblos por diferentes partes de la geografía hispana. Suponemos se refiere a un pueblo montañoso de paso de ganaderos y que tuviera hospedaje y gravara a los transeúntes con portazgo. Así se llama a una aldea de Ezcaray, en la sierra de la Demanda riojana (del Sistema Ibérico), que era un paso concurrido de los pastores trashumantes de la Mesta antes de cruzar el puerto hacia tierras burgalesas y después hasta Extremadura y Andalucía. Sin embargo, al ver la localización del pueblo citado que le precede y los siguientes que van apareciendo, nos hace pensar en un pueblo de mayor población en sierras más meridionales, pueblo que descubrimos en Córdoba. Posadas es un municipio que está al oeste de la capital en la región del Valle Medio del Guadalquivir, al sur del Parque Natural de Hornachuelos, al pie de las estribaciones de Sierra Morena, que separa la Meseta Central de la Depresión Bética y al norte del río Guadalquivir. Es cabeza de partido judicial del mismo nombre al cual pertenecen las localidades de Almodóvar del Río (al este), Fuente Palmera (al suroeste), Guadalcázar y La Carlota, (al sureste), Hornachuelos (al norte), Palma Del Río (al oeste) y la propia Posadas. Su nombre original, “Las Posadas del Rey”, proviene de su estratégica situación en los caminos que discurren junto al Guadalquivir. Tuvo una fortaleza medieval que bien pudo tener privilegio de portazgo para quienes habiendo atravesado la sierra de Hornachuelos, al norte, accedían al valle del río Guadalquivir.

B. Desde “En Uclés” de línea 18 del folio 141r hasta “la posada” de línea 21 (MP 18):

18. **“En Vclés, vila cortés, échan se dos, amanecen tres;
si bien se rrebuelven cuatro amançe;
si la guésped se (a) echa con vino, bien amanece çinco;
si el guesped non es en casa, siete, ocho amançe en la posada”.**

Es una paremia sobre la posada del pueblo Uclés (Cuenca), apodada “villa cortés”, quizá con ironía y buscando la rima con el nombre del pueblo. Pudiera haberse originado el dicho ya en el siglo XII desde que en el convento de Santiago, sede de la orden de Calatrava desde 1174, se daba la “gallofa”, sopa que servían a los peregrinos jacobitas y pobres, también llamada sopa de peregrinos, sopa boba o brodio, a quienes permitían pernoctar en el claustro. También estos sopistas recibían las sobras de comida de una posada a cambio de tocar o cantar alguna canción o de recitar algún verso. Si además estos mendigos se acostaban de forma hacinada tras beber vino, “amanecerían” más de los que había por quedar alguna mujer embarazada. Así ocurría en otros conventos y posadas-hospicio del Camino de Santiago donde acudían vagabundos y peregrinos, todos considerados pobres por igual.

Un dicho popular de Sevilla dice:

“Monja del convento de Santa Inés,
se acuestan dos y amanecen tres”.

Tal legendario convento se encuentra en la calle sevillana de Doña María Coronel y data su fundación de 1374. Es significativo que, aparte de Uclés, “las otras mecas de la picaresca en los comentados refranes sean localidades andaluzas:... el cordobés se lleva la palma”³⁷. Lo veremos en el número 24.

- C. Aparecen a continuación enumerados unos pueblos de Cuenca, Albacete, Jaén, Granada, y Cádiz, sureste y sur de España, desde “Vilches” de la línea 21 del folio 141r hasta “grana” de la línea 25 (MP 19):

19. **“Vilches e Valles, Val de Canalles, Los Enzinales, danbos, Che[n]chiella e Albaçete e la Rrueda de San Cremente, el puerto de la Losa, Las Lavas de Tollosa, el fierro rrelumbra, el puesto (léase puerto) del Muladar, Tanjarr de los olleros, Çeuta de los balesteros; Bexer, la de la miel; Cyclana de la grana”.**

Anotamos el nombre actual de los pueblos que hemos localizado y entre paréntesis la provincia a la que pertenecen. Dejamos tres lugares sin emplazar: Danbos, Tanjarr de los Olleros y Bexer. Son todos pueblos de la parte meridional de España: Vilches y Valles (Jaén), Val de Canales (Canales es núcleo de población de Güejar Sierra, Granada), Los Encinares (población de Fuensanta de Martos, Jaén), Chinchilla de Montearagón (Albacete), Albacete (abarcando toda la provincia), La Roda (“de San Clemente” porque entonces pertenecía al hoy pueblo San Clemente, Cuenca), Puerto de la Losa en la sierra de Guillimona de Huéscar, cuya Cañada Longuilla fue vía pecuaria (Granada), Navas de Tolosa, al sur de la sierra de Despeñaperros, desde el 1212 plaza cristiana; quizá de aquella batalla, clave para ocupar la cuenca del río Guadalquivir, derive el adjetivarla como “fierro rrelumbra”, refiriéndose al brillo de las armas de hierro (Jaén), el Puerto del Muladar en el Parque Natural de Despeñaperros (Jaén), Ceuta de los Ballesteros pudiera ser Ballesteros (Albacete), Cyclana de la Grana es quizá Chiclana de la Frontera (Cádiz).

- D. Hacia la mitad de la línea 25 del folio 141r se comienza con un par de dictados tópicos de La Rioja, norte de España, que terminan al final de la línea 26 (MP 20):

20. **“Santo Domingo de la Calçada, pan, vino e carne asada.
Logrono, enti llo gano, enti llo como”.**

Santo Domingo de la Calzada y Logroño, capital riojana. El primero logra una consonancia perfecta, “Calçada” con “asada” y nos muestra productos que abundan

en ese lugar célebre del Camino de Santiago. El segundo, sin tan conseguida rima, habla también de la bondad de los alimentos de la entonces amplia región de Logroño³⁸.

E. A continuación pasa a enumerar pueblos y ciudades andaluzas, sur de España, desde “Arcos” de línea 27 del folio 141r hasta “Astosa” de la línea 28 y final del folio 141r (MP 21):

21. “Arcos de los baranco[s], Tarifa lagunera [lagurara, lagurera] ; Xerez de la Frontera; Sant Lucar de Barrameda, Rrota altos [Rroca altas], Xrres e Villa Astosa”.

Localizamos estos municipios en las siguientes provincias: Arcos de la Frontera, Tarifa, Jerez de la Frontera, Sanlúcar de Barrameda y Rota (Cádiz) Dos Torres (Córdoba).

El folio 141v, que es la cara posterior del 141r, está encabezado, a modo de título y en la parte central del folio, por dos renglones con la tinta más marcada en unas palabras y más difusa en otras, con la piadosa invocación:

**“En el nonbre de Dios e de Santa.
En e nonbre de Dios e de santa Mari”.**

Se va perdiendo la intensidad de la tinta en la segunda línea, especialmente al final. Con tal pequeña plegaria el escribiente pone en manos de Dios y de la Virgen María todo su pensamiento y su ser, aprovechando para encabezar el folio y probando al mismo tiempo su pluma.

Dejando una línea en blanco sigue desde el margen izquierdo así:

“Estas son las almonedas”.

Almoneda es una subasta pública de bienes inmuebles con la intervención de un administrador de justicia que tasaba a bajo precio el botín de las batallas con el fin de financiar otras batallas entre cristianos y musulmanes. Termina hacia la mitad del renglón y vuelve a dejar otra línea en blanco. El tipo de tinta es más marcada en la palabra “almonedas” y hay un mayor espacio dejado en blanco. Se podría pensar que se ha escrito con posterioridad al resto del escrito en ese espacio superior que habría quedado sin escribir antes, pero nada obsta para pensar que queriendo probar la tinta y la pluma al comenzar a escribir en tal folio, sea lo primero que se escribiera en él. Tres líneas que, por tanto, no pertenecerían a las notas de refranes aunque hubiesen sido manuscritas por el mismo escribano y al mismo tiempo.

Tras las tres anteriores líneas del folio 141v sigue el 21 con otros pueblos:

“el puerto uuen [nueu] confuerto, Calies. de las naves; Medina del almufera; Alcalá de los Gazules. Contar vos quiero de Jaen e de Vbeda e Baeça e Antequerra, como ay buenos vino[s] en ella”.

Hallamos algunos de estos pueblos en las siguientes provincias andaluzas: El primero pudiera referirse a Peñarroya-Pueblonuevo (Córdoba), Medina del Almufera pudiera ser el Parque Natural Laguna de Medina, la segunda gran reserva natural andaluza situada cerca de Jerez de la Frontera (Cádiz), Alcalá de los Gazules (Cádiz), Jaén (capital), Úbeda y Baeza (Jaén) y Antequera (Málaga).

En estos cuatro últimos, tres de Jaén y uno de Málaga, dice hay buenos vinos. Pensamos que con “ella” se refiere a los cuatro lugares que acaba de mencionar y no solo al último. De hecho son lugares aún distinguidos por el vino. Vemos que hay una continuidad con el 20, en que se aprecia también el vino de Santo Domingo de la Calzada, pero geográficamente hay un gran salto desde La Rioja hasta Andalucía. En ambos casos trata de llamar la atención del vino de esas regiones como indispensable en la gastronomía.

El hecho de que se mencione Antequera, en posesión cristiana desde 1410, no ha de hacernos pensar que el juglar lo mencionase posteriormente a esa fecha pues el vino ya sería renombrado por su importancia y exaltado en dichos lugares con anterioridad. Es mera coincidencia que quien lo transcribe posiblemente lo hace poco después de esa fecha.

F. El siguiente pueblo es Alcalá la Real, desde “Alcalá” de línea 4 del folio 141v hasta “bandos” de línea 5 (MP 22):

22. “Alcalá la Real cuando era de moros cantava por todos agora que es de cristianos canta a bandos”.

Alcalá la Real (Jaén) nos indica con su adjetivación de “la Real” que ha sido ya ganado por los cristianos tras la ocupación musulmana, que ocurrió en 1341. “Alcalá” es de hecho un topónimo árabe: el castillo. “Agora que es de cristianos canta a bandos” viene a decir que en tiempo ya cristiano se cantaba unas veces en romance castellano y otras en árabe, coexistiendo las religiones cristiana y musulmana en ambiente de respeto y paz.

Una paremia nos habla de las bondades de este pueblo despreciando a su vecino: “Alcalá la Real, campanas de plata y gente leal. Castillo de Locubín, campana de palo y gente ruin”. Este último fue conocido durante la etapa islámica como Hisn al-Uqbin, que unos traducen por Castillo de la Águilas y otros Castillo de las Cuevas. Tuvo dependencia civil y religiosa a intervalos de Alcalá la Real desde el siglo XVII hasta principios del XIX. Sin duda Alcalá la Real es el lugar de origen del dicterio, que como pueblo grande y siguiendo la norma común, denigra a su vecino más pequeño comentando que solo tiene campana con badajo de palo y la gente es de carácter ruin, no leales como se adjetivan ellos.

G. Desde “Estella” en línea 5 del folio 141v hasta “vino” en línea 7 (MP 23):

**23. “Estella, la bella. Sevilla la malea, Santiponce el anozea;
Villan[u]eva del Camino, gran colodra e poco vino”;**

Estella surge en el Camino Francés de Santiago sobre un núcleo poblacional ya existente. Las dos poblaciones siguientes, Sevilla y Santiponce, también están en la Vía de la Plata del Camino de Santiago. Con los sobrenombres árabes de Sevilla “la malea” y con el de Santiponce “el anozea” está buscando la consonancia con “la bella” Estella. Malea (maleha), tendría aquí el mismo sentido que el apodo de Estella, sería algo así como “la bonita, la graciosa” queriendo así apodar también a la capital andaluza. Anozea (annozayha), apodo dado a Santiponce, sería también sinónimo de las anteriores con un sentido positivo, “la divertidilla, la regocijada”.

Quizá introduce el pueblo navarro Estella por ser el principio de una paremia muy conocida ya en tiempo medieval sobre tierras navarras, en cierta época no castellanas: “Estella, la bella, Pamplona, la bona, Olite y Tafalla, la flor de Navarra”. Esta sería una abreviación de la trova popular: “dize el refran de aquella tierra (Navarra): Puentes y fuentes, çamarra y campanas; Estella la bella, Pamplona la bona, Olite y Tafalla la flor de Navarra, y, sobre todo, puentes y aguas”. También se ha oído: “Estella la bella, Pamplona la bona, Olite y Tafalla, la flor de Navarra”.

Tras la navarra Estella sigue con la enumeración anterior de pueblos andaluces: Sevilla, Santiponce (Sevilla), y Villanueva del Camino, feudo de los duques de Alba que después se denominara Villanueva del Río y Minas (Sevilla). Este nuevo nombre surge al alargarse la población con el descubrimiento de las minas de carbón en el siglo XVII. Cabría también pensar que “camino” fuera llamado por su veneración al Santiago Apóstol. La iglesia de hoy está dedicada a Santiago el Mayor. El Villanueva del Camino del manuscrito presume, con excesivo orgullo según el dicho, de la abundancia de sus vinos precisamente por no producir tanto: “gran colodra y poco vino”. Colodra era una unidad oficial de capacidad para medir vino al venderlo. En este sentido, podríamos pensar en la picaresca de no llenar la colodra completamente o rellenarla con agua para poder sacar más rendimiento al vender el vino. Por otra parte, si tomamos el dicho como dicitario, hemos de pensar que también sería pueblo afamado por su vino.

Menéndez Pidal relaciona el dicho con la hoy “Villanueva del Río”, que en aquellos tiempos tenía una alta torre mudéjar del siglo XIV, la más alta tras la de la Giralda de Sevilla, y que al verla los mendigos pensarían que sería un pueblo próspero donde recaudar buenas limosnas, algo que no se correspondía después con la realidad:

“Villanueva del Río tiene gran torre,
y por eso la llaman engaña-pobres”³⁹.

H. Córdoba. Desde la línea 7 del folio 141v hasta el final de la 9 (MP 24):

24. **“Córdova, cordoves[es],
aguas frías, mugereres calientes
caballos corredores, onbres traydores,
los de cavalo, mas non los peones”.**

Habla de Córdoba caracterizada por las aguas frías, las “mujeres calientes” y los “hombres traidores”, los caballeros pero no los criados. Podría expresar el progreso y apertura de esta ciudad que por la mayor influencia califal gozaba de gran esplendor frente a otros lugares en que el espíritu cristiano había provocado un retraimiento cultural y económico. Córdoba era tenida por ciudad de gran masa de conversos, lo que habría creado ese estereotipo del cordobés expresado en esas expresiones estigmatizantes. Apreciamos que estos versos continúan con el tono burlesco del pueblo anterior, Villanueva del Camino. Son así dicterios, y como dicho denigrativo de un pueblo contra otro, en que se trataría de afianzar ese espíritu patriótico de aldea, no hemos de interpretarlos al pie de la letra. Responden a juicios despectivos que se plasman en refranes peyorativos. Sin duda, “el juglar es propenso a la difusión de estas manifestaciones risueñas, pues le ayudaban a crecer la soldada”⁴⁰. El origen de los versos habría de estar en pueblos vecinos de la capital Córdoba o en pueblos de alguna región limítrofe con la provincia de Córdoba. Indudablemente la cuarteta sería ideada por los peones que trabajarían para los nobles de “a cavalo” que salen mal parados, al igual que se desprestigian sus frías aguas, sus fáciles mujeres y sus caballos corredores. De estos corredores caballos se oye aún el refrán: “A caballo corredor, cabestro corto (variante: poco le dura su honor)”. Similar refrán despectivo a ese es el siguiente: “Cordobés y hombre de bien, no puede ser”. A sabiendas que se trata de un dicterio habría de ser interpretado en forma positiva y pensar en su buena agua, la simpatía de sus mujeres llenas de energía y pasión y sus afamados caballos. De los hombres habría que confiar más en los pobres asalariados que en los “señores caballeros” nobles o comendadores que hasta 1476 tenían el derecho de pernada y sus bastardos con villanas eran llamados eufemísticamente “hombres de bien”. En siglos posteriores son recogidos estos versos por elencos de refranes, así se ve en el de Gabriel María Vergara⁴¹.

I. Écija y Costantina. Desde “Eçija” de la línea 10 del folio 141v hasta “ana” en la mitad de la línea 12 (MP 25):

25. **“Eçija la llana, madre de Costantina,
do pagan la soldada con vn palo de enzina;
mas rruys sea quien la fuere a servyr tan ayna”.**

Nos habla del pueblo Écija (Sevilla), que se caracteriza por ser un gran valle

llano y critica por dar unos sueldos miserables. Igualmente tilda de ruin a quien con facilidad fuese a trabajar allí. El adverbio *aína* (derivado de “agina”: actividad, del verbo “agere”: hacer) significa también “por poco” y “pronto”. Llama a Écija madre de Constantina, pueblo cercano de la sierra del norte (Sevilla), con el que acaba este apartado de refranes geográficos.

5ª parte: Los cuatro clérigos

Desde “Agora” de la línea 12 del folio 141v hasta “cabo” de la línea 24 (MP 26):

26. “Agora vos **quiero contar de cuatro clérigos que quería[n] ser obispos e arçobi[s]pos. Non falavan onbre[s] en todo el rreyno que fuesen diligentes para yr con ellos** (“con” tachado) **levar** [quizá dice lepa] **lletras al papa, fasta dentro que ovieron de legar cu[ac]os por quanto era dotor en tiología. Fymos allá e ganamos la[s] letras. E ganadas la[s] letras, ve do veniamos con nuestros cavallos con gran gozo e con grande alleg[r]ía, alí entre Cuacos e Garandilla fezimos vna gran barragania: acochilose [acochilaso] vn atafare avna uorica [uoriça, morica] asno; quebramos siete costillas avn escaravajo y enceramos vn la[ga]rto en vn forado; encima de todo esto, espantamo[s] vn venado. Ali perdimos los ofiços e los benefiços; agora todos andamos por mal cabo”.**

Encabeza el apartado con “Agora vos quiero contar”, como en el número 7 y en el 16, como estrategia literaria para cambiar de tema, esta vez para dejar los dictados tópicos y contar un suceso, dejando el verso y utilizando un lenguaje en prosa. Habla de forma irónica de cuatro clérigos que queriendo ascender de rango en la jerarquía eclesiástica, del presbiterado al episcopado, fueron a Roma acompañados de hombres “diligentes”. Alegaron, llevando “letras”, que eran doctores en teología y así “ganaron”, dice (como si lo hubieran comprado de forma inapropiada), tal certificado (“las letras”) de la ordenación episcopal. Cometen así pecado de simonía que ya vimos en los números 13 y 14. Volvían alegres con sus caballos, dice, cuando entre “Cuacos y Garandilla” (Cuacos de Yuste y Jarandilla de la Vera), pueblos de Cáceres, cometieron “una gran barragania”: 1. acuchillar a un “atafare” (atafarra o ataharre es una banda de cuero, cáçamo o esparto que rodea los ijares y las ancas de la caballería y va atada a la montura o el aparejo para que no se corran hacia adelante) a una “uorica asno” (“morica”: torda, por el color gris azulado y quizá insinuando que era una mujer musulmana o al menos morena) de forma metafórica aludiendo al acto sexual; 2. romper siete costillas a un escarabajo (animal polígamo y promiscuo asociado a la fertilidad); 3. meter a un lagarto (en alusión al pene y al acto sexual) en un “forado” (una abertura horadada, señalando aquí al aparato sexual femenino) y taponarlo; 4. espantar un venado (símbolo medieval de lubricidad y de sexualidad), acciones que parecieran ser trampantojos inocuos, pero que actúan como alegorías sexuales con las que el juglar habría de explayarse de forma implícita y cautelosa, que no

subliminal, contra la iniquidad de la barraganía en que vivían tales clérigos.

Tales acciones de maltratar animales, en sí mismas, no son motivo como para “volver al siglo”, dejar el estado clerical regresando al estado laical. Se mencionan estos hechos en tono jocoso y gracioso como para provocar la risa del público pero con una alusión a la coición de los ya ordenados obispos, que el juglar habría de acompañar con gestos precisos para hacerse entender sin herir con palabras obscenas la sensibilidad de sus oyentes. Se trataría de usar un lenguaje metafórico con animales para, de forma simbólica, irónica y salerosa, acentuar la gravedad de la “gran barraganía” que dice “hicieron”, procurando no lastimar los oídos del público. Quedaría así en la memoria de los asistentes más viva la verdadera ignominia hecha por unos obispos que comenzaron o siguieron, como cuando eran sacerdotes, conviviendo amancebados con una “barragana”, una compañera que mantenían en la propia casa o en otra. Hasta el concilio de Trento (1563), las barraganas y sus hijos eran reconocidos y tenían derechos civiles hasta de herencia, pero era una costumbre menos ejemplar en altos rangos eclesiásticos superiores al sacerdotal, como es este caso. La moraleja no era necesaria que fuese explícita verbalmente porque el público ya sería suficientemente capaz de sacarla por sí mismo, a pesar de las solapadas razones que además de ser humorísticas provocando risa, servían también para evitar expresar más bruscamente la verdadera razón previamente mencionada por quien declamara la historieta.

El que la barraganía fuera una situación habitual entre los clérigos nos hace suponer que al decir “perdimos los oficios y beneficios” se refiere sólo a los recibidos en Roma, el rango episcopal y el poder de jurisdicción sobre subalternos sacerdotes de un territorio. Con lo cual no acabarían secularizándose sino que habrían permanecido con el orden sacerdotal, perdiendo tan solo la mitra y el báculo, símbolos del rango episcopal y con ellos el poder de gobierno eclesial en una región y la potestad de ordenar presbíteros y elegir arciprestes.

En el verso 337 del *LBA*, del Arcipreste de Hita, se habla de excomunión por tener “barragana pública” y estar casado “con su muger doña Loba, que mora en Vilforado”. Se refiere a Belorado, de Burgos, aunque también pudiera ser un juego de palabras, “vil” (mezquino, falsario) y “forado” (de fuero), por tanto, indignamente legal, lícito pero injusto. No son casos esporádicos ni raros, sino más bien comunes. Desde el siglo XI se ve que hay muchos clérigos casados o amancebados. La ley se aplicaba con laxitud. Por más prohibiciones que se dieran, sobre todo desde los Concilios de Letrán (del siglo XII al XVI) no se llegó a desterrar esta costumbre que ya estaba aceptada por el pueblo que apreciaba a la barragana clerical como mujer más digna que una esposa legítima. Poco a poco cambian la denominación de barragana por prostituta en Concilios del siglo XIII en Castilla (Valladolid, Salamanca y Lérida). También condenan y penan el concubinato público de clérigos las Cortes de 1322 y tras ellas otros concilios y sínodos castellanos.

El Arcipreste de Hita, que cuenta hasta quince experiencias con mujeres en *LBA*, escribe la “Cántica de los clérigos de Talavera”, que no es anticlerical pero

pone en boca de los protagonistas razones para no obedecer los mandatos papales contra la barraganería: “¿Que yo dexe a Orabuena, la que cobré antaño? En dexar yo a ella rresíbera yo grand dapño” (verso 1698). En los versos 1696 y 1697 vemos que el deán de Talavera instiga a los demás en la capilla para acudir al rey de Castilla que entendería su debilidad carnal y viendo su lealtad a él condescendería con su barraganería. Termina la exhortación en el verso 1700, apelando incluso a los Apóstoles: “*Nobis enim dimittere quoniam suave*”. Con ello, los presbíteros piden ser liberados de esta natural incitación al sexo femenino, pues “quoniam suave” es un eufemismo medieval con el que se referían a la vulva femenina de manera vulgar, en este caso referido a las barraganas de los clérigos. Es una expresión sacada del Salmo 134, 3b (Salmodiad el nombre de Yahveh, que es amable), un juego de palabras aún usado hoy como exclamación de asombro o sorpresa y en este caso como súplica: el adverbio *quoniam* (así que) es tomado como nombre por paronimia, su parecido fonético, con el *cunnius*, refiriéndose de forma vulgar a la vulva, parte externa del aparato reproductor de la mujer.

Durante el siglo XV la situación permaneció igual o aún empeoró. En 1438 Alonso Martínez de Toledo, Arcipreste de Talavera, escribe el *Corbacho o reprobación del amor mundano* donde aparecen ejemplos de clérigos o frailes en relaciones amorosas. Así el del ermitaño de Valencia, que era reputado de santidad por invitar de buen grado a cuantos fueran a su casa y huerto en busca de remedio milagroso de salud: “bygardas, diez a diez e veynte a veynte cada día entrar e salir verriades en su casa; caualleros e nobles... Pero sopose a la fin cómo avia auido muchos fijos en muchas veguinas e otras muchas empreñadas con Deo gracias; otras virgines desfloradas, seglares e vigardas con paz sea con vos: casadas, byudas, monjas con arreo con loado sea Dios”⁴².

Los beguinos eran “malos cristianos” que predicaban doctrinas falsas al pueblo sencillo. A pesar del movimiento de reforma de la Iglesia debido a la mala imagen que daban tanto clérigos como seglares, también surgieron en Castilla corrientes heréticas. Fue muy grande la de “los herejes de Durango” hacia 1430, una especie de comuna de Vizcaya que con el franciscano fray Alonso de Mella al frente defendían la comunidad tanto de bienes como de mujeres. Así, influidos por sermones de algunos franciscanos, la mayoría de mujeres casadas de la zona dejaron a sus maridos y las solteras abandonaron a sus padres yendo con los frailes y otros hombres por las montañas y las cuevas. Así lo contaba el cronista Gonzalo de Hinojosa: “facian adulterio e fornicación los omes e los frailes con ellas e con las que querían públicamente, diciendo “Alelyua y caridat”⁴³. La herejía, dice, fue sofocada hacia 1445 aunque los cabecillas lograron huir.

Del siglo XVI, vemos que *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* (escrita no antes de 1525 pero no mucho después, unos cien años después del Ms 2497) es una clara sátira, en principio y como hilo conductor contra la lujuria del arcipreste de San Salvador, cuya barragana era la mujer de Lázaro, y de paso, según declara Lázaro dirigiéndose a “Vuestra Merced” (alguien que se confesaba con el arcipreste) por medio de un escribano, contra los vicios de otros

amos que tuvo, cinco de ellos con cargos eclesiásticos y otros dos, el ciego que vive de las oraciones y el vanidoso escudero de misa diaria. No hay maldad ni picaresca alguna en Lázaro, tan solo en sus amos, criticados de forma burlesca por un gran escritor que debe evitar dar a conocer su nombre. Al protagonista no le queda otra que usar su astucia para sobrevivir en tal sociedad corrupta contra la que no pudiendo rebelarse se resigna a padecer de por vida. Esa es su virtud y así consigue su heroicidad en la obra escrita.

6ª parte: Proverbios

Desde “Por eso” de la línea 24 del folio 141v hasta “soga” línea 8, última del folio 142r (MP 27–29). No cita bien Menéndez Pidal este folio, diciendo que es el 142v, reverso del folio, “versus”, quizá porque así lo habría paginado Jean Ducamin en sus apuntes inéditos o por un “lapsus calami” suyo al no cotejar con el original. Hemos de corregir que se trata del anverso del folio (r), que al estar bastante deteriorado y faltarle un trozo en su parte superior derecha pudiéramos imaginarnos, con cierta lógica, que se tratara del reverso del folio (v) y se habría estropeado al no tener pastas y sufrir tal folio el rozamiento directo con otro volumen o haber sido afectado por la humedad del ambiente. Tampoco sería irrazonable que hubiera resultado dañado el folio por la parte del lomo al tener que encuadernarse a la Crónica o al haber tenido que ser desencuadernado y reencuadernado en alguna ocasión. Sin embargo esa no es la razón de su deterioro puesto que estos folios siempre estuvieron unidos al tomo de la Crónica, como corroboramos por las filigranas del lomo del volumen que son las mismas para todas las páginas, incluidos estos folios de parecias. En el original vemos claramente que ese trozo que falta no es de la parte cercana al lomo sino de la opuesta y que es debido al haber sufrido esa hoja humedad y corrosión por su reverso, como se puede apreciar por sus muchos agujeros carcomidos, al estar desprotegido ese último folio en blanco, el 142v del manuscrito, por haber carecido posiblemente de tapa durante algún largo tiempo.

27. “Por eso dizen: estar *que* estar, non rematar.

**Vender las casas, pagar el pecho,
andar a caça con furon m[u]erto;
comer la carne e beber el pelejo”.**

Pasa al folio 142r en ese último verso: “comer la carne e beber el pelejo”. Desde esta línea hasta el final justamente del escrito, que es la línea 8, falta un trozo de papel. La pérdida de ese trozo de la parte superior derecha del folio afecta a todos los renglones, un poco más al quinto, sexto y séptimo que están un centímetro más cortados que los primeros. El renglón octavo acaba antes de llegar al trozo que falta. Señalaremos esta falta del trozo de papel con puntos suspensivos.

Se enumeran unos proverbios con ligera similitud con las Sentencias del primer apartado aunque en tono de aforismo, de los que se pueden sacar

enseñanzas. El comienzo del 27 y el 29 es “Por eso dizen (dize)”, con la única diferencia con las Sentencias 1–6 del “Por eso”, como si ello fuera una conclusión de un silogismo que a la vez nos da la impresión de ser también populares oralmente. El segundo verso “Vender las casa, pagar el pecho” expresa el dar todo, apostar la vida, hacer algo con empeño. El tercero, ir a cazar con hurón muerto, expresa la inutilidad de una acción. El cazador sin hurón, o con él muerto, no tiene forma de acceder a los conejos que habitan en profundas madrigueras. Las palabras “a caça con furon muerto” están con la tinta tan diluida que se hacen casi ilegibles. El último habla del buen comer, mencionando la carne y el pellejo de vino. El pellejo era el recipiente más común para transportar grandes cantidades de vino y servirlo en vasijas. También se llamaban odres, hechos de piel de cabra, oveja o, los más grandes, de buey. Ya aparece en el evangelio de San Lucas 5, 33–39: “hay que echar el vino nuevo en odres nuevos”, parábola de Jesús con la que quiere romper con las costumbres judías que ven la salvación en el mero cumplimiento de los ritos y no en el cambio de corazón suscitado por la gracia de Dios.

(28.) “Quien mal os quiere vn...

a la corte *non* alçe derecho;

vaia tuerto *e* venga contre[cho] ot[rosi]...

a la venida *que* venjere

cájasele la casa derribese[le]...

el techo”.

A continuación, ya en el folio 142r echa un mal de ojo al que nos quiera mal: que se quede ciego, deforme, que se le caiga el techo de su casa. Esta última parte, desde “Quien mal os quiere” correspondería al 28, no numerado en MP, por lo que lo hemos puesto entre paréntesis.

29. “Por eso dize *que* más valle pedir *e* mend[igar]...

que en la forca pernear.

Más vale pedir a los buenos [... *que* ca]tar a los rruysnes.

Que el *que* furta ladró[n] escusar el *que*...

la villa trota *non* comol vil[a] trota, mas...

como correri[a] si le soltasen la sogá”.

Entre corchetes, tal como está en MP, están algunas letras imaginarias al perderse ese trozo de la parte derecha del folio. En el verso de “la villa trota...” el copista había puesto “colamo como la villa” y había tachado “colamo” y la a de “la” (tras el “como”) y la sílaba “la” de “villa”. Esta última “a” de “villa” está también sin completarse.

El sentido de la primera parte del 29 es que no hay que robar, delito penado con la horca. Sería preferible vivir de la mendicidad. Ya lo señalaría un par de siglos después Hernán Núñez:

“Más vale pedir y mendigar
que en la horca pernear”⁴⁴.

Pareado que nos hace recordar al injustamente acusado de robo y ahorcado peregrino jacobita a su paso por Santo Domingo de la Calzada que gracias a la invocación del Santo fundador del pueblo pudo seguir con vida, milagro que se corrobora con el de la resucitación del gallo y la gallina asados.

Y el pedir, dice, es más conveniente hacerlo a personas buenas y no a miserables tacaños. Con ello estaría justificando su mester de juglar, como incitando a los oyentes a ser generosos nuevamente con él que vivía de la mendicidad. Nos recuerda al apartado 15 en que hace la cuestación a los hidalgos.

En lo que queda de la línea 6 dice que el que hurta a un ladrón tiene excusa. Aunque falta alguna palabra por estar roto el folio, podemos adivinar el sentido. Hoy día se oye así: “El que roba a un ladrón, mil años tiene de perdón”. El último verso dice que la villa progresa, aunque tendría más posibilidades de hacerlo más rápido “si le soltasen la sogá”, si le dieran más libertad.

Conclusiones

1. Transcripción de memoria de actuaciones de juglares

La observación de las premias del Ms 2497, *Crónica Galega*, nos da la impresión de que son anotaciones de alguien que se las sabe por haberlas oído con frecuencia durante su vida, fruto de su experiencia. También es factible que pudieran haberse oído en algunas actuaciones de diferentes juglares ante un público, bien callejero o de la corte real, sin poder precisar los lugares pero posiblemente fueran en el sur de España, en la región andaluza.

El que en las notas se mencione a los juglares no es razón suficiente para atribuir su autoría a un juglar. El que se diga que los hidalgos dan más a los juglares que a los pobres no conlleva pensar que con ello se quisiera reprender a quienes debían dar más limosna al pobre como obligación moral y dieran más a quienes divertían de oficio. Pensar que se tratara de una amonestación a ser más caritativos con los pobres que con ellos, los juglares, sería como decir que el juglar echaba piedras sobre su propio tejado, pues con ello en vez de recibir más limosna habría recibido menos y más calumnias. No se trata de echar en cara a los hidalgos su tacañería con los pobres sino de hacer ver al público la inclusión del juglar entre los pobres. Y si los hidalgos daban más a los juglares es porque los consideraban pobres entre los pobres, que igualmente vivían de la mendicidad y no tenían otro modo de vida sino procurar entretener. Es por tanto una llamada de atención del juglar para que no se olviden los espectadores de la limosna, que no honorarios, que él necesita para vivir y seguir actuando.

2. Refranes con orden lógico, belleza y mensaje moral

Un examen minucioso de las notas, que hemos dividido en seis apartados, nos dan a entender que no son un mero esquema de la actuación de un juglar, pues son

apuntes completos que pudieran haber sido utilizados tal cual están, con las variantes y formas expresivas de cada intérprete, en diferentes sesiones juglarescas escogiendo lo que pareciese apropiado para cada momento. Comienza con seis sentencias, sigue con paremias que recuerdan a Santillana y el *LBA*, hace una cuestación de limosna, continúa con la narración de cuatro clérigos y termina, como empezó, con proverbios. El escribano hace una recopilación de versos a vuela pluma de lo que pudo acordarse que fuera utilizado por algún juglar ayudándose de esos *topos literarios* o temas recurrentes para conectar diferentes estilos de contar paremias por medio del anunciado “salto” o del “agora”. No se puede pensar apriorísticamente que son usadas por un cazurro y buscar razones irreales para demostrarlo, como que se trata de un fragmento de una sesión callejera o afirmar que cumplen con las características que se dan al cazurro: que no son rimas y que son indecentes, chabacanos, groseros y de mal gusto, de alguien que no sabía ni declamar y de mala educación, cosa que, como hemos visto, no ocurre aquí en absoluto.

Sobre la representación de las notas por algún juglar poco se puede adivinar, pues dependería de la habilidad de cada cual. El falso silogismo a partir de falsas premisas con que justificar un título rimbombante es por tanto firmemente descartable. Estas notas, lejos de ser malos consejos o inducir a la pena y castigo, lejos de ser palabras escandalosas o burlescas, que caracterizarían al cazurro, tienen argumento lógico, son válidas moralmente, y el mensaje de todas se adecua a las buenas costumbres éticas y religiosas. El mismo Menéndez Pidal se sorprende que tal juglar “emplee solo las chocarrerías saturadas de espíritu satírico-moralizador”⁴⁵. Y si se sorprende es porque es inverosímil aventurar que aquel tal “cazurro” escogiese solo lo bueno para su actuación. Y aunque así fuese, habría que admitir otro supuesto material del que no tenemos conocimiento que existiese. Por tanto no se puede elaborar una teoría basándose en supuestos, esperando que fuesen justificados como futuribles cuando no se da ninguna condición para que así sea. Lo que no se ha de aceptar es su atribución a un cazurro ni de esa época ni de épocas anteriores porque es elevado el grado de belleza de los dichos, versos y la historieta de los clérigos, todo con objetivo pedagógico. Material tan erudito y moralmente pedagógico no se corresponde con la forma de vida del cazurro, aunque este pudiese haber utilizado partes de él.

Aparte de Santiago de Compostela, Roma y Burgos, que aparecen antes de la 4ª parte, en esta de refranes geográficos hay hasta 40 nombres de lugares, pueblos y capitales de provincia (números 19-25). El recuento nos da idea de haber sido paremias usadas en su mayor parte en Andalucía (a excepción de Almería en todas las demás provincias), donde localizamos 28 lugares, más otros 4 cuyo emplazamiento no hemos logrado averiguar pero que se citan tras pueblos de Córdoba Jaén y Cádiz: 9 en Jaén, 8 en Cádiz, 4 en Córdoba, 3 en Sevilla, 3 en Granada, y 1 en Málaga. En La Mancha localizamos 5: 3 en Albacete y 2 en Cuenca. Se mencionan 2 de La Rioja, Santo Domingo de la Calzada y Logroño (la capital), y 1 de Navarra, Estella, de conocimiento generalizado, son apenas puntuales entre

las demás del sur de España. Entre los 4 lugares que no hemos localizados, vemos que 1, Villa Astosa, se encuentra colocado en el manuscrito entre otros pueblos de las provincias andaluzas de Huelva y Córdoba, otros 2, Danbos y Tanjarr de los Olleros, entre otros de Jaén y Albacete y 1, Bexer, entre otros de Cádiz y Albacete. Tales lugares podrían ser por tanto también andaluces. Los que están fuera de Andalucía suman apenas 8, 3 de ellos en Albacete que está contiguo a Jaén, dentro del total de 40.

La gradación de refranes geográficos, pueblos con sus apodos o sobrenombres adjuntados al nombre, no sigue un recorrido geográfico continuo aunque tiene un cierto orden coherente al estar casi todos en la región meridional, especialmente en Andalucía. Partiendo de Granada y Córdoba pasa a Cuenca (Uclés) para volver a Granada y Jaén. Vuelve a subir a Albacete y Cuenca para descender de nuevo a Granada y Jaén. Da otro salto a Albacete para bajar a Cádiz. De súbito salta a dos puntos emblemáticos del Camino de Santiago en La Rioja, Santo Domingo de la Calzada y Logroño, para volver a Cádiz, Córdoba, Jaén y Málaga. Al final menciona Córdoba y la capital andaluza, Sevilla. Quien lo declamara solo pretendería alardear de conocer lugares para sorprender al público con su retahíla y darse aires de saber por haber viajado. Podría producir más admiración el hecho de mencionar tales refranes de forma discontinua geográficamente. En este elenco ya no cabría el volver a mencionar el “salto” con el que introduce los dictados tópicos en la línea 15 del folio 141r. A la vista de este orden, no podemos intentar delimitar un determinado y único recorrido que hiciera un solo juglar. Sí está claro que el transcriptor es buen conocedor de la hoy Andalucía y de Cuenca y Albacete en la parte meridional oriental de la península ibérica. No hay por qué adjudicar tales paremias a un vagabundo y mucho menos que tuviera que recorrer tales lugares después de 1410 por ser ya Antequera tierra cristiana. Si lo estudiamos minuciosamente percibimos que cualquiera de los tópicos transcritos, algunos con una buscada rima en su adjetivación, tiene su razonable argumento y quiere transmitir un saber popularizado. Los juglares también habían contribuido antes a esa popularización de saberes y noticias declamando de pueblo en pueblo y fueron así pioneros de nuestras lenguas romances europeas.

3. Transcrito por un escribano real de Juan II

Aparte del contenido moral, si nos fijamos en la estructura, sería falso afirmar que son versos sin argumento y que carecen de continuidad y pensamiento coherente, elementos clave para poder adjudicárselos a un cazurro. Pensando que son notas transcritas por un secretario real, aprovechando las últimas hojas en blanco del Ms 2497 y que su intención no fuera otra sino que quedasen escritas para sí mismo o para la posteridad, tampoco habría de exigirse esa continuidad en el contenido narrado, que como hemos visto sí la tiene y se ayuda además de palabras clave para engarzar temas de diferente índole. No eran notas para ser utilizadas en sesiones juglarescas sino al contrario, son notas que, habiendo sido utilizadas por juglares y por el mismo pueblo, el escribano real quiere recopilarlas

para que se conserven en el soporte escrito que tenía a mano, las últimas hojas en blanco de esa Crónica, ante la carencia de otro papel que era algo muy normal en el siglo XV.

No se puede afirmar que fuese una chuletilla de un juglar que se traspasara al manuscrito copiándola, más comprensible es pensar que el escribano lo plasma de su propia memoria. Afirmamos que es transcrito por un escribano cortesano porque así lo refleja el tipo de letra según la paleografía que lo fecha en el siglo XV, como así aparece en la ficha explicativa del documento. Por ser letra hecha levantando la pluma habría de atribuirse a un escribano de corte y no a un funcionario de procesos judiciales que utilizaban la letra procesal, letra seguida sin levantar la pluma. Ello coincide con que el manuscrito estaba en la corte real, como ya apuntara Jean Ducamin, que fue el primero en citarlo en 1901⁴⁶. La firma del Ms 2497, en la que adivinamos las letras “Dgo”, pudiera corresponder a Diego Fernández de Molina que ocupó en Andalucía puestos destacados como el de cogedor del pedido y monedas de Sevilla, Córdoba, Jaén y Cádiz con sus obispados y arzobispados (1436), pesquisidor de los “quentos” (un millón de maravedís) de Baeza (1437) y armador y pagador de la frontera de los moros (1454)⁴⁷. En 1446 “sería nombrado veinticuatro (caballero) y asistente del rey en Sevilla”⁴⁸. Juan II fue rey de 1406, con un año de edad, a 1454, en que murió con 49 años. Podemos observar que las provincias de los dictados tópicos del Ms 2497 coinciden en una gran parte con las que hubo de recorrer el escribano real Diego Fernández de Molina como recaudador de impuestos. La fecha a la que Menéndez Pidal atribuye la transcripción, “hacia 1420”⁴⁹, no es desacertada pensando que en 1416 ya firmaba documentos reales el supuesto transcriptor Diego Fernández. También pudo ser transcrito en fechas más tardías pues hemos visto cómo Diego Fernández es favorecido por el rey Juan II, que además le convierte en caballero veinticuatro y su asistente personal. Cargos como “cancilleres, notarios, refrendarios y relatores, los diferentes escribanos reales, secretarios, registradores y selladores” comenzaron a tener un papel destacado en la evolución política de la Corona castellana⁵⁰. Bajo la presunción de que fue escrito en vida de Juan II, necesariamente tuvo que ser antes de 1454, en que murió. Ante la imprecisa fecha solo podríamos decir que fue en esa amplia época de la primera mitad del siglo XV. Sobre esta propuesta autoría no tenemos evidencias pues “el número de escribanos de cámara residentes en el Consejo Real habría de ser un total de dieciocho a lo largo del año”, aunque este número no se respetó en tiempos de Juan II y algunos de estos burócratas eran nombrados con otros cargos como jueces y corregidores⁵¹. Sin medios a nuestro alcance, hemos de dejar sin cerrar la investigación de la autoría del florilegio de paremias del Ms 2497, que quizá solo con un estudio paleográfico, cotejando la letra de diferentes escribanos reales de esa época, pudiera acercarnos al personaje con certeza.

4. Fuente oral

Viendo tal amalgama y apiñamiento de refranes sin separación alguna entre

ellos, es fácil que se haya pensado en que las notas de refranes tenían una baja calidad. Menéndez Pidal apuntó incluso que estaban corrompidos al ver que solo algunos versos habrían sido mal copiados del *LBA*. No es suficiente razón como para generalizar tal calificativo a todas las notas. Se ve claramente que el transcriptor trató de aprovechar al máximo los sobrantes folios del manuscrito, con lo cual algunas palabras se abrevian y otras letras están casi invisibles, sobre todo en los folios 140v y 141v, ya que al reencuadernar el tomo habrían quedado más ocultas por estar cerca del lomo. Hay que añadir que hay borrones y hasta algunas palabras están con tinta tan diluida que son ilegibles. Nos hace pensar que el escribano transcribe de memoria lo que el pueblo ya transmitía vocalmente y aprendía de oído. Que el metro sea irregular y no cite bien el *LBA* nos puede hacer pensar que es por la carencia de memoria del escribano, pero también podemos imaginar que de esa manera eran también recitados por el pueblo y por supuesto por los juglares, a los que les traicionaría también la memoria.

El que fueran usadas tales notas como apuntes de sermones es una idea descabellada. Alan Deyermond, aunque no carente de información al respecto de la Edad Media de España, intenta probar esta teoría diciendo que la mayoría de los rasgos de estas notas del Ms 2497 coinciden bastante con las características de las notas para los sermones populares en el medievo de Gran Bretaña⁵². Se basa en el estudio que hace Erb sobre manuscritos de la última parte del siglo XIV, que además de sermones contienen notas escritas por el mismo predicador como guía para su actuación en público y poder estar a la altura de la gente haciéndoles reaccionar incorporando proverbios en lengua vernácula introducidos por “vulgariter dicitur” (así dice el pueblo)⁵³. Y dice que esa introducción nos recuerda el “dizen en un versso” del Ms 2497. Al final, Deyermon no aporta ninguna teoría válida pero, con su título en interrogante, provoca que nos cuestionemos sobre el origen de las notas y la única teoría ya generalizada. No nos parece nada serio que la simple introducción del “dizen” y las notas al margen de un sermón escrito, que como las notas al margen de cualquier otro escrito serían usadas por quien tuviera que declamar o actuar en público, sean motivo para poder plantear tal teoría. Estas notas de la Crónica están seguidas unas a otras sin otro contenido doctrinal de fe ni pastoral, aunque sí moralizador en forma de sátira. Por otra parte, no vemos ninguna cita bíblica en su contenido. Y por tanto no se puede basar en tales notas marginales de un predicador de pueblo de Gran Bretaña para proponer una falsa teoría que no nos prueba nada al querer limitar el uso de tales dichos populares a un objetivo religioso. Es natural que los predicadores apuntasen algún verso llamativo o frases de forma sucinta como puntos clave memorizables para luego extenderse sobre ellos oralmente pero ello no es prueba de que las notas del Ms 2497 fuesen de un predicador ni siquiera que las hubieran usado antes para sus sermones. La analogía de los sermones de Inglaterra con las notas del Ms 2497 es mínima, por más que Deyermond diga que es mucha, sin dar mayor razón concreta de dónde está el parecido. Por supuesto pudieran haber sido usados las primeras seis Sentencias en sermones por ser consejos morales comunes, pero todo

lo demás, que es la mayor parte del texto, con un notable volumen de dictados tópicos de la entonces Castilla que en el siglo XIII había ya anexionado muchas plazas musulmanas, se nos hace imposible de aceptar que pudieran ser las notas que sirvieran de apoyo para un sermón, incluso en las localidades a las que se refiere. Además, el ejemplo de los cuatro clérigos que logran el rango de obispos y después pierden tal título, con la picardía con la que se narran para provocar risa, no cabría nunca en boca de un predicador cristiano por ir contra sí mismo y ser mal ejemplo de lo que en la vida clerical se había normalizado. Pésimo ejemplo para el pueblo fiel tratándose de obispos, jerarcas que debieran ser modelos de sus sacerdotes súbditos y de los laicos.

No nos cabe duda que en ese puente entre el latín y las lenguas romances que derivaran con el tiempo en las lenguas actuales se hacían “Glosas”, versiones en las lenguas autóctonas de cada región de palabras o términos latinos. Otras veces, esas glosas eran interpretaciones subjetivas de las expresiones latinas. Una de estas traducciones al romance de la región riojana española es la Glosa 89 del folio 72r en que el clérigo que la anota al margen de una homilía de Cesáreo de Arlés, ve conveniente hacerlo en el lenguaje que hablaba el pueblo ante la complejidad latina del ablativo absoluto “Abjubante Domino” (Adyuvante Domino: con la ayuda de Dios). Y no se limita a traducir a su manera la típica profesión de fe al finalizar los sermones sino que añade también una plegaria personal que no estaba en el original latino: “Facanos Deus Omnipotes tal serbitio fere ke denante ela sua face gaudioso segamus. Amen”⁵⁴: Concédanos Dios omnipotente realizar tal servicio (la celebración eucarística) que seamos felices en su presencia (Cristo Salvador). Amén. Hemos de pensar que el Ms 2497 no son glosas del periodo de transición del latín a las lenguas romances, sino que son notas hechas en el siglo XV en el romance castellano ya normalizado. El transcriptor de la corte no pudo tener ninguna intención de anotar esas paremias para un uso litúrgico. El encabezamiento en que introduce la palabra “Jesús” era una fórmula de invocación rutinaria para probar la pluma en el papel sin ninguna intención ritual religiosa de ser usada en la liturgia cristiana.

La fuente del escribano es evidentemente oral y sin tener a mano ningún escrito, como se hubiera llegado a pensar. Es un Florilegio de dichos conocidos por el pueblo y que también eran usados por los juglares en sus actuaciones. Coincidimos con Hugo O. Bizzarri en esta idea, añadiendo que serían escritos por puro capricho, más que por miedo a que se perdieran y que pudieron ser redactados por el tal escribano del rey Juan II, Diego Fernández de Molina, con clara intención de ocultar su nombre con un garabato. No es nada raro encontrar algunas notas, quizá no tan interesantes y completas como las del Ms 2497, en las hojas en blanco de manuscritos y de los primeros libros impresos. Eran siempre notas redactadas de memoria y hay una grandísima variedad de plumas, lo que nos hace pensar que era algo corriente. La pluma del secretario real que escribe estas notas nos da la impresión de ser culta, tanto por el estilo de escritura cortesana como por su contenido. No puede haber duda de que es un escribano

profesional que manifiesta su arte en su labor de copista o amanuense.

Las notas del Ms 2497, además de tratar de ser un elenco de saberes populares, es también remembranza de las actuaciones de los juglares, tanto en la corte como en la calle. Como elenco de saberes populares hubo necesariamente de incluir materiales que habían usado los juglares en siglos anteriores y que eran conocidos por el pueblo. De los 140 versos (sin contar el relato en prosa de los cuatro clérigos) solamente 16 habían sido ya escritos y de forma bastante variada: 2 coinciden con el Libro de Alexandre, una estrofa con el Marqués de Santillana (cambiados el verso c y d del “fin” o moraleja de “Querella de Amor”) y 10 versos de cuatro diferentes estrofas del *LBA* (la estrofa 547 del vino, 3 versos de 493, dos versos de 492 y 1 verso de 491). Ese mayor número de pequeñas similitudes con el *LBA* entremezclando sus versos, y la referencia explícita al libro nos muestra que al menos el nombre del Arcipreste de Hita habría de ser conocido a principios del siglo XV. Sin embargo tal cita abarca solo de la línea 12 del folio 140v hasta “cabeças” de la línea 17. Son por tanto meras coincidencias con obras ya publicadas y por ello decimos que el escribano real lo habría sacado de su experiencia, de haberlo oído a juglares y al mismo pueblo. En lo restante, que es casi la totalidad, no vemos parecidos en obras de autores anteriores, pero sería interesante dejar la puerta abierta a un estudio más pormenorizado que nos mostrara similares versiones, tanto de los refranes como del relato de los cuatro clérigos, en obras ya escritas anteriormente y cotejarlos con otras versiones posteriores para seguir observando minuciosamente la riqueza de las variaciones de las paremias.

Notas

- 1 Agradecemos a Óscar Lilao Franca, jefe del fondo antiguo de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca por la atención que nos ha prestado en la localización del documento catalogado entre 1997 y 2002. Otra versión gallego-portuguesa de la *Crónica General* copiada en 1360 es el Ms 8817 de la Biblioteca Nacional de Madrid: *Crónica general. Desde Ramiro I hasta Fernando II*, que no tiene ningún anexo (265 folios).
- 2 Jean Ducamin, *Libro de Buen Amor*, editor Ducamin, Toulouse, 1901, p. xxx.
- 3 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, 9ª edición ampliada de la 1ª de 1942, Espasa Calpe, Colección Austral, Madrid, 1991, p. 487. Dice ahí que ya señaló estas paremias copiando los versos que contenía de *LBA* en la 1ª edición de *Crónicas Generales de España*, Real Biblioteca, Madrid, 1898, p. 9; abreviando la noticia en la tercera edición, 1918, p. 152.
- 4 Oscar Javier Mendoza García, “Santo Domingo de la Calçada, pan, vino e carne asada. Estudio paremiológico”, *Revista de Humanidades* 40, Universidad Takushoku, Tokio, 2018, pp. 68–103.
- 5 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y juglares. Aspectos de la Historia Literaria y Cultural de España*, 2ª ed., Espasa-Calpe Argentina, Buenos Aires, 1945 (1ª en 1942), p. 162.
- 6 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, op. cit., p. 307.
- 7 Juan Luis Alborg, *Historia de la literatura española*, I, 2ª ed., Gredos, Madrid, 1970, p. 251.

- 8 Lucius Gaston Moffatt, "The Evidence of Early Mentions of the Archpriest of Hita or of His Work." *Modern Language Notes*, vol. 75, no. 1, JSTOR, 1960, pp. 33–44 (esto en p. 37). www.jstor.org/stable/3040570.
- 9 *Ib.* p. 43.
- 10 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y juglares. Aspectos de la Historia Literaria y Cultural de España, op. cit.*, p. 21.
- 11 *Ib.* p. 23.
- 12 Francisco López Estrada, "La poética de la risa en la literatura castellana medieval", en *Entorno al Teatro Breve*, Foro Hispánico 19, Rodopi, Amsterdam-Atlanta, 2001, p. 15, cita a Alan Deyermond, "Juglar's Repertoire or Sermon Notebook? The *Libro de Buen Amor* and a Manuscript Miscellany", *Bulletin of Hispanic Studies*, 51, 1974, Ver en Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante, 2013, pp. 217–227: "Obra de un clérigo con ganas de alegrarse después de las oraciones y la fatigosa labor de la copia de los manuscritos". <https://doi.org/10.3828/bhs.51.3.217>
- 13 Luisa A. Messina Fajardo, *Paremiografía, Paremiología y Literatura*, Nuova Cultura, Roma, 2012, p. 16.
- 14 Hugo Oscar Bizzarri, *Los refranes que dicen las viejas tras el fuego y sus continuadores anónimos*. Actas XVI Congreso AIH (Asociación Internacional de Hispanistas), París, 2007, pp. 33–44.
- 15 Nota de Lorenzo Ramírez de Prado: "Desta coronica haze mencion Pedro Mantuano en las Advertencias del P. Mariana, fol. 241, impresion en Madrid, año 1613, aunque por lo que allí dize falta en este tomo desde Fernando primero a Fernando el Santo". Para leer una edición moderna ver: Ramón Lorenzo, *La traducción gallega de la Crónica General y de la Crónica de Castilla*, Instituto de Estudios Orensanos "Padre Feijoo", Orense, 1975.
- 16 Francisco de Paula Cañas Gálvez, *Burocracia y cancillería en la corte de Juan II de Castilla (1406–1454), estudio institucional y prosopográfico*, Universidad de Salamanca, 2012, p. 103. Las alcabalas era el impuesto real que gravaba a los vendedores y a los trueques por permuta.
- 17 *Libro de Alexandre*, edi. de Juan Casas Rigall, RAE, Madrid, 2014, p. 623.
- 18 *Libro de Alexandre, Ms O*, en la Biblioteca Nacional de Madrid, ms. Vit. 5–10. En esa misma referencia se puede ver esta estrofa de similar forma en el número 55 del Ms G en que apreciamos un mayor parecido en los versos que subrayamos, a y c, con el Ms 2497:

En poder de vil honbre no pongas tu fazienda
ca te dara mala çaguado nunca prenderas hemienda
fallezerte a a la cujta como la mala rienda
meterte a en lugar donde Dios te defienda
- 19 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas, op. cit.*, pp. 307–308.
- 20 Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*, Edición de G. B. Gybbon-Monypenny, Clásicos Castalia, Madrid, 2013, p. 220.
- 21 *Ib.*, verso 548 del Ms G.
- 22 *Ib.* p. 219.
- 23 Américo Castro, *España en su Historia. Cristianos, moros y judíos*, Crítica, Barcelona, 1983, p. 362.
- 24 *Biblia de Jerusalén*, Desclée de Brouwer, Bilbao, 1975, p. 1678.
- 25 *Ib.* p. 1704.
- 26 José Amador de los Ríos, *Obras de Don Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana*, Imprenta de José Rodríguez, Madrid, 1832, p. 404. Ver el fragmento de "Querella de Amor" (Ya la gran noche passava...) en el apartado de "Decires Narrativos" de *Marqués de Santillana. Poesías Completas*, edi. Miguel Ángel Pérez Priego, Alhambra, Madrid, 1983, p. 147. También, Marqués de Santillana, *Poesías Completas I. Serranillas, cantares y decires. Sonetos fechos al itálico modo*, Manuel Durán, Clásicos Castalia, Madrid, 1975, p. 143.

- 27 Manuel y Elena Alvar, *Cancionero de Estúñiga*, Instituto Fernando el Católico, Zaragoza, 1981, p. 70.
- 28 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, op. cit., p. 310, nota 18.
- 29 Sus virtudes son similares a las de la retama. Las bayas del saúco se utilizan para mejorar varios casos de reumatismo. El jugo de su fruto (bolitas negras) se ha usado mucho para la vista, contra el colesterol y el reumatismo y para fortalecer el sistema inmunológico contra infecciones bacterianas y virales. Fue muy eficaz en la pandemia de gripe de 1995 en Panamá. Sus hojas se utilizan solo para uso externo como antiinflamatorio para aliviar esguinces, golpes, sabañones y, como la vulneraria, para la cicatrización de heridas. Sus flores blancas se utilizan como expectorante para casos de catarros, alergias, resfriados o gripes y sinusitis.
- 30 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, op. cit., p. 310, nota 18.
- 31 *Ib.* p. 310.
- 32 Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*, Edi. Alberto Blecuá, Planeta, Barcelona, 1999, p. 80.
- 33 Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*, Edi. Gybbon-Monypenny, Clásicos Castalia, Madrid, 1988, pp. 210–216. Esta cuarteta en p. 211.
- 34 *Ib.*, p. 210. LBA sigue el modelo de un poema de *Carmina Burana* que, como toda la obra, satiriza igualmente la ostentación del poder tanto civil (la corona) como religioso (el clero): “In terra summus rex est hoc tempore Nummus” (En la tierra, es este tiempo, el dinero es el rey supremo).
- 35 Esta personificación en el habla popular del órgano sexual femenino a través del nombre de un pequeño animal peludo y prolífico solía darse ya de forma muy solapada en la literatura medieval y en el Siglo de Oro. De forma desapercibida queda en el subconsciente popular hoy día, con personajes animados japoneses, entre otros muchos, como la blanca conejita *Cony* (del latín *cuniculus*: madriguera en principio y después, por traslación metafórica, conejo) o la niña *Kitty chan* con rasgos de gata (del latín “*cattus*”: gato).
- 36 Raúl González Arévalo, “La costa del Reino de Granada en la documentación italiana (siglos XV–XVI)”, *En La España Medieval*, 2008, v. 31, p. 21. En línea: <https://docplayer.es/39519863-La-costa-del-reino-de-granada-en-la-docu...>
- 37 Alberto del Campo Tejedor, *La infame fama del andaluz (páginas para una historia de los caracteres nacionales, siglos XV a XVII)*, Almuzara, Córdoba, 2020. En línea junio 2021: https://books.google.co.jp/books?id=cATWDwAAQBAJ&pg=PT11&hl=es&source=gbstoc_r&cad=2#v=onepage&q&f=false
- 38 Ver con detalle nuestro artículo sobre la paremia de Santo Domingo de la Calzada de la nota 4.
- 39 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, op. cit., p. 311.
- 40 Francisco López Estrada, “La poética de la risa en la literatura castellana medieval”, en *19 Foro Hispánico. En torno al teatro breve*, Rodopi, Amsterdam-Atlanta, 2001, p. 15.
- 41 Gabriel María Vergara Martín, *Refranero geográfico español*, Librería y casa editorial Hernando, Madrid, 1986, p. 207.
- 42 Arcipreste de Talavera, *Corvacho o reprobación del amor mundano*, de Alfonso Martínez de Toledo, en Línea, agosto de 2019: <https://archive.org/details/arciprestedetal00tolegoog/page/n344>, p. 267.
Dice en la misma página que muchos sanaban con el agua de su pozo y con las hierbas de su huerto o con un ajo o un puerro. Estos dos productos, así como el huerto, son tópicos metafóricos que connotan la relación sexual. De hecho el ajo hace que se mejore la fertilidad y que en los hombres aumente el apetito concupiscible de la sexualidad. El puerro se relacionaba en la Edad Media con la juventud y la virilidad

- por su color verde, color que todavía en el siglo XVII tenía un sentido semántico positivo. De hecho *virilis* - e: viril, masculino, fuerte, vigoroso, y *viridis* - e: verde, fresco, lozano, floreciente, provienen de la raíz latina *vir* - *virī*: varón, hombre.
- Lo transcribe también Chema Ferrer, *Secretum. La España enigmática*, Robinbook, Barcelona, 2007, p. 95.
- 43 Julio Valdeón Baroque, “Un mundo en transformación”, Colección *El Marqués de Santillana (1398-1458). Los albores de la España Moderna. La Época*, Nerea, Hondarribia, 2001, pp. 23-24.
- 44 Hernán Núñez, *Refranes o Proverbios en Romance*, Luys Manescal, mercader de libros, Lérida, 1621, p. 69v.
- 45 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, *op. cit.*, p. 313.
- 46 Juan Ruiz, *Libro de Buen Amor*, Edición de Jean Ducamin, *op. cit.* p. XXX.
- 47 Francisco de Paula Cañas Gálvez, *Burocracia y cancellería en la corte de Juan II de Castilla (1406-1454). Estudio Institucional y Prosopográfico*, Edi. Universidad de Salamanca, 2012, p. 121.
- 48 *Ib.* La nota 224 hace referencia al capítulo II, 4: *Catálogo Prosopográfico. Escribanos y Secretarios*.
- 49 Ramón Menéndez Pidal, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, *op. cit.*, p. 306.
- 50 Francisco de Paula Cañas Gálvez, *op. cit.* p. 21. Ya desde mediados del siglo XIV, estos oficiales caballerescos, sobre todo los secretarios reales, con su participación en ámbitos de poder, fueron protagonistas en el afianzamiento del monarca como institución máxima de gobierno (p. 565).
- 51 *Ib.* p. 142. En p. 143 nos da otros nombre de secretarios en la minoría de edad de Juan II: Diego Fernández de Vadillo (1412-1415) ; Alvar García de Santa María (1412-1415) ; Alvar García de Vadillo (1409-1418) ; García Fernández (1418-1420). Hace referencia al capítulo II, 4. En las notas 348 y 352 cita otros muchos escribanos de Juan II en esos primeros años del siglo XV. En el supuesto que el escribano tuviera el nombre “Diego” vemos que hay hasta siete que fueron ascendidos al Consejo Real de Juan II: Arias Dávila, Romero, Rodríguez de Valladolid, Núñez de Toledo (p. 140), Fernández de Vadillo, Alfonso de Mansilla (p. 143) y Martínez de Soto (p. 152). El problema sobre la autoría es por tanto muy complejo de resolver.
- 52 Alan Deyermond, *op. cit.* p. 7. Ver nota 11.
- 53 Peter C. Erb, “Vernacular material for preaching in MS Cambridge University Library I i III. 8”, *Mediaeval Studies* XXXIII, Toronto, Ithaca, Nueva York, 1971, pp. 63-84.
- 54 Juan Ángel Nieto Viguera, *San Millán de la Cogolla. Glosas Emilianenses. Cuna de la lengua castellana*, Edilesa, León, 2007, pp. 50-58. Es una oración similar a la que recita en voz baja el sacerdote tras el ofertorio mientras realiza el rito del lavatorio de manos, previo a la liturgia de la eucaristía. Es el final de la oración que aparece en glosa en la p. 72 del *Código Emilianense* 60. Seis palabras de la oración fueron las primeras letras vascas escritas en alfabeto hace un milenio en San Millán de la Cogolla, pueblo de La Rioja. En esa zona coexistían entonces tanto el romance riojano como la lengua vasca.

(原稿受付 2021 年 6 月 16 日)

グローバル イングリッシュと〈英語界〉の 象徴システムの構造と動態について

— 非英語圏日本の英語社会論の立場から —

小 林 敏 宏

The Local Effects of GLOBAL ENGLISH as Symbolic Power on the Field of 'EIGO-Culture Power Elites' in Japan and on the Systemic Dynamics of their 'Dominant Strategy' in Domestic Linguistic Market

Toshihiro KOBAYASHI

要 旨

非英語圏日本の社会空間には、グローバルな ENGLISH の象徴権力 (symbolic power) を文化資本にする「英語文化パワーエリート (ECPE)」と呼ぶべき専門家集団たちによって「英語界 EIGO-KAI」という〈象徴システム〉が歴史的に形成されてきた。また、その〈界=場 champ/field〉の政治力学の中において、ENGLISH というシンボルが持つ権力と効用価値を巡る抗争 (「英語教育論争」) が過去 1 世紀以上に亘って繰り返され続けることになった。この社会事象は「日本の英語」(EIGO in NIPPON) の記号の「言語的転換のエコノミー」によって象徴資本の効用価値を最大化する ECPE の象徴支配 (卓越化・ディスタンクション) 戦略均衡の調整過程と見なすことができる。ECPE は〈象徴システム〉の暗黙の思考領域に機能する「誤認=再認」の作動形式により、非英語圏日本国内において社会的に「卓越化 (差異化)」されてきた。その結果として、自らの象徴権力の源水でもある GLOBAL ENGLISH の権力性を、EIGO 空間の中から自国語でもって批判的に相対化するポジションに立つことも可能となった。このパラドキシカルで共犯関係的な象徴権力の循環構造とその動態に注目しておくことは非常に重要である。なぜなら、非英語圏日本の EIGO の〈界〉の象徴的支配の再帰的なメカニズムさえも再帰性をもって批判的に検討していくことによって始めて、ENGLISH の象徴権力により卓越化される「英語」研究者の「客観化する主体の客観化」(P・ブルデュー) に向けた新しい文脈を、英語社会理論の中に補完することができるようになるからである。

キーワード: 英語, 界, 資本, 象徴権力, パワーエリート, 誤認

目 次

はじめに

1. 象徴記号としてのグローバル言語
 2. 〈界〉の象徴権力論
 3. ENGLISH/EIGO 〈界〉の象徴闘争
 4. 英語文化パワーエリートの象徴支配の力学
- おわりに

すなわちもろもろの表象を与え、かつ表象を知覚する象徴権力とはみえない権力であり、その権力のもとに従属していることを認めない人びと、あるいは、その権力を行使していることを認めようとしない人びとの、共犯性をともなってはじめて、行使されうるのである。

(Bourdieu 1977: 410)⁽¹⁾

つまりそれは象徴機能が相互に自律的であることを巧みに利用して、普通は自分の置かれているよりも上の存在状態に結びついた自己表象を相手に押しつけ、またその自己表象を正当的・客観的表象とするような同意と承認を相手から確実に引き出すのである。(中略)そしてこの弁証法的関係を通して、所有者たちは自分の所有物にたいする所有を明確にし、そうやって非所有者たちとの距離を広げていくのだが、非所有者たちはあらゆる形で必要性に従属させられていることに満足せず、いまだに所有欲に取りつかれ、したがって潜在的には彼らがいま所有していない、あるいはまだ所有するにいたっていない所有物にとりつかれているのではないかと思われるのだ。(ブルデュー 1990a: 390 頁, 396 頁)

はじめに

一般的にグローバル言語といえばその代表的言語として英語が筆頭に挙げられる。しかし、非英語圏日本というローカルな言語空間内における英語 (EIGO) とは、いわゆるグローバル言語 (*a global language*) であるイングリッシュ (ENGLISH) とは異なる、文化政治的に特殊な働きをもつ「日本の言語」(*a local language in NIPPON*) を意味していることはすでに前稿⁽²⁾において論じておいた。本稿では「日本の英語」(EIGO in NIPPON)⁽³⁾ 概念に関する議論をさらに発展させ、非英語圏日本の言語空間内におけるグローバル言語 (GLOBAL ENGLISH in NIPPON)⁽⁴⁾ の特性を検討しながら、「日本の英語」に特殊な作用を生み出す社会的磁場に焦点を当てていきたい。ここでは、グローバルな ENGLISH とローカルな EIGO の象徴権力 (symbolic power)⁽⁵⁾ を巡って抗争を続けてきた「英語界 EIGO-KAI」の〈界=場 champ/field〉⁽⁶⁾ の構造と動態に注目する。またその界に属する専門家集団によって生み出される文化政治力学を、文化記号論⁽⁷⁾ と社会理論⁽⁸⁾ の視座から反省性・再帰性⁽⁹⁾ をもって描出し、EIGO を表象する〈界〉に働く「象徴システム」⁽¹⁰⁾ の分析作業を行う。非英語圏日本の「日本の英語」⁽¹¹⁾ に関するディスコースを生産・再生産し続けてきた「英語界」という社会的磁場

(social field) さえも批判的に「客観化」する作業を通じて、日本の英語社会論⁽¹²⁾のディスクール空間に新たな文脈を掘り起こしていきたい。

1. 象徴記号としてのグローバル言語

D. クリスタル (1997; 1998) の『地球語としての英語 (*English as a Global Language*)』でも性格付けがなされているように、ENGLISH という国際言語は世界で最も代表的なグローバル言語の 1 つ (*a global language*) である。だが、非英語圏日本の言語空間内ではグローバル言語とは必ずしも実体としての ENGLISH を意味するものではない (ましてや、「英語こそ世界語 (*the global language*)」⁽¹³⁾ というような global に定冠詞をつける類の議論は論外となる)。

本稿のテーマに沿って議論を進めるにあたり、グローバル言語という用語を弾力的に定義しておきたい。ここでのグローバル言語とは「地球規模」の地理的空間に伝播した特定の大きな言語を指し示すコトバではない。それは英語圏と非英語圏の社会空間 (social space) の狭間の〈場 champ/field〉において特殊な文化政治的力学を生み出し、地政学的・社会的・個人的アイデンティティや意識の〈境界〉を制限または拡張させる象徴記号 (symbolic code) として用いていく⁽¹⁴⁾。したがって、本論で用いる GLBOAL ENGLISH というコトバはいわゆる「世界の英語 (WORLD ENGLISHES)」の同義語ではなく、それは非英語圏日本の言語空間の中で EIGO を KOKUGO のコード体系から差異化させるメタ言語 (上位概念) となっている。それ故に、それは冠詞も不定冠詞も付かない、複数形にもならない抽象化された上位概念となっている⁽¹⁵⁾。

情報通信技術の高度化によってグローバリゼーションが加速し始める 1990 年以前の INTERNATIONAL ENGLISH (国際英語) の時代までは、自国文化を温存するインターナショナルイズムの伝統が残っていた。そこでは国民国家間で時間的・空間的距離をある程度保持しながら、非英語圏内の国語 (KOKUGO) の正統性を承認させる EIGO という外国語を緩やかに機能させることが十分に可能であった。しかしグローバリゼーションによる強力な時空の圧縮作用によって INTERNATIONAL ENGLISH はますます GLOBAL ENGLISH の性質を帯びていくことになった。GLOBAL ENGLISH は IT 革命とも相俟って国民国家の文化創造領域にも不可逆的な影響をもたらすに至ったのである⁽¹⁶⁾。その結果、1990 年代以降になると非英語圏日本国内の社会空間 (KOKUGO の公共圏) の自律性の条件となっていた「方法としての距離」⁽¹⁷⁾ や「必要性への距離」⁽¹⁸⁾ が有効に機能しなくなり、ローカル言語が液状化 (liquefaction)⁽¹⁹⁾ する時代に突入することになる。

INTERNATIONAL ENGLISH とは異なり、GLOBAL ENGLISH の概念には国家の

市場の枠組みを超える流動的な「資本 capital」の特性が含まれている。従来の言語文化情報に対するグローバリゼーションのアンバンドリング (unbundling 分離・分解) 作用⁽²⁰⁾によって、これまで土着の記号空間に固定化されていた EIGO という文化資本 (cultural capital)⁽²¹⁾も流動化する事態に直面しているといえる。これまでは EIGO の文化資本を ENGLISH の日常空間から時間的・空間的な距離を維持することが文化戦略上どうしても必要であった。言語が象徴記号として機能するためには、言語が日常性のフィジカルな「必要性」の位相から十分に距離が取られていることが重要となる。またそこには日常の言語の必要性から離れた、非日常的でメタフィジカルな文脈も要請されてくる⁽²²⁾。斯くしてそこには「日常的な言語や行為では伝達が困難な事柄を伝達するための、高度に象徴的な伝達体系 (象徴システム)」⁽²³⁾が生み出されるのである。

日本の英語研究者の間ではグローバルな言語空間に円心状に伝播している「世界の英語 (World Englishes⁽²⁴⁾ または Global Englishes⁽²⁵⁾)」に対する関心は現在においても相変わらず高いものがある。しかし、「日本の英語」(EIGO in NIPPON)をその外側から見る英語圏のイングリッシュ理論の枠組みの中では、非英語圏日本のローカルな言語空間内の「かくれた次元」⁽²⁶⁾に円心状に重なり合うように拡がる KOKUGO と EIGO と GLOBAL ENGLISH の象徴記号の連続体 (continuum) の位相に切り込むような知見を得ることは困難である。非英語圏日本の EIGO という言語は、ENGLISH の日常のフィジカルな位相を対象化し、KOKUGO の日常のフィジカルな位相を外延から強化する働きをもつ「中間的メタ言語 (metalanguage-cum-interlanguage)」(=外「国語」)である⁽²⁷⁾。非英語圏日本の言語空間の中の EIGO というシニフィアン (記号表現)は、必ずしも目にみえるフィジカルな位相に実体化された English そのものがシニフィエ (記号内容)になっているわけではない。本質的にそれは目にはみえないメタフィジカルな位相に機能する ENGLISH という「象徴記号」になっているということである⁽²⁸⁾。それは GLOBAL ENGLISH というシニフィアンについても同様である。非英語圏日本の非日常的言語空間の文脈の中においてはそのシニフィエは目に見えるフィジカルな位相に実体化された Global/World English(es)を指し示すものではなく、むしろそれは EIGO の中間的メタ言語の働きと同じメタフィジカルな位相で相同的 (homologically) に作用する GLOBAL ENGLISH という象徴記号になっている。この象徴記号としての言語の最大の特徴はその「権力性」にあり、それは言語・社会理論の中では言語の「象徴権力 Symbolic Power」と呼ばれる⁽²⁹⁾。我々は非英語圏日本の土着の文脈の中で GLOBAL ENGLISH の象徴権力の議論を深化させていくにあたり、まずは英語圏における GLOBAL ENGLISH の権力に関する議論の骨子も瞥見しておくことが必要であろう。

言語の正統性を巡る「権力」論争

英語圏の言語研究の歴史とは 20 世紀の初頭からその世紀末にまで亘り、言語に関する「科学的」な研究の方法論と理論の正統性とその権力の承認を巡る抗争の歴史でもあった。そこでは抽象化を志向する共時的な一般言語学 (general linguistics) と具象化を志向する通時的な歴史言語学 (historical linguistics) や社会言語学 (socio-linguistics) との間において、学術研究の「科学性」や「中立性」や「言語の本質」が論争の争点になっていた。その「抗争」の様子はフレデリック・J. ニューマイヤーの *The Politics of Linguistics* (『抗争する言語学』) やジョン E. ジョセフとタルボット J. テイラーの *Ideologies of Language* などの先行研究に詳しい。英語圏では言語の研究の多くが英語を媒介言語とすることから、言語研究自体が「英語」を記述言語とする英語研究 (イングリッシュ・スタディーズ) になっていることが多い。1980 年代に入るとその英語圏の社会言語学の潮流にもエドワード・サイードを嚆矢とするポスト・コロニアル研究の思潮が流れ込み、ブラジ・カチュルによって「世界の英語」研究 (World Englishes) が生み出されることになる。この English の多元論の登場によってイングリッシュ・スタディーズ内の「抗争」は標準語 (Standard English) の規範主義を巡る論争へと展開していくことになる。1997 年にジョン・ハニーは *Language is Power — The Story of Standard English and its Enemies* において Standard English (標準英語) の正統性を主張した。すると、この「言語 (標準化された英語) は力なり」という命題の争点を巡って、多くの言語学者と間で激しい論争が行われることになる⁽³⁰⁾。しかし、皮肉にもその一連の論争はあまりにも政治化してしまったことにより、学術論争の全体の水準の低下 (“falling standards in the standard English debate”) を招く結果になっている⁽³¹⁾。このイデオロギー論争は現在まで決着がつかないまま多くの研究がなされているのが現状である⁽³²⁾ (一部の研究を除き現在に至るまでそのほとんどが同工異曲の議論となっているといってもよいだろう)。我々がここで再確認しておきたい論点は 1 点のみである。それは、イングリッシュ・スタディーズにおける言語 (= 英語) の研究とは本質的にきわめて政治・文化色を帯びやすく、「科学的中立」を標榜する学術的な言語研究においてでさえも GLOBAL ENGLISH の一元化イデオロギーとその権力性の問題から完全に切り離すことが原理的に難しいという事実である (イデオロギーの問題は実存的な問題であるため、認識論においても価値論においてもその矛盾を解決することが困難である)。

「標準英語」や「ネイティブ・イングリッシュ」に伴う権力性に関する議論は日本では今やひと昔前のテーマとなった感がある⁽³³⁾。英語圏内の言語論争の中心命題は “Standard English is Power” (標準英語は力なり) といったものであった。改めて非英語

圏日本の視座から英語圏の論争を振り返ってみれば、英語圏の Standard English の権力 (power) をこれまた英語圏内の World Englishes の権力 (powers) でもって相対化しようとすればするほど、むしろそれは逆に Standard English が正統言語としてますます認知 (承認=再認) されていき、結局のところその「正統性への信仰とを生産するのに貢献する」⁽³⁴⁾ という構図になってしまっていることが分かる (後述するように、社会学者 P・ブルデューはこの言語の「正統性への信仰」を生み出す力を言語の象徴権力として捉えている)。

英語圏内の ENGLISH の「標準語」という「正統性への信仰」を生み出す権力の問題は非英語圏日本においては、英語研究者ではなくむしろ「国語」研究者によって “Standard Japanese (KOKUGO) is Power” という土着の命題として日本版「国語」論争の歴史的文脈の中で論じられることになった。ENGLISH が生活言語とはなっていない日本でも “Standard English is Power in Japan (標準英語は力なり)” という命題を国内問題として考究するだけの学術的・実用的価値はあるのだが、英語研究者・英語使用者を除いた多くの一般の日本語話者である国民にとって、英語圏の「標準英語」論争で提起されている問題が目に見えるようなかたちで (意識上において) 大きな関心事となることはない。だからといって英語圏の「英語」論争で提起されている問題が非英語圏日本の目にはみえにくい (無意識の領域に動く) メタフィジカルな言語空間においても重要な問題にはなりえないことを意味するものではない。それどころか日本では一見するとあまり意識にさえ上らない象徴記号としての GLOBAL ENGLISH の言語社会学的問題は、「日本の英語」研究という特殊な文脈の中で学術的な議論へと深化させてみる必要が大いにあるのである。現時点においても、標準語である KOKUGO による学校教育が他国よりもスムーズに実施されている非英語圏日本では、GLOBAL ENGLISH の標準化に絡む実際的な利便性よりも、むしろ国内のローカルの暗黙の領域で記号化されながら静かに作用する GLOBAL ENGLISH の象徴的な権力性 (legitimacy of symbolic power) のほうがはるかに大きな意味をもっているように思われる。

これまでの「日本の英語」研究の先行研究のほとんどが、国外の英語圏内と日本の KOKUGO 公共圏内の国際空間において「日本人」と「外国人」が〈異文化〉コミュニケーションという「みえる空間 (フィジカルな次元)」で English をどのように理解しそれを如何にして学び、それを実用的に使うべきなのか、という議論を中心に行われている。確かにこの議論は英語関係者 (研究者・学習者・出版社・一般使用者) にとってはそれなりに有用な議論となってはいるのだが、非英語関係者である一般の日本語使用者にとっては本質的に重要な議論にはなりえないものである。現在の「日本の英語」研究において我々が注目すべきは、日本人と外国人によって国内外の「見える空間」で行われる異文化コミュニケーションで使用される日本人の English の技術的な問題では

なく、国内の日本人同士の同文化コミュニケーション⁽³⁵⁾の「見えない空間」で働くGLOBAL ENGLISH/EIGOの象徴支配（symbolic dominance）の力学であるように思われる。通常、日本語話者同士ではフィジカルな次元では基軸言語として実際には使用されていないGlobal Englishが、メタフィジカルな次元においては象徴権力（Symbolic Power=GLOBAL ENGLISH）としていかにして使用されてきた（いる）のか、という点にもっと意識を向けていくことが重要である。このように、本稿の最大の関心事となっているのは、非英語圏の同文化内の日本人英語研究者・学習者・関係者間のコミュニケーションの「みえない空間（かくれた次元）」（＝言語市場）において流動的に取引されているGLOBAL ENGLISHの象徴資本（symbolic capital）と、その権力（power）を利用する（capitalize on）ことで成立している「日本の英語」の〈界〉の象徴システムの構造と動態である。

2. 〈界〉の象徴権力論

GLOBAL ENGLISHの象徴権力の働きを「日本の英語」研究の文脈の中に位置づけて論じていくためには、社会学者P.ブルデューの社会理論（「象徴権力論」）⁽³⁶⁾を援用することが非常に有効である。ブルデューは学術研究の正統性と承認に絡んだ「権力」の問題に注目し、そこには言語の「権力」が深く関わっていることを論証した⁽³⁷⁾。ここでは言語の権力を生成する力学が働くアカデミズムという磁場を〈界＝場 champ/field〉という概念で捉えている。〈界〉とは支配-被支配、保守-転覆、資源の不均等、などの力学作用が働く「一定の特殊性を帯びた利害がかけられたゲームないし闘争の成立する場」のことである⁽³⁸⁾。それは「資本の総量と形態に基づく支配的あるいは従属的な位置の構造的空間」であり、その中に参入する「行為者 agent」はそこに定められたゲームの「固有のルール」に従いながら「価値を付与された資源の制御」や「正当化」や「正統性」や「賭金」を巡って繰り広げられる闘争の場のことである。その社会空間は「権力の〈界〉」⁽³⁹⁾となっている。そこでは「商品、サービス、知識などの地位の生産・循環・調整が行われ、行為者がその集積と占有を求めて自己を位置づける領域」となる⁽⁴⁰⁾。このような働きをもつ〈界〉はその場に「固有の内的な発展メカニズムによって有意な範囲として構造化され、境界を有する」ようになり「外的な環境から相対的自立性を確保」する社会空間となっている⁽⁴¹⁾。

〈界〉とはそこに参入している行為者間において価値を生み出す権力となる「掛け金（stakes）」を巡って闘争が行われる場に他ならない。それは「より価値のある資本形態を集積するための闘争、あるいは特定の資本形態の資本をより価値のある資本形態に転化するための闘争」であり、「ある形態の資本に正統性を付与するための闘争」でもあ

る。このように〈界〉は「象徴資本」の獲得を通じて象徴権力を求める象徴闘争⁽⁴²⁾の場となっているのである。

闘争の「賭け金」となるのが資本 (capital) である。ブルデューは〈資本〉の概念を経済資本/文化資本/社会関係資本の3つの基本形態に整理しており、その中でも最も「正統な資本」を象徴資本と呼んでいる。そしてその資本の形態や構成物は「界ごとに変化」し、〈界〉の力学によって交換可能な資本であるという。また「資本は界との関係なしでは存在することも機能することもできない」性質をもっていることから、我々が本稿において GLOBAL ENGLISH と EIGO に付された象徴資本の権力性を考える上でも、まず先に個々の言語資本を特定の「資本にならしめる界の特性」を問わなければならない⁽⁴³⁾。

ブルデューはこの〈界〉の行為者の〈資本〉の「総量と形態」に基づいて生じる「支配的あるいは従属的な位置」を決定する「みえない権力」を〈象徴権力〉と呼ぶ⁽⁴⁴⁾。ブルデューによって提起された〈象徴権力〉概念の要諦は以下の通りである。

支配関係の根底にある暴力を婉曲化することを目的とする権力作用を意味している。そのため象徴暴力とも呼ばれる。その機能は支配者側の特定の恣意的な価値の強制、現実の力関係の隠蔽、現存秩序の正統性の象徴の3つに分類される。この概念は教育や文化の自律性という幻想を解体し、それらの領域に隠された意味の押し付けという不可視の権力行使を明らかにする。価値観の優劣そのものが支配関係の歪曲化された表現に過ぎないとする象徴権力の分析は、文化の政治性を読解する視点を提供している⁽⁴⁵⁾。

つまり、象徴権力とは、人間社会の「支配関係の根底にある暴力」が、それが一見すると「暴力」とは思われないうようなかたちで働く（＝婉曲的な）権力作用のことである。そしてその主な機能は(1)「支配者側の特定の恣意的な価値の強制」(2)「現実の力関係の隠蔽」(3)「現存秩序の正統性の象徴」にある。ブルデューはこの3つの象徴権力の作用は「もっとも見えにくいところ、もっとも完全に誤認され、それゆえに再認＝承認されているところ」に働くものであるという⁽⁴⁶⁾。またそれは「みえない権力であり、その権力のもとに従属していることを認めない人びと、あるいは、その権力を行使していることを認めようとししない人びとの、共犯性をともなってはじめて行使されうる」力となっているという点に注目しておこう⁽⁴⁷⁾。みえない次元で象徴権力を生み出す〈界〉のハビトゥス⁽⁴⁸⁾が行為者 (agent) の身体（無意識の）中に書き込まれることで形成される心的構造をディスポジション（性向 disposition）⁽⁴⁹⁾ という。

〈界〉の中の「みえない権力（＝象徴権力）」作用が刷り込まれている心的構造として、

参加者の無意識的で自動的な慣習行動の生成母体となるのがハビトゥスである。ハビトゥスは〈界〉の「教育の教えこみを通して、または、あたえられた環境のなかでのほとんど無意識のなかでの習得を通して身につく知覚、評価、行動（ブラチック）などへの一定の態度性向」⁽⁵⁰⁾を生み出す規範システムである。それは〈界〉の歴史や慣習の社会構造によって行為者の身体の中に「構造化された構造」であり、同時に〈界〉の外の状況によって変容し、それ自身を新たに「構造化する構造」原理にもなっている。この行為者のハビトゥスとディスポジションによって無意図的に生み出されるのが慣習行為（ブラチック *pratique*）であり、意図的に生み出されるのが実践（プラクシス *praxis*）となる⁽⁵¹⁾。

またブルデューは「言語市場」によって言語の正統性（象徴権力）とその価値が決定され、それによって言語の生産・再生産・資本が行われるメカニズムを「言語的交換のエコノミー」の理論でとらえている⁽⁵²⁾。言語資本の価値もその象徴権力も〈界〉の言語市場で決定されている。言語市場とは言語の象徴権力の生成の場のことであり、言語資本の正統性の承認の場となっている。この言語の正統性を「再認」させる「みえない力」が象徴権力である。象徴権力の効果は「認知や信仰のある形式を前提」としており、「権力の正統性、そして権力のヒエラルキー的關係を、人々は再認し、暗黙のうちに認めていく」⁽⁵³⁾のである。

ブルデューの使用する〈界〉も〈資本〉も〈ハビトゥス〉という分析概念は特定の領域と文脈に固定された定義を持たない「開かれた概念 *open concepts*」となっており、特定の場の理論体系の中に位置づけられてはじめて定義できるものである⁽⁵⁴⁾。これらの「開かれた概念」は非英語圏日本における GLOBAL ENGLISH と EIGO の〈界〉の象徴記号作用の動態力学⁽⁵⁵⁾を読み解く上でも非常に重要な道具（説明概念）となってくる。なぜなら、英語圏のイングリッシュ・スタディーズの〈界〉も日本の英語研究の〈界〉も GLOBAL ENGLISH と EIGO 言語資本の象徴権力を巡る闘争の場（*battle-field*）となっているからである。我々は以下の項において上記のブルデューの分析概念を適宜援用しながら本論のテーマに切り込む議論を展開していくことにする。

3. GLOBAL ENGLISH/EIGO 〈界〉の象徴闘争

イングリッシュ・スタディーズ〈界〉のパワーエリート

グローバリゼーションによって地球規模に伝播した GLOBAL ENGLISH の標準化のイデオロギーと Global/World Englishes の脱標準化のイデオロギーを巡って専門家たちの間で論争が続いていることは既に言及した通りである。こうしたグローバル言語の権力性を巡る論争も〈界〉の研究の文脈に位置付けてみると、イングリッシュ・スタ

ディーズというような「専門化された生産領域が存在すること」自体が「正統教義と異端教義のあいだでの闘争が出現する条件」となっていることが理解できるようになる。なぜなら「支配の手段であるイデオロギー・システムは、正統イデオロギーの独占をめざす闘争によって、しかもまたその闘争のために、専門家によって生産される」からに他ならないからである⁽⁵⁶⁾。いみじくもジョン・ハニーは *Language is Power* の中でイングリッシュに絡んだイデオロギー論争を展開する論客たちを「パワーエリート (the power elites)」⁽⁵⁷⁾と呼んでいる (だが、論敵をそう呼ぶ Honey 自身もその 1 人である)。つまり、標準英語または「世界の英語」の正統性を承認する権力 (power) を巡って争われる、英語圏のイングリッシュ・スタディーズ〈界〉の[・][・][・]パワーエリート間の抗争は、GLOBAL ENGLISH の記号に付された象徴権力を巡る「象徴闘争」になっているのである。

英語圏におけるグローバリゼーションとグローバル資本主義⁽⁵⁸⁾に密接に関連する GLOBAL ENGLISH 論争も煎じ詰めれば、それは「グローバル資本としてのイングリッシュ (ENGLISH as Global Capital)」の議論であることが分かる。言語が資本の交換手段として「経済の体系に似た性質」を持ち「言語の構造的構成では経済法則に従う」⁽⁵⁹⁾ということは言語社会学における重要な命題の 1 つである。グローバル資本主義システムの中において国家国家を超えるグローバル資本 (global capital) の流動性 (liquidity) と似た性質も持った象徴言語が GLOBAL ENGLISH である。GLOBAL ENGLISH をグローバル資本の性質をもつ言語資本 (linguistic capital) と捉えていくことによって、それが流通する言語市場 (linguistic market) の動態との関連性を追跡することが可能になる。言語を資本と捉え、世界の経済法則と資本主義的世界システム構造の中に位置付け、言語市場のメカニズムを分析する先行研究は言語社会学者フロリアン・クルマスの *Language and Economy* (1993) をその嚆矢とすることができる。現在の英語圏のイングリッシュスタディーズ〈界〉において同様の視座と概念を用いて行われている先行研究としてジョセフ・スンユル・パークとライオネル・ウィーの *Markets of English — Linguistic Capital and Language Policy in a Globalizing World* (2012) やトビアス・シュローダーの *The Value of Foreign Language Learning: A Study on Linguistic Capital and the Economic Value of Language Skills* (2016) などを挙げることもできる。そして本稿のテーマに深く関わってくる先行研究がジョン P. オリーガンの *Global English and Political Economy* (2021) である。オリーガンの研究で注目すべき点は、GLOBAL ENGLISH (言語) と Global Capital (資本) の世界的な拮据の関連性 (linkage) をその動態の相同性 (homology) の観点から議論を組み立てているところにある⁽⁶⁰⁾。これまで先行研究では English の文化政治 (cultural politics) のベクトルに偏りがちであった World Englishes 論や Global Englishes 論

の視座を、政治経済学 (political economy) の理論とその歴史的文脈に連結し、議論のプラットフォームを新たに組み直したところにある。

オリーガンはグローバリゼーションと資本主義的世界システム (capitalist world-system) のグローバル資本 (global capital) の蓄積の過程に連動させながら English と Capital の動態を理論的・実証的に論じている。そこでは、長期的な時間軸 (「長期持続 *longue durée*」) の中において Global English が資本主義世界システムのグローバルな拡張の波に便乗 (「ただ乗り (free riding)」) しながら資本の蓄積を現在に至るまでに続けてきたかについて俯瞰する歴史的視座が提示されている⁽⁶¹⁾。また、オリーガンの議論の特徴は、従来の言語 (ENGLISH) の文化政治的イデオロギー分析の理論的枠組みの中に、これまで手薄になっていた、政治経済的イデオロギー分析の視点を接合している点にある。この新しい分析のプラットフォームからオリーガンは資本主義的世界システムとグローバル資本である英語の拡がり (the global spread of English as capital) の構造を描出している。しかし、このような最新かつ重厚な説明理論の枠組みの中においても、非英語圏日本の言語空間内における象徴資本/権力 (Symbolic Capital/Power) としての GLOBAL ENGLISH と EIGO との連関性やその特殊な政治経済力学について読み解くことは難しいといわざるを得ない。やはりそこには「日本の英語」研究の死角を捉える補助線としてブルデューの象徴権力論のような社会理論の援用がさらに必要になってくる。

本論を進めていくにあたり、我々がここで必要とする道具は、オリーガンの ENGLISH as GLOBAL Capital 概念とポリティカルエコノミーの資本主義的世界システムの歴史的視座とブルデューの象徴権力論の分析概念である。以上の先行研究の知見を参照しつつ、次項では本稿の議論の核となる非英語圏日本の「英語研究」の〈界〉の動態に接近することにする。

英語界の成立期：1880年代～1910年代

非英語圏日本では「方法としての距離」の利点を生かしながら「日本の英語」の番人 (gatekeeper) の役割を担ってきたのが、アカデミズムにおける EIGO の専門家 (professionals) たちであった。彼らはアカデミズムの世界において英文学、英語学、英語教育学などの各ジャンル (genre) の権威となり、20世紀初頭から戦前・戦中・戦後にかけて EIGO の専門家の一大集団を形成した。英語研究の発展と英語教育の促進という共通の目的に向う専門家集団が生産するディスコースは、出版メディアを通して多くの英語関係者と共有され、そこには「英語」というシンボル (象徴記号) によって統合される共同体ネットワーク (socio-rhetorical network)⁽⁶²⁾ が作り出されていった。この共同体の「社会的生成過程」⁽⁶³⁾ の中に英語界 (EIGO-KAI) と呼ばれる〈界〉が成立

することになったのである。

日本の「英語」の〈界〉とはいつ頃成立したのだろうか。その成立時期を推定するためには、明治以降の公的活字メディア空間に登場した「英語研究」に関する雑誌の系譜⁽⁶⁴⁾を辿ってみることは非常に有益である。なぜなら、日本のメディアのディスクリ空間における代表的雑誌の誌名には当時の日本人英語研究者や英語関係者の世界観と、専門家集団の〈界〉の共同体ネットワークの「社会的生成過程」を把握する手がかりが含まれていることが少なくないからである。

近代日本の「英語研究」雑誌の嚆矢とされているのは明治18年(1885)の『英和評論新誌 (THE ANGLO-JAPANESE REVIEW)』である。その後も様々な雑誌が出版されながら、明治25年(1892)には『日本英学新誌』(THE NEW MAGAZINE DEVOTED TO THE STUDY OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE: 編集者増田藤之助)が出版されている。そこには「重モニ邦文ヲ以テ英語英文学上利益アリ興味アル事項ヲ記述スル者ニシテ日本英学界ノ奨励者タリ指導者タラン事ヲ期ス、其記載スル所ノ項目左ノ如シ文界之明星」⁽⁶⁵⁾とある(下線は筆者、以下同様)。ここに英学の〈界〉の有力な専門家集団の形成を垣間見ることができる。また明治30年(1897)になると雑誌の誌名に〈界〉や〈世界〉といったことばを飾る『英語界』や『英語世界』が出版されている(前者の発行期間は2~3年、後者は8年くらいであった)。後者のはしがきには「この雑誌発行の上田屋書店主 長井庄吉は英学界の恩人である……」とあり、ここにも英語研究の〈界〉のネットワーク形成の一端を見て取ることができる。明治37年(1904)になると『英学界 (THE YOUTH'S COMPANION FOR THE STUDY OF ENGLISH)』が出版され、その表紙の中央部には〈界〉の名士の肖像⁽⁶⁶⁾が印刷されている。さらに明治39年(1906)には10年前に出版されていた『英語界』が、翌年の明治40年(1907)にも『英語世界』が続けて巻を改めて発行されている(後者の表紙の表には一高校舎と校長新渡戸稲造の肖像、裏にはケンブリッジ大学の景が掲載されている)。その翌年の明治41年(1908)には『英語の日本 (THE NIPPON)』が出版されている⁽⁶⁷⁾。大正3年(1914)には装い新たに『英語界』が再発行されている。この『英語界』の兄貴分の雑誌が明治31年(1898)創刊された『英語青年 (THE RISING GENERATION)』⁽⁶⁸⁾である(これが日本の「英語」の〈界〉で最も長い期間にわたり影響力をもった英語雑誌となっていく)。さらに続けて大正6年(1917)には『受験英語界』が発行されている事実も英語界の成立を如実に裏付けているといえる。このように見ていくと、非英語圏日本に「英語研究」の〈界〉のコミュニティーのネットワークが形成された時期は1880年代後半から1910年代であったとみておいて間違いないであろう。

英語界の「英語文化パワーエリート」

英語研究の〈界〉のコミュニティの形成・発展に大きく寄与したのが、社会界（教育界・政財界）に影響をもつ文化人層であった。ブルデューの権力分析の概念を適用するならば、こうした英語研究の〈界〉のメディアに登場する EIGO の専門家・知識人集団は、〈界＝場〉の「言語的交換のエコノミー」⁽⁶⁹⁾ によって共同体特有のハビトゥスとディスポジションとプラチック/プラクシスを形成している。また彼らは GLOBAL ENGLISH の象徴資本（Symbolic Capital）を EIGO という KOKUGO と ENGLISH の複合的文化資本（Hybrid Cultural Capital）⁽⁷⁰⁾ へと「資本種の転換（reconversions）」⁽⁷¹⁾ を行う戦略⁽⁷²⁾ と力能⁽⁷³⁾ を持った「パワーエリート the power elite」であった。彼らは「経済的必要性の外側へいわば隠遁する代償を払わなければ獲得できないような文化資本の蓄積条件」⁽⁷⁴⁾ でもある「必要性への距離」を最大限に活かすことで、グローバルな英語圏の経済資本を表象する GLOBAL ENGLISH を、非英語圏日本の英語界の中では EIGO という文化資本として蓄積することに成功した。我々はこの「EIGO 文化資本」によって権威化された専門家・知識人集団を「英語文化パワーエリート the EIGO-Culture Power Elites」と呼ぶことにする（以下、ECPE とする）⁽⁷⁵⁾。

〈界〉で大きな役割を果たした ECPE の系譜は『日本の英学 100 年』⁽⁷⁶⁾ や『日本英学史考』⁽⁷⁷⁾ に詳細に記録されている。ECPE の多くは英語界において ENGLISH の持つ日常性を外在化し、非日常的で抽象度の高いメタ言語として KOKUGO の実践感覚の中に取り込みながら ENGLISH を象徴資本として運用する研究者・教育者であった。文学や言語学という非日常的なアカデミック領域（discipline）＝〈界〉の中において、ENGLISH という日常語を EIGO という非日常言語へと転換していったのである。こうして ECPE は『英語青年』⁽⁷⁸⁾ などのメディア媒体のディスクリール空間を支配し、英語界から差異化・分化⁽⁷⁹⁾ された受験英語界という言語市場の中でも承認され、〈界〉の中の ECPE の権威はますます確固たるものになっていった。ECPE は人間の本質を明らかにする人間学としての英文学を語り、言語の本質を明らかにする科学としての英語学（または言語学）を語り、立身出世⁽⁸⁰⁾ にも繋がる学校英語（受験英語）の秘密を解き明かしてくれる存在として認知されていったのである（最近では「異文化コミュニケーション」の解説者といったポジショニングを取る ECPE も増えている）。このように、ECPE は人間的「素養」や「教養」の向上に加え、社会経済的「地位」を向上させる EIGO 文化資本（＝非英語圏日本内における象徴資本）を分配するエージェントとなっていたのである。その結果、KOKUGO- EIGO- ENGLISH の連続体の言語空間となっている〈英語界〉の中において、英文学、英語学、そして受験英語という、「日本の英

語」研究に深遠なディスクール空間が生産・再生産されることになった⁽⁸¹⁾。こうした〈界〉の社会的生成過程の中で、ENGLISH は人間や言語や受験英語に関する奥義や謎を解き明かすことができる EIGO という土着の象徴記号 (symbolic code) へと化していったのである。我々はここに、ENGLISH の深遠な code を解読する能力 (power) を有し、その奥義と正統な文化資本を分配する専門家・知識人集団である ECPE を社会に承認させる〈界〉の象徴システム構造を見てとることができる。

ECPE は〈界〉の象徴システムの生成図式となっているのがハビトゥスとディスポジションとプラチックである。彼らはその生成図式を通してはじめて EIGO の文化資本を蓄積 (身体化) するパワーエリートに「成る」ことが可能となる。それは、ECPE の「権威」とは〈界〉の象徴システムの「言語的交換エコノミー」によって ENGLISH の象徴権力が EIGO 文化資本へと転換され、英語界の内外にいる KOKUGO 母語話者である他の日本人に対して卓越性 (ディスタンクシオン distinction) が生み出されることによって達成されるものである。ENGLISH の象徴権力によって差異化 (= 卓越化) されることで EIGO 〈界〉の権威となった ECPE は、英語研究のみならず「国際コミュニケーション」や「異文化コミュニケーション」研究に至るまで影響力をもつ文化エージェント (cultural agents) として承認されているのである。

ECPE は国語の公共圏の中のアカデミズムという、GLOBAL ENGLISH が要請する経済的必要性や日常的緊急性からは保護された社会空間の中で、ENGLISH の象徴権力に関する正統なディスクールとそれに対抗する異端なディススクールを生産・再生産する「神学論争」を戦後から現在に至るまで間、延々と続けてきているという事実がある。しかし、果たしてそれが〈界〉の外側で経済的必要性や日常的緊急性に晒されながら生きている多くの日本人にとってどれほどの意味をもちえたのであろうか、と我々は今一度ここで立ち止まって再考する必要があるのではないか。英語界の外の国語の生活世界 (life world) に生きている (英語関係者やエリート層を除いた) 一般の日本語母語話者の多くにとっては、学生時代 (受験時代) を過ぎて English とは関わりのない日本語中心の生活になってしまえば、ECPE たちがこの 100 年以上も亘って再生産してきた「英語教育論争」のディススクールなども特段大きな意味をもつことはないものである。これまで数多くの「英語教育論争」ディスクールの内容を再検証してみて改めて感じることは、その時々差し迫った教育的課題を ECPE が必死に乗り越えようとする姿や熱意を十二分に肯定しつつも、それが実は日本人間の同文化コミュニケーションにおける ECPE の卓越・差異化 (ディスタンクシオン) を生み出す英語界の象徴システムの働きにもなってきた点をも問題化しておかないことには、真の意味で非英語圏日本の「英語」の権力性に絡む問題の本質の解明には至らないのではなかろうか。我々はここで日本の特殊な言語空間の〈英語界の権威〉と見なされてきた ECPE という専門家集

団の〈界〉の力学的作用についても論究する必要がある。英語界において論争を続けてきた ECPE は〈界〉の権威として非英語圏日本国内における EIGO/ENGLISH 習得の重要性を説き続け、異文化コミュニケーションの中で「外国人」に対してグローバル言語である ENGLISH をどのように使うべきなのかについて多くを語ることはあっても、非英語圏日本国内の日本語による同文化コミュニケーションの中において密かに発揮しつつける ECPE 自身の象徴権力と卓越化戦略については多くは語られないままにある。我々は遅ればせながらも⁽⁸²⁾ 日本の英語研究領域においても、日本国内の ECPE の象徴権力のメカニズムの解明にもっと関心を持つべきであろう。なぜなら、これこそが非英語圏日本の「かくれた次元」に不可化されてきている「日本の英語」問題の核心的な部分にもなっているからだ。

4. 英語文化パワーエリートの象徴支配の力学

議論の焦点 (focal point) の確認ができたところで、以下にブルデューの象徴権力論のロジックを適用しながら、ECPE が同胞の日本人に対する差別化 (卓越化) を可能にする英語界の象徴システムに関する分析作業を行っていく。先述しておいたように、〈界〉の象徴権力とは「支配者側の特定の恣意的な価値の強制」、「現実の支配関係の隠蔽」、「支配秩序の正統性の象徴」という3つの機能をもっている。

まず、英語界の象徴システムの動態の中に観察される象徴権力の1つ目の機能である「支配者側の特定の恣意的な価値の強制」について考えてみよう。〈界〉の「支配者側」(教える側)を ECPE とするならば、学校という言語市場の中では彼らから教えを受ける学生が「被支配者側」に置かれる関係が成立する。そこでみえない次元で ECPE によって「被支配者側」に対して「強制」されている「特定の恣意的な価値」とはいったいどのような価値であった(ある)のであろうか? グローバリゼーションが加速する1990年代以前の価値観とは、「非英語圏の EIGO とはフィジカルな次元で日常的に話される ENGLISH ではない (=EIGO とは単なる日常会話のような LOW CULTURE に属する SPOKEN ENGLISH であってはいけない、英文学や英語学のようなアカデミックで教養を生みだし人間形成に貢献する ACADEMIC/HIGH CULTURE ENGLISH = 文化資本でなくてはならない)」「EIGO とはメタフィジカルな次元で基軸言語の KOKUGO の体系の中でメタ言語として身体化されるべきものである」といったものであった。

だが、そうした「古い価値観」もグローバリゼーションの圧力にさらされると今度は、「ENGLISH は HIGH CULTURE に属する古めかしい EIGO が優位であってはならない。POPULAR CULTURE と BUSINESS に属する CURRENT な ENGLISH

であるべきである)」「英語はコミュニケーションのため SPOKEN ENGLISH を優位にすべきである」「EIGO は経済資本に転換できる ENGLISH でなければならない」「EIGO とは KOKUGO の体系の外にある日常の ENGLISH のフィジカルな次元で ENGLISH の体系の中で身体化されなければならない」といったように、これまでとは異なる語り (narrative) の中で真逆な価値観の「押し付け」がおこなわれるようになる。またはそのどちらにも共通して強制される価値観が「EIGO はまずは学歴や職歴に貢献する「象徴資本」に転換できる受験英語でなければならない」というものである。さらにはこの新しい語りに対する ECPE からのバックラッシュ (揺り戻し) の語りとして「教養英語も受験英語もコミュニケーションの ENGLISH へと転換できるプログラムに書き換えることをすべきである」「ENGLISH は財界に役に立つ人材作りだけの道具であってはいけない。異文化理解や国際交流のために必要不可欠なものである」といった価値観の押し付けのなども行われるようになっていく。

以上のように、経済的必要性・緊急性から保護され、日常性から距離を取ることができるアカデミック〈界〉の価値観にせよ、その対極にある経済的必要性・緊急性に迫られアカデミック〈界〉の非日常性を嫌う実業・ビジネス〈界〉の価値観にせよ、そうした価値観の狭間にある受験英語〈界〉の価値観にせよ、言語市場の価値観の変動に応じながら ECPE は自らのパビトゥスとディスポジションとプラチックに従って「利潤」を最大化するかたちで「支配者側の特定の恣意的な価値の強制」を行っていることになる。これが界内に「価値論争」が生じる主因となっている。

次に、象徴権力の2つ目の機能である「現実の支配関係の隠蔽」についてはどうだろうか？学校においては〈EIGO 教師-学生〉という序列関係 (hierarchical relationship of the teacher and the taught) は所与のもの (the given) となっている。その関係性の中で支配者側の価値観は EIGO の権威 (EIGO 教師) から素人 (学生) が〈学校〉という場において「EIGO を教えてもらう」 (=押し付けられる) という力関係は良くも悪くも隠蔽されるように (意識化されないように) なっている。ブルデューが指摘するように象徴資本による支配の安定化のためには教師も〈界〉の「集団の力」を借りなければならない。EIGO 教師の人徳や人格的権威はそれ自体では不安定な状態のままにある。〈界〉の支配権力の安定性を保持するためには「集団が承認する諸価値を遵守することで実践的にその権威を再確認する諸行為を通してしか長らく持続させることはできない」のである⁽⁸³⁾。

象徴権力の3つの目の機能である「現存秩序の正統性の象徴」は ECPE の〈界〉の中ではいかなるメカニズムによって生成・維持されているのだろうか？筆者の解釈はこうである。日本の英語界の象徴システムの均衡 (自立性と安定性) は、まさに〈界〉の言語市場において繰り広げられた象徴権力を巡るイデオロギーの「抗争」のによっても

たらされる不安定さ（＝ゆらぎ）の構造にあった（ある）と考えられる。『資料 日本英学史 2 — 英語教育論争史』や『英語教育史資料 第2巻 — 英語教育理論・実践・論争史』に所収されているおびただしい数の「論争」言説を見ていくと、英語界の ECPE によって同工異曲の論争が長期間に亘って繰り返行われてきたかがよく分かる⁽⁸⁴⁾。〈界〉の黎明期から現在に至るまで 1 世紀以上にもわたって ECPE のイデオロギー「抗争」（象徴闘争）が行われてきている。しかしそれを〈界〉のシステムの脆弱性を発現とみるよりは、むしろ土着の言語の象徴システムである KOKUGO-EIGO-GLOBAL ENGLISH の三価構造（連続体）が「抗争」によって持続的に更新・維持・強化されてきたと解釈すべではなかろうか。非英語圏日本の英語界の象徴システム（象徴権力・資本の分配構造）の現存秩序の中心にある EIGO の言語空間がもともと「宙吊り」状態（「中空構造」⁽⁸⁵⁾）であると考えれば、時代の言語市場の価値の変動に適宜応じながら〈界〉の象徴システム全体はむしろ「安定」してしまうというパラドックス現象は十分に起きうると措定できるからだ⁽⁸⁶⁾。

先に我々は英語界の成立時期が 1880 年代後半から 1910 年代であったことを確認した。ここで日本社会システムが不安定になると英語界には議論が起きてむしろ〈界〉のシステムが安定化に向かうという事象も振り返っておく。英語界が成立して〈界〉の安定期に入るや否や 1910 年代～1920 年代には国政レベルで英語界と国語界との間に「英語存廃論」が湧き起こっている⁽⁸⁷⁾。また戦後直後の日本は民間で空前の英語ブームに沸き英語界も活気づく中において英語界内では激しい論争⁽⁸⁸⁾も行われている。続いて 1960 年代と 1970 年代にかけて英語ブームがさらに過熱を増していく中において、またもや国政レベルにまで飛び火しながら英^{アカデミック}語界と実^{ビジネス}業界との間に「英語教育大論争」⁽⁸⁹⁾が起きている。冷戦体制が崩壊し国民国家システムの不安定化を加速させるグローバリゼーションとポストモダンの思潮が社会に浸透する 1990 年代になると、ECPE による「英語教育論争」は百家争鳴の時代を迎えることになる⁽⁹⁰⁾。こうした 20 世紀の日本の英語界の「英語教育論争」の大きなサイクルをオリーガンが説く〈資本主義的世界システム〉の長期的な歴史サイクルの文脈に位置づけてみると、これまでは見えにくかった「日本の英語」の象徴権力（Language as Symbolic Power）を巡る ECPE の象徴闘争のサイクルの位相が浮かびあがってくる。

この長期的な歴史的な文脈を読み解く補助線となるの〈資本〉という概念である。世界の資本の長期変動を追跡したトマ・ピケティの『21 世紀の資本』を紐解いてみると、1870 年から 2100 年の世界/所得比率は 20 世紀前半（1910～1930 年）に下落し、20 世紀後半（1970 年代から 1990 年、そして 2000 年代）に再び上昇するという U 字曲線を描いていることが分かる⁽⁹¹⁾。1930 年代は国際金本位制の解体期であり、国際資本が不安定化に連動するように日本では 1920 年代後半から 30 年代前半にかけて「日本資本主

義論争」が行われている。また 1970 年代は戦後の国際通貨体制（ドル為替本位制）の解体期（過剰流動性を生み出す変動相場制への移行期）であり、ここでも資本の不安定化が生じている。1990 年代以降は 21 世紀初頭にかけて「グローバル資本主義」化が加速する時代へと突入し、資本の流動化現象は一層激しいものになっていく⁽⁹²⁾。このように非英語圏日本の英語界の「論争」言説もポリティカルエコノミーの歴史的文脈に位置づけてみると、そのサイクルが資本主義的世界システムの〈資本〉形態の変動（「不安定化・流動化」）に連動してきていることを実証的に確認することができる。

非英語圏日本の英語界の象徴システム構造には国語界と実業界の位相の効用価値も包摂する KOKUGO-EIGO-GLOBAL ENGLISH という言語の三価構造⁽⁹³⁾が重層的に組み込まれている。そのため、世界の言語市場における GLOBAL ENGLISH の価値の変動によって日本国内の言語資本（経済資本・文化資本・社会資本に交換できる資本）の効用価値の序列に変動が生じて、随時その時々々の市場価値の変化に応じながら、〈界〉における GLOBAL ENGLISH の象徴権力の分配比率を巡って ECPE の間で象徴闘争が行われることになるのである。そしてこの象徴闘争は ECPE の実存的かつ構造的な理由によって English ではなく Kokugo を使って行われている点が重要である。

英語界の支配戦略均衡

以上の議論で押さえておきたいポイントは、英語界が資本主義的世界システムの動きに連動しつつ、EIGO 界の内部（英語教育界と受験英語産業界）でのみならず、外部の界（国語界の KOKUGO と実業界の GLOBAL ENGLISH）においても象徴権力めぐる闘争（英語教育論争）を繰り返しながら言語市場の価格（価値）を競合的に徐々に差異化/同質化していくことで、〈界〉の象徴システム内のゲーム（闘争）において一種の支配戦略均衡（dominant strategy equilibrium）がとられてきているのではないか、という点にある。支配戦略とは、ゲームにおいてあるプレイヤーが選んだ戦略が、他のプレイヤーの戦略に関係なく、つねに最良な戦略のことであり、各プレイヤーのそのような戦略によって生み出される均衡は支配戦略均衡といわれる。日本の「英語 EIGO」の〈界〉というゲームの場には KOKUGO（国語界）-EIGO（受験英語界）-GLOBAL ENGLISH（実業界）が包摂されている。そのため、仮に英語界のゲームの各プレイヤー（=ECPE）が英語教育論争において国語界寄りまたは受験英語界寄りの言語戦略をとる（ECPE の文化資本を教養または学歴のための象徴権力とする）場合でも、実業界寄りの言語戦略をとる（実用のために経済資本を象徴権力とする）場合でも、そこでは「言語的交換エコノミー」によって資本種の転換⁽⁹⁴⁾が行われ、象徴システムのプレイヤーの間に支配戦略均衡を成立させることができるような「可能態の空間」⁽⁹⁵⁾が存在しているということである⁽⁹⁶⁾。したがって、グローバリゼーションによって GLOBAL

ENGLISH もトランスナショナル・トランスカルチャラルな GLOBAL ENGLISHES へと液状化/多元化する中であって、その GLOBAL な資本の特性に同化しながら EIGO 文化資本も流動化しているわけである。ECPE はそうした事態にあっても EIGO 文化資本の一部を KOKUGO の文化資本へ流動化（転換）させたり、GLOBAL ENGLISH のポジション配分を経済資本へと移動（転換）させたりしながら、〈界〉の各プレイヤーが自らの利潤（象徴権力）を最大化させる支配戦略を取りながら均衡状態を作り出しているのではないかということだ。先述しておいたように、実際に〈界〉内では市場における言語資本の価値の変動が起きるたびに「英語」の資本種に対する「価値」論争が繰り返し行われてきているのである。そこでは時間とともに資本種の転換率の「平均への回帰」が生じ、プレイヤーの間にも支配戦略均衡が生まれ、論争は自ずと収束し、ECPE の象徴権力の分配構造も更新され、〈界〉の象徴システム全体はむしろ強化される方向に向かっていくのである。かくして、ECPE が〈界〉において自国語の「英語教育論争」をすればするほど、英語界の外に存在する同胞（日本人の非英語関係者）に対する彼らの卓越化が行われることになり、象徴的支配戦略も自ずと均衡状態へと収束するのである。こうなると、専門家たちによる〈界〉内における「英語教育大論争」も、詰まるところは ECPE による ECPE のための象徴権力闘争に過ぎないエリート議論（elitist arguments）ではないか、という批判が出てきたとしてもそれは至極当然の疑問（legitimate question）として理解しなければならない。こうした疑問に対する答えを用意するためにも、我々は循環的でパラドキシカルな動態を生み出している〈英語界〉の象徴システムのダイナミズムをさらに深堀りしておくことが必要である。

〈界〉のプレイヤー間の共犯関係：「誤認＝承認」作用

英語界のプレイヤー（ECPE）による象徴的支配戦略均衡が成立する条件として、プレイヤー同士の間「結託をかくしだて」された関係が成立していなければならない。我々はここで支配側（英語界と闘争する国語界と実業界）のプレイヤー同士の競合関係の力学に加え、支配側と被支配側のプレイヤーとの間の主従関係の力学にも目を向けておくことが重要である⁽⁹⁷⁾。〈界〉の支配者側にいる ECPE の象徴権力が正統なものとして認識されるためには、ECPE が論争（象徴闘争）を行う中で被支配側に「押し付け」ている価値観が被支配側によって「誤認 misrecognition＝承認」されることが必要になるからである。

象徴権力の「生産者（＝専門家）たちが、生産領域の外にいる諸集団に役立つのは、その生産領域内部で展開される闘争において生産者自身の利益に役に立つという、その限りにおいてのみ」である⁽⁹⁸⁾。そしてそれは多くの場合において、象徴権力を行使する支配者側（ECPE）が、己の卓越化・ディスタンクシオンの支配戦略の条件となり得

る（＝役に立つ）特定の価値観を、言語市場の中のプレーヤーである被支配者側のプレーヤーにも“役に立つ”価値観（＝象徴）として“押し付け”，それが被支配側（教えられる側）によってそれが誤認（＝承認）されることによってはじめて〈界〉の秩序の「正統性」が（「異端性」と区別されて）認識されていくわけである。〈界〉の恣意的で支配的な価値観は教える側から教えられる側に強制させられ「誤認」されることによって EIGO が正統な〈象徴資本〉⁽⁹⁹⁾として「承認」されているのである⁽¹⁰⁰⁾。往々にして英語界の価値論争は相反するイデオロギー抗争であればあるほど言語市場において支配的な価値観の「誤認＝承認」作用は強力なものになっていく。

最後にその「誤認＝承認」作用が働く具体事例として、学校の英語クラスを考えてみよう。教えられる側にある学生の常識感覚（少なくとも言語認識上）では ENGLISH とは EIGO のことであり、EIGO とは KOKUGO とイコールではないと普通は誰もが皆そう思っている。だがその一方で、学校で1人の日本人教員が担当するクラス（30～40名で限られた回数の授業）の学習環境で形式的に ENGLISH の「教育」を受けたとしても、非英語圏日本の非日常的な EIGO 空間（英語界）の中において英語圏の日常性に接続された ENGLISH の実践感覚を身に付けることは物理的に非常に困難であるという厳然たる事実が存在している。だが、こうした認識も、英語界の ECPE の象徴権力によって「価値観の押し付け」が行われることによって、被支配者側には「錯誤」が生じることになる。被支配者側（教えられる側の学生）に生み出される実感的認識は「英語のクラスの EIGO は ENGLISH モードになっていない、ENGLISH は KOKUGO モードになっている、だがそれでもそれは（客観的事実として）受験に役に立つであろう EIGO であることは間違いない」といった「誤認＝承認」がなされることになる。またそれと同時に「コミュニケーションのための英語クラスの ENGLISH は KOKUGO モードにはなっていない、だが周りの環境（参加者の身体感覚）は KOKUGO モードのままになっている。だがそれでも（客観的事実として）それは役に立つであろう ENGLISH であることは間違いない」という予期（期待）を基にして現実に対する「誤認＝承認」が行われることになる⁽¹⁰¹⁾。

英語界の言語市場をつぶさに観察してみると、そこには3つの異なる効用をもつ言語（ENGLISH と KOKUGO と EIGO）の価値観の矛盾によって認知的不協和が生み出されている。それが支配者側（英語界の ECPE）の象徴権力による「価値観の強制」によって弁証法的⁽¹⁰²⁾に解消されることで被支配者側にも了解（「誤認＝承認＝再認」）されるという「共犯関係」の形成プロセスを我々はここに見ることができる⁽¹⁰³⁾。〈界〉の成立期から現在に至るまで、英語界の言語市場に参加するすべてのプレーヤーの競合・主従関係の中には GLOBAL ENGLISH の象徴権力によって「共犯関係」が依然として生産・再生産され続けている。そして非英語圏日本の同文化コミュニケーションの中において

ENGLISH のグローバルな言語資本の蓄積と卓越化を行うという一種の言語ゲーム (language game)⁽¹⁰⁴⁾ の正統性を人々の中に「暗黙のうちに」⁽¹⁰⁵⁾ 誤認＝再認させる英語界の象徴システムが今現在も静かに働き続けているのである。

おわりに

我々は英語圏のイングリッシュ・スタディーズにおけるグローバル イングリッシュの概念分析に援用されているポリティカルエコノミーの文脈と〈資本 Capital〉概念に、ブルデューの言語社会理論（「象徴権力」論）を結節させながら、日本の〈英語界〉という特殊な社会空間に形成された象徴システムの機能と「英語文化パワーエリート (ECPE)」の象徴支配（卓越化・ディスタンクション）戦略の動態を把握する視座を確保した。これはあくまでも本テーマの分析視角設定の基礎作業という性格の粗描に過ぎないものではあるが、非英語圏日本の英語界の「英語教育論争」を英語圏のイングリッシュ・スタディーズの先行研究（言語イデオロギー論と資本主義的世界システム論）や象徴権力論の文脈の中に複合的に位置付ける端緒を得ることはできた。本論では英語圏のイングリッシュ・スタディーズ界と相同性を持つ非英語圏日本の〈英語界〉内の象徴権力システムの「暗黙の思考領域」⁽¹⁰⁶⁾ に機能する「誤認＝再認」の作動形式の吟味作業もおこなった。また、ECPE が被支配者側の「誤認＝再認」作用も受けながら「卓越化（差異化）」されることによって、自らの権力の源水でもある GLOBAL ENGLISH の権力性を自国語の権力でもって批判的に問題化することさえ可能となる、というパラドキシカルで共犯関係的な〈英語界〉の象徴権力の循環構造の検討もおこなうことができた。

以上の考察を踏まえた今後の課題は、引き続き上記の作業仮説を〈英語界〉の価値論争の個々のディスコースの中においても検証し、説明理論としての妥当性と問題点を再検討していくことにある。ひとまずは本稿をもって、英語界の象徴システムによって卓越化される英語研究者の「客観化する主体の客観化」⁽¹⁰⁷⁾ に向けた新しい文脈を英語社会理論の中に補完することはできたように思う。

謝 辞

本研究は令和2年度拓殖大学人文科学研究所の個人研究助成を受けたものです。ここに記して感謝の意を表します。

《注》

(1) 日本語訳は山本哲士（『ピエール・ブルデューの世界』1994年、76頁）を参照。

(2) 筆者は別稿（小林2020）にてグローバルな“ENGLISH”とは異なる日本国内のローカル

な“EIGO”という特殊な〈中間的メタ言語〉の位相に焦点を当て、文化意味論・記号論的視座からその構造と機能に関する分析を行った。日本の言語空間内の「英語」には ENGLISH と EIGO という 2 つの異なる価値体系と記号体系をもつ言語位相が併存している。日本のローカルな EIGO の構造と機能に対する知見は、本稿で取り扱うテーマ（非英語圏日本の言語空間内の象徴記号としての GLOBAL ENGLISH が、EIGO 研究者の社会空間に与える象徴権力作用）を理解する上でも必要不可欠となる。

- (3) 英語圏の ENGLISH と非英語圏の EIGO の言語空間の重層的位相とそのダイナミズムに肉迫する理論枠組みは、日本英学史研究の〈英学思想〉部門の基礎研究において非常に重要な意味をもってくる。なぜなら、従来の「日本の英語」研究のほとんどが ENGLISH = EIGO という大前提の上に成立しているからである。その結果、英語圏を中心とした「世界の英語 (World Englishes)」研究の理論的枠組みの中で（またはその研究パラダイムの中で）おこなう日本人研究者による「日本の英語」研究においても EIGO in NIPPON の市民権が依然として得られないままの状態が続くことになっている。非英語圏日本における〈英語〉概念の「特殊性」に対する理解が未消化のままでは、EIGO の「文化資本」の構造と機能が不可視化されたままとなり、非英語話者である多くの日本人にとっての EIGO の効用価値や日本国内における言語文化戦略を正當に了解することができないのである。
- (4) 文化記号・意味論の観点から、地球規模に拡大する英語圏の「グローバル・イングリッシュ (English as a global language)」という一般概念と非英語圏日本の言語空間内の「グローバル言語 (a global English in Japan)」概念を区別する必要がある。本稿では日本の内側から見たグローバル・イングリッシュを大文字の GLOBAL ENGLISH in NIPPON と表記している。
- (5) 言語の象徴権力に関しては *Language and Symbolic Power* (Bourdieu 1991) と *Language as Symbolic Power* (Kramsch 2020) を参照。注(45)も参照のこと。
- (6) 〈界〉champ=場のもつ特性については社会学者 P. ブルデュー (1991a : 143-153 頁) や磯直樹 (2008) や平石貴士 (2013) 等（その他文献リストに挙げてある先行研究）を有機的に参照。「界は力関係の空間であり、価値体系と記号体系が共有され、押し付けられ、それらの変革を求めて闘争される空間でもある。つまり、界はブルデューが強く関心をもった力学研究というテーマに加えて、共有され、押し付けられる価値体系と記号体系の研究対象でもある」(平石 2013 : 138 頁)。
- (7) 池上嘉彦 (1994 : 227-272 頁, 第六章「非日常的な記号世界」、第七章「文化の中のことば——ことばとしての文化」) を参照。
- (8) 日本では 1990 年代から 2000 年代にかけて、ブルデューの社会学理論 (〈界〉研究) は社会学や教育社会学的文脈において盛んに論じられている。しかし、管見によれば当時もその後も日本の「英語研究・教育」の〈界〉の位相とその文脈を明示的に掘り起こす研究は、少なくとも社会学者や英語研究者の中では行われていないように思われる。本稿では日本の「英語」研究の中でブルデューの社会理論 (象徴権力論) を援用しながら未開拓の議論を深堀りしていくものである。注(33)も参照のこと。
- (9) 社会科学の研究方法論上において非常に重要なキーワードの 1 つになっているのが「反省性」または「再帰性」reflexivity である。ブルデュー (1997 : 10 頁) が語っているように「自分自身の世界を、それをもっと近しい慣れ親しんだ部分を研究対象とする (中略) 慣れ親しんだものを見知らぬ異国のものにするものでなくてはならない。あまりに慣れ親しんでいるがゆえに見知らぬ異国に留まっている生活と思考の様式、これとの原初の親密性の関係を断ち切る」ことが非英語圏日本の「英語研究」においても必要な時代になっている。この点については磯直樹 (『認識と反省性：ピエール・ブルデューの社会学的思考』2020 : 323-346 頁) も参照。

- (10) 「ブルデューは、象徴システムを、①集団全体による生産 ②専門家集団による生産、と区別し、とくに、専門家集団のあり方と歴史とを対応させる。それは、俗人・素人から象徴生産の手段が奪われていく過程である。そして、専門化された生産領域が『生産者を生産する』ものとして構成される。」「〈象徴システム〉は（中略）スペシャリストの一人によって、つまり専門家集団によって生産され、相対的に自律性をもった生産と流通の領域をとまなう（中略）そしてこの集団全体と専門家との関係が問題となる。」（山本哲士『ピエール・ブルデューの世界』1994年、74頁、87頁）
- (11) 福原麟太郎（『日本の英語』1957：2-10頁）
- (12) 本稿の議論は、非英語圏日本における国産の〈英語〉社会理論の先駆者である中村敬（1999：77-81頁；2004：68-69頁、269-276頁）の先行研究スコープの一端を補完するものである。中村はグローバルな英語（English/ENGLISH）のヘゲモニー問題を、非英語圏日本のローカルな言語空間において「飼い慣らす」ために、「対抗理論/戦略」の上に「空洞化理論/戦略」を提唱した。「空洞化理論/戦略」とは「英語問題を真正面から批判するのではなく別の回路で英語の力（権力）を相対化し無力化あるいは削ぐゲリラ的方法」のことをいう（中村2004：69-70頁；1999：79-81頁）。本稿は、この中村の批判理論のロジックを日本の英語（EIGO）の〈界〉で活動する英語研究者の支配力学の動態解析にも拡張的に応用する試みとなっている。ここで研究対象となるのは、非英語圏日本の「英語界」という特殊な〈場〉の専門家集団に作用するGLOBAL ENGLISHの象徴権力（symbolic power）の特性と、日本人英語研究者自らが深く関与する〈界〉の象徴的支配システム（symbolic dominance）の動態である。ブルデューが指摘したように、我々は「己が意識的もしくは無意識的に用いている思考のカテゴリーの社会的生成過程を再構築するべく努めなければならないが、それに留まらず己れが使用する概念と己れに課する問題との社会的生成過程をも再構築するべく努めなければならない」（ブルデュー、1997年、10頁）のである。であるならば、英語研究者という専門家が自国内において英語（GLOBAL ENGLISH/EIGO）問題を自国語でもって客観的かつ批判的に行うことを可能たらしめている〈英語-界〉という研究者自身の活動の「場」の力学の「社会的生成過程」をも「再構築」していく作業が必然的に要請されてくるのである。これをブルデューは「客観化する主体の客観化」（ブルデュー、1991c、148-174頁）と呼んでいる。注(33)も参照のこと。
- (13) 國弘正雄『地球語としての英語』、2000年、7頁。日本語の〈グローバル言語〉ということばの語感にはどこかしらで「絶対的・普遍的」な響きがつきまとうので注意が必要である。しかしENGLISHという言語の概念自体が「相対的」で特殊なものである点については別稿（小林2020）で論じてある通りである。
- (14) Bourdieu (1989: 14-25)
- (15) 現在の英語圏ではWorld Englishesをさらに発展させ、Global Englishesという概念に到達しているが、本稿ではGLOBAL ENGLISHと大文字で表記し、それを非英語圏における象徴記号体系として扱っている点に注意されたい。
- (16) 非英語圏の文脈におけるinternationalizationとglobalizationの概念については井上順孝「グローバル化と向かい合う民族文化」（1997：13-16頁）を参照。
- (17) 外山滋比古『文学の方法』（1976：95-102頁「方法としての距離」）。外山は「認識にとってプラスの距離」を外国語（英語）や外国文学（英文学）の研究における「方法」として捉え、研究対象に対して接近する際に「心理的距離を含めた空間的距離感」の持ち方が決定的に重要なファクターとなっている点に注目した。
- (18) これはブルデューが述べているように「差し迫った実際上の必要性にたいして客観的にも主観的にも距離を置いている」（1990a：83-84頁）または「常にスコレーを、つまり時間的余裕、切迫性や必要性に対する距離、生死に関わるような争点の不在」（1990b：352頁）を

- 意味している。後述するように、日本の特殊な言語空間ではこの「必要性への距離」が EIGO の象徴権力の威力を増幅させる文化的条件の要になっている。
- (19) イ・ヨンスク/小森陽一, 「液化化する日本語」1998 年
- (20) Unbundling (分離・分解) は Richard Baldwin (2016) が *The Great Convergence: Information Technology and the New Globalization* の中で用いている概念である。Baldwin は、世界史の人類史におけるグローバリゼーション現象を 4 期に分けている。近現代はグローバリゼーションの第 3 期 (1820-1990) にあたり、1990 年代はその 4 期 (1990-2015) に位置付けられている。Baldwin の調査によると、第 3 期には現在の「先進国」の世界的所得を占める割合は 20 パーセントから 70 パーセントにまで上昇し続けたが、1990 以降それが急落して現在では 1900 年代の水準にまで下落している。これは本稿においてグローバリゼーションと ENGLISH の問題の本質を読み解くためにも非常に重要な歴史的視座となる。同様に O'Regan が指摘するように、Global English の変遷を見る時には数百年に亘って発展してきた〈資本〉主義的世界システム (capitalist world-system) の長期的な歴史 (longue durée) 的文脈に位置付けおくことも必要不可欠となる (O'Regan 2021: 41-43)。
- (21) ブルデュー (1991b: 101-133 頁) と井上 (1986) を参照。
- (22) 池上/山中/唐須, 1994 年, 227-272 頁
- (23) 同書, 237 頁
- (24) Melchers, Shaw, and Sundkvist (2019), *World Englishes*.
- (25) Pennycook (2007: 5-8) は国民国家のパラダイムの中にある World Englishes という用語を避け、Englishes の transcultural flow を理論的に発展させることができる Global Englishes という用語を用いている。だが、それでもそれはフィジカルな位相の Englishes であり、本稿で扱う非英語圏日本の社会空間に記号として働く GLOBAL ENGLISH の概念とは異なるものである。
- (26) エドワード・ホール『かれられた次元』みすず書房, 1970 年
- (27) D. クリスタルの *English as a Global Language* の訳者でもある國弘正雄はその訳書『地球語としての英語』の解説で「中間言語」について次のように述べている。「中間言語というこの術語, 言語教育学でも用いられ, アメリカ人専門家 L. セリンカーの造語になり, この場合にはインター・ランゲージという。たとえば日本人が対象言語 (target language) として英語を攻究した場合, その学習者の資質や勉強方法, かける時間や精力の投入度や期間, その他もろもろの要素により, ある一定時期における英語の達成度は, 日本語と英語とがいわば混淆としたどっちつかずの存在たりうる。英語のイディオムでいうなら neither fish nor fowl でありえよう。初心者は母語にちかく, それが段々と目標言語に近づいていくということで, 一種の連続体 (continuum) という形をとる。」(200 頁) これはまさに筆者が前稿 (小林 2020) で論じた「日本の英語 (EIGO in NIPPON) 概念の「特殊性」にもピッタリと重なる見解となっている。しかし、國弘が「日本語と英語とがいわば混淆としたどっちつかずの存在」という時、それは第二言語習得上における過渡期としていずれ解消されるものであるという文脈において語られている。しかし、筆者の見方では「過渡期」ではない「常態」である「宙吊り状態」の言語の働きこそが非英語圏日本の EIGO 概念の最大の利点〔創造的な「可能態の空間 (*espace des possibles/space of possibles*)」(ブルデュー, 2009 年, 131 頁; 2010 年, 143-150 頁) となっており、その働きの吟味と効用価値に対する再評価が必要であるということだ。なぜなら、EIGO とは ENGLISH という外国語でもなく、KOKUGO という自国語でもない、そのどちらにも差異化・同化できる「可能態であるメタ言語体系」としての「日本の言語 (a Japanese language)」であるからである。
- (28) Pennycook (2010: 5) が *Language as a Local Practice* において述べているように、英

語圏のイングリッシュ・スタディーズにおいても「ローカル・パラダイムの内からローカルの特殊な言語使用のありようを真剣に理解する態度」が必要になっているのである（“we need to take local understandings of language seriously.”）。非英語圏日本における EIGO とは「日本の言語（a Japanese language）」であるという視点も、まさにローカルの言語空間の内側から見たグローバル・イングリッシュのローカルな言語風景（local linguistic landscape）のことに他ならない。

- (29) Pierre Bourdieu (1991) *Language and Symbolic Power* と Claire Kramasch (2021) *Language as Symbolic Power* を参照。
- (30) Bex and Watts (1999)
- (31) Tony Crowley (1999: 271-282) ‘Curiouser and Curiouser: Falling standard in the standard English debate’ in Bex and Watts (1999)
- (32) 田中克彦 (1997: vi) が以下のように述べている通りである。「21 世紀は「地球社会 (=global society)」だと言われる。このしあわせそうなひびきをたたえる作られた普遍に向けて、言語学は原理的にラジカルな問題をつきつけてくるであろう。社会科学と言語学が大胆にきり結ぶよう求めるのは、言語の本質、それについてのイデオロギーが作り出す現実の諸問題である。学問はこの問題を永遠に説き続けなければならない」（括弧内英語は筆者）
- (33) 「英語支配」に関する研究は 1990 年代の日本においても盛んに行われるようになった。当時の日本社会の文脈の中で「英語」の権力性を問題化した先行研究の要諦を総合的に集約している主要文献として、ここでは津田幸男編『日本人と英語——英語化する日本の学際的研究——』（国際日本文化研究センター、1998 年）を挙げておく。だが、そのような主要な先行研究の中においても、「英語支配」を研究する日本人研究者自身が英語界の象徴権力の支配構造の中で達成している自己の卓越化（ディスタンクション）機能と、それによって自らの権力批判のディスクールがはじめて権威化（正統化）されていくという、EIGO の象徴権力の再帰的な循環作用を扱うまでに議論が発展しないままにこの研究分野のトレンドが収束してしまっている感はどうしても否めない。本稿の主な目的はこのテーマを扱う研究分野の未整備の領域（「英語界支配の構造と動態」）を拡張的に補完していくことにある。この点については注(8)と注(12)も参照のこと。
- (34) ブルデュー『話すということ——言語的交換エコノミー』1993 年、58 頁
- (35) 本来、非英語圏日本の中において「外国人」と行う〈異文化〉コミュニケーションでは ENGLISH を用いるのではなく、可能な限りローカル言語である JAPANESE（日本語）で行われてしかるべきであるのだが、英語界の多くの英語関係者にとって〈異文化〉コミュニケーションとは国内の在住の「外国人」とでも積極的に ENGLISH で行っていくことが望ましい「国際的」な行為として見なされている。〈異文化コミュニケーション〉という日本語表現の概念がもつ文化政治的含意については批判的吟味が必要なのであるがここでは触れないでおく。そもそも〈異文化〉コミュニケーションという概念の対極に〈同文化〉コミュニケーションという概念が措定されているのだが、日本人英語関係者の多くは「外国人」と ENGLISH を使った〈異文化〉コミュニケーションには非常に高い関心を示す一方で、日本国内の日本人同士の〈同文化〉コミュニケーションの見えない次元において ENGLISH が象徴記号（それも EIGO）として如何にして用いられているのかについてはあまり興味がないように思える。本稿の関心事はまさにそこにある。
- (36) ブルデュー『構造と実践』1991c 年、194-220 頁（「社会的空間と象徴権力」）；ブルデュー『話すということ——言語的交換エコノミー』1993 年、109-156 頁（「言語と象徴的権力」）；山本哲士『ピエール・ブルデューの世界』1994 年、69-92 頁（「象徴権力論」）；山本哲士『ディスクールの政治学』1987 年、159-208 頁（「象徴権力と文化資本」）を参照。
- (37) ブルデュー『ホモ・アカデミクス』1997 年

- (38) ブルデュー『構造と実践』1991c 年, 316 頁
- (39) ブルデュー『実践 理性 —— 行動の理論について ——』2007 年, 63-69 頁
- (40) 中谷開哉 (2017: 237 頁) (書評)「David Swartz, Symbolic Power, Politics, and Intellectuals: *The Political Sociology of Pierre Bourdieu*, Chicago: University of Chicago Press, 2013.」
- (41) Swartz, David (1997: 122-126) *Culture and Power: The Sociology of Pierre Bourdieu*; 磯 (2008: 38)
- (42) ブルデュー『ディスタンクシオン I』1990a 年, 376-396 頁 (「象徴闘争」); 中谷 (前掲記事, 同頁)
- (43) 磯 (前掲論文, 41 頁)
- (44) 山本, 1994 年, 75-76 頁; 1987 年, 168 頁
- (45) ブリタニカ国際大百科事典 (「象徴権力」); Bourdieu (1991: 170); Kramasch (2021: 5-8)
- (46) 山本, 前掲書, 76 頁
- (47) 山本, 同書同頁; Bourdieu, Pierre (1977: 410)
- (48) ハビトゥスとは《界》の中の各行為者 (agent) の「性向 (disposition) の体系として, ある階級・集団に特有の行動・知覚様式を生産する規範システム」のことを指す。各行為者の慣習行動 (ブラチック pratique) は, 否応なくこれによって「一定の方向づけを受け規定されながら, 生産されてゆくことになる」のである (ブルデュー 1990a: vi)。
- (49) ブルデュー, 同書同頁: ディスポジション (性向) とは「各行為者の行動や知覚を規定する潜在的方向づけ」であり, 「慣習的行動 pratique をおこなうにあたっての身の構え方, 姿勢のとりかた」を意味する。
- (50) ブルデュー『再生産』1991b 年, 284 頁
- (51) 山本, 1992 年, 89-102 頁
- (52) ブルデュー, 1993 年, 23-108 頁
- (53) 山本, 1994 年, 130 頁
- (54) Bourdieu and Wacquant (1992: 95-96)
- (55) Sonntag (2003), *The Local Politics of Global English*.
- (56) 山本, 前掲書, 87-88 頁
- (57) Honey (1997: 54-58); ‘パワーエリート’ とは政治学や社会学の基本用語。社会学者 C・W・ミルズの『パワー・エリート』(1956) で一般化した権力分析の概念である。エリートの権力論と社会理論については Hartman (2006) *The Sociology of Elites* と Mirkov and Runicć (2020) *The Concept of the Elite in Sociology* を参照。
- (58) 内山昭「グローバル資本主義と国民国家の新しい役割」『立命館経済学』2017 年, 第 65 巻, 第 6 号
- (59) Coulmas (1993) *Language and Economy* (クルマス『ことばの経済学』1993: iv)
- (60) O'Regan (2021) “A positional account which takes on these perspectives is not the main purpose of this book. Rather, I think of this book as more of a ‘desk-clearing’ exercise in which I attempt to fill in a number of the historical and economic lacunae which have existed for me in applied linguistic and sociolinguistic accounts of the spread of English as a global language, and which I hope may show this spread in a different and more historical political-economic light.” p 2 “This book thus represents an attempt- from a mostly [but not only] Marxist perspective — to put in one place a historically framed account of the global spread of English as this is connected to the global spread of *capital*, and to do this in the context of the rise of a *capitalist world-system*...” p 4 (強調は原文)

- (61) Ibid.
- (62) 〈英語界〉とは国際語のシンボルである英語 (ENGLISH/EIGO) という言語を扱う複数のジャンル (genres) と出版メディア関係者を統合する 1 つの大きなディスコース共同体ネットワーク (discourse communities as sociorhetorical networks) となっている。この〈英語界〉のネットワークを理解する上で助けとなる弾力的な定義として John M. Swales の以下の解説を参照。“Discourse communities are sociorhetorical networks that form in order to work towards sets of common goals. One of the characteristics that established members of these discourse communities possess is familiarity with the particular genres that are used in the communicative furtherance of those sets of goals. In consequence, genres are the properties of discourse communities; that is to say, genres belong to discourse communities, not to the individuals, other kinds of grouping or to wider speech communities. Genres themselves are classes of communicative events which typically possess features of stability, name recognition and so on....” (Swales 1990: 9)
- (63) 注(10)と(12)を参照のこと。
- (64) 藤井啓一、『日本英語雑誌史』1982 年
- (65) 同書, 15 頁
- (66) 同書, 47 頁; 肖像の人物は「坪内逍遙博士, 夏目金之助氏, 新渡戸稲造博士 杉森此馬教授 井上十吉氏 佐久間信恭氏 上田敏博士 頭本元貞氏 村田祐治教授 菊池大麓男 永野武一郎教授」である。
- (67) この時期に刊行された本誌のタイトルが『日本の英語』ではなく『英語の日本』となっている点にも注目しておこう。この『英語の日本』の「英語」とは ENGLISH ではなく EIGO のことを意味していると解釈できる。またこれと関連して昭和 11 年 (1936) には『日本英語 (THE NIPPON ENGLISH)』が発行されている (この誌名は「日本の英語」ではなく「日本英語」となっている点も重要である。そしてそれを JAPANESE ENGLISH とせず *THE NIPPON ENGLISH* になっている点も見逃してはならない。なぜなら, その定冠詞の THE がつく *NIPPON ENGLISH* とは非英語日本の〈英語界〉内で効用価値が最大化された文化資本である EIGO を示唆しているからである。
- (68) 第 1 巻から第 10 巻までの誌名は『青年』, 第 11 巻から『英語青年』となる。この雑誌は 2009 年まで 111 年も続いた日本の英語の《界》で最も影響力のあった雑誌であった。
- (69) ブルデュー, 『話すということ 言語的交換のエコノミー』1993 年
- (70) 井上正志, 「P. ブルデューの『文化資本』概念の社会的基礎と制度的位置」1986 年
- (71) 小松田 (2008 年, 6 頁) 『再生産戦略』再訪 — ブルデュー社会学における『戦略』概念についての一考察」
- (72) ブルデューが用いる「戦略」という用語は必ずしも目的合理的な意図的实践/プラクシス praxis を意味していない。その言葉には行為者の意図を原理としない, 《界》のハビトゥスから生み出されるディスポジションとプラチックの無意図的で反射的な所産 (慣習行為/プラチック pratique) も含まれている表現である点に注意されたい。
- (73) 状況に応じて言語を的確に運用する「力能」に違いについては山本 (1994 年, 98 頁) を参照。
- (74) ブルデュー, 1990a 年, 83 頁
- (75) 本稿でいう〈英語文化パワーエリート〉は, 竹内洋 (2011) が『学歴貴族の栄光と挫折』で焦点を当てている「学歴貴族」という文化エリート集団の中に含まれると考えてよい。竹内は『大衆モダニズムの夢の跡』(2001: 77-99 頁) で近代日本の「エリート養成」機関であった旧制高等学校 (開校 1886 年-閉校 1950 年: 21 万人の卒業生) の特徴について論じて

- いる。〈英語文化パワーエリート〉には旧制高等学校出身者が少なくない。彼らの心性と生態については竹内の『日本のメリトクラシー』(東京大学出版会, 2016 年)を参照。
- (76) 日本の英学 100 年編集部『日本の英学 100 年』(1969 年, 157-192 頁)には 122 名の ECPE のプロフィールが掲載されている。ちなみにこの『日本の英学 100 年』(全 4 巻)を監修者 12 名と執筆者 66 名も全員, 英語界の〈英語文化パワーエリート=ECPE〉の構成員となっている(ここに ECPE が ECPE を再生産し続ける「社会的生成過程」の系譜を見ることができる)。
- (77) 高梨健吉, 1996 年, 200-218 頁
- (78) 「英語界」のメディアの中でも最も影響力を持つことになった雑誌が『英語青年』であり, その公的なディスカール空間の中で ECPE の権威は承認され続けて, 彼らの正統な言説は再生産されていく構造がある。「英語名人」や「英語の達人」などの「英語界」の偉人崇拜(信仰)からはじまり, 英語教育《界》の権威(象徴権力)もこの《界》の象徴システムから生産・再生産されている。
- (79) 平石, 前掲論文, 2013 年
- (80) 竹内洋『立志・苦学・出世』, 2015 年
- (81) 「英語研究」の深遠さについて ECPE が述懐した文献は少なくないのだが, ここでは代表的言説として, 岡倉由三郎(1868-1936)の『英語教育』(研究社, 1937 年), 福原麟太郎(1894-1981)の『日本の英語』(研究社, 1957 年), 田中菊雄(1893-1975)の『英語研究者のために』(講談社学術文庫, 1992 年), 中島文雄(1904-1999)の『英語学とは何か』(講談社学術文庫, 1991 年)を挙げておく。
- (82) 「遅ればせながらでも」といったのは, 1980 年代から 2000 年代にかけて教育社会学などの研究分野においてブルデューの社会理論や象徴権力論などを援用した研究が盛んに行われていたからである。英語研究の分野において英語〈界〉のメカニズムに関する研究は未開拓のままである。
- (83) 安田, 1998 年, 264-265 頁;ブルデュー, 1988 年, 214 頁
- (84) これらの文献資料に記録されている「英語教育論争」言説は主に 19 世紀後半から 20 世紀後半(1980 年前後)までのものではあるが, 1980 年代以降の日本の「英語教育」状況をカバーした文献(國弘 2000, 大津 2009, 鳥飼 2014, 2018)で取り上げられている問題群や提言も, 本質的には過去 100 年以上にわたり繰り返されてきた議論の現代版(時事的な文脈の中で焼き直された同工異曲の議論)といってよいものである。
- (85) 河合隼雄『中空構造日本の深層』1990 年, 47-51 頁(「統合の論理と均衡の論理」を参照。)
- (86) 山本, 1994 年, 120-121 頁「現手段の資本——文法学者, 教師, 文学者による言語権威のための闘争」;ブルデュー, 1993 年, 57 頁(「文学の場と言語的権威への闘争」)。「正統言語=国語は, みずからの時間的永続をたしかなものとする権力を自分自身の内に宿していないし, そればかりか, 空間のうえでその勢力範囲の拡大を規定する権力を所持しているわけでもない。ただ, 当事者となった, さまざまに異なる権威同士が, 専門化された生産場のなかでやすみなき闘争を展開し, 正統の表現様態の強要=制定を独占しようと競合するがゆえに正統言語の生産は継続されるのであって, この継続される生産によってのみ, 正統言語=国語とその価値の永続性, つまりそれが正統な言語であるとの認知が保証されるのである。」ここでこのブルデューが述べる「正統言語=国語」に対する EIGO〈界〉の関係性を考えてみれば, 日本の国語を用いて「英文学」や「英語学」や「英語教育」のディスカールを生産する ECPE の闘争は「国語」の正統性を承認する構造として理解することができるのである。
- (87) 川澄, 1979 年, 92-108 頁
- (88) 戦後まもない 1948 年には, 英語界の ECPE の象徴権力の正統性と妥当性を巡る「闘争」が起きている。ECPE の重鎮であった市河三喜と中野好夫の間で「英語界」の戦争責任を巡っ

- て『英語青年』の紙上で前代未聞の論争が繰り広げられたのである。非英語圏日本の〈英語界〉という「閉ざされた言論空間」のパワーエリート（ECPE）の無責任体制批判と、〈界〉の非政治性（the political unconscious）という‘イデオロギー問題’を現代の英語社会論の観点から再考した数少ない研究として、斎藤浩一（2020）の「英語界と戦争責任・戦後民主主義：中野好男と市川三喜の衝突への再解釈を通して」を挙げることができる。
- (89) 平泉渉・渡部昇一 1975 年；森常治, 1979 年, 138-161 頁
- (90) 注(33)も参照のこと。
- (91) ピケティ, 2014 年, 202-203 頁
- (92) 内山昭, 2017 年, 1111-1133 頁
- (93) 小林, 前掲論文, 2020 年
- (94) 資本の「転換の戦略」と「形態的变化」についてはブルデュー（1990a：199-258）を参照。「各集団は絶えざる作用・反作用を通して、社会構造における位置を維持しようとしたり変化させようとしたりする。あるいはもっと正確に言えば、階級分化の進行がある段階に達してもはや変化させることによってしか保守できなくなったとき、保守するために変化させるのであるが、転換の戦略というのはこうした作用・反作用の一側面に他ならない」（同書：243 頁）
- (95) 注(27)を参照のこと。
- (96) ECPE とは KOKUGO 資本と ENGLISH 資本に投資をする利害関係者（stakeholders）であり、言語市場の変動に応じて資本の分散や転換や乗り換えができるポジションを持っているということである。
- (97) Bourdieu 1977: 410；ブルデュー, 1993 年, 57 頁「これは場というものにつきものの特性のひとつだが、その場に固有の掛け金を目当てとした闘争は、その場のゲームの原則にまつわる客観的な結託をかくしだてするものであり、さらにより正確に言えば、ゲームの価値に賛同し、ゲームの掛け金の価値に実際に＝実践的に加担するのは、その game の正統性を承認すると明言したのに等しいことなのだが、この闘争はまず直接闘争にかかわった人々を相手にして、だがそれ以外の人々をも巻き込んで、この協賛・加担を再生産することでもって、ゲームとその掛け金そのものを継続的に生産し、再生産していく傾向を帯びる。」（強調下線は筆者）
- (98) 山本, 前掲書, 85 頁
- (99) ブルデュー, 1988 年, 195 頁「象徴資本とは、合法的だと承認＝感謝され、つまり資本としては誤認された、この否認された資本に他ならない（承認とは、この承認の一つの基礎でありうる恩恵が惹き起こす感謝という意味だ）。この資本は多分、宗教的資本とともに、経済資本が承認されない時には、唯一可能な蓄積形態となすのである。」
- (100) これは例えば「せっかく大学の英文科を出たが英語自体は十分に話せるようにならなかった」という「期待外れの権力」（宮台 1989 年：35-43 頁）として了解される。こうした権力に対する期待の「作動形式」が成立するのは英語界の象徴権力の「誤認＝再認」作用が働いているからに他ならない。
- (101) 権力に対する予期（期待）的「了解」の作動形式については宮台（1989：35-43 頁）を参照。
- (102) 本稿の冒頭の引用（ブルデュー 1990a 年, 390 頁, 396 頁）を参照のこと。
- (103) 英語界の言語市場における異なる価値観の矛盾と認知的不協和を巡って「英語教育批判・論争」が行われるのであるが、その論者たち自らが英語界の象徴システムの支配構造によって「生産者として生産されている」（社会的に生成されているという）点を指摘する ECPE は少ない。
- (104) ‘言語ゲーム（language game）’とはルートヴィヒ・ヴィトゲンシュタインの言語ゲーム

理論の用語であるが、日本の EIGO の言語市場と象徴システムの機能の文脈にも十分に適用できる説明概念である。GLOBAL ENGLISH や EIGO という記号作用は〈界〉の言語市場で展開される特殊な「ゲームのなかでの使用法として理解される。そしてその使用法を理解しているのは、ゲームの参加であり、ゲームの続行を容認している者である。(中略)その中で使われる概念や主張の意味は、そのゲームに参加している者によってしか説明したり、解釈したりできない。というも、さまざまな主張や疑問、対話、命令、その他の言語行為の『ねらい』は、具体的な発話の現場で、そのゲームのルールと、ルールの適用範囲を、生の形式として了解し、その了解をゲームの実践という形で証する者にしか、つかめるとは思われない」からである(伊藤邦武 2016 年: 185-186 頁)。

- (105) 山本, 1994 年, 130 頁「市場では、資本の『正統性』が構成される。この『正統である』という再認/誤認の見えない力を働かせているのが象徴権力である。象徴の効果は、認知や信仰のある形式を前提とする。権力の正統性、そして権力のヒエラルキーの関係を、人々は再認し、暗黙のうちに認めていく」のである。
- (106) 山本, 1992 年
- (107) ブルデュール, 1991c 年, 148-174 頁

引用・参考文献一覧

- 池上嘉彦/山中佳一/唐那教光 (1994)『文化記号論』講談社学術文庫
- 磯直樹 (2008)「ブルデュールにおける界概念——理論と調査の媒介として——」『ソシオロジ』53 (1), 37-53, 200, 社会学会研究会
- (2020)『認識と反省性 ピエール・ブルデュールの社会学的思考』法政大学出版局
- 伊藤邦武 (2016)『プラグマティズム入門』ちくま新書
- 井上順孝 (1997)「グローバル化と向き合う民族文化」『グローバル化と民族文化』所収 國學院大學日本文化研究所編, 13-16 頁
- 井上正志 (1986)「P. ブルデュールの「文化資本」概念の社会的基礎と制度的位置」『教育社会学研究』(41) 166-181, 東洋館出版社
- イ・ヨンスク/小森陽一 (1998)「液状化する日本語」『現代思想』青土社 8 月号, 78-95 頁
- 内山昭 (2017)「グローバル資本主義と国民国家の新しい役割」『立命館経済学』第 65 巻, 1111-1133
- 大津由紀雄編 (2009)『危機に立つ日本の英語教育』慶應義塾出版会
- 岡倉由三郎 (1937)『英語教育』研究社
- 小澤浩明 (1995)「ブルデュールにおける社会学的認識力——〈社会分析〉のために——」『一橋論叢』第 114 巻, 第 2 号, 平成 7 年 8 月号 (88)
- (2020)『認識と反省性: ピエール・ブルデュールの社会学的思考』法政大学出版局
- 大村喜吉・高梨健吉・出来成訓 (1980)『英語教育史資料 第 2 巻——英語教育理論・実践・論争史』東京法令出版
- 河合隼雄 (1999)『中空構造日本の深層』中央公論新社
- 川澄哲夫編 (1978)『資料 日本英学史——英語教育論争史』大修館書店
- (1979)「英語教育存廃論の系譜」, 『英語教育問題の変遷』1979 年, 92-136 頁
- 國弘正雄 (2000)『英語が第二の国語になるってホント?』たちばな出版
- クリスタル, デヴィッド (1998)『地球語としての英語』(國弘正雄訳) みすず書房
- クルマス, フロリアン (1993)『ことばの経済学』大修館書店
- 國學院大學日本文化研究所編 (1997 年)『グローバル化と民族文化』新書館
- 小林敏宏 (2020)「非英語圏日本の言語空間における〈英語〉概念の「特殊性」について」『人文・

- 自然・人間科学研究』拓殖大学人文科学研究所, No. 44, 1-30 頁
- 小松田 (2008) 「「再生産戦略」再訪 — ブルデュー社会学における「戦略」概念についての一考察」『秋田県立大学総合科学研究彙報』第 9 号
- 斎藤浩一 (2020) 「英語界と戦争責任・戦後民主主義：中野好夫と市河三喜の衝突（1948 年）への再解釈を通して」『日本英学史学会英学史研究』（53），69-95 頁
- 高梨健吉 (1996) 『日本英学史考』東京法令出版
- 竹内洋 (2001) 『大衆モダニズムの夢の跡』新曜社
- (2011) 『学歴貴族の栄光と挫折』講談社学術文庫
- (2015) 『立志・苦学・出世』講談社学術文庫
- (2016) 『日本のメリトクラシー』東京大学出版会
- 田中克彦・山脇直司・糟谷啓介編 (1997) 『言語・国家、そして権力』新世社
- 田中菊雄 (1992) 『英語研究者のために』講談社学術文庫
- 津田幸男編 (1998) 『日本人と英語 — 英語化する日本の学際的研究 —』国際日本文化研究センター
- 鳥飼玖美子 (2014) 『英語教育論争から考える』みすず書房
- (2018) 『英語教育の危機』ちくま新書
- 外山滋比古 (1976) 『文学の方法』大修館書店
- 中谷開哉 (2017) (書評) “David Swartz, Symbolic Power, Politics, and Intellectuals: *The Political Sociology of Pierre Bourdieu*, Chicago: University of Chicago Press, 2013.” 『年報人間科学』（38），pp. 235-240
- 中島文雄 (1991) 『英語学とは何か』講談社学術文庫
- 中村敬 (1999) 「言語・ネイション・グローバリゼーション — 英語社会論の立場から —」『記号学研究-ナショナリズム/グローバリゼーション』No. 19, 65-84
- (2004) 『なぜ「英語」が問題なのか？ — 英語の政治・社会論』三元社
- 日本の英学 100 年編集部 (1969) 『日本の英学 100 年 別巻』研究社
- ニューマイヤー, フレデリック・J. (2004) 『抗争する言語学』岩波書店
- P. ブルデュー社会学研究会 (1999) 『象徴的支配の社会学』恒星社厚生閣
- 平石貴士 (2013) 「サブ・カルチャーの記号論としてのブルデューの界概念 — 象徴構造の差異化・分化 —」『立命館産業社会論集』第 49 巻第 1 号, 127-144 頁
- 福原麟太郎 (1957) 『日本の英語』研究社
- 藤井啓一編 (1982: 1933) 『日本英語雑誌』名著普及会
- ブルデュー, ピエール (1988) 『実践感覚 1』みすず書房
- (1990a) 『ディスタンクシオン I』藤原書店
- (1990b) 『ディスタンクシオン II』藤原書店
- (1991a) 『社会学の社会学』藤原書店
- (1991b) 『再生産』藤原書店
- (1991c) 『構造と実践』藤原書店
- (1993) 『話すということ — 言語的交換のエコノミー』藤原書店
- (1997) 『ホモ・アカデミクス』藤原書店
- (2007) 『実践 理性 — 行動の理論について —』藤原書店
- (2009) 『パスカルの省察』藤原書店
- (2010) 『科学の科学』藤原書店
- ピケティ, トマ (2014) 『21 世紀の資本』みすず書房
- 平泉渉・渡部昇一 (1975) 『英語教育大論争』文藝春秋
- ホール, エドワード・T (1970) 『かくれた次元 — THE HIDDEN DIMENSION —』（日高

- 敏隆・佐藤信行訳) みすず書房
- 宮台真司 (1989) 『権力の予期理論 ― 了解を媒介にした作動形式』 勁草書房
- ミルズ, C. ライト (2020: 1969) 『パワーエリート』 ちくま学芸文庫
- 森常治 (1979) 「『平泉試案』の社会的背景」『英語教育問題の変遷』 1979 年, 138-161 頁
- 安田尚 (1998) 「P. ブルデュールにおける支配の論理」『上越教育大学研究紀要』 第 18 号, 第 1 号, 259-270 頁
- 山本哲士 (1987) 『ディスクール政治学』 新曜社
- (1992) 『プラチック理論への招待 ― 暗黙の思考領域をどうとらえるか』 三交社
- (1994) 『ピエール・ブルデュールの世界』 三交社
- ブリタニカ国際大百科事典 小項目辞典 (「象徴権力 pouvoir symbolique」)
- Baldwin, Richard (2016) *The Great Convergence: Information Technology and The New Globalization*, Cambridge, MA, London: The Belknap Press of Harvard University Press.
- Bex, Tony, and Watts, Richard J. (ed.) (1999) *Standard English — the Widening Debate*. London and New York: Routledge.
- Bourdieu, Pierre (1977) “Sur le purvoir symbolique” *Annales, Économies, Sociétés, Civilizations*. 32e année, N. 3, pp. 405-411
- (1989) ‘Social Space and Symbolic Power.’ *Sociological Theory*, Volume 7, Issue 1, 14-25
- Bourdieu, Pierre, and Wacquant, Loïc J. D. (1992) *An Invitation to Reflexive Sociology*. Chicago and London. The University of Chicago Press.
- Bourdieu, Pierre (1993) *Language and Symbolic Power*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Coulmas, Florian (1993) *Language and Economy*. Oxford: Blackwell Publication.
- Crystal, D. (1997) *English as a Global Language*. Cambridge and New York. Cambridge University Press.
- Kramsch, Claire (2020) *Language as Symbolic Power*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hartman, Michael (2006) *The Sociology of Elites*. London and New York: Routledge.
- Honey, John (1997) *Language is Power*. London and Boston: Faber and Faber.
- Joseph, John E. and Taylor, Talbot J. (1990, 2015) *Ideologies of Language*. London and New York: Routledge.
- Melchers, Gunnel, Shaw, Philip, and Sundkvist, Peter (2019) *World Englishes*. London and New York: Routledge.
- Mirkov, Smiljana and Ristić, Marija Runicć (2020) *The Concept of the Elite in Sociology*. LAP LAMBERT Academic Publishing.
- O'Regan, John P. (2021) *Global English and Political Economy*. London and New York: Routledge.
- Pennycook, Alastair (2007) *Global Englishes and Transcultural Flows*. London and New York: Routledge.
- (2010) *Language as a Local Practice*. London and New York: Routledge.
- Sung-Yul Park, Joseph, and Wee, Lionel (2012) *Markets of English- Linguistic Capital and Language Policy in a Globalizing World*. New York and London: Routledge.
- Sontag, Selma K. (2003) *The Local Politics of Global English*. Oxford: Lexington Books.
- Schroedler, Tobias (2016) *The Value of Foreign Language Learning: A Study on Linguistic*

Capital and the Economic Value of Language Skills. Hamburg: Springer.

Swales, John M. (1990) *Genre Analysis*. Cambridge and New York: Cambridge University Press.

Swartz, David (1997) *Culture and Power: The Sociology of Pierre Bourdieu*. Chicago: The University of Chicago Press.

——— (2013) *Symbolic Power, Politics, and Intellectuals: The Political Sociology of Pierre Bourdieu*. Chicago: University of Chicago Press.

(原稿受付 2021 年 6 月 29 日)

不登校経験者に果たした夜間中学校の 役割と特質

— 1980 年代の教師の実践記録を手掛かりに —

横 関 理 恵

Roles and Characteristics of Night Junior High School Played by Those who have never Attended School

— Based on the Practice Records of Teachers in the 1980s —

Rie YOKOZEKI

要 旨

本稿は 1970 年代末から 1990 年にかけて不登校経験者を積極的に受け入れていた東京都の中学校夜間学級（以下、夜間中学校）の教員による実践記録、及び卒業生の証言記録から不登校経験者の登校継続を支えた要因と課題について検討し、義務教育制度における補償教育の意義と可能性を考察した。夜間中学校は、不登校経験者が、教員や異年齢のクラスメイトの中で安心して学べる家庭的な雰囲気があること、このような人間関係を構築する教育実践があり、そこで展開される人間関係によって不登校経験者の登校継続を可能にしており、補償教育の機会を保障するという点で意義がある。また、卒業後の進路形成において新たに対人関係を構築することに困難を抱え、ドロップアウトする場合が少なくない中、不登校経験を肯定的に意味づけられる夜間中学校の教育実践に可能性が見いだせることを指摘した。

キーワード：義務教育制度、補償教育、夜間中学校、中学校夜間学級、不登校、東京都

は じ め に

本研究の目的は、1970 年代末から 1990 年にかけて不登校経験者を積極的に受け入れていた東京都にある夜間中学校の教員による実践記録及び卒業生の証言から、不登校経験者の登校継続を支えた要因と課題について検討し、今日の義務教育制度における補償教育の意義と可能性を考察することにある。

国の統計によると、日本の義務教育就学率は戦後当初から 99% 台であり、1980 年代以降は 99.95% から 99.99% という高率を示しており（文部科学統計要覧 2017）、日本の義務教育就学率は統計上、戦後一貫してほぼ 100% を維持してきた。しかし、実際には、

義務教育未修了者は、相当数、生み出されてきたのである。戦後から 2000 年までの義務教育中退者は、126.7 万人、就学免除者は 25.1 万人おり、旧制での義務教育未修了者 8.8 万人を含めると、それらの総数は 160.6 万人と推計されている（日本弁護士連合会 2006）。

戦後の混乱が収まり、貧困のために就学できないケースは減り、1979 年の養護学校義務教育制度実施後は障がい理由にした就学免除・猶予も減少したが、1960 年代末ごろから不登校問題が出現し始めており、実質的に教育を受けられなかった人々が多くいる。学齢期に十分に学べず、学齢を超過した人々に対する義務教育段階で学ぶべき内容を補填する補償教育の場が求められてきた。

補償教育とは、教育の機会均等を実質化し、そのことを通して、社会の貧困問題を解決することを目的とした教育であり、1960 年代以降のアメリカ及びイギリスで採用された。貧困家庭ないし地域環境に育つ子どもたちは、たとえ平等な学校教育の条件が与えられても、入学前にすでに形成されている家庭内での教育に対する無関心等によるハンディキャップがある。こうした教育上の不平等を是正するために、主に、就学前の幼児教育分野で補償教育は行われてきた（曾我他，2013）。ただし、本稿で取り上げる補償教育は、「就学後、学齢期に何らかの理由で義務教育を受けられなかった人に対して、教育上の不平等を是正するために、学齢、及び学齢を超過した人々に対してその内容を提供する教育」と定義する。

具体的には、戦後に自然発生的に開講した夜間中学校や、1980 年代以降、義務教育段階の不登校経験者を積極的に受け入れている学校や教育施設が設置されたことである⁽¹⁾。このような学校や教育施設には、NPO 団体設立のフリースクールがあり、公的機関においても適応指導教室・相談学級や、不登校対応の中学校が設立されており、いずれも重要な役割を担っている⁽²⁾。

森田洋司（2003）は不登校経験者への追跡調査から、不登校問題には、単に、学校に通えないことで本人が抱え込む苦悩、葛藤、心の傷などの「心の問題」ばかりではなく、進路選択上の不利益や社会的自立に困難を抱える等の「進路形成の問題」があることを指摘している⁽³⁾。同様に、小林剛（1996）は、義務教育段階での不登校児の進路の問題も深刻であるが、義務教育以降の 10 代後半の不登校経験のある若者たちが、次の進路形成の契機を得られる学校や教育施設の充実の必要性を指摘している⁽⁴⁾。このような指摘を踏まえると、不登校経験者が抱える「進路形成の問題」の克服に重要な役割を担っているのが先に述べた夜間中学校やフリースクールであると考えられる。なぜなら、これらの学校・教育施設は、内申書や学力の問題で中学校卒業後の進路形成に困難を抱えている不登校経験者に、学力ばかりではなく次の進路を開拓するための心・身体の準備をする時間を過ごせる場として重要な役割を担っており、最終的には現時点よりも幅広

い進路開拓の可能性があると考えられるためである。

ただし、これらの学校・教育施設による不登校経験者の進路形成の可能性を問う前に、そもそも不登校経験者がこれらの学校・教育施設には、なぜ登校できたのかを問わなければならない。というのも、中学校の場合、長期間欠席していても学齢満了となれば、親や本人が卒業を希望し、校長の承認が得られれば卒業できる。にもかかわらず、中学校卒業後の進路を考えると、高校の場合、単位取得の件とも関わり、学校への登校継続が必要となる場合があるからである⁽⁵⁾。

このように、不登校をしながら中学校を卒業することが可能であっても、その後の進路において登校継続が卒業要件となるような学校では、不登校経験者の登校継続過程に困難が生じ、高校中退の問題につながる事が予想される（保坂 1996）⁽⁶⁾。これまで、不登校問題は、「学校をめぐって現れる問題でありながらも、学校、家庭をも含みこんだより大きな社会の流れの深層の表面に波立つ渦のような性格を持っている」（森田，1991）と不登校問題は一面的には把握し難い複雑性を有していることが指摘されている一方、学校が持つ性質やその実践が不登校問題に影響を与えていることも様々な方面からなされてきた。例えば、佐藤学（1999）は『『いじめ』、不登校、校内暴力、学級崩壊など一連の子どもをめぐる危機的現象は、その社会的文脈に即して発生の機構を認識する必要がある」（p. 22）ことを述べた上で、「それらの現象を生み出してきた学校や教室という場において関係構造を組み替えるスタンス」（佐藤学，2000）が学校環境に求められていると指摘している⁽⁷⁾。

本研究では、10 代の後半の若者を含み、学齢満了後の不登校経験者を積極的に受け入れていた東京都にある夜間中学校を対象とし(1)不登校経験をもつ生徒たちはどのような理由によって登校を継続しているのか、(2)生徒の登校継続はどのような学校側の実践によって支えられているのか、(3)その過程からどのような意義と課題が見えてくるか、という 3 点に着目し、東京都夜間中学校の実践記録と卒業生の証言から検討してゆく。

これまでの研究においては、不登校経験者を積極的に受け入れる学校・教育施設の実践に着目した研究はいくつかある⁽⁸⁾。特に、夜間中学校という対象は、1970 年代末から 1990 年代にかけて、多くの不登校経験者を受け入れてきた学級であり、「進路形成の問題」を克服しうる重要な役割を担ってきたにもにもかかわらず、これまで(1)不登校経験者をもつ生徒の不登校支援や進路形成に有効である学校の実践の一つとして夜間中学校に焦点を当て、その実践の論理を考察すること、(2)不登校経験者のその後の進路形成における夜間中学校の意義と課題の検討から今後の不登校支援の示唆を導く、という 2 点の検討が十分に行われてこなかった。

本研究は、「子どもたちの生存・発達の問題を探求し、生存・発達を援助する実践と実践者のあり方を探求するという課題に、相談事例の吟味、発達援助の実践の参加調査・

自ら援助的実践の対象化という方法で接近する」(田中, 2002, p. 59) 臨床教育学的視点に示唆を得て, 上記の2点の検討の起点とし, 子ども・若者問題の理解と発達援助の実践の探求を試み, 知見を提示することを試みるものである⁽⁹⁾。

1 分析枠組み

以上の問題関心に基づき, 本研究では中学校での不登校経験のある若者が夜間中学校への登校を継続できた理由・その条件について, 不登校経験のある若年齢生徒に関する調査資料と, 卒業生4人からのインタビューによって得られた証言記録から検討してゆく。これらを行う上で, 森田洋司(1991)のボンド理論による不登校生成モデルを援用し検討してゆく⁽¹⁰⁾。

森田(1991)は, 現代の子ども達が「誰しもが不登校への可能性を持っているといっても過言ではない事態」(p. 239)にあると述べ, 不登校現象として現れていない生徒達の中にも登校回避感情を抱いている者が多数存在していることを明らかにしている。この森田の指摘は, Hirschi(1969)が犯罪・逸脱の原因論として「人間は本来的に逸脱する可能性をもつ」というコントロール理論を前提とするものであった。これにより, 森田は, コントロール理論を不登校現象の説明図式に援用し, 「子どもたちが, なぜ, 不登校行動を起こすのか」という問いではなく, むしろ, 「子ども達が, なぜ, 登校回避感情をもちつつも登校するのか」という問いのたて方の必要性を述べる。

そして, 森田は, 不登校現象の説明図式を子ども達が登校する理由や条件について, 以下のように説明している。それは, Hirschiが逸脱行動を回避させる要因として提示した社会に対する個人の絆(ボンド)の4要素を修正し, 不登校行動を押しとどめる個人の絆(ボンド)の4要素を挙げている(表1)。子ども・若者が学校との間に結ぶこれらの4種類のボンドは, その総和の強弱が不登校現象の発生確立に違いを生じさせるものだと思定されている。

表1 森田(1991)の不登校生成モデルにおけるボンドの4要素

① 対人関係によるボンド	両親, 教師など子ども・若者にとって大切な存在に対して抱く愛情や尊敬の念, あるいは他者の利害への配慮などによって形成される対人関係性
② 手段的自己実現によるボンド	教育や職業の面で, 目標実現の可能性, 目標への努力から得られる充足感
③ コンサマトリーな自己実現によるボンド	学校生活の諸活動から得られるコンサマトリー(現在進行形の活動やそれ自体からおこりうる)欲求充足
④ 規範の正当性への信念によるボンド	登校や出席に関する道徳的義務感情や, 登校時間や出席, 校則などを構成している規範の世界全体への正当性

本研究の対象となる不登校経験をもつ夜間中学校に在籍した若者は、学齢期には中学校に行けない（行かない）経験を持ちながらも、学齢期を過ぎて夜間中学校には登校していた者たちである。学校に通うことに困難を抱えていたはずの彼・彼女らが夜間中学校には登校を継続できた現象に対して、「なぜ登校するのか」という問いを立て、その論理を解明しようとするボンド理論のアプローチを援用することは有効だと言えるだろう。そこで、本研究では、不登校経験のある若者が、夜間中学校に通えた理由について、先述した4種類のボンドの強弱の視点から検討してゆく。

ところで、表1で示した4種類のボンド（絆）は、これまでボンドの総和の強弱が不登校発生率に影響を及ぼすことが森田（1991）によって指摘された。その後、不登校を取り上げた先行研究はいくつかあるが、夜間中学校に焦点を当て、それぞれのボンドが不登校生徒の再登校・登校継続に対してどのように影響を与えられるのかについてはこれまで検討を加えられることはなかった。

本研究では、不登校経験者が「夜間中学校になら通える理由」を確認してゆく際に、4種類のボンド（絆）との対応関係を念頭に置くことで、不登校生徒の登校継続とそれぞれのボンドの関係性についての示唆を与えることができるだろう。

2 対象と方法

本研究では、先に述べた研究課題に接近するために、1970年代末から1990年代まで東京都にある夜間中学校8校を対象とした。

まず、対象である東京都夜間中学校は、1940年代末から1950年代にかけて戦後の混乱期に家庭の経済的理由により昼間に就労せざるを得ない中学校就学年齢の生徒の就学対策の一つとして開設された学級である⁽¹¹⁾。その後、時代とともに様々な人々を受け入れ、幅広い年齢層と多様な国籍の人々で構成される異年齢学級となった。1974年に東京都教育委員会義務教育課は、「義務教育未修了者の就学対策について」を発しており、不登校生徒の就学機会の提供の一つとして、夜間中学校を掲げ「昼間の復帰を前提として、二部でなら就学可能な不登校生徒の受入れ」をする方針を打ち出した。これによって、1970年代末から1990年代まで、昼間の不登校生徒の学びの場となった⁽¹²⁾。

本稿で、この学級を対象に選定したのは、以下の理由から「成功事例」と言え、生徒の登校支援に有効な実践を見出すうえで適切な対象であると考えたためである。選定理由は、第一に、本研究の対象である東京都の夜間中学校に在籍する不登校経験者の大多数が登校を継続し、卒業後の見通しを立てられるようになり卒業している点があげられる。第二に、夜間中学校は幅広い年齢層で構成されている異年齢学級である点今日の不登校対応の学校、学校施設と大きく異なる点に注目したためである。

次に、研究方法については、東京都夜間中学校研究会調査研究部会が実施した複数の資料の分析に加えて、不登校を経験した後、夜間中学校の卒業生にインタビュー調査を実施した。以下に詳細を述べる。

筆者は、東京都夜間中学校に関する資料収集するために、都立図書館、国立国会図書館、学校訪問を行った。全国夜間中学校研究会での東京都夜間中学校の教員の研究発表に関する記録、校内資料、学級新聞、文集に加えて、東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』（1979年、1984年、1985年）、東京都夜間中学校研究会『東京都中学校生徒実態調査若年登校拒否生徒に関する調査』（1988）、東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校若年生徒実態調査』（1990、1992、1994）を収集した。

東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』（1985年）の調査の主旨・目的には「東京都夜間中学校研究会調査研究部では、現代の教育のひずみの犠牲者とも言える、これらの生徒の実態を、まず正しく把握したいと考えた。昼間の中学校にどうしても通えなかった彼らが、なぜ、夜間中学になら通えるのか、彼らにとって夜間中学に通うとはどうゆうことなのか、その長欠になった原因を知り、これらの生徒のための正しい対応と適切な援助を行う方法を探りたいと念じて、この調査を行った」（1985年、p.2）と記されている。

これらの資料を作成した東京都夜間中学校研究会は、夜間中学校の教員で組織されている。この研究会は、1980年代半ばから1990年代末までに増加傾向にあった夜間中学校に転部してくる昼間の不登校生徒の実態調査を実施している。この調査資料をもとに、教員は、不登校経験者である生徒の正しい理解を試み、適切な教育実践を模索してきたのである。これまでの研究では、夜間中学校に通う不登校経験者に関する調査資料は十分に光が当てられてこなかった貴重な資料であり、分析の余地が残されている。

また、本研究では、夜間中学校の卒業生3人にインタビュー調査を実施した。卒業生はいずれも、昼の中学校で不登校経験をしているものを対象としている。インタビューは、ICレコーダーに録音し記録した。インタビュー協力者の概要は表2の通りである。本研究では、これらの資料とインタビュー調査でえられた証言を分析に用いる[†]。

表2 インタビュー調査者について

	性別	年齢	出身校	概 要
Aさん	女	20代	G校	小学校6年生から不登校となり8年間自宅で過ごす。20歳で夜間中学校に入学する。夜間中学校を卒業後、定時制高校に進学する。その後、私立大学二部に入学した。大学卒業後、中学校の国語教員となる。（2008年10月インタビュー）
Bさん	男	20代	F校	小学校3年生から不登校がはじまり、中学校も不登校で一日も登校していない。中学校2年に夜間中学校の存在を知る。夜間

				中学校入学を考えて、卒業証書をもらわず、中学校は原級留置にしておく。10代の殆どを自宅で過ごした後、20歳で夜間中学校に入学する。3年間で卒業後、定時制高校に進学、調査時、同校に在籍している。（2008年10月インタビュー）
Cさん	男	20代	D校	小学校から勉強に苦手意識があった。中学校入学後、勉強が全くわからなくなった。中学校の勉強について行けず不登校になる。昼間の中学校の担任が原籍校の二部（夜間中学校）の転部を勧める。16歳から夜間中学校に転部した。夜間中学校卒業後、飲食店に勤務し調査時に至る。（2010年7月インタビュー）

↑ インタビュー協力は夜間中学校の教員からの紹介によるものである。なお、インタビューに関しては、協力者に許可を得た上で、ICレコーダーに録音し、逐語的に書き起こした。匿名性を保つために協力者の氏名は、仮名を用いて表記している。

3 中学校の長欠者数の推移と夜間中学校に在籍する不登校経験者数の推移

(1) 1975年から1990年までの中学校の長欠者数の推移（全国・東京都）

ここでは、全国で不登校生徒が増加する1980年代前後の長期欠席者の推移について、全国と東京都を取り上げて確認していく。図1「長欠者数と不登校生徒数の推移（全国・東京都/中学校）1975年～1990年」は、1975年から1990年までの文部省（文科省）「学校基本調査」に所収されている「理由別長期欠席生徒数/中学校」を参照して作成したものである。全国における中学校での長期欠席者は1975年に23,493人であったが、

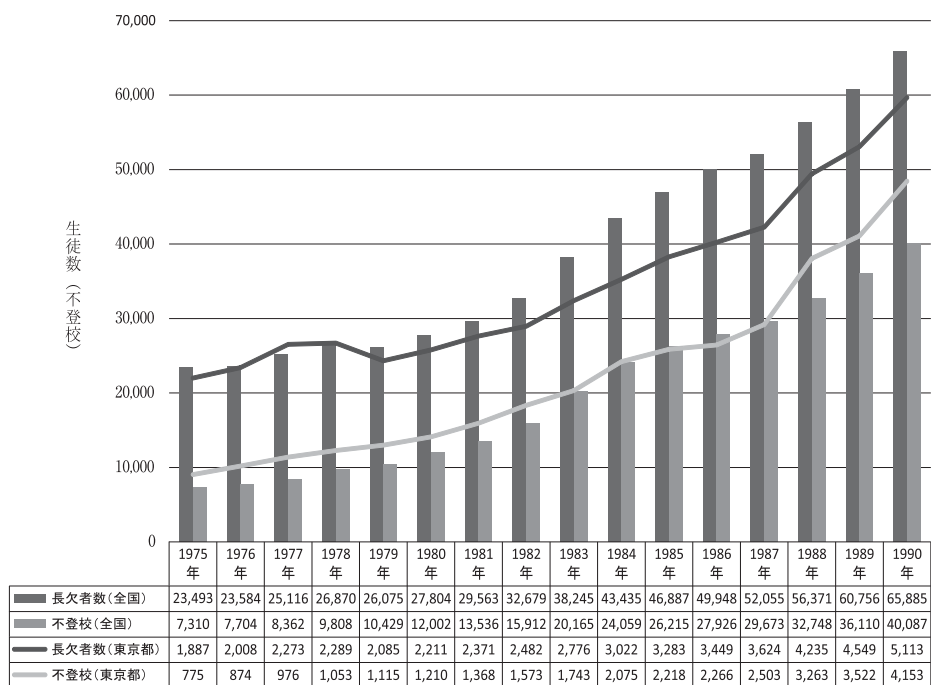


図1 長欠者数と不登校生徒数の推移（全国・東京都/中学校）1975年～1990年

1980年に27,804人、1985年に46,887人、1990年に65,885人となっており、1975年から1990年までの間に2.8倍となった。また同様に、東京都における中学校での長期欠席者も増加傾向を示しており、1975年には1,887人であったが、1980年には2,211人、1985年には3,283人、1990年には5,113人へと増加した。東京都でも全国と同様に1975年から1990年の間に2.7倍に増加していることがわかる。

長期欠席者数は理由別に「病気」、「経済的理由」、「不登校（学校が嫌い）」、「その他」に分類されているが、本研究では、特に、「不登校（学校が嫌い）」の項目を取り上げて、その推移をみる。図1を見ると全国の不登校者数は、1975年に7,310人であるが、1980年に12,002人、1985年に26,215人、1990年40,087人となっており、1975年から1990年までの間に約5.5倍に増加している。さらに、東京都においても、全国と同様に不登校者数は増加傾向にある。東京都では、1975年に775人であったのが、1980年に1,210人、1985年2,218人、1990年には4,153人へと増加している。1975年から1990年までの間に5.4倍に増加している。

このように、本研究が対象とする1970年代末から1980年代には、全国的に長期欠席者が増加している時期であり、「不登校（学校が嫌い）」の生徒数も増え続けている時期であった。東京都も同様の動向であり、中学校での不登校者数が増加しており、その問題への対応が急がれる時期であった。

(2) 東京都夜間中学校在籍生徒の概要

ここでは、東京都の夜間中学校の生徒の特徴を概観する。東京都では1947年から1960年頃まで、主に、家庭の貧困などの事情で学校へ行けない学齢児や、戦争や戦後の混乱期で学齢期に義務教育を受けられなかった中高齢者が学んでいた。1965年の日韓条約締結後、韓国からの引揚者を受け入れ、1972年の日中国交回復後、中国からの引揚者を受け入れるようになるがその数は次第に減少していった。1970年代末頃から都内の中学校から不登校経験者は入学し始め、1980年代中頃には、100人を超える生徒が学んだがその数は次第に減少した（東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校の歩み』1992年5月）。1990年頃から、海外からの新渡日者（若年層）が入学し始め、生徒数の大きな割合を占めるようになっていく。

本稿が対象とする1970年代末から1980年代に都内の夜間中学校で学ぶ不登校経験者についてさらに詳しく見てみよう。表3は、都内8校における在籍生徒総数と不登校経験者の推移（1983年-2014年）を示したものである。東京都では、1970年代末頃から、都内の中学校から不登校経験者が夜間中学校に入学するようになるが（東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校の歩み』1992年5月）、図1で見たように、1975年の「学校基本調査」（文部省）においても「不登校（学校嫌い）」を理由とする長期欠席の中学

表 3 都内夜間中学校の在籍生徒総数と不登校経験者の推移（1983 年～2014 年）

※上段が不登校経験者、下段が生徒総数である。

	足立区立 第四中学校	八王子市立 第五中学校	葛飾区立 双葉中学校	墨田区立 文花中学校	大田区立 桃谷中学校	世田谷区 立三宿中学校	荒川区立 第九中学校	江戸川区立 第二中学校	元不登校生 生徒総数(各年)	不登校数%
1983	10 43	23 45	6 41	14 74	9 36	14 73	21 46	13 99	110 457	24.1%
1984	8 47	20 35	10 30	9 66	12 43	22 70	38 57	15 117	134 465	28.8%
1985	11 54	24 39	10 39	10 64	13 38	19 56	29 47	20 129	136 466	29.2%
1986	12 52	31 41	9 47	6 62	13 48	3 32	26 43	21 125	121 450	26.9%
1987	8 59	23 31	11 51	11 76	15 52	6 34	27 46	23 122	124 471	26.3%
1988	7 56	15 25	9 32	3 79	13 49	5 33	21 42	29 125	102 441	23.1%
1989	12 56	9 19	8 28	3 75	13 42	8 35	16 37	24 102	93 394	23.6%
1990	9 60	5 13	6 23	8 75	10 30	4 38	14 44	21 82	77 365	21.1%
1991	4 62	1 8	2 23	5 64	12 33	4 40	9 44	15 83	52 357	14.6%
1992	4 76	5 13	1 20	6 72	6 25	3 49	6 46	18 91	49 392	12.5%
1993	4 71	5 15	1 21	0 102	3 22	3 49	6 44	10 76	32 400	8.0%
1994	5 76	5 21	0 41	1 103	2 27	9 57	4 46	11 73	37 444	8.3%
1995	12 83	6 26	0 51	2 101	0 28	6 55	4 38	12 67	42 449	9.4%
1996	3 77	8 21	1 54	0 94	0 28	4 71	2 39	10 91	28 475	5.9%
1997	2 82	7 29	1 63	0 82	0 21	2 63	3 36	9 98	24 474	5.1%
1998	3 70	7 33	3 89	1 85	0 26	1 80	1 27	12 106	28 516	5.4%
1999	2 78	— —	3 103	0 93	0 24	1 84	2 40	9 113	17 535	3.2%
2000	3 72	— —	4 82	0 95	0 21	0 91	1 38	8 106	16 505	3.2%
2001	1 75	— —	3 60	4 98	0 22	1 67	2 36	8 99	19 457	4.2%
2002	1 71	— —	1 68	2 74	0 19	2 80	0 39	6 98	12 449	2.7%
2003	4 64	3 21	2 54	0 66	0 21	1 51	0 44	4 73	14 394	3.6%
2004	4 74	1 20	4 55	2 76	1 17	3 66	0 44	3 73	18 425	4.2%
2005	1 77	3 21	1 45	2 82	0 19	4 54	1 45	2 68	14 411	3.4%
2006	3 89	3 22	1 54	4 85	1 17	5 76	1 51	2 63	20 457	4.4%
2007	2 85	4 43	1 52	3 84	1 19	5 92	1 49	1 74	18 498	3.6%
2008	4 92	6 52	0 55	2 71	1 29	2 96	1 52	1 90	17 537	3.2%
2009	3 119	0 46	2 65	1 84	0 44	4 121	4 55	0 96	14 630	2.2%
2010	0 117	0 49	4 54	0 75	0 30	3 115	0 59	0 76	7 575	1.2%
2011	0 78	1 42	2 36	0 60	0 33	5 84	0 51	1 66	9 450	2.0%
2012	3 81	1 40	4 38	2 81	0 30	2 73	1 46	1 61	14 450	3.1%
2013	3 85	1 34	3 34	1 73	0 29	3 81	1 45	2 74	14 455	3.1%
2014	2 92	0 26	0 33	0 60	0 26	0 69	1 43	0 67	3 416	0.7%
合計	150	217	113	102	125	154	243	311	1,415	

出典：東京都夜間中学校研究会『元不登校・形式卒業の方の学び直しの場合 夜間中学』2016 年 3 月，p.9。

※八王子市立第 5 中学校のデータがないのは，1999 年～2002 年までである。

※明らかに計算間違いの箇所については，正しい数字を記載している。

生が2万人を超えており、不登校が社会問題となっていた。東京都でも「不登校（学校きらい）」は1975年には約770人であったが、1980年約1,200人、1985年には約2,200人、1990年には約4,100人へと増加の一途を辿っていた。この間、都内8校の夜間中学校にも不登校経験者が数人入学し始め次第に増加し、1979年には、東京都8校に若年生徒（不登校経験者）には20.6%（80人/在籍生徒数389人）を占めるまでに増加した（東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』、1979年）。

さらに、1980年代になる頃には、不登校経験者は100人近くまで増加した。このような状況下で、東京都中学校研究会は、1983年より都内8校に在籍する不登校経験者数調査を開始している（東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』）。1983年から2014年までの調査結果を用いて作成したのが表3「都内夜間中学校の在籍生徒総数と不登校経験者の推移（1983年～2014年）」である。

表3を見ると、不登校経験者数は、1983年24.1%（110人/総生徒数457人中）、1984年28.8%（134人/465人中）、1985年29.2%（136人/466人中）、1986年26.9%（121人/450人中）、1987年26.3%（124人/471人中）、1988年23.1%（102人/441人中）、1989年23.6%（93人/394人中）と推移しており、毎年100人前後不登校経験者が学んでいたことがわかる。

このように東京都では、1970年代末頃から1990年代の間に中学校を長期欠席する不登校生徒（学齢）が700人台から4,000人台へと激増する中、都内の夜間中学校では、不登校経験者（学齢超過者を含む）を受け入れ始めていた。不登校経験者を最も多く受け入れた1985年には、都内8校総生徒数の29.2%（136人/466人中）を占めた。確かに、東京都の全体の不登校者数と比べると夜間中学校に通えた生徒はわずかな数であり限定されるが、学齢、学齢超過者を含め不登校経験者の学びの場となっていたことが窺える。

次に、不登校生徒を最も多く受け入れていた1985年の都内8校の各校の不登校者数について、表4によって確認する。表4は「都内8校のクラス別不登校経験者の割合（1985年）」を示したものである（東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』1985年10月実施）。これをみると、同年、都内に夜間中学校を設置していたのは、足立区立第四中学校、八王子市立第五中学校、葛飾区立双葉中学校、墨田区文花中学校、大田区立糎谷中学校、世田谷区立三宿中学校、荒川区立第九中学校、江戸川区立第二中学校の8校である。これらの夜間中学校の内、「普通クラス」のみを設置していたのは4校（八王子五中、双葉中、糎谷中、荒川第九中）であり、「普通クラス」及び「日本語クラス」を設置していたのは、4校（足立第

表4 都内8校のクラス別不登校経験者の割合（1985年）

		足立区 立第四 中学校	八王子 市立第 五中学校	葛飾区 立双葉 中学校	墨田区 立文花 中学校	大田区 立桃谷 中学校	世田谷区 立三宿 中学校	荒川区 立第九 中学校	江戸川区 立第二 中学校	合計
在籍生徒数		54	39	39	64	38	56	47	129	466
日本語クラス生徒数		27			37		17		79	160
普通クラス生徒数		27	39	39	27	38	39	47	50	306
内訳	普通クラス (不登校生徒)	11	24	10	10	13	19	29	20	136
	普通クラス (中高年者)	16	15	29	17	25	20	18	30	170
普通クラス内における 不登校経験者の割合		40.7%	61.5%	25.6%	37.0%	34.2%	48.7%	61.7%	40.0%	44.4%

出典：東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』1985年10月実施

注：計算間違いなど、明らかな誤植については、正しい数値へと修正している。

表5 各学校の年齢別・性別生徒数とその割合（「普通クラス」1985年）

		足立区 立第四 中学校			八王子 市立第五 中学校			葛飾区 立双葉 中学校			墨田区 立文花 中学校			大田区 立桃谷 中学校			世田谷区 立三宿 中学校			荒川区 立第九 中学校			江戸川区 立第二 中学校				男	女	年齢別/ 性別 生徒数	割合
		総 数	男	女	総 数	男	女	総 数	男	女	総 数	男	女	総 数	男	女	総 数	男	女	総 数	男	女								
日本人 若年 (20歳未満)	12- 15歳	3	1	2	0	0	0	4	1	3	3	3	0	6	5	1	1	1	0	0	0	0	1	0	1	日本人 若年	11	7	101(男)	33.1%
	16- 19歳	8	5	3	30	23	7	9	5	4	12	7	5	22	15	7	15	8	7	13	12	1	23	15	8		90	42	49(女)	16.1%
日本人 成人 (20歳以上)	20- 39歳	5	2	3	6	3	3	13	4	9	4	3	1	7	3	4	12	8	4	17	12	5	12	6	6	日本人 成人	41	35	53(男)	17.4%
	40- 59歳	1	1	0	2	0	2	5	1	4	5	1	4	4	0	4	3	1	2	8	2	6	7	2	5		8	27	102(女)	33.4%
	60歳 以上	2	0	2	0	0	0	6	1	5	10	1	9	8	0	8	3	2	1	6	0	6	9	0	9		4	40		
「普通クラス」 生徒総数		19	9	10	38	26	12	37	12	25	34	15	19	47	23	24	34	20	14	44	26	18	52	23	29	合計	154	151	305	100

出典：東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』1985年10月実施

注：計算間違いなど、明らかな誤植については、正しい数値へと修正している。

四中、文花中、三宿中、江戸川第二中）であった。これらの2つのクラスの内、不登校経験者が在籍するのは、「普通クラス」であった。表4によって、「普通クラス」内における不登校経験者の割合をみると、8校の「普通クラス」の在籍生徒数総数に対して4割以上（44.4%）を占めている。さらに、学校別でみると、「普通クラス」に在籍する不登校生徒数の割合が多い学校は、八王子市立第五中学校（61.5%）、荒川区立第九中学校（61.7%）であり、両校の「普通クラス」では6割以上の不登校経験者で占められていたことがわかる。

ここでは、各学校の「普通クラス」における日本人生徒の年齢別・性別生徒数の割合をみてゆく（表5）。ただし、表4「普通クラス」の生徒総数は、306人であるのに対して、表5では、305人となっている。また、表4と表5とでは各学校の生徒数にも若干

の誤差があることには留意が必要である。この数値の誤差については、参照元の資料には説明がなく、その理由は不明である。しかし、表5によって、1985年10月に東京都内8校の「普通クラス」に通った生徒の年齢層や性別の特徴を大きく把握することができる。

表5では、年齢別の基準を「日本人若年（20歳未満）」、「日本人成人（20歳以上）」とした。まず、年齢構成をみると、「日本人若年（20歳未満）」は、49.2%（150人/305人中）、「日本人（20歳以上）」は、50.8（155人/305人中）であり、およそ50%と同割合である。さらに、「日本人若年（20歳未満）」の内訳をみると、学齢児（12-15歳）が12.0%（18人/150人中）、学齢超過者（16-19歳）が88.0%（132人/150人中）である。このように、1985年には、中学校在学中に不登校で学校に通えない学齢の子どもが夜間中学校に通っており、更には、学齢に近い10代後半の不登校経験者が「普通クラス」に8割以上在籍していたことがわかる。

次に、「普通クラス」に通う生徒の男女比についてみていく。「普通クラス」における男子の割合は、50.5%（154人/305人中：若年33.1%/101人・成人17.4%/53人）であり、女子の割合は、49.5%（151人/305人中：若年16.1%/49人・成人33.4%/102人）であり、男子が若干多いことがわかる。性別を年齢別にみた場合、「日本人若年（20歳未満）」は、男子33.1%（101人/150人中）に対して女子16.1%（49人/150人中）であり、女子よりも男子の割合が多い。逆に「日本人成人（20歳以上）」は、男子17.4%（53人/155人中）、女子33.4%（102人/155人中）と女子の方が多い。

以上のように、1985年の東京都内8校の夜間中学校「普通クラス」には、年齢別にみると、学齢に近い10代後半の不登校経験者の在籍する「日本人若年（20歳未満）」と「日本人成人（20歳以上）」成人の割合がほぼ5割程度である。日本人若年のクラスには、中学校を不登校中の学齢の子どもが一定数、含まれている。そして、不登校経験のある10代後半の若年者の割合と、彼・彼女らの兄・姉、または、親、祖父母に当たる年齢層の成人の割合が半数ごとで構成されている。

(3) 不登校経験者の家庭環境

1985年当時、都内8校に通う不登校経験者の家庭環境、学校生活等の状況についてみていく。東京都夜間中学校研究会が刊行する『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』（1985年10月実施）には、「家庭の背景」、「夜間学級に入学時期・手続きの問題」、「長期欠席の要因」、「夜間学級に通える理由」、「夜間学級卒業後の進路」等が人数と共に記載されている。ただし、不登校経験者の総数は、表3及び表4（136人）であるが、本項目の不登校生徒総数の数字と一致していないことには留意が必要である。この点について参照元の資料に説明がないが、調査時期が異なること

などが考えられる。この点については資料的制約があるが、資料に記載されている数字から不登校経験者がおかれている家庭環境や、学校生活などについて窺うことができる。

まず、家族構成は、「二人親家庭」(101人)、「一人親家庭」(39人/父子13人、母26人)、その他(3人)である。そして、兄弟姉妹の数については、「1人」(26人)、「2人」(75人)、「3人」(32人)、「4人」(8人)、「5人以上」(2人)である。「一人親家庭」で育つものが39人いるのは少ないとは言えない。さらに、「二人親家庭であっても、正常な親子関係のところは少ない」(p.9)と記されている。兄弟姉妹の数は、3人、4人、5人以上の者が、42人もおり、兄弟姉妹が多いことがわかる。その中には、「姉妹・兄弟ともに不登校の場合もある。」(p.9)と記されている。その他、家庭は、離婚・別居・家庭内トラブルにより不安定な家庭環境であることが記されている。

(4) 長期欠席期間と夜間中学校入学時期

次に、不登校をしていた時の学校生活についてみてゆく。1985年の都内夜間中学校に通う不登校経験者数は136人である。夜間中学校に入学する前について、長期欠席が始まった時期(月)については、新学期が始まる4月と夏休み明けの9月に集中しており52.2%(71人/136人中)、その他、学期が始まる直前の月ではない時期に長欠が始まった人が47.8%(65人/136人中)である。また、長期欠席が始まった学年では、中1が34.6%(47人/136人中)であるが、中2が44.9%(61人/136人中)と発生率が高く、3年になると20.6%(28人/136人中)となり、少なくなる傾向がみられる(※割合については、四捨五入して表記したために100%になっていない)。夜間中学校への入学時期は、学齢を過ぎた直後の15歳(72人)から16歳(31人)が最多であり、17歳～20歳までは16人、13歳～14歳での入学は、わずかに17人に過ぎない。入学時の配属学年は1学年19人、2年72人、3年45人であり、2年時に編入している人数が多い。また、性別でみると、女子の場合、ほとんどの生徒が長期欠席期間3年以内に夜間中学校に編入しているが、男子の場合、長期欠席期間3年半以上を経て編入している者が17人もいる。女子よりも男子の方が、長期欠席期間が長期化していたことが窺える。

そして、長欠期間中の生活は、「閉じこもり」(79人)、「規則正しい生活」(14人)、「家庭内暴力」(7人)、「就労」(9人)、「非行」(5人)、「夜型生活」(36人)、「放浪」(7人)、「その他」(7人)である(複数回答有り)。長期欠席期間中は、夜型の生活となり、外部との接触がない状態が続いている生徒や、その間、家庭内暴力や非行に走っていたものもいる。また、就労していたり、放浪したりする者もあり、様々な状況で生活していた様子が窺える。

さらに、不登校経験者が長期欠席期間を経た後、どのような手続きを取って夜間中学校へ入学しているのかを見ていく。表6は、不登校生徒が夜間中学校へ編入学する際の

表 6 夜間中学校への入学手続き

	男	女	計
1. 原籍校を除籍	18	3	21 (14.6%)
2. 原級留置	55	22	77 (53.5%)
3. 長欠のため出席日数不足のまま進級	33	13	46 (31.9%)
生徒数(総数)	106	38	144 (100%)

出典：東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』1985 年 10 月実施

手続きを示したものである。

表 6 では不登校生徒の総数が 144 人となっており、表 3、表 4 で示した 136 人とは、誤差がある。この理由について、資料に記述はないが、調査時期が異なっていたために在籍生徒数に変化があった等により、それぞれの表の生徒総数が一致していない可能性がある。この点に留意しつつ、表 6 によって学齢児が中学校から夜間中学校へ入学するために、どのような手続きを用いたのかを確認したい。夜間中学校への編入の手続きで最も多いのは、中学校を長期欠席しているため、出席日数不足のために進級させない「原級留置」（いわゆる留年）とし中学校を卒業させずに、夜間中学校へ転校させる（53.5%）方法であり、約 5 割強となっている。在籍している中学校（原籍校）から、除籍して、別の中学校にある夜間中学校へ転校させる（14.6%）、長期欠席のため出席日数不足のまま形式的に在籍中学校で進級した後、別の中学校にある夜間中学校へ転校（31.9%）している。このように不登校経験者が、都内 8 校と限られた夜間中学校へ編入入学するには、義務教育を未修了であることが条件になるため、中学校を卒業させずに夜間中学校へ編入させるために様々な手続きが取られていたことがわかる。

(5) 夜間中学校に在籍する生徒の特徴

ここでは、東京都夜間中学校にはどのような不登校経験者が在籍していたのかを簡単に確認しておく。教員の記録には、長欠の要因を本人・家庭・学校の 3 つの区分から、それぞれ考察した結果が掲載されている。統計資料に加えて「備考欄」には、個々の生徒の状況や問題点の若干の記録がある（東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』1985 年 10 月実施）。この記録が残された 1985 年当時、都内 8 校に通う不登校経験者数は 136 人である（複数回答有り）。まず、本人の状況については、神経症（14 人/136 人中）、「学校に行きたいが行けない」（30 人/同人中）、「集団にとけこめない」（38 人/同人中）など、何らかの心理的要因によって学校に通えなかった「神経的不登校」（保坂，2000）が生徒の大多数を占めることが指摘されている。その中には、「おとなしくて、口数が少なく、消極的で、集団に溶け

込むことが苦手な生徒といった傾向がある」というように、繊細でナイーブな生徒も多いという記載がある。また「勉強がわからない」(21人/同人中)と基礎学力の問題を抱えており、怠学(24人/同人中)、「非行」(8人/同人中)、「耐性の欠如」(14人/同人中)、「生活リズムが昼夜逆転する」(3人/同人中)とあり、教師の所見には「自我の未熟、幼年期の発達段階が達成されていない。第一次反抗期のまま育った」と記録されている他、無気力や非行傾向により学校に足が向かない「脱落型不登校」(保坂 2000)と呼べる状態であった生徒も多くいた。不登校児童生徒のなかに学習障害(LD)、注意欠陥・多動性障害(ADHD)アスペルガー症候群などの発達障害を抱えた者が多くいると近年指摘されているが(奥地 2005 など)、1985 年当時とは時代背景が異なるため当然のことながら具体的な診断名は記載されていない。

次に、家庭の状況は、「父親の仕事の関係で複数回転居している。転校先の学校や友人と馴染みにくかった」、「両親の不和、父親からの虐待を受け、精神的ショックにより歩行不可能となった」、「両親の離婚、生活が乱れ、非行傾向になっていた」、「父親が母親を刺し、母親が入院。退院後、母親と生活し水商売の母と同じ夜型の生活リズムになっている」、「母子家庭で母親は水商売をしている。幼児期から本人の身の回り(服装など)がきちんとされていない」等の記録があり、「不登校経験のある若年齢の生徒の殆どは本人による原因ではなく、家庭崩壊か、それに近い環境におかれている生徒が多い」と教員は「備考欄」に記している。

また、この「備考欄」には、中学校での生徒の様子について次のように記されている。「校内暴力(加害)」(1人/136人中)、「校内暴力(被害)」(1人/同人中)「非行傾向」(4人/同人中)と非行に関わる事柄の他、「授業との関係」(14人/同人中)、「低学力生徒」(7人)と基礎学力の問題に加えて、「担任教師との人間関係」(15人/同人中)、「友人関係(いじめも含む)」(55人/同人中)「部活動との関係」(3人/同人中)とあり、学力問題や対人関係に問題を抱えていた生徒の様子が窺える。「その他」(20人/同人中)についての詳細は記されていない。

生徒の特徴を教員は以下のように整理している。家庭環境については「離婚・別居・家庭内のトラブルなど、家庭そのものが不安定な生徒が多く、家庭環境が整っていても、極端な過保護、干渉、放任による親の態度が子どもをスポイルしている。そのため、暖かで、円滑な人間関係を作り出してゆくのが苦手、集団生活にとけこみにくくさせている」、また、本人の問題として「このような家庭環境が、怠学、耐性の欠如が長欠要因になっているとあり、学校での問題には「学力不足を長欠の要因とする生徒も多くどこかでつまずくと、それを埋めてゆくことが、本人の努力だけでは、非常に難しく、自信を失い、劣等感を拭い切れず、自身への負い目となり、長欠になるケースが多い」と記されている。

以上、夜間中学校に通う不登校経験者は不安定な家庭環境の問題や学力不足の問題、本人の態度に関わる問題があり、それぞれ関係し合い長期欠席現象に現れていると教員は捉えており、それらを生徒の特徴として把握している。

(6) 不登校経験をもつ生徒が夜間中学校に通える理由

次に、ボンド4要素（森田 1991）を念頭におき、不登校経験者が夜間中学校に登校を継続できる理由を押さえたい。表7は、夜間中学校に在籍する不登校経験者が「夜間中学校」に通える理由を示したものである（複数回答）（東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』1985年10月実施）。これまでみてきた不登校経験のある生徒の特徴から不登校の要因に関わる共通点は見いだせていない。ただし、夜間中学校に在籍している生徒は、上述したように、中学校を長期欠席している間、多くの生徒が「学校に行きたいが行けない」（30人）という葛藤をかかえていたことが窺える。これにより、夜間中学校に編入学（復学）する前から、「学校には行かなければならない」という規範を有していたと捉えられる。つまり、学校に対する規範的正当性への信念によるボンドを有していたことが指摘できる。そして、「夜間中学校になら通える理由」（表7）からは、ある傾向を見いだすことができる。それは、昼間の中学校での不登校を経験したのち、夜間中学校での登校継続を可能にしていることに関わる回答の大多数が、学校での人間関係、つまり、『対人関係のボンド』

表7 夜間中学校でなら通える理由

項 目	男	女	計
1. 友達ができた	21	9	30
2. いろいろな人と話せる	9	7	16
3. 自分と似たタイプの人がいる	9	8	17
4. 勉強がわかる	12	7	19
5. 先生が優しい	11	6	17
6. 時間が短い	9	3	12
7. 夜だから（夜型の生活だったから）	15	10	25
8. 規則がゆるやか	11	12	23
9. コンプレックスを感じない	10	2	12
10. 係活動があまりない	1	0	1
11. 時期的に通学したいという自覚が出てきた	30	11	41
12. その他	5	2	7
合 計	143	77	220

出典：東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』1985年10月実施

に依拠していると言うことである。

表7でみるように、夜間中学校に通える理由として「友達」(30人/136人中)、「いろいろな人がいる」(16人/同人中)、「先生がやさしい」(17人/同人中)などから、「友達」や「教師」の存在をあげる人が多い。ただし、それだけではなく、「自分と似たタイプの人がいる」(17人/同人中)、をあげ、このような対人関係が登校継続を支えていた理由をして回答している。

このような語りの背景として、不登校をしていた学校では同年齢の生徒集団間で取り結ばれる人間関係が登校継続を阻んでいた可能性が指摘できる。例えば、いじめが原因で不登校を経験したBさんは、「夜間中学校では誰でもすぐに『最近どう?』とあいさつできる関係になれる」と語り、同年代の人とも気を張らずに築ける人間関係があったことの他に、登校継続を可能にしている要因を「異年齢学級」だからと語るAさんは、中学校通えなかった理由を以下のように語る。

「私は同世代がだめで、正直、同じクラスに自分と同年代の人がいなければいいと思っていました。同年代の人には“恐怖心”がありました。ちょっと学校に行かないと、『なんで学校に来なかったの?』と言われることが怖かった。若い人はみんな私の不登校について知っている人という感じになってしまってた。学校にも行けず、外にもでられなくなって……そういう感じで、同年代の人とはどうしても話したくなくなっていた。その意味で、夜間中学校には60代から70代の人もいて、いつも何気なく声をかけてくれて、同級生だけど家族みたいな家庭的な雰囲気だったのが自分には合っていた」

同年齢で形成されるクラスでは、同年齢みなが登校できるのに自分だけが登校できない理由を問われることに恐怖感を抱き、学校には通えなかった経験がAさんの語りから伺える。他にも、不登校対応の学校に対して、「同年代の不登校の人ばかりが集まるような学校ならちょっと通えない。不登校経験者同士、不登校をしていた時の話はしたくない。不登校同士で一緒にいるとなんとなく、不登校だったことが雰囲気であってしまい、お互い、不登校時代のつらさを思い出してしまうから」と学校とのボンダが一旦切れてしまった不登校経験者同士で対人関係ボンドを新たに結び結ぼうと試みた時、辛さや痛みを伴うこともAさんの語りに現れている。

このように、異年齢間での人間関係が登校継続を導く可能性を有しているのは、同年代間の人間関係とも不登校経験者同士とも異質の学校、教室内での関係構造によるものであると思われる。つまり、教室内でのいじめが生じるような関係構造ではなく、年配の方がゆっくり自分の話を聞いてくれる等の“安堵感”を抱けるような関係構造が夜間

学級に生じているため登校継続が可能になったのである。このような夜間学級の異年齢間で形成される学校、教室内での関係構造が、安心できる家庭的な雰囲気を生成し、そこに不登校経験者は家庭的な雰囲気を見出し、登校継続を可能にしていた点には留意しておきたい。

ちなみに、他の3種類のボンドを登校継続の理由として挙げていないわけではない。夜間中学校では、「勉強がわかる」(19人/136人中)、「コンプレックスを感じない」(12人/同人中)と生徒は回答している。夜間中学校では、様々な学習歴のある方が学んでおり、小学校の学習内容からはじまり、授業の進度はゆっくり、個別に対応する授業であり、競争的な教室の関係構造が生じやすい状況とは異なる。Bさんの語りでは、このような夜間中学校の関係構造を「孤独を感じない授業」と表現している。

「夜間中学校の授業は、詰め込み型ではなく、みんなが参加しながら学び合えるのがいいのですね。まず、わからないところをみんなで出し合い質問しあう。クラス全員で“考え合う一体感が感じられる雰囲気”がよかった。夜間中学校の授業は孤独を感じなかった」

Bさんは、中学校でいじめられ学校に行けなくなり不登校を経験している。夜間中学校では、学び合いの楽しさを「共感」し合えることを夜間中学校になら通える理由の背景として語っているのは、不登校の学級で「孤独」を感じていたことの反映ではないだろうか。

さらに、上述した「(4)長期欠席期間と夜間中学校の入学時期」で検討した長欠中の時間の時間の過ごし方にみられたように「閉じこもり」(79人/136人中)、「夜型生活」(36人/同人中)を数年間している不登校経験者にとって、「夜だから」(25人/同人中)、「時間が短い」(12人/同人中)と夜型の生活リズムに合わせやすかったことを夜間中学校に通えた理由として回答しているものの他に、「バレーボール大会や太鼓などの活動が楽しかった」様子もCさんの語りに現れていた。

これにより、夜間中学校は、学び合いの楽しさを共感しあえる授業への『手段的実現によるボンド』、生活リズムに合わせやすい学校生活などの『コンサマトリーな自己実現によるボンド』、これらのボンドが形成しやすい環境にあったと考えられる。

また、上述した昼間の中学校で不登校をしていた時に「学校に通いたいけれど通えない」(30人/136人中)という葛藤を抱いていた回答が多くあることは、「学校に行かなければならない」という学校に対する規範的正当性への信念によるボンドは不登校当初からも結ばれていたものであるが、夜間中学校で学び直したことで「学校に行かなければならない自覚ができた」(41人/同人中)とあることから、学校に対する『規範

的正当性への信念によるボンド』は頑強なものとなったと捉えられる。

しかし、4つのボンドの中で夜間中学校に「通える理由」の回答やそれに関わる卒業生の証言には『対人関係によるボンド』を含意する表現が多数見受けられ、不登校経験者が通える学級関係構造の生成と大きく関係していることがわかる。

以上、夜間中学校に在籍している不登校生徒に関する調査記録及び卒業生の証言をみてきた。不登校のきっかけは多様であるが、かつての不登校状態から夜間中学校の登校継続が可能になるまでの過程において、『対人関係によるボンド』の形成・変化がそのほかのボンド以上に重要な役割を果たし、他のボンドにも良い影響を与えていると考えられる。

そこで、次に、注目したいのは、「なぜ、夜間中学校では、不登校経験をもつ生徒達が対人関係によりボンドを形成できているのか」ということである。今回、「夜間中学校に通える理由」として多く言及された「教師」と「友人」との関係は、逆に不登校の原因としてもよく挙げられるものである。次節では、教師や友人が「通えない理由」ではなく「通える理由」となるために、夜間中学校ではどのような教育実践が行われていたのか、また、昼間の中学校にはないどのような要因が隠されていたのかということを見てゆく。

4 不登校経験をもつ生徒の登校継続を支える実践

(1) 教師の親身な指導と配慮

まず、夜間中学校の教師の存在が、なぜ「学校に通える理由」になっているのかということについては、生徒に対する親身な指導と配慮が有効に働いていることが挙げられている。

卒業生へのインタビューでは、教師の親身な学習指導と配慮によって登校を続けることができたとする生徒が複数見られた。

学習時の配慮について教員は、次のように記録している。

「15歳から70歳以上までと大きな幅があり、国籍も30カ国以上を数える多様な生徒たちが夜間中学校には学んでおり、中学校の教科書がそのまま使える人は殆どいない。一人ひとりの学力がどれくらいで、その人がどのような知識を必要としているのか、どのような教材とどのような進度で教えた方がいいか、生徒によってまったく違う。夜間中学校では生徒に合わせて教材を準備し授業に臨みます。昼間の中学校のように同年齢・同一地域の等質集団・競争集団の生徒たちではなく、異年齢の非常に多様な生徒たちです。その集団がとてもいい雰囲気と教育力を持ってい

る⁽¹³⁾」

このように、教員は、学習歴が様々である生徒の個別の学習要求を可能な限り満たせるよう教育方法を模索しながら対応している様子が窺える。ただし、夜間中学校は年齢や国籍など多様な人々を受け入れることができる仕組みになっているので、その生徒の多様性が、夜間中学校の教育力を高めていると考えられる。

その他、夜間中学校に通えなくなってしまった生徒についても教員は受容的な態度で対応している。例えば、不登校経験の後、夜間中学校に編入した後、教室に入れない状態の頃に「あなたはそのままでもいい。自分でこうでなければならぬという殻を取りなさい。あなたはあなたのままでいいと先生が言ってくれた」と生徒のありのままの状況をまずは受容しようとする態度で教員が接していた様子を A さんは語っている。

また、夜間中学校に編入してくる不登校経験者に対して教員は、「このような生徒に対して、友人や教師と円滑な人間関係を作り上げ、また、不足した学力を補い、本人の当然持っている良い資質や可能性を個別に、長い目で伸ばしてゆくことがされて当然であるはずだが、実際は団体行動、集団生活にむかないということで学校からこぼれ落ちた生徒たちである」と捉えている。教員の記録からは、夜間中学校では、生徒の成長発達を急がず、良い点を見つけ、ゆっくりと見守ろうという姿勢が伺える。このような教員の親身な指導や配慮を「夜間中学校の先生全員がカウンセラーのようだった」と B さんのインタビューのみで断定できないが、専門職としてのカウンセラーと教員を区別する必要性を感じさせない対人関係構造が教員と生徒間に生じていたという仮説が成り立つ。

このような教師の生徒への親身な指導は、教師に対する不信感をもつ生徒も少なからず編入してくるが「家庭的な雰囲気」、「教員の対応が受容的」と夜間中学校を評価していることから権威的・管理的という教師のイメージが好転し登校継続を支えていたのではないかと卒業生の語りから推測される。

(2) 家族的関係の生徒集団

次に夜間中学校の人間関係が「通える理由」となる背景について、夜間中学校の生徒構成の特殊性を指摘しておく。夜間中学校の生徒構成は、年齢層も幅広い異年齢で構成であり、「学校全体が競争社会ではなく、様々な年齢や国籍の生徒がおり様々な事情を抱えた人々で構成される大家族的な集団」で「喜びや悩みを打ち明けられる友人ができた」ことが不登校経験者の語りにみられる共通点である。

例えば、「夜間中学校は多国籍で年齢も多様ですから、同年代の中ばかりの中で過ぐすが苦しかった私にとっては楽な気持ちでしたが、不登校を苦しみ『死にたい』と思っ

ていた自分が夜間中学校に編入後も完全に消えていたわけではなかった。不登校をしていた頃の12歳の精神状態や記憶のまま、時間が止まったようであり、自分を責め、死にたいと思いつけていたが、夜間中学校に入学し『成人を祝う会』で夜間中学校の皆に祝ってもらった時にはじめて、『生きていて良かった』と感じた」とAさんは語る。異年齢学級は同年齢で構成された学級よりも高ストレスを感じにくいのが、不登校によって抱えることになる死を考えるほどの苦しみをすぐさま緩和させたわけではなかったが、次第に、生きることを肯定的に捉えられるようになったことも同時にAさんの語りに現れている。この背景について、Aさんの語りに十分に現れていないが、先述したような異年齢間で紡ぎだされる家族的な人間関係とそこでの学び合いにより不登校をしていた自分を含めて自己を肯定的に捉えられるようになったことと大きく関係していると思われる。

この点をAさんと同様に不登校経験者であるBさんが、学び合いの様子を具体的に語っている。例えば、「授業中、戦争の話題などが出てくると、年配の方が疎開して学校に行けなかったことや、戦死した兵隊を川のほとりに埋める仕事をさせられ学校にいけなかった話や、日本人からの虐待経験をもつ在日朝鮮人の体験談など授業中のおしゃべりできいた。声になった事实は、ものすごく身にしみた。」と過去の辛い人生経験を生徒間のおしゃべりの中で相互に共有していることを述べている。

各々の抱える辛さの背景は別々でも、「学校に通いたいけど通えなかった」ことへの「辛さ」や「後悔」、学校に通わなかったことで社会的不利を実感し、芽生えた「劣等感」、「情けなさ」が相互の共感を生む共通項となり、それぞれの苦しさを聞き合うことで、不登校経験で抱えることになった自らの苦しさを相対化させ、これまでの困難を乗り越えようとする手掛かりを得ているのではないだろうか。

このように夜間学級では、不登校、学業成績の問題、素行の問題のために中学校を未修了だったものばかりではなく、戦争や貧困のために義務教育を未修了のまま人生を送り、その過程で非常に辛い体験をしてきた人など、様々な歴史的文脈を有している人との学び合いが実現しているのである。この異年齢で構成される家庭的な学級関係構造でのつながりは、過去の辛さの共有から将来への希望を導く自己肯定へのプロセスに重要な役割を果たし、それが、不登校生徒の登校継続を支える人間関係の形成に大きな役割を果たしていることが推察される。

しかし、夜間中学校での生徒同士・教師との関係の家族的なつながりが逆に登校を継続できにくい場合もあることも記録されている。卒業生のインタビューからはその多くを聞き取れなかったが、教員の記録には、「適当にやって中学資格とれさえすればよいと考えている」、「怠惰な態度で遅刻・無断早退を繰り返す、顔をださなくなった」などがあり、管理的な教育とは違った家庭的な雰囲気がすべての生徒の登校を継続させてい

るわけではないことも指摘しておく。

以上、不登校経験者が夜間中学校に通える理由の背景にある実践として、①生徒に対する教師の親身な指導と配慮、②異年齢学級で構成される生徒集団による家族的な集団により生徒の辛さを共有、2つの要素を挙げた。夜間中学校のこれらの2要素は、教師との人間関係のボンドの強化と生徒間の人間関係のボンド形成を促進しているものである。

しかし、夜間中学校では、これらの登校継続支援では克服できない課題が見られた。夜間中学校での家庭的な人間関係構造による生徒の「受容」が逆に生徒の「怠学」をも許してしまうジレンマがみてとれる。この課題はまた不登校経験を持つ生徒には登校継続を促す「受容」による「対人関係によるボンド」形成を促す教育実践をおこなっていることを反映するものである。この問題は、夜間中学校での登校継続とその後の進路への移行の問題とも関係している。

5 不登校経験をもつ生徒の卒業後の進路という課題

昼間の中学校の不登校経験者が夜間中学校では通えたが、卒業後、高校で「違和感」を感じる経験をしている。卒業後の次の進路でやりにくさを感じているのである。夜間中学校では、登校を継続できた彼らの中で、なぜ、次の進路で「違和感」を感じる経験をしたのか。これらの「違和感」は、高校の中途退学を引き起こしかねない。

夜間中学校を卒業後、定時制高校に進学したBさんの語りからは、「夜間中学校の先生は身近な存在だったので、わからないところはすぐに質問できたが、高校の先生は、授業が流れ作業のような感じでパーッと終わったらはいそれまでってかんじで、勉強を楽しんでじっくりするという感じよりは、ただの“作業”のような感じで余り面白くなかった。教員との距離も感じている」と対夜間中学校教員と対高校教員との関係の変化について語っている。また、「夜間中学校は、学齢期に勉強ができなくて、勉強をしたいという意気込みで行き着いたところであるため、年配の人たちはものすごく熱心に勉強していた。その雰囲気刺激されて自分も勉強した。でも、定時制高校の若い子たちは、高校の卒業証書がほしいだけで、いやいややっているという感じ。その雰囲気に吞まれたら私もやっていけなかったかもしれない。定時制の人と夜間中学校の人とは求めているのが違う人」と夜間中学校と定時制高校での学び合いの差異についてAさんはこう語っている。このように卒業後の進路での学校生活について、教員との「距離を感じる」、高校でのクラスメイトを自分とは求めている学びが「違う人」とたとえており、夜間中学校にあった人間関係を取り結ぶ共通項を見出しにくい様子や、家庭的な雰囲気で作られた人間関係の不在の様子が窺え、夜間中学校とその後の進路の人間関係が

大きく変化していることが推察される。

また、夜間中学校卒業後、飲食店に勤務した C さんは、職場でも夜間中学校にあったような何気ない言葉かけや手助けをしてくれる人間関係がある人は、辛さを乗り越えるきっかけを得られるが、そのような人間関係がなければ厳しいものがあるだろうと、卒業後の場の人間関係が卒業生の就業・就学継続に大きな意味を持つことを認めている。

これにより、推察されるのは、夜間中学校の不登校経験をもつ生徒たちは、卒業後の進路に関しても、「勉強」や「仕事」としっかり向き合える環境と「つまずき」や「つらさ」を共有できる人のつながりを必要としているのではないかということである。夜間中学校の卒業生のその後の進路で感じた「違和感」には、夜間中学校で結ばれたような家庭的な生徒集団による対人関係によるボンドがえられにくいということが少なからずあったことを示しているのではないだろうか。

おわりに

本研究では、1970 年代末から 1990 年代までの東京都にある夜間中学校を対象に、不登校経験者を積極的に受け入れながら登校継続を支え、次の進路につなげている教育実践の検討から不登校経験者の登校継続の要因をボンド理論における不登校生成モデルを念頭におき検討し、そこからみえてくる知見から今後の義務教育制度における補償教育の意義と可能性について検討してきた。

その結果、東京都にある夜間中学校に在籍する不登校経験者の登校継続には、対人関係によるボンドの変化が大きな意味を持つこと、また、対人関係によるボンドを頑強なものとするために教師からの受容的態度や異年齢で構成されるクラスメイト同士の人間関係が生成する家庭的雰囲気が必要な役割を果たすことが見いだされた。教師と友人による学校へのボンドの形成を担うこれらの実践と要因は、大多数の不登校経験者をもつ生徒の登校を継続させ卒業へと導いている夜間中学校 8 校に共通してみられ、生徒の登校継続を支えてゆく上で、有効な方策であったと言える。ここに義務教育制度内に開設されている夜間中学校の補償教育としての意義が見いだされる。

しかし、夜間中学校を卒業後の進路において、対人関係によるボンドの形成が容易ではなく、早期離職や早期退学などの可能性が拭いきれないといった生徒の進路形成にまつわる困難も描きだされた。

では、このような不登校支援上の課題を乗り越えることによって、現代の義務教育制度における不登校支援（補償教育）にどのような可能性が見いだされるだろうか。1 つ考えられるのは、不登校経験者にとって登校継続が可能だった学校環境と卒業後の学校生活や社会生活との間で対人関係によるギャップを埋め合わせるために、学校が対人関

係によるbondばかりではなく他の3種類のbondの形成を重視した登校支援（例えば、部活や学校行事などのコンサマトリーな自己実現のbondや学習への努力によって充足感を得られる自己実現によるbond形成）を行うという方法である。しかし、夜間中学校の卒業生の語りから、対人関係以外の3種類のbondが登校継続を支えていると語られる条件を備えているにもかかわらず、対人関係に依拠したものが大多数を占めていた。

だが、対人関係のあり様が生徒の登校継続の現実とならないという課題もあった（例えば家庭的な雰囲気は必ずしも登校継続を支えていない、卒業後の進路に同じ人間関係やそれを紡ぎ出す雰囲気があるとは限らないなど）とはいえ、夜間中学校の不登校支援から得られる示唆は、対人関係を築く教育実践やそれを可能とする「教員の親身な指導や配慮」、「家族的関係の生徒集団」などの学校環境が欠かすことができないものであったといえる。

では、このような不登校経験者のその後の進路を支援する上で示した課題をどのように乗り越えてゆけるだろうか。例えば、不登校経験者の登校を支えた人間関係とその後の学校や就労場の人間関係の変化がもたらすギャップをどう解消してゆくのか。このことは、不登校経験者のその後の進路の移行の問題と大きく関わる問題である。

本研究で示したように、単に、不登校経験者が「学校とつながる」ことに留まらず、就労・就学によって『社会』へとつながる」ことにも困難を覚えていることを視野にいれ、人々が『社会』とつながる」形を再考することが必要である⁽¹⁴⁾。不登校のその後の進路支援は、学校から社会移行の多様化・複雑化と個人化の進行に巻き込まれている若者の社会への移行の困難を若者の「個人の困難」と同定することなく、様々なコミュニティとのつながりにより自己のアイデンティティを獲得してゆけるならかな移行によって可能になるといえる⁽¹⁵⁾。

その中で、若者が抱える学校から社会への移行問題を考える際、単に個人を教育訓練や雇用あるいは家庭生活・福祉に導き入れる単なる制度的レベルの移動ではなく、それまでの自分の経験（ここでは不登校経験）の解釈を変えるような人とのつながりを得て、自らの経験の意味世界の再構成を伴っている。これらを視野にいれ、若者の移行問題は把握される必要があるだろう⁽¹⁶⁾。

このような視点に立てば、本研究で指摘した不登校経験者の「進路形成の問題」を支える人間関係の有り様の重要性を動的に捉えかえすことができる。家庭・学校・社会などの制度間レベルの移動の過程において人間関係は決して固定的なものではなく、変化を伴うものであり、その変化がもたらす「ギャップ」が時には進路形成上の躓きとなる場合もある。しかし、制度間の移動に伴うそれぞれの人々の経験の解釈やその意味世界も様々な文化的・社会的背景をもつ他者とのつながりの中で絶えず再構成が繰り返されている。個々の意味世界を再構成する、すなわち、不登校経験を人生で肯定的に意味づ

ける対人関係により不登校経験者のその後の進路がひらかれてゆく可能性もある。本研究で示した課題の克服の方途は、一つには、当事者の意味世界の再構築の契機を見いだす手がかりを掴む人間関係を構築できる夜間中学校のような教育の場と福祉分野を繋ぐ環境や条件にあるのではないだろうか。

本論文では、主に 1970 年代～1990 年代までの資料（インタビューについては、2008～2010 年）を用いて、当時の義務教育における補償教育の一形態として東京都の夜間中学校の意義について検討した。近年の動向では、夜間中学校においては、2015 年 7 月より、文部科学省は、義務教育修了者、いわゆる「形式卒業者」（既卒者）が夜間中学校への入学を希望した場合、入学が可能とする通知を出し、既卒者の入学が認められるようになった。2020 年 9 月現在、都内 8 校の夜間中学校には、225 人が学ぶ。現在の入学条件は、小学校や中学校を卒業していない人（年齢・国籍に制限がないが、学齢生徒は除く）となっている。そのため、学齢児の入学者は皆無であるが、学齢超過者の不登校経験者（既卒者）が 32 人（内 225 人）学んでいる（全国夜間中学校研究会『2020 年度第 66 回全国夜間中学校研究大会・大会発表誌』、2020 年 12 月）。最近では都内の夜間中学校には外国籍の若者が多くを占めているが、それでも、ある一定数の日本人の不登校経験者（既卒者を含む）が学んでいる。東京都内の不登校者数に対し夜間中学校で学ぶ不登校経験者はわずかな人数であり、限定的なものではあるが、学齢を超過した後も、義務教育内容で学ぶ基礎学力を公的に保障する補償教育として大きな役割を果たしてきたのが夜間中学校だといえよう。

2016 年 12 月には「義務教育の段階における普通教育に相当する教育の機会の確保等に関する法律」（教育機会確保法）が制定され、都道府県に少なくとも 1 校、夜間中学校を設置・拡充することが謳われている。このような新たな動向を踏まえ、義務教育における夜間中学校に着目して、これからの補償教育の可能性について探求することを今後の課題としたい。

《注》

- (1) 渡部昭男 (2009) 「子どものニーズと就学義務——必要原理に基づく教育行政の展望」平原春好『概説教育行政』、東京大学出版、pp. 133-151。
- (2) 例えば、不登校対応の中学校では、東京都八王子市高尾山学園 (2004 年～)、京都市立洛風中学校 (2004 年～) 等が挙げられる。また、中学校・高校での不登校経験者を積極的に受けいれている義務教育以降の学校・教育施設は高校多様化政策の流れを受けて不登校経験者の受け入れを目的とした学校が新たに設立されており、定時制高校、通信制高校、高等専修学校、サポート校や様々な学種・形態をとる機関が存在する。公立の高等学校では、三部制・単位制・総合学科の定時制高校において、不登校・高校中退者の受け入れを目的とした学校が新たに設立されている。公立高等学校において三部制・単位制・総合学科のいずれかがある例として、東京都のチャレンジスクール (2000 年～)、埼玉県のパレットスクール

- (2005 年～) 札幌市立大通り高校 (2008 年～) などが挙げられる。
- (3) 森田洋司編著 (2003)『不登校 ― その後 ― 不登校経験者が語る心理と行動の軌跡』教育開発研究所。この他、不登校・高校中退の捉えられ方は心の問題や逸脱といったものではなく、貧困・階層の影響を指摘する研究も出されている。岩田香奈江 (2008)「不登校問題に対する政策的対応の現状と課題 ― 東京都の不登校発生に対する社会構造要因に注目して」『人文学報』392 号。青砥恭 (2009)『ドキュメント高校中退 ― いま、貧困が生まれる場所』筑摩書房。
- (4) 小林剛 (1996)「第 5 章 不登校問題を追跡する」『子ども支援の臨床教育学 いじめ・不登校・中退問題への追跡』, 萌文社, pp. 206-224。
- (5) 例えば、北大中退調査チーム (2011) によると、中学校での不登校経験が高校入学後も継続し高校中退の背景を関係しているケースが報告されている。
- (6) 不登校生徒の中学校卒業後の進路については保坂 (1996) を参照。中学校時代にすでにドロップアウトしたものは、新しいタイプの高校である単位制高校に進学後、中には中退者しているものがある現状を明らかにしている。この他、北大高校中退調査チーム (2011) においても、中学校を不登校のまま卒業し高校に進学したが登校継続できずに退学したというケースがある。
- (7) また、フリースクール関係者からは「一斉指導や点数競争を強いる学校の枠が、子どもの個性やニーズに合わなくなってきた」（奥地 2005）というように、学校がもつ管理主義・画一主義・競争主義といった性質が不登校の原因にあるという批判がなされている（貴戸 2004）。
- (8) この点について保坂 (2000) は、不登校研究の課題として「不登校と学校環境の関連を重層的・複合的にとらえてゆく学校の事例研究が行われてこなかったことが最大の問題点」と指摘しており、横井 (2011) も不登校問題を若者の移行研究の課題の一つと位置づけ、若者の移行過程の多様さを指摘し、「そのプロセスは若者の経験に即して把握されなければならない、その理解は、制度間の移行と意味世界の再構成の二重のプロセスとして理解されるという。この後者のプロセスのための時間と空間の保障が特に意味をもっており、臨床的アプローチによる研究が求められている」と指摘している。
- (9) 佐藤学 (1997) は、「教育史像という一つの時間が、現在を生きる教育実践者の内的な時間として実践者の実践を規定するもの」として捉え、教育史像の脱構築に挑戦する研究の必要性を説いている。佐藤のいう歴史像の脱構築とは、歴史という過去の再構築のみならず、現在の再構築の意味をも意味しているのであり、本研究の対象である 1970 年代末から 1990 年代の不登校経験者に対する中学校夜間学級の教育実践の検討は、今日の教育実践者の不登校支援の認識にも小さな影響を与える可能性があり、不登校支援の展望を見出す契機を導くものと考えている。
- (10) 森田洋司 (1991) は、犯罪行動の要因分析するボンド理論を不登校現象の分析に用いることに対して、「不登校現象が、逸脱かどうかは社会的な定義過程の在り方に依存することであるが、その行動を社会学的に分析する場合、特定の生徒が不登校に陥る要因に着目して行動を説明する方法もあろうが、これを裏返して、不登校に陥ることを押しとどめている要因に着目し、これらの要因の作用の欠如ないし、弱化によって不登校行動を説明する方法も有効な視点を提供することができる」と述べており、不登校を逸脱と捉え、犯罪原因論を分析するボンド理論を援用しているのではないと述べている。また、不登校現象の分析に森田がボンド理論を援用することに対して伊藤茂樹 (2007) は、「『私』優先の自己中心的な風潮が不登校を増やした（従って「公」を尊重する態度を身につけさせなければならない）」といった形で矮小化されて理解された感も否めないという。しかし、ボンドの強弱を通じて向学校・反学校のいずれにも作用しうるとみたのが森田の私事化論の要点であることを強調している。

- 伊藤茂樹編著（2007）『リーディングス 日本の教育と社会⑧ いじめ・不登校』，日本図書センター。
- (11) 尾形利雄・長田三男（1967）参照。東京都足立区周辺には，スラム街が広がり，この貧困地域の子どもは一家の稼ぎ手であり，学校に行かせることは家庭の経済に影響するため，学校に行かせることに理解を示さない親が多くいた。このような事情により，東京都は1951（昭和27）年足立区第四中学校に夜間中学校が開設された。
- (12) 1950年代に東京都に8校（足立区第四中学校，八王子市立第五中学校，葛飾区立双葉中学校，大田区桃谷中学校，世田谷三宿中学校，荒川区第九中学校，立川市立第三中学校）の夜間中学校が設置された。1960年代に1校（立川市立第三中学校）が閉校している。1970年代に入り1校（江戸川区小松川第二中学校）が増設された。在籍者は，戦後の混乱や貧困により中学校教育を受けられなかった者，満蒙開拓等で中国に渡り，その後帰国した日本人（中国人），在日外国人（韓国，朝鮮人），不登校経験者，義務教育を免除，猶予された障害者，新渡日外国人が学んでいる。それぞれの生徒層の割合は時期ごとによって異なる。なお，現在の入学条件は，学齢を超過し，義務教育を未修了であり，都内在住在勤のものである。
- (13) 見城慶和（1995）「夜間中学校の現場から」『日本教育制度学会紀要』第2号，pp.44-50。
- (14) 貴戸理恵（2005）を参照。
- (15) 乾彰夫（2010）を参照。
- (16) 横井敏郎（2011）を参照。

引用文献

- 青砥恭（2009）『ドキュメント高校中退——いま，貧困が生まれる場所』筑摩書房。
- 乾彰夫（2010）『「学校から仕事へ」の移行の変容と若者たち』青木書店。
- 岩田香奈江（2008）「不登校問題に対する政策的対応の現状と課題——東京都の不登校発生に対する社会構造要因に注目して」『人文学報』392号。
- 伊藤茂樹編著（2007）『リーディングス 日本の教育と社会⑧ いじめ・不登校』，日本図書センター。
- 尾形利雄・長田三男（1967）『夜間中学・定時制高校の研究』校倉書房，pp.53-67。
- 奥地圭子（2005）『不登校という生き方——教育の多様化と子どもの権利』NHK ブックス。
- 貴戸理恵（2004）『不登校は終わらない——「選択」の物語から〈当事者〉の語りへ』新曜社。
- 貴戸理恵（2005）『「学校」の問い直しから「社会」との関わりの再考へ——不登校の『その後』をどう語るか』『心の科学』No.123，pp.71-77。
- 見城慶和（1995）「夜間中学校の現場から」『日本教育制度学会紀要』第2号，pp.44-50。
- 佐藤学（1999）『「いじめ」の心理臨床に対する疑問』『東京大学大学院教育学研究科附属学校臨床総合研究センターネットワーク』第2号，pp.21-23。
- 佐藤学（1997）「教育史像の脱構築へ——『近代教育史』の批判的検討」，藤田英典他編『教育学年報⑥』世織書房。
- 佐藤学（2000）「いじめ発生のメカニズムと解決の事例研究」『東京大学大学院研究科附属学校臨床総合研究センターネットワーク』第3号，pp.57-61。
- 全国夜間中学校研究会『2020年度第66回全国夜間中学校研究大会・大会発表誌』，2020年12月。
- 曾我雅比呂（2013）「アメリカにおける『教育の平等』をめぐる挑戦：『コールマン報告』と補償教育」『岡山理科大学紀要B 人文・社会科学』第49，pp.35-51。
- 田中孝彦（2002）「第三章 臨床教育学の輪郭——北海道大学における試みにそくして『臨床教育学序説』柏書房，p.59。
- 東京都夜間中学校研究会『東京都夜間中学校に通学する学齢及び若年生徒に関する実態調査』

- 1983 年-1994 年（東京都江戸川区小松川第二中学校資料室所蔵）。
- 東京都夜間中学会『東京都夜間中学校の歩み』1992 年 5 月。
- 東京都夜間中学校研究会「元不登校・形式卒業者の方の学び直しの場 夜間中学」2016 年。
- 日本弁護士連合会（2006）「学齢期に修学することのできなかった人々の教育を受ける権利の保障に関する意見書」。
- 北大高校中退調査チーム（2011）「高校中退の構造と軌跡（中間報告）—— 北海道都市部における 32 ケースの分析」『公教育システム研究』第 10 号。
- 保坂亨（1996）「不登校生徒の中学卒業後の進路」『日本進路指導学会研究紀要』17（1），pp. 9-16。
- 保坂亨（2000）『学校を欠席する子どもたち —— 長期欠席・不登校から学校教育を考える』東京大学出版会。
- 森田洋司（1991）『「不登校」現象の社会学』学文社，p. 2。
- 森田洋司編著（2003）『不登校 —— その後 —— 不登校経験者が語る心理と行動の軌跡』教育開発研究所。
- 文部省「学校基本調査」1979 年-1990 年。
- 横井敏郎（2011）「若者の移行過程研究の課題と方法」『臨床教育学研究』第 0 巻，日本臨床教育学会編集，pp. 93-102。
- 渡部昭男（2009）「子どものニーズと就学義務 —— 必要原理に基づく教育行政の展望」平原春好『概説教育行政』，東京大学出版。
- Hirschi, T., (1969) Causes of Delinquency, University of California Press. pp. 16-26.

（原稿受付 2021 年 6 月 23 日）

スキーマの基本姿勢における下肢筋力への 影響について

— EMG マスターによる測定より —

服 部 英 一

Influence on Leg Muscle Strength in Basic Posture of Skiing Measured by EMG Master

Eiichi HATTORI

Abstract

This study is about skier's posture. A skier's posture is greatly affected by the height difference between the toe piece and heel piece of the binding (delta angle), the angle of the footboard of the ski boot (ramp angle), and the forward lean angle of the outer shell. Ski boots have a set forward lean angle, and when you put on ski boots, your knee and hip joints flex to try to maintain balance. This is the basic posture of skiing. At this time, the muscles of the lower limbs contract to maintain the flexed posture, and the action potential generated from the muscle fibers at that time can be visualized. Therefore, I investigated how the tilt of the boot and binding, which is the gap between the ski boot and the skiing surface, affects the lower limb muscle strength using an electromyogram measuring device. The results showed that a 5 mm higher toe at a boot forward tilt angle of 13° was more effective in reducing the tension of the vastus lateralis muscle. At a 15° forward lean angle of the boot, flat (0° delta angle) was more effective in reducing the tension of the vastus lateralis muscle. It was found that boots with a forward lean angle of 18 degrees were able to maintain a strong tension around a dorsiflexion angle of 10 degrees, thus easily transmitting pressure to the ski. If the turning motion of skis is taken into account, we argue that these conditions are particularly effective for carving skis, which contain many turning elements.

Keywords: Skier posture, Delta angle, Ramp angle, Dorsiflexion angle, Electromyogram

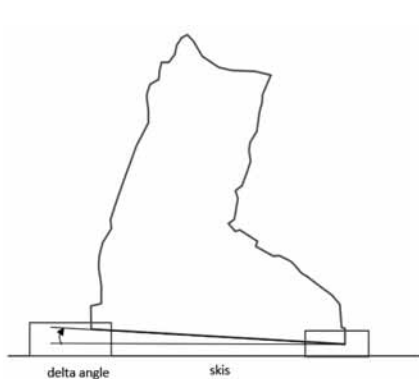
1. 諸 論

この研究は、スキーマの姿勢に関する研究である。一般的にスキーマの姿勢は、スキーマーツとスキーマ板を接続するための器具であるビンディングとスキーマ板とビンディングの間に噛ませるプレート、それにスキーマーツによって大きく影響を受ける。とり

わけビンディングについては、トゥ側とヒール側の高低差、ブーツではブーツボードとアップーシェルの前傾角がスキーヤーの姿勢に大きな影響を与える。多くのプレートはスキー板に対して水平で、そのプレートの上にビンディングを装着している。FIS (2020) の INTERNATIONAL COMPETITION RULES では、スキーの滑走面からブーツソールまでの高さに対して最大 50 mm までと規定している。従ってアルペン競技の世界では、この規定の範囲内でプレートとビンディングが組み合わされるが、市場のアルペンビンディングは、プレートの高さは FIS 規格より低い。また、ビンディングの高さはヒールピースがトゥピースより数ミリ高いのが一般的である。

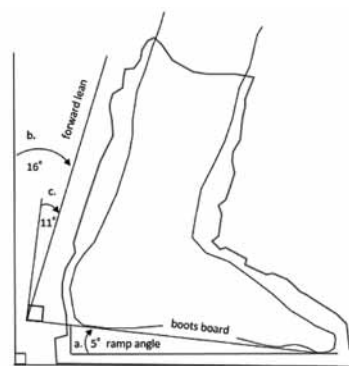
プレートはスキーを傾けたときに雪面と干渉しないようにするため、スキー板とビンディングの間に噛ませてある強化素材で、杉山 (2003) によれば、曲げ剛性が高くでるスラローム用の板で、スキーのビンディングプレートがターンに与える影響が大きく出ることを指摘しているが、多くのプレートはスキー板に対して平行であることから、スキービンディングのトゥピースの高さとヒールピースの高さについては述べていない。このトゥピースとヒールピースの高低差はメーカーにより異なり、低いもので 2 mm から高いものは 6 mm もある。このビンディングの角度は図 1 のようにデルタ角と呼び、スキーヤーの姿勢とバランスに影響を与える。スキーブーツもまたスキーヤーの姿勢やバランスに影響を与える因子である。具体的には、スキーブーツ内側底面のブーツボードの角度とアップーシェルの前傾角がスキーヤーに影響を与える。図 2 のように、このブーツボードの角度はランプ角と呼び、アップーシェルの前傾角からランプ角を差し引いた値が背屈角で、スキーヤーの姿勢やバランスを見る上での指標となる。

Hoffmann (2010) は、スキーブーツの前傾角度からブーツ内のブーツボードの前傾角を差し引くことで、スキーヤーがブーツの角度に合わせるために必要な背屈量が分か



d. $\text{デルタ角} = \text{ATAN} ((\text{Heel Height} - \text{Toe Height}) / \text{Boots sole size}) * 180 / \pi$ (°)

図 1 デルタ角



a. ブーツボードのランプ角 5°
b. ブーツの前傾角 16°
c. 前傾角 (16°) - ランプ角 (5°) = 背屈角 (11°)

図 2 ランプ角とブーツの前傾角

るとし、足首の柔軟性（背屈）がないと、スキーヤーはランプの角度と前傾姿勢によって作られるブーツの角度に合わせることができないことを指摘している。それに静的に立っている状態では10度、背屈角が10度以下の場合は、腰が落ちやすくなり、逆に20度以上の可動域がある場合は、ブーツボードの前傾角であるランプ角を低くすることを提唱している。

Dowson (2016) は多くのビンディングのランプ角が大きすぎることを指摘している。とりわけツアービンディングの傾斜が特に強く、スキーヤーのバランスを崩す危険性が高いことを指摘している。そのためツアービンディングのトゥピースにスペーサーを挟み込むことで下肢への負担を下げることを提言している。これらの研究はスキーヤーの基本姿勢を考える上で非常に興味深い。

スキーのビンディングプレートは、単に内傾角を高めるための道具ではなく、ビンディングのトゥピースとピースの高低差と合わせて、デルタ角を決定する因子として機能していると言える。アルペンスキービンディングの多くはトゥピースに対してヒールピースが2～3 mm 高く設計されており、ビンディングそれ自体に前傾角がついている。同様にスキーブーツもブーツボードとシェルの前傾で前傾角を作っており、その両者の前傾角が下肢筋力に与える影響についての研究はほとんどない。

スキーヤーはスキーブーツを履き、スキー板とプレートそしてスキーブーツが接続するスキービンディングによって固定される。このときスキーヤーは、膝関節と股関節が屈曲しバランスを取ろうとする。これがスキーの基本姿勢になるのである。

このとき、下肢筋力は屈曲位を維持するために、筋肉は収縮し筋繊維から発生する活動電位を可視化できる。そこで、スキーヤーとスキー板のインターフェイスとしてのプレートとビンディング、それにスキーブーツの前傾角が下肢筋力に与える影響について検証するため、プレートとビンディングによって構成されるデルタ角とスキーブーツのアップパーシェルの前傾角とブーツ内のランプ角によって構成される背屈角に着目した。ブーツのランプ角は5度に固定し、ブーツの前傾角を13度、15度、18度の3つの角度で背屈角を測定した。プレートとビンディングによって形成されるデルタ角は、トゥピースとヒールピースの高低差のない0度と、トゥピースが5 mm 高い状態、それに既存のビンディングの設定に近いヒール側が5 mm 高い状態をゴムマットで再現した。これらの条件下で、緊張の少ないよりリラックスしたスキーヤーの基本姿勢の在り方を検証した。

2. 方 法

スキーブーツのフットボードの前傾角は5度、アウターシェルの前傾角はアップパーシェ

ルの後部に挿入してある前傾角スペーサー 2 mm と 4 mm を用い、前傾角スペーサーを挿入しない場合（前傾角 13 度）と、前傾角スペーサー 2 mm（前傾角 15 度）と 4 mm（前傾角 18 度）を用いた。同一のアウトターシェルで前傾角 13 度、15 度、18 度の 3 種類の前傾角毎に、図 3 のように、床面に直接立つフラット（±0 mm）とトゥピース側に（+5 mm）のゴムを敷き、踵を床面に置きスキー姿勢を確保する場合と、ヒールピース側に（+5 mm）のゴムを敷き、トゥピースは床面に置く通常のビンディングに近い前傾を用いた場合で、下肢筋力の表面筋電位を測定した。下肢筋力の測定部位は、外側広筋（ch1）、内側広筋（ch2）、大腿直筋（3h）、大腿屈筋（4h）の 4 か所で測定した。

筋電の計測は、メディアサポート企業連合の小型軽量筋電計測器「EMG マスターシリーズ-Km-Mercury」を使用した。この計測器は、無線・小型・軽量でありながら PC 画面上にリアルタイムで計測結果を表示することが可能である。

実験には以下を使用した。

【基礎医学研究機器/計測機器】

EMG マスター Km-Mercury 8ch	一式
Medi-105 MT 小型 4ch マルチ生体アンプ送信機一体型×2	
Medi-Re 受信機	×1
Km-104 波形表示ソフト	×1
m-FFT FFT 解析表示ソフト	×1
Km-Mercury Wavelete 解析表示ソフト	×1
Medi-Cable 2ch 筋電接続ケーブル	×2

本プログラムは 4ch の筋電図と 1ch のマーク信号入力を取り込み 2 個の SW もしくは（圧電極）で（0.5 V, 1 V, 1.5 V）で 3 種の合成矩形波を出力する。筋電図波形の表示を行いながら筋電図の量と質に対応した値を、デジタル値と棒グラフ（レベルメータ）でリアルタイムに表示し、又経時変化をリアルタイムにトレンドグラフ表示するもの

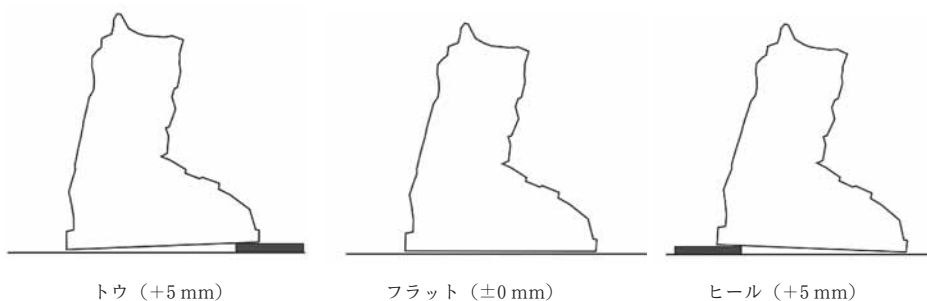


図 3 トウ (+5 mm)・フラット (±0 mm)・ヒール (+5 mm)

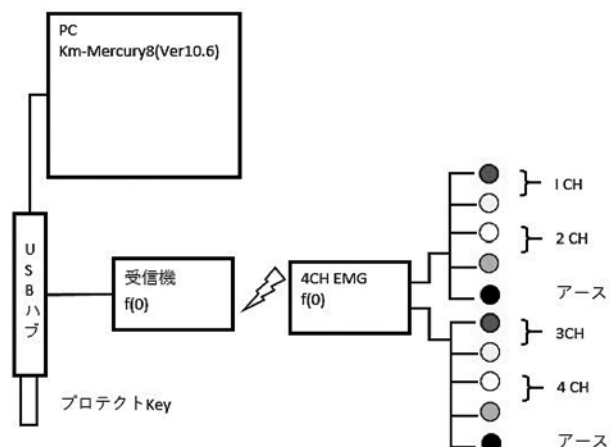


図 4 EMG 配線図

主な仕様

入力信号	筋電図：4ch，マーク：1ch [サンプリング周波数 1 msec]
マーク信号	マーク入力はSW もしくは圧電極入力 2 個で合成矩形波表示 例：[F1：0.5 V，F2：1 V，F1+F2：1.5 V]
波形表示	取り込み波形のリアルタイム表示，保存データからの再表示(解析)，再解析値の保存
解析項目表示	筋電図量（平均値 (μV)）：単位時間ごとの全整流平均電位を求める。
平均周波数 (MPF)Hz	Real-Taime Wavelet 解析 リアルタイムトレンドグラフ表示 [筋電図量，平均周波数，周波数パワー（色濃度）] 表示インターバル 1，1/2，1/4，1/8 (S) のいずれか選択
記録（保存）	生波形（筋電図 4ch & マーク信号）のテキストファイル (CSV 形式) のファイリング 解析データ（平均電圧，周波数）のテキストファイル (CSV 形式) のファイリング
再解析	保存データ（生波形筋電図）からの再表示，再解析 & 再解析値のファイリング

である。筋電図の量は単位時間は 1/8 秒ごとに，全波整流筋電図平均値 (μV) を求め，筋電図の質は同じ単位時間ごとに，筋電図波形の周波数（wavelet 解析）分析を行い平均周波数（MPF：Mean Power Frequency）Hz を求め，周波数分析は突発的变化に追従する Real-Time Wavelet 周波数プログラムでリアルタイムに 4ch 筋電図波形を Wavelet 解析する。8ch 筋電図波形 & 筋電図の平均電圧（積分値），平均周波数，中間周波数，パワー（色濃度）の変化をリアルタイムにトレンドグラフ表示し，筋電図の生波形 & 解析値（筋電量，周波数），データを記録テキストファイル（CSV 形式）にて保存でき，筋電図生波形の保存データから再生表示しながら再解析ができ再解析値の保存ができるものである。

図 4 のように，PC 端末に Km-Mercury 8（Ver 10.6）をインストールし，USB ハブを介して受信機と接続する。送信側は右大腿部に 4ch を設置した。具体的には 1ch を外側広筋に，2ch は内側広筋に，3ch は大腿直筋に，4ch は大腿屈筋に設置した。出力

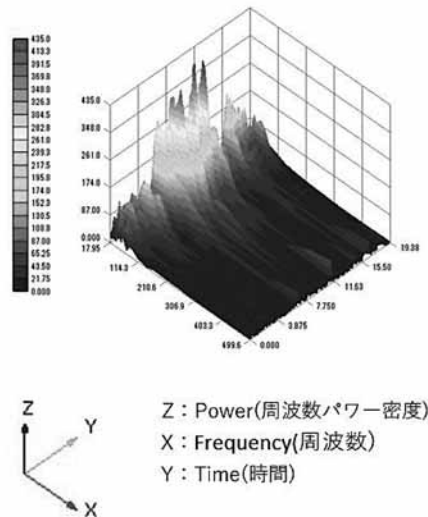


図5 Wavelet 周波数解析

端子のコネクター（電極パッド）は、各筋肉部位の端から 5 cm に貼付した。

Km-Mercury 8 から抽出したデータは、屈伸動作などは生データの方が分かりやすいので、DA 生データ (μV) を、姿勢保持など静的運動のときは、CH1 積分データで見ると波形がなだらかなり比較しやすいので、DD 積分データを、DW データは、Wavelet 周波数解析が可能で、図 5 のように、Graph R で 3D 解析すると、奥行きが時間軸、手前が周波数、100 Hz 前後の値が高い周波数 (Hz) で、速筋が確認でき、周波数が高くなるほど色は赤くなる。加藤 (2004) によれば、筋繊維と EMG 周波数の関係は、周波数帯の低い (20 Hz~45 Hz) は遅筋繊維が、周波数帯が中間の (46 Hz~80 Hz) は中間筋が、周波数帯の高い (81 Hz~350 Hz) は速筋繊維に相当すると指摘している。ブーツの前傾角 13 度と 15 度、それに 18 度での表面筋電位の差は、測定した生データからどの筋繊維に相当するかを見てみた。

実験環境は、以下の通りである。

被検者：身長 165 cm, 体重 70 kg, SAJ 正指導員, A 級検定員

スキーブーツ：FULTILT CLASSIC (2018) 前傾角 13 度・15 度・18 度

ゴムパッド：フラット (± 0 mm), トウ側 (+5 mm), ヒール側 (+5 mm)

3. 結 果

3-1. 外側広筋 (ch1) の比較

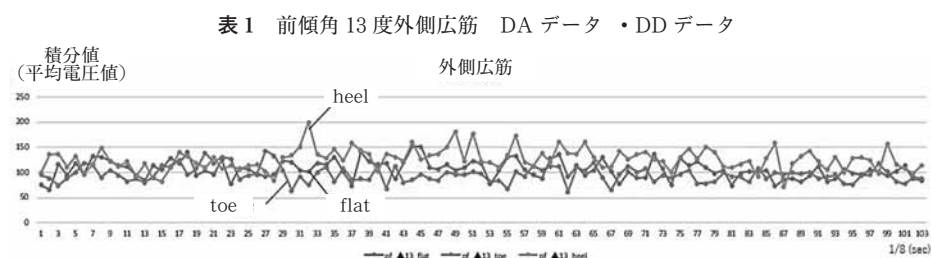
3-1-1. ブーツの前傾角 13 度

表 1 から、前傾角 13 度外側広筋の積分値（平均電圧値）をフラット、トウ (+5

mm) とヒール (+5 mm) で比較した。外側広筋の積分値ではヒール (+5 mm) > フラット > トウ (+5 mm) となり、トウ (+5 mm) の緊張が少ない結果となった。

計測データは同一被検者である。同一被検者のデータであれば、一対の標本による平均の検定で t 検定できる。そこでエクセルの t 検定 (一対の標本による平均の検定) ツールを用いて、t 検定を実施した。仮説平均との差異を 0 とし、t 値による統計的検定を行う際の有意水準を 5% 有意水準で設定した。両側確率 5% となる境界値を与える t の値が「t 境界値 両側」と表示されている値なので、 $|t \text{ 値}| > t \text{ 境界値 両側}$ 、 $p \text{ 値} < 0.05$ のいずれかで有意差があると判断できる。

前傾角 13 度のとき、フラットとトウ (+5 mm) の外側広筋の有意差は、表 2 の通りで、 $t \text{ 値 } 3.956 > t \text{ 境界値 両側 } 1.983$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。または、 $p \text{ 値 } 0.0001 < 0.05$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。



13 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	106.1	96.3	126.3
最大値(Hz)	152	143	200
最小値(Hz)	66	62	71

表 2 前傾角 13 度外側広筋フラットとトウ (+5 mm)
t 検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲13_flat	pf_▲13_toe
平均	106.0582524	96.33980583
分散	333.2514753	255.9912431
観測数	103	103
ピアソン相関	-0.055116884	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	3.956544161	
P(T ≤ t) 片側	7.03434E-05	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	0.000140687	
t 境界値 両側	1.983495259	

表 3 前傾角 13 度外側広筋フラットとヒール (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲13_flat	pf_▲13_heel
平均	106.0582524	126.3398058
分散	333.2514753	462.0892823
観測数	103	103
ピアソン相関	0.202539127	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	-8.159458084	
P(T ≤ t) 片側	4.60286E-13	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	9.20571E-13	
t 境界値 両側	1.983495259	

前傾角 13 度のとき、フラットとヒール (+5 mm) の外側広筋の有意差は、表 3 の通りで、 t 値 $|t| = 8.159 > t$ 境界値 両側 1.983 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

図 6 の前傾角 13 度外側広筋の Wavelet 周波数解析では、フラットでは 7.8 秒経過後に一時的な強い負荷が姿勢補正のために見られるが、それ以外は周波数帯 30 Hz から 100 Hz までの間で 167.3 から 178.4 のパワー値を観測している。主に遅筋と中間筋が作用していると考えられる。トウ (+5 mm) では、周波数帯 30 Hz から 90 Hz にかけて 167.3 から 226.4 までのパワー値を観測しており、遅筋と中間筋のみならず、速筋が作用していることがわかる。ヒール (+5 mm) では、フラットとトウ (+5 mm) に比べて周波数帯 40 Hz から 100 Hz にかけて 167.3 から 223.0 の高いパワー値が観察されており、トウ (+5 mm) より中間筋と速筋の作用が見られた。

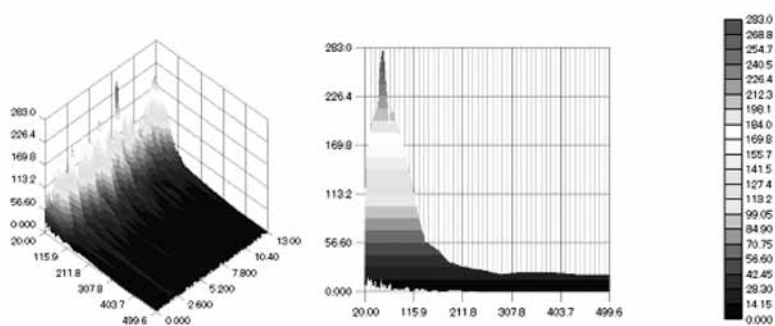
3-1-2. ブーツの前傾角 15 度

表 4 から、前傾角 15 度外側広筋の積分値 (平均電圧値) をフラット、トウ (+5 mm) とヒール (+5 mm) で比較した。外側広筋の積分値では、フラットの平均値は 90.41, トウ (+5 mm) は平均値 103.4, ヒール (+5 mm) は 90.1 であった。トウ (+5 mm) の最大値は 165 Hz とフラットとヒール (+5 mm) より高い値を示した。最小値の差は見られなかった。

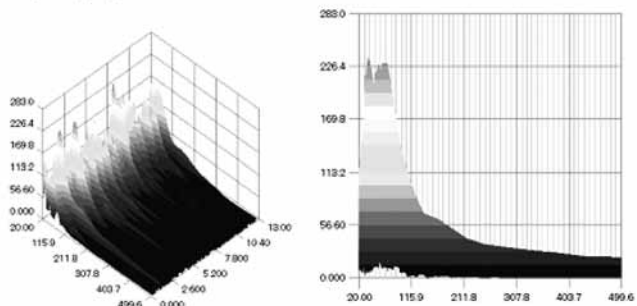
前傾角 15 度のとき、フラットとトウ (+5 mm) の外側広筋の有意差は、表 6 の通りで、 t 値 $|t| = 5.315 > t$ 境界値 両側 1.980 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

図 7 の前傾角 15 度外側広筋の Wavelet 周波数解析では、フラットで断続的に周波数

DW_▲13_flat_ch1



DW_▲13_toe_ch1



DW_▲13_heel_ch1

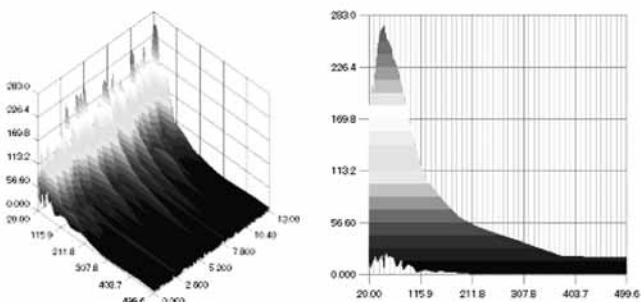
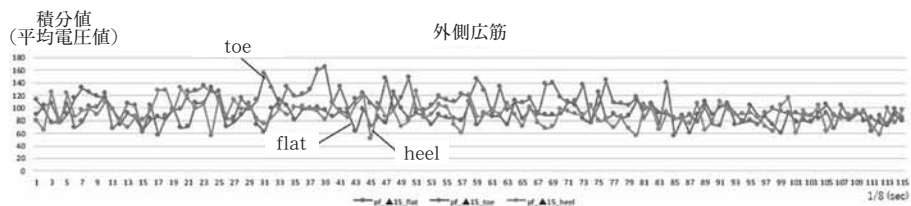


図6 前傾角13度外側広筋 Wavelet 周波数解析

表4 前傾角15度外側広筋 DA データ・DD データ



15 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	90.4	103.4	90.1
最大値(Hz)	132	165	132
最小値(Hz)	60	56	51

表5 前傾角 15 度外側広筋フラットとトゥ (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲15_flat	pf_▲15_toe
平均	90.4173913	103.3826087
分散	230.4032037	528.6944317
観測数	115	115
ピアソン相関	0.107385167	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	-5.315651589	
P(T ≤ t) 片側	2.67312E-07	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	5.34624E-07	
t 境界値 両側	1.980992298	

表6 前傾角 15 度外側広筋フラットとヒール (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

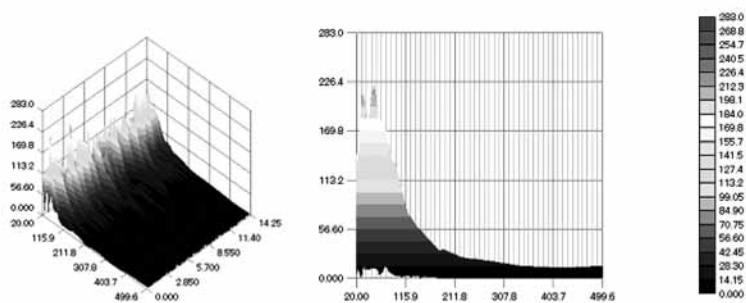
	pf_▲15_flat	pf_▲15_heel
平均	90.4173913	90.12173913
分散	230.4032037	294.9148741
観測数	115	115
ピアソン相関	0.060880568	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	0.142709171	
P(T ≤ t) 片側	0.443385899	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	0.886771799	
t 境界値 両側	1.980992298	

帯 30 Hz～70 Hz で最大 223.0 のパワー値がでているが、持続的なものではなく姿勢保持の影響によるものと考えられる。それ以外は中間筋の緊張が多く占めていると考えられる。トゥ (+5 mm) では、周波数帯 40 Hz あたりから 100 Hz 付近まで 178.4 から 223.0 オーバーの高いパワー値が出ており、中間筋に加えて明らかに速筋が作用していることがわかる。ヒール (+5 mm) では、周波数帯 30 Hz から 80 Hz で 189.5 から 200.7 のパワー値が断続的に観察できるが、フラット同様中間筋の占める割合が高い。

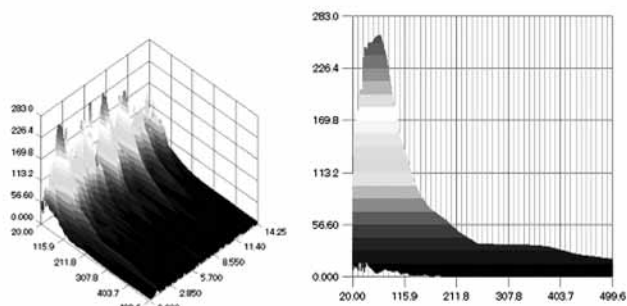
3-1-3. ブーツの前傾角 18 度

表 7 から、前傾角 18 度外側広筋の積分値 (平均電圧値) をフラット、トゥ (+5 mm) とヒール (+5 mm) で比較した。外側広筋の積分値では、フラットの平均値は 121.9 Hz, トゥ (+5 mm) は平均値 156.8 Hz, ヒール (+5 mm) は 85.8 Hz であった。

DW_▲15_flat_ch1



DW_▲15_toe_ch1



DW_▲15_heel_ch1

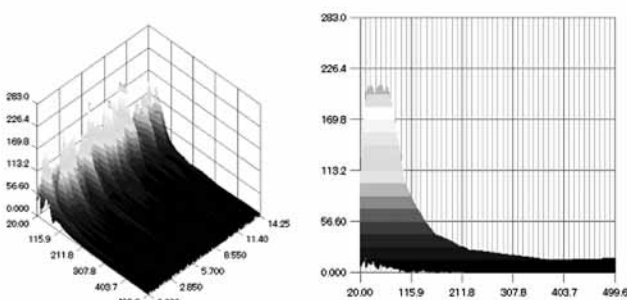
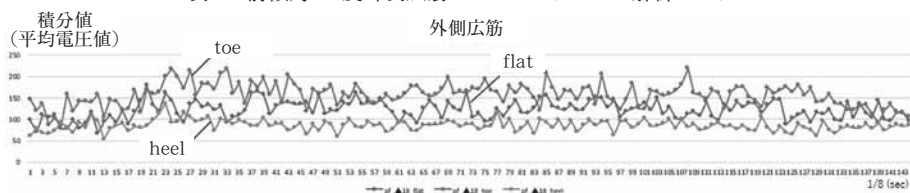


図7 前傾角15度外側広筋 Wavelet 周波数解析

表7 前傾角18度外側広筋 DA データ・DD 解析データ



18 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	121.9	156.8	85.8
最大値(Hz)	179	219	137
最小値(Hz)	68	84	54

表 8 前傾角 18 度外側広筋フラットとトゥ (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲18_flat	pf_▲18_toe
平均	121.9236111	156.8055556
分散	451.2318862	710.7591298
観測数	144	144
ピアソン相関	0.238095835	
仮説平均との差異	0	
自由度	143	
t	-14.01273547	
P(T ≤ t) 片側	6.36385E-29	
t 境界値 片側	1.655579143	
P(T ≤ t) 両側	1.27277E-28	
t 境界値 両側	1.976692198	

表 9 前傾角 18 度外側広筋フラットとヒール (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲18_flat	pf_▲18_heel
平均	121.9236111	85.81944444
分散	451.2318862	153.9391997
観測数	144	144
ピアソン相関	0.166151202	
仮説平均との差異	0	
自由度	143	
t	19.04344144	
P(T ≤ t) 片側	2.36907E-41	
t 境界値 片側	1.655579143	
P(T ≤ t) 両側	4.73814E-41	
t 境界値 両側	1.976692198	

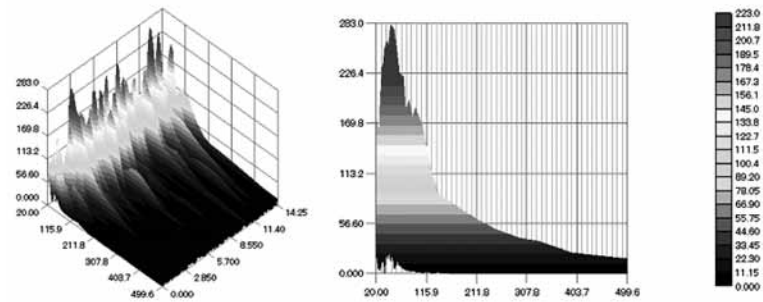
トゥ (+5 mm) の最大値は 219 Hz とフラットは 179 Hz, ヒール (+5 mm) は 137 Hz であった。最小値はトゥ (+5 mm) が 84 Hz と他に比べて高かった。

表 8 から、両側確率 5% となる境界値を与える t の値が「t 境界値 両側」と表示されている値なので、 $|t \text{ 値}| > t \text{ 境界値 両側}$, $p \text{ 値} < 0.05$ のいずれかで有意差があると判断できる。

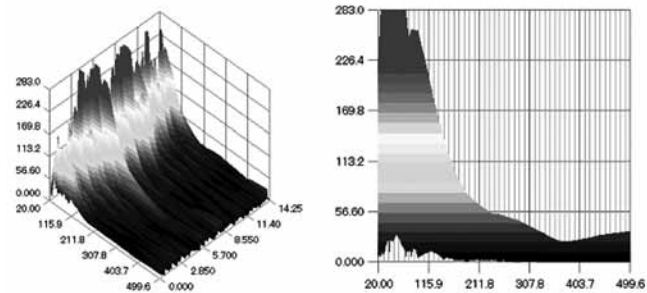
前傾角 18 度のとき、フラットとトゥ (+5 mm) の外側広筋の有意差は、表 9 の通りで、 $|t \text{ 値}| - 14.0127 > t \text{ 境界値 両側 } 1.976$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

図 8 の前傾角 18 度外側広筋の Wavelet 周波数解析では、フラットは、周波数帯 20~120 Hz にかけて高いパワー値が観察されており、遅筋と中間筋を中心に速筋も作用している。トゥ (+5 mm) は、周波数帯 20 Hz から 115.9 Hz にかけて 223.0 から

DW_▲18_flat_ch1



DW_▲18_toe_ch1



DW_▲18_heel_ch1

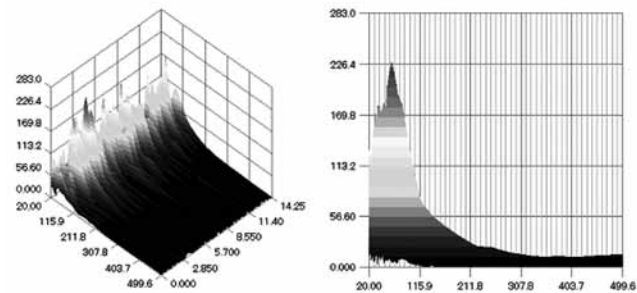


図8 前傾角18度外側広筋 Wavelet 周波数解析

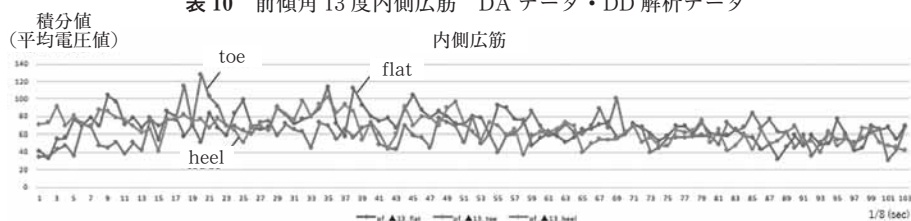
388.0 の高いパワー値を観察しており、遅筋、中間筋それに速筋の全てが強く作用している。ヒール（+5 mm）は、開始 2.85 秒で姿勢補正のため値が変動しているが、それ以外は周波数帯 40 Hz から 90 Hz で 156.1 から 226.4 のパワー値を観察している。この値はフラットに比べても低い値である。

3-2. 内側広筋（ch2）の比較

3-2-1. ブーツの前傾角 13 度

表 10 から、前傾角 13 度内側広筋の積分値（平均電圧値）をフラット、トゥ（+5 mm）とヒール（+5 mm）で比較した。内側広筋の積分値では、平均値には大きな差

表 10 前傾角 13 度内側広筋 DA データ・DD 解析データ



13 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	68.8	62.4	66.1
最大値(Hz)	114	128	102
最小値(Hz)	32	31	37

表 11 前傾角 13 度内側広筋フラットとトゥ (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲13_flat	pf_▲13_toe
平均	68.80582524	62.4368932
分散	253.6874167	263.8954883
観測数	103	103
ピアソン相関	0.017647205	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	2.8665582	
P(T ≤ t) 片側	0.002520682	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	0.005041364	
t 境界値 両側	1.983495259	

表 12 前傾角 13 度内側広筋フラットとヒール (+5 mm)

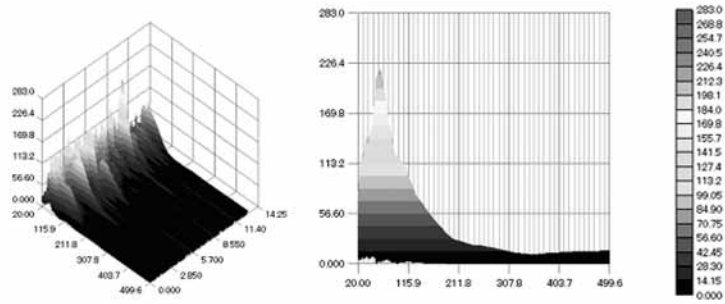
t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲13_flat	pf_▲13_heel
平均	68.80582524	66.05825243
分散	253.6874167	220.290691
観測数	103	103
ピアソン相関	0.38146394	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	1.62732231	
P(T ≤ t) 片側	0.053376996	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	0.106753992	
t 境界値 両側	1.983495259	

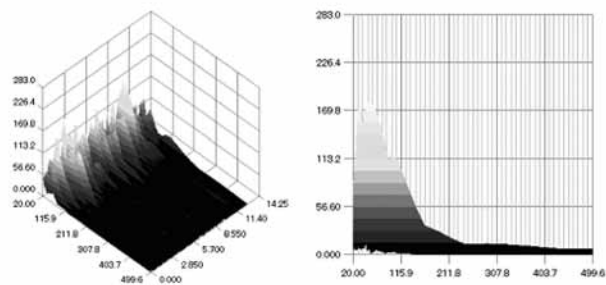
はなく、最大値ではトゥ (+5 mm) > フラット > ヒール (+5 mm) であった。最小値も差はなかった。

前傾角 13 度のとき、フラットとトゥ (+5 mm) の内側広筋の有意差は、表 11 の通

DW_▲13_flat_ch1



DW_▲13_toe_ch1



DW_▲13_heel_ch1

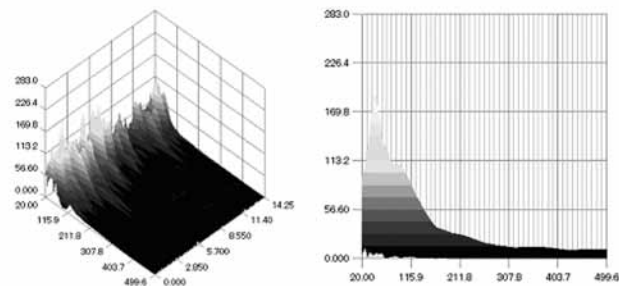


図9 前傾角13度内側広筋 Wavelet 周波数解析

りで、 t 値 $2.866 > t$ 境界値 両側 1.983 だから、2つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。または、 p 値 $0.005 < 0.05$ だから、2つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

前傾角13度のとき、フラットとヒール(+5 mm)の内側広筋の有意差は、表12の通りで、 t 値は 1.627 で t 境界値両側は 1.983 より小さく、それに $P(T \leq t)$ 両側は 0.106 で 0.05 より大きいので、2つの母集合の平均値に有意差は認められなかった。

図9の前傾角13度内側広筋のWavelet周波数解析では、前傾角13度内側広筋のWavelet周波数解析では、フラットは開始9秒後に50 Hzから80 Hzにかけて176.0

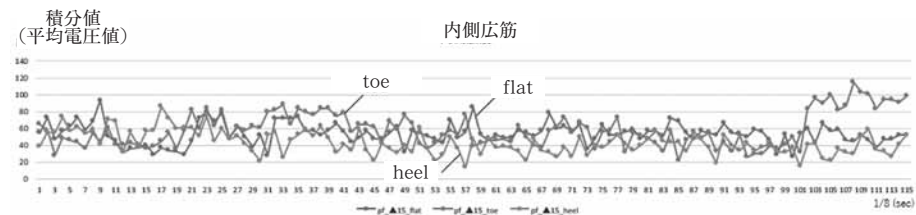
から 220.0 のパワー値を観測しているが姿勢補正のための一時的なものであり、それ以外は 99.0 から 132.0 のパワー値を中間筋と速筋で観察している。トゥ（+5 mm）では、周波数帯の低い 20 Hz から 80 Hz 付近にかけてコンスタントに 133.8 から 178.4 のパワー値を観察しているが、フラットに比べると低い値を示している。ヒール（+5 mm）では、トゥ（+5 mm）に比べて周波数帯が遅筋寄りで、パワー値もフラットとは差が認められなかった。

3-2-2. ブーツの前傾角 15 度

表 13 から、前傾角 15 度内側広筋の積分値（平均電圧値）をフラット、トゥ（+5 mm）とヒール（+5 mm）で比較した。内側広筋の積分値では、平均値には大きな差はないが、最大値ではトゥ（+5 mm）＞フラット＞ヒール（+5 mm）であった。最小値も差はなかった。

前傾角 15 度のとき、フラットとトゥ（+5 mm）の内側広筋の有意差は、表 14 の通

表 13 前傾角 15 度内側広筋 DA データ・DD 解析データ



15 度	flat	toe+5 mm	heel+5 mm
平均値(Hz)	53.8	58.7	43.2
最大値(Hz)	93	115	86
最小値(Hz)	26	22	14

表 14 前傾角 15 度内側広筋フラットとトゥ（+5 mm）

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲15_flat	pf_▲15_toe
平均	53.83478261	58.67826087
分散	155.9812357	403.0622426
観測数	115	115
ピアソン相関	0.091654853	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	-2.293049867	
P(T ≤ t) 片側	0.011839377	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	0.023678754	
t 境界値 両側	1.980992298	

表 15 前傾角 15 度内側広筋フラットとヒール (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲15_flat	pf_▲15_heel
平均	53.83478261	43.17391304
分散	155.9812357	186.8466819
観測数	115	115
ピアソン相関	0.016047017	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	6.224463215	
P(T ≤ t) 片側	4.1363E-09	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	8.27259E-09	
t 境界値 両側	1.980992298	

りで、 $t \text{ 値}|-2.293| > t \text{ 境界値 両側 } 1.980$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。または、 $p \text{ 値 } 0.023 < 0.05$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

前傾角 15 度のとき、フラットとヒール (+5 mm) の内側広筋の有意差は、表 15 の通りで、 $t \text{ 値 } 6.224 > t \text{ 境界値 両側 } 1.980$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

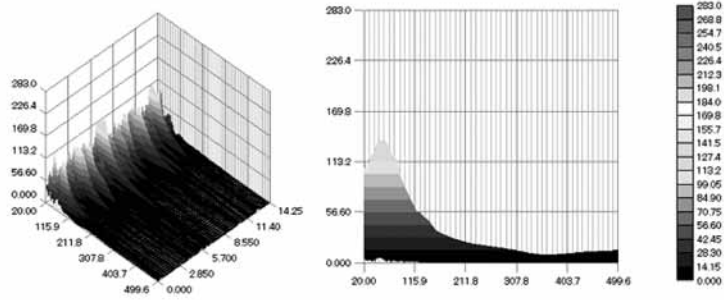
図 10 の前傾角 15 度内側広筋の Wavelet 周波数解析では、フラットでは周波数帯 30 Hz から 90 Hz にかけて 103.5 から 138.0 のパワー値が断続的に観察できる。トウ (+5 mm) では、周波数帯 40Hz から 90 Hz で 135.8 から 181.0 までのパワー値を観測しており、フラットに比べて高いパワー地が出ており、中間筋と速筋の作用が観察できる。ヒール (+5 mm) は周波数帯 30 Hz から 60 Hz にかけて、フラットやトウ (+5 mm) に比べて低い 82.80 から 89.70 のパワー地を観察している。

3-2-3. ブーツの前傾角 18 度

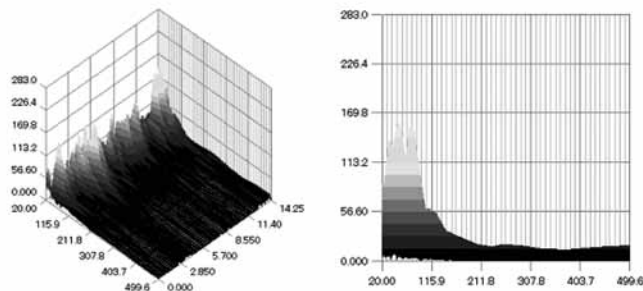
表 16 から、前傾角 18 度内側広筋の積分値 (平均電圧値) の平均値はフラットとトウ (+5 mm) で 73.8 と 70.3 と同等の値を示したが、ヒール (+5 mm) は 44.0 と低く出た。内側広筋の積分値の最大値と最小値も同様で、最大値ではフラット > トウ (+5 mm) > ヒール (+5 mm) であった。

前傾角 18 度のとき、フラットとトウ (+5 mm) の内側広筋の有意差は、表 17 の通りで、 $t \text{ 値 } 2.043 > t \text{ 境界値 両側 } 1.976$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。それに $p \text{ 値 } 0.04 < 0.05$ なので、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

DW_▲15_flat_ch2



DW_▲15_toe_ch2



DW_▲15_heel_ch2

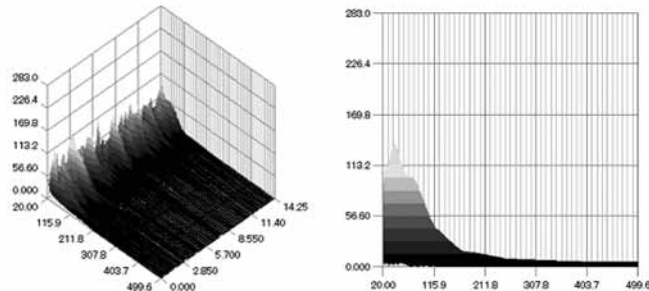
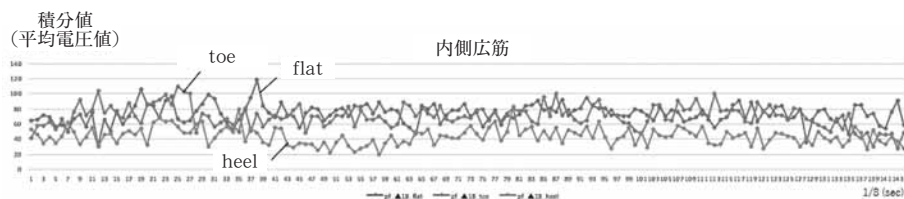


図 10 前傾角 15 度内側広筋 Wavelet 周波数解析

表 16 前傾角 18 度内側広筋 DA データ・DD 解析データ



18 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	73.8	70.3	44.0
最大値(Hz)	119	110	83
最小値(Hz)	32	28	19

表 17 前傾角 18 度内側広筋フラットとトゥ (+5 mm)
t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲18_flat	pf_▲18_toe
平均	73.82638889	70.32638889
分散	160.2283897	219.0046134
観測数	144	144
ピアソン相関	-0.115234297	
仮説平均との差異	0	
自由度	143	
t	2.043546196	
P(T ≤ t) 片側	0.021417117	
t 境界値 片側	1.655579143	
P(T ≤ t) 両側	0.042834234	
t 境界値 両側	1.976692198	

表 18 前傾角 18 度内側広筋フラットとヒール (+5 mm)
t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲18_flat	pf_▲18_heel
平均	73.82638889	43.96527778
分散	160.2883897	125.3764083
観測数	144	144
ピアソン相関	0.059114084	
仮説平均との差異	0	
自由度	143	
t	21.85415608	
P(T ≤ t) 片側	9.97107E-48	
t 境界値 片側	1.655579143	
P(T ≤ t) 両側	1.99421E-47	
t 境界値 両側	1.976692198	

前傾角 18 度のとき、フラットとヒール (+5 mm) の内側広筋の有意差は、表 18 の通りで、t 値 21.854 > t 境界値 両側 1.976 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

図 11 の前傾角 18 度の内側広筋の Wavelet 周波数解析は、フラットでは、周波数帯 20 Hz から 90 Hz にかけて幅広く 131.1 から 138.0 のパワー値を観察している。トゥ (+5 mm) では、これに対して周波数帯 30 Hz から 80 Hz にかけて 130.8 から姿勢補正のためか最大で 218.0 のパワー値を観察している。フラットに比べると速筋の作用が少ない。ヒール (+5 mm) では、周波数帯 20 Hz から 80 Hz で 82.80 から 96.60 のパワー値を観察しているが、フラットとトゥ (+5 mm) に比べると明らかに低い値である。

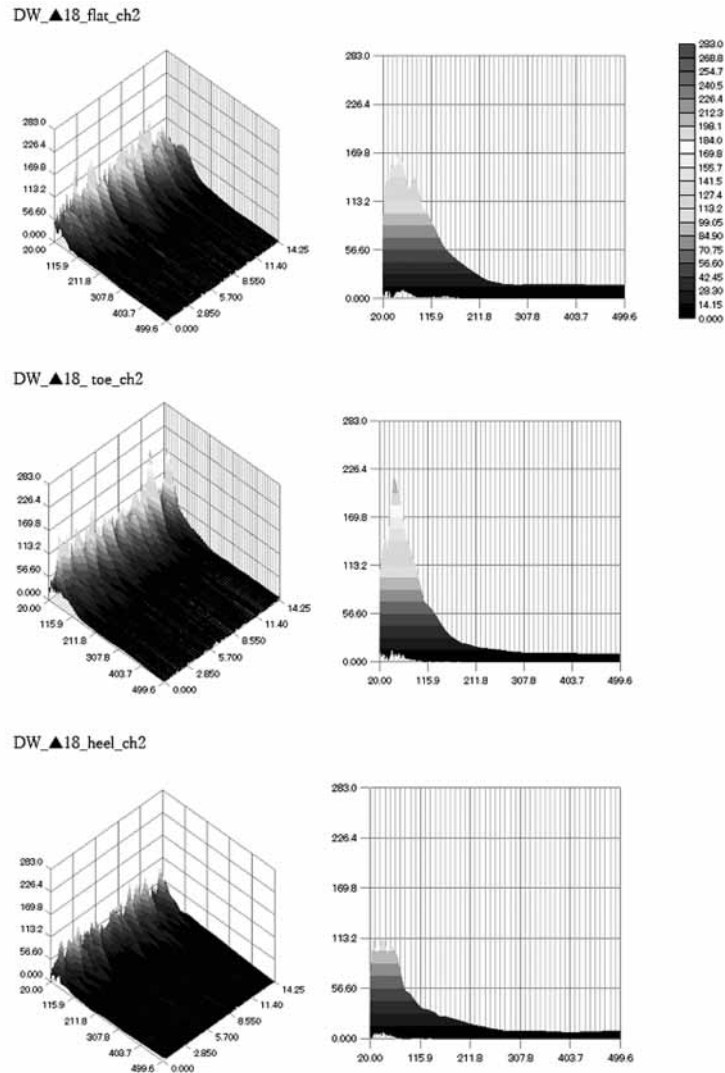


図 11 前傾角 18 度内側広筋 Wavelet 周波数解析

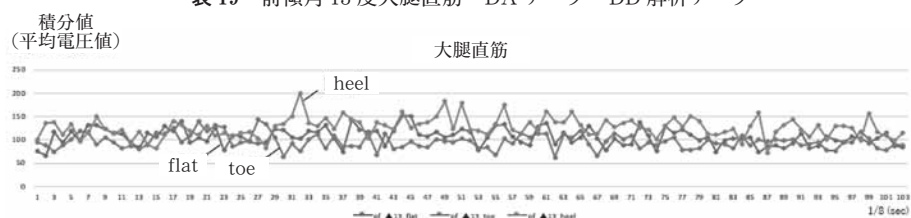
3-3. 大腿直筋 (ch3) の比較

3-3-1. ブーツの前傾角 13 度

表 19 から、前傾角 13 度大腿直筋の積分値 (平均電圧値) をフラット、トゥ (+5 mm) とヒール (+5 mm) で比較した。大腿直筋の積分値ではヒール (+5 mm) > フラット > トゥ (+5 mm) となり、トゥ (+5 mm) の緊張が少ない結果となった。

前傾角 13 度のとき、フラットとトゥ (+5 mm) の大腿直筋の有意差は、表 20 の通りで、 t 値 $3.956 > t$ 境界値 両側 1.983 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できるまたは、 p 値 $0.0001 < 0.05$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

表 19 前傾角 13 度大腿直筋 DA データ・DD 解析データ



13 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	106.1	96.3	126.3
最大値(Hz)	152	143	200
最小値(Hz)	66	62	71

表 20 前傾角 13 度大腿直筋フラットとトゥ (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲13_flat	pf_▲13_toe
平均	106.0582524	96.33980583
分散	333.2514753	255.9912431
観測数	103	103
ピアソン相関	-0.055116884	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	3.956544161	
P(T ≤ t) 片側	7.03434E-05	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	0.000140687	
t 境界値 両側	1.983495259	

表 21 前傾角 13 度大腿直筋フラットとヒール (+5 mm)

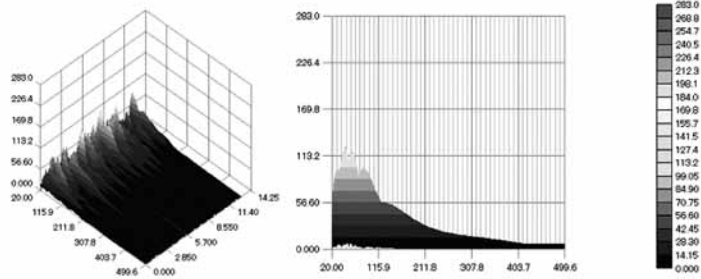
t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲13_flat	pf_▲13_heel
平均	106.0582524	126.3398058
分散	333.2514753	462.0892823
観測数	103	103
ピアソン相関	0.202539127	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	-8.159458084	
P(T ≤ t) 片側	4.60286E-13	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	9.20571E-13	
t 境界値 両側	1.983495259	

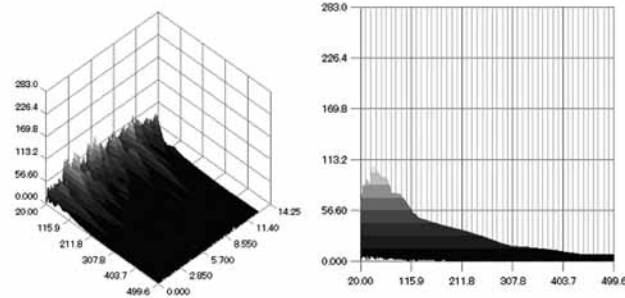
前傾角 13 度のとき、フラットとヒール (+5 mm) の大腿直筋の有意差は、表 21 の通りで、 t 値 $|t| = 8.159 > t$ 境界値 両側 1.983 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

図 12 の前傾角 13 度大腿直筋の Wavelet 周波数解析では、フラットでは、20～80 Hz

DW_▲13_flat_ch3



DW_▲13_toe_ch3



DW_▲13_heel_ch3

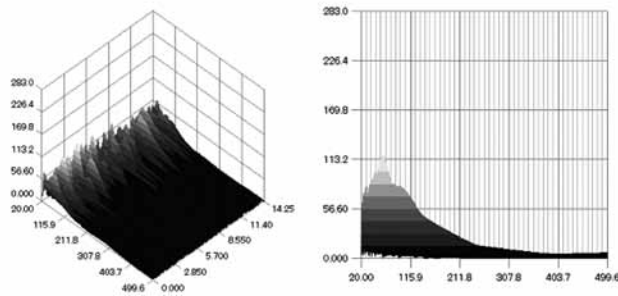


図 12 前傾角 13 度大腿直筋 Wavelet 周波数解析

の周波数帯においてパワー値はほぼ 50～100 の間で均一に分散しているが、80～350 Hz の周波数帯でパワー値は観察されていない。大腿直筋への負荷は遅筋と中間筋共に低く出ている。トゥ（+5 mm）では、20～80 Hz の周波数帯でフラットとヒール（+5 mm）に比べてパワー値は若干低い値を示している。ヒール（+5 mm）では、20～80 Hz の周波数帯においてパワー値はほぼ 50～100 の間で均一に分散しており、フラットと同様の結果が出ている。それに 80～350 Hz の周波数帯でパワー値は観察されていない。大腿直筋への緊張は遅筋と中間筋共に低く出ている。

3-3-2. ブーツの前傾角 15 度

表 22 から、前傾角 15 度大腿直筋の積分値（平均電圧値）をフラット、トゥ（+5

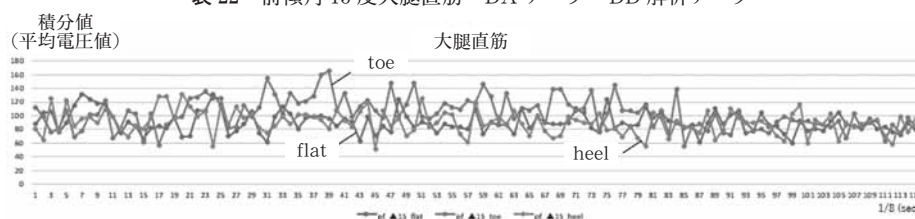
mm) とヒール (+5 mm) で比較した。大腿直筋の積分値では平均値と最大値でトゥ (+5 mm) が高く出た。フラットとヒール (+5 mm) に差はほぼ出なかった。

前傾角 15 度のとき、フラットとトゥ (+5 mm) の大腿直筋の有意差は、表 23 の通りで、 $t \text{ 値}|-5.315| > t \text{ 境界値 両側 } 1.980$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

前傾角 15 度のとき、フラットとヒール (+5 mm) の大腿直筋の有意差は、表 24 の通りで、 $t \text{ 値 } 0.142 > t \text{ 境界値 両側 } 1.983$ は成立しないので、2 つの母集合の平均値に有意差は認められないと判断できる。

図 13 の前傾角 15 度大腿直筋の Wavelet 周波数解析は、フラットでは 20~80 Hz の周波数帯に低いパワー値が分散しており、遅筋と中間筋の作用が確認できるが、パワー値は低い。トゥ (+5 mm) では、フラットに比べると周波数帯が 100 Hz 前後のパワー値が出ているが、全体としては 20~80 Hz にパワー値が分散している。ヒール (+5 mm) ではトゥ (+5 mm) とほぼ同じパワー値を示しているが、トゥ (+5 mm) に

表 22 前傾角 15 度大腿直筋 DA データ・DD 解析データ



15 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	90.4	103.4	90.1
最大値(Hz)	132	165	132
最小値(Hz)	60	56	51

表 23 前傾角 15 度大腿直筋フラットとトゥ (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

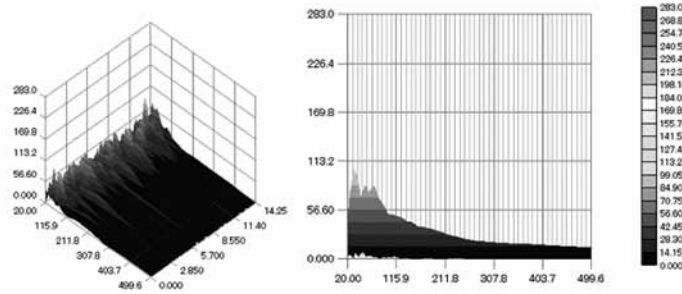
	pf_▲15_flat	pf_▲15_toe
平均	90.4173913	103.3826087
分散	230.4032037	528.6944317
観測数	115	115
ピアソン相関	0.107385167	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	-5.315651589	
P(T ≤ t) 片側	2.67312E-07	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	5.34624E-07	
t 境界値 両側	1.980992298	

表 24 前傾角 15 度大腿直筋フラットとヒール (+5 mm)

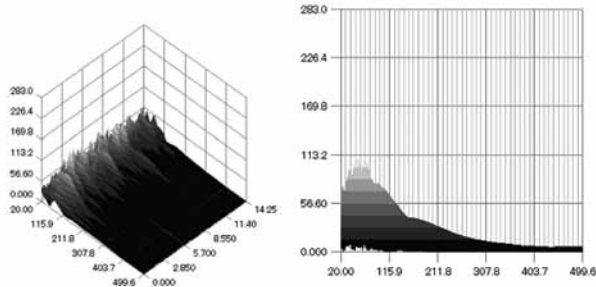
t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲15_flat	pf_▲15_heel
平均	90.4173913	90.12173913
分散	230.4032037	294.9148741
観測数	115	115
ピアソン相関	0.060880568	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	0.142709171	
P(T ≤ t) 片側	0.443385899	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	0.886771799	
t 境界値 両側	1.980992298	

DW_▲15_flat_ch3



DW_▲15_toe_ch3



DW_▲15_heel_ch3

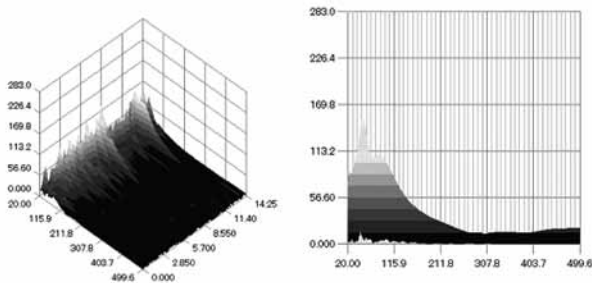


図 13 前傾角 15 度大腿直筋 Wavelet 周波数解析

比べて若干高い 120 Hz 周波数帯が散見できる。全体としてはヒール（+5 mm）> トウ（+5 mm）> フラットである。

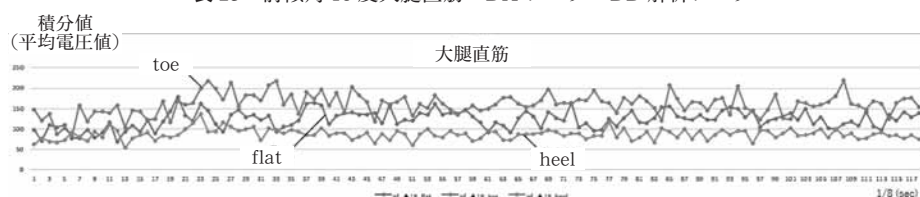
3-3-3. ブーツの前傾角 18 度

表 25 から、前傾角 18 度大腿直筋の積分値（平均電圧値）をフラット、トウ（+5 mm）とヒール（+5 mm）で比較した。大腿直筋の積分値では、トウ（+5 mm）が平均値，最大値，最小値ともに最も高い値を示した。全体ではトウ（+5 mm）> フラット > ヒール（+5 mm）となり、ヒール（+5 mm）が低い値を示した。

前傾角 18 度のとき、フラットとトウ（+5 mm）の大腿直筋の有意差は、表 27 の通りで、 t 値 $3.956 > t$ 境界値 両側 1.983 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。または、 p 値 $0.0001 < 0.05$ だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

図 14 の前傾角 18 度大腿直筋の Wavelet 周波数解析では、フラットでは周波数帯 20Hz～45Hz で 119.0 のパワー値を観察しているが、時間軸を見ると測定終盤に姿勢が

表 25 前傾角 18 度大腿直筋 DA データ・DD 解析データ



18 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	123.3	160.4	87.0
最大値(Hz)	179	219	137
最小値(Hz)	68	84	54

表 26 前傾角 18 度大腿直筋フラットとトウ（+5 mm）

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

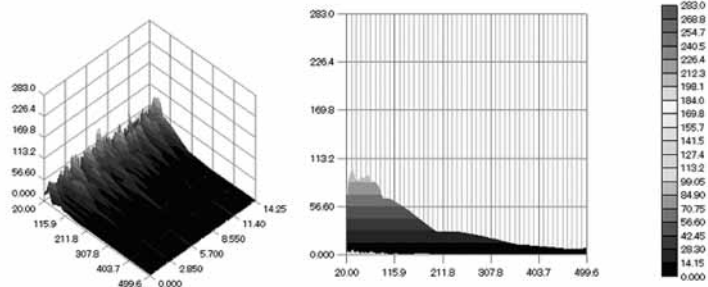
	pf_▲18_flat	pf_▲18_toe
平均	123.2711864	160.3813559
分散	472.0967695	677.6567434
観測数	118	118
ピアソン相関	0.246140309	
仮説平均との差異	0	
自由度	117	
t	-13.65673738	
P(T ≤ t) 片側	2.82757E-26	
t 境界値 片側	1.657981659	
P(T ≤ t) 両側	5.65513E-26	
t 境界値 両側	1.980447599	

表 27 前傾角 18 度大腿直筋フラットとヒール (+5 mm)

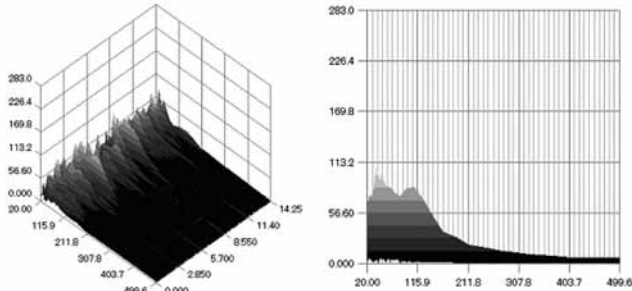
t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲18_flat	pf_▲18_heel
平均	123.2711864	87.01694915
分散	472.0967695	158.5125308
観測数	118	118
ピアソン相関	0.145205231	
仮説平均との差異	0	
自由度	117	
t	16.77485336	
P(T ≤ t) 片側	3.23854E-33	
t 境界値 片側	1.657981659	
P(T ≤ t) 両側	6.47708E-33	
t 境界値 両側	1.980447599	

DW_▲18_flat_ch3



DW_▲18_toe_ch3



DW_▲18_heel_ch3

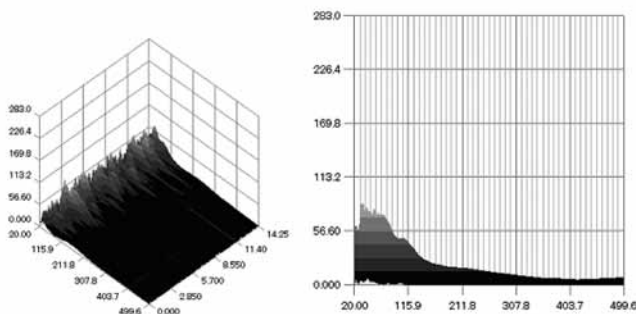


図 14 前傾角 18 度大腿直筋 Wavelet 周波数解析

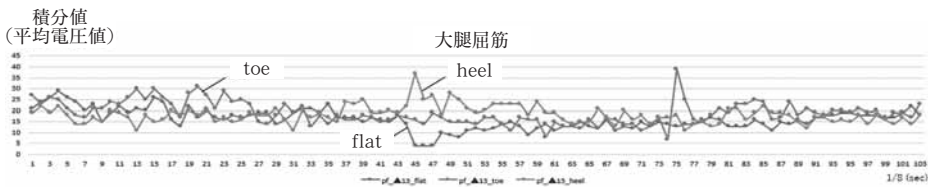
乱れた可能性が高い。周波数帯 46 Hz～80 Hz では 95.20 のパワー値を観察していることから、遅筋と中間筋の占める割合が大きいと判断できる。トゥ（+5 mm）では周波数帯 20 Hz～45 Hz で断続的に 95.20 またはそれ以上のパワー値を観測しているが、同時に周波数帯 81 Hz から 115.9 Hz にかけても 74.90 から 85.60 のパワー値がでていることから速筋線維も連動していることがわかる。ヒール（+5 mm）もフラット同様計測の終盤に姿勢が乱れた可能性が高く、119.0 のパワー値が出ているが、それ以外は周波数帯 46 Hz～80 Hz までに留まっていることから遅筋と中間筋の占める割合が大きいと多いと判断できる。

3-4. 大腿屈筋（ch4）の比較

3-4-1. ブーツの前傾角 13 度

表 28 から、前傾角 13 度大腿屈筋の積分値（平均電圧値）をフラット、トゥ（+5 mm）とヒール（+5 mm）で比較した。大腿屈筋の積分値では、フラットとヒール（+5 mm）で姿勢を補正させるために動いた箇所で最低値が出た。トゥ（+5 mm）の

表 28 前傾角 13 度大腿屈筋 DA データ・DD 解析データ



13 度	flat	toe +5 mm	heel +5 mm
平均値(Hz)	16.2	19.1	18.2
最大値(Hz)	29	39	37
最小値(Hz)	4	7	11

表 29 前傾角 13 度大腿屈筋フラットとトゥ（+5 mm）

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

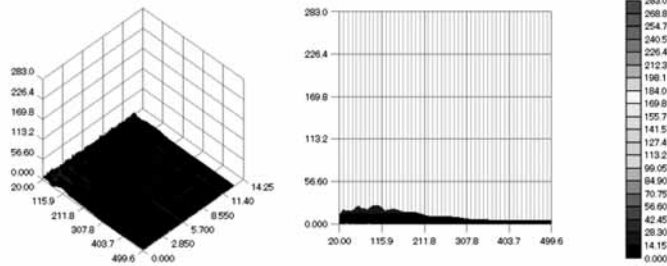
	pf_▲13_flat	pf_▲13_toe
平均	16.16504854	19.05825243
分散	20.80582524	27.13382829
観測数	103	103
ピアソン相関	0.412625473	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	-5.516478723	
P(T ≤ t) 片側	1.3149E-07	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	2.62979E-07	
t 境界値 両側	1.983495259	

表 30 前傾角 13 度大腿屈筋フラットとヒール (+5 mm)

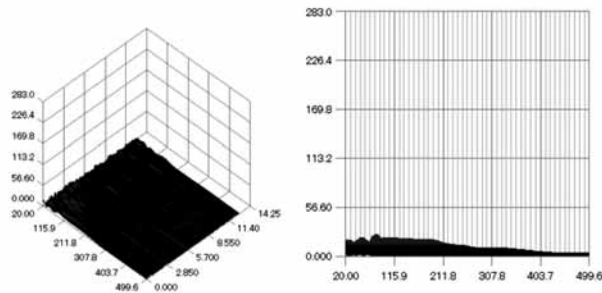
t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲13_flat	pf_▲13_heel
平均	16.16504854	18.24271845
分散	20.80582524	15.28364744
観測数	103	103
ピアソン相関	-0.387118889	
仮説平均との差異	0	
自由度	102	
t	-2.985127363	
P(T ≤ t) 片側	0.001774229	
t 境界値 片側	1.659929976	
P(T ≤ t) 両側	0.003548458	
t 境界値 両側	1.983495259	

DW_▲13_flat_ch4



DW_▲13_toe_ch4



DW_▲13_heel_ch4

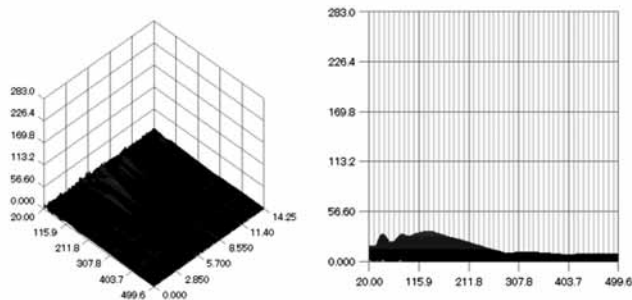


図 15 前傾角 13 度大腿屈筋 Wavelet 周波数解析

最大値も1箇所だけのもので、それ以外の値は安定していた。

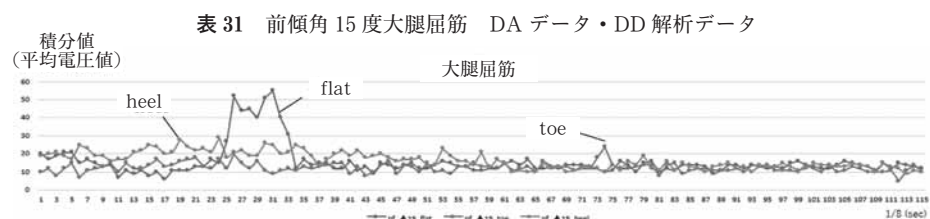
前傾角13度のとき、フラットとトゥ(+5mm)の大腿屈筋の有意差は、表29の通りで、 $t \text{ 値}|-5.516| > t \text{ 境界値 両側 } 1.983$ だから、2つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

前傾角13度のとき、フラットとヒール(+5mm)の大腿屈筋の有意差は、表30の通りで、 $t \text{ 値}|-2.985| > t \text{ 境界値 両側 } 1.983$ だから、2つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。または、 $0.003 < 0.05$ (p 値 < 0.05) だから、2つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

図15の前傾角13度大腿屈筋のWavelet周波数解析では、フラットの開始2.6秒の間で周波数帯81Hzから115.9Hzにかけて25.00のパワー値を示しているが、全ての筋群で同様の姿勢補正での値と解釈でき、5.2秒以降安定した値を示している。その値を見る限り、周波数帯20Hz～45Hzと周波数帯46Hz～80Hzで10.00から11.25のパワー値が計測されているが、周波数帯81Hz以降に見られる速筋線維のパワー値は遅筋、中間筋に比べて非常に低い値である。トゥ(+5mm)では、断続的に周波数帯46Hz～80Hzと周波数帯81Hzから211.8Hzの間で20.00を超える値を示しており、中間筋と速筋が作用している。ヒール(+5mm)では開始5.2秒付近から周波数帯周波数帯20Hz～45Hzと周波数帯46Hz～80Hzそれに周波数帯81Hzから211.8Hz付近まで25.00を超える高いパワー値を計測している。ヒール(+5mm)では前傾角13度で大腿屈筋に高い緊張が見られた。

3-4-2. ブーツの前傾角15度

表31から、前傾角15度大腿屈筋の積分値(平均電圧値)をフラット、トゥ(+5mm)とヒール(+5mm)と比較した。大腿屈筋の積分値では、フラットの最大値が55と高い値を示しているが、一時的な姿勢補正のためでそれ以外は、トゥ(+5mm)とヒール(+5mm)と同様小さな値を示している。



15 度	flat	toe+5 mm	heel+5 mm
平均値(Hz)	15.6	12.5	16.4
最大値(Hz)	55	24	29
最小値(Hz)	6	5	9

表 32 前傾角 15 度大腿屈筋フラットとトゥ (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲15_flat	pf_▲15_toe
平均	15.60869565	12.48695652
分散	75.46834477	6.988863463
観測数	115	115
ピアソン相関	0.023647847	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	3.711168413	
P(T ≤ t) 片側	0.00016031	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	0.000320621	
t 境界値 両側	1.980992298	

表 33 前傾角 15 度大腿屈筋フラットとヒール (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲15_flat	pf_▲15_heel
平均	15.60869565	16.42608696
分散	75.46834477	21.49229596
観測数	115	115
ピアソン相関	0.305838553	
仮説平均との差異	0	
自由度	114	
t	-1.03069858	
P(T ≤ t) 片側	0.152431982	
t 境界値 片側	1.658329969	
P(T ≤ t) 両側	0.304863964	
t 境界値 両側	1.980992298	

前傾角 15 度のとき、フラットとトゥ (+5 mm) の大腿屈筋の有意差は、表 32 の通りで、 t 値 $3.711 > t$ 境界値 両側 1.980 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

前傾角 15 度のとき、フラットとヒール (+5 mm) の大腿屈筋の有意差は、表 33 の通りで、 t 値 $|-1.530| > t$ 境界値 両側 1.980 は成立しないので、2 つの母集合の平均値に有意差が認められなかった。

図 16 の前傾角 15 度大腿屈筋の Wavelet 周波数解析では、フラットの開始 2 秒頃に周波数帯 46 Hz~80 Hz で 28.0 のパワー値がでているが、以降は周波数帯 211.8 Hz まで断続的に 11.20 から 16.8 のパワー値が観察された。トゥ (+5 mm) では、周波数帯 40 Hz から 115.9 Hz にかけて 18.20 から 21.00 のパワー値が観察されており、中間筋と速筋が作用している。

ヒール (+5 mm) では前傾角 15 度で周波数帯 30 Hz から 60 Hz にかけて 11.20 から

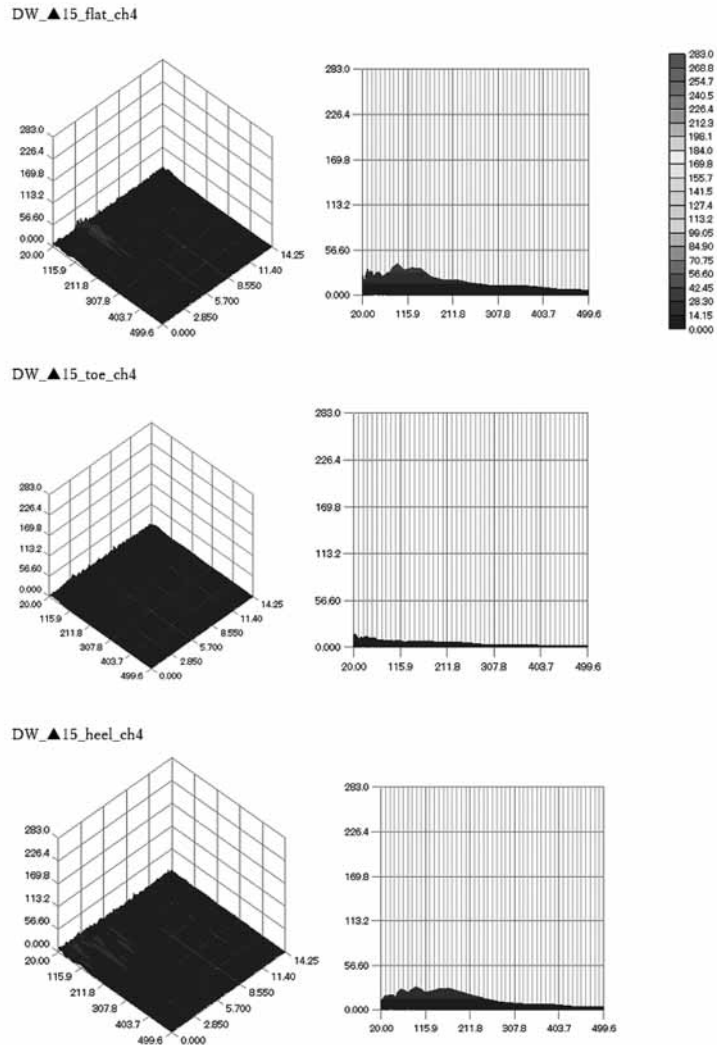


図 16 前傾角 15 度大腿屈筋 Wavelet 周波数解析

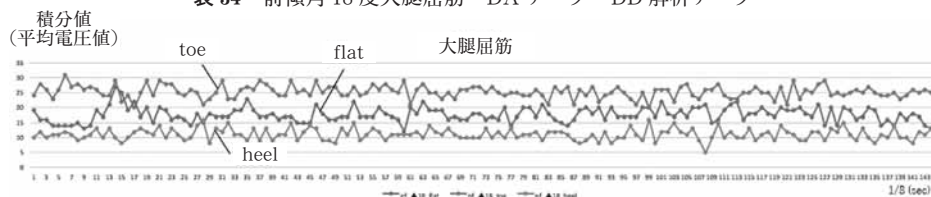
16.80 までのパワー値が観察されているが、全体として低い値を示しており、大腿屈筋の緊張は見られない。

3-4-3. ブーツの前傾角 18 度

表 34 から、前傾角 18 度大腿屈筋の積分値（平均電圧値）をフラット、トゥ（+5 mm）とヒール（+5 mm）で比較した。大腿屈筋の積分値では、平均値、最大値、最小値いずれもトゥ（+5 mm）＞フラット＞ヒール（+5 mm）の結果となった。

前傾角 18 度のとき、フラットとトゥ（+5 mm）の大腿屈筋の有意差は、表 35 の通りで、 t 値 $|-26.943| > t$ 境界値 両側 1.976 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

表 34 前傾角 18 度大腿屈筋 DA データ・DD 解析データ



18 度	flat	toe + 5 mm	heel + 5 mm
平均値(Hz)	17.7	25.3	11.1
最大値(Hz)	27	31	16
最小値(Hz)	12	20	5

表 35 前傾角 18 度大腿屈筋フラットとトゥ (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲18_flat	pf_▲18_toe
平均	17.65972222	25.29861111
分散	5.946338384	4.406711344
観測数	144	144
ピアソン相関	-0.119353325	
仮説平均との差異	0	
自由度	143	
t	-26.94333207	
P(T ≤ t) 片側	3.38519E-58	
t 境界値 片側	1.655579143	
P(T ≤ t) 両側	6.77039E-58	
t 境界値 両側	1.976692198	

表 36 前傾角 18 度大腿屈筋フラットとヒール (+5 mm)

t-検定：一対の標本による平均の検定ツール

	pf_▲18_flat	pf_▲18_heel
平均	17.65972222	11.10416667
分散	5.946338384	3.716346154
観測数	144	144
ピアソン相関	-0.092075161	
仮説平均との差異	0	
自由度	143	
t	24.24434046	
P(T ≤ t) 片側	8.21262E-53	
t 境界値 片側	1.655579143	
P(T ≤ t) 両側	1.64252E-52	
t 境界値 両側	1.976692198	

前傾角 18 度のとき、フラットとヒール (+5 mm) の大腿屈筋の有意差は、表 36 の通りで、t 値 24.244 > t 境界値 両側 1.976 だから、2 つの母集合の平均値に有意差があると判断できる。

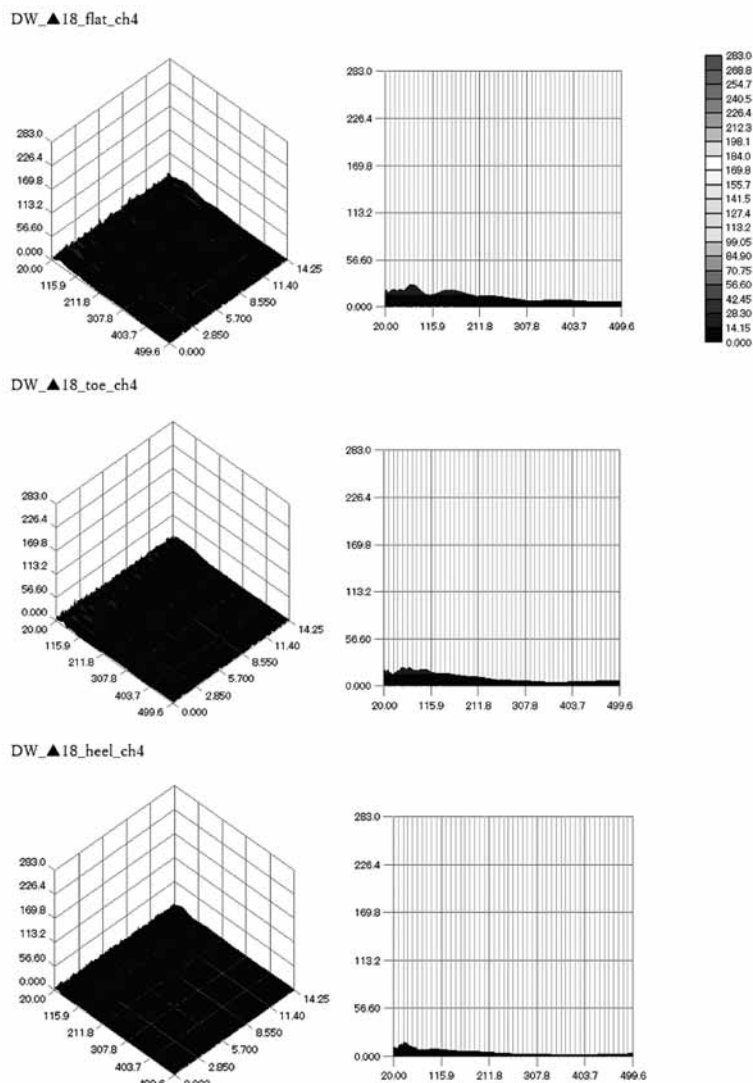


図 17 前傾角 18 度大腿屈筋 Wavelet 周波数解析

図 17 の前傾角 18 度大腿屈筋の Wavelet 周波数解析では、フラットでは開始 3.5 秒付近で周波数帯 60 Hz から 80 Hz に 28.00 の高いパワー値を記録しているが、それ以降は 175 Hz 付近まで 18.20 から 19.60 のパワー値を記録している。緩やかではあるが中間筋と速筋が作用している。トゥ (+5 mm) では、断続的に周波数帯 46 Hz~80 Hz と周波数帯 81 Hz から 115.9 Hz の間で 22.40 のパワー値を示しており、中間筋と速筋が作用している。ヒール (+5 mm) では周波数帯周波数帯 30 Hz~60 Hz の間で 11.20 から 16.80 のパワー値がでていたものの、安定して低い値が出ていた。

4. 考 察

図6のように、ブーツの前傾角 13 度ランプ角 5 度の外側広筋はトウ (+5 mm) がフラットやヒール (+5 mm) に比べて緊張が少なく出た。Wavelet 周波数解析では、フラットで主に遅筋や中間筋の作用が観察された。ブーツの前傾角 15 度の外側広筋では、フラットがトウ (+5 mm) やヒール (+5 mm) に比べて緊張が少なく出た。下肢筋力への影響を少なく抑えることだけであれば、ブーツの前傾角 13 度のときはトウ (+5 mm) が優位で、ブーツの前傾角 15 度のときはフラットが優位に働いている。ブーツの前傾角 13 度のとき、ランプ角が 5 度であれば背屈角は 8 度であり、デルタ角が 0 度であれば腰が落ちやすくバランスの悪い姿勢になる。しかしトウ (+5 mm) が優位に働いたのは、ブーツサイズ 25.5cm (ソール長 293 mm) の FULL TILT CLASSIC のブーツでは、トウピースを +5 mm 上げるとデルタ角は -1 度になる。つまり背屈角は 9 度になるため、競技に適した値に姿勢は改善される。同様にブーツの前傾角が 15 度のとき、ランプ角が 5 度であれば背屈角は 10 度であり、デルタ角が 0 度であれば競技に適した値といえる。ブーツの前傾角 18 度ではトウ (+5 mm) > フラット > ヒール (+5 mm) の順に高い緊張を測定した。

Dowson はとりわけツアービンディングのデルタ角についてトウピースにスペーサーを差し込むことでスキーヤーの姿勢を改善すべきだと指摘しているが、今回の実験から、アルペンスキーのビンディングのデルタ角とブーツの背屈角においても、下肢筋力への影響を少なく抑えるためには、ブーツの前傾角 13 度のときはトウ (+5 mm) が優位で、ブーツの前傾角 15 度のときはフラットが優位に働くことがわかった。また、競技用のブーツに多い前傾角 18 度では、トウ (+5 mm) の設定は高い緊張が測定されている分、筋収縮を素早く行うことが可能で、スキーへ圧力を伝えやすいことがわかった。サイドカーブの強いカービング系のスキーなどスキーそれ自体に回転要素がある競技において有効に作用するものと考える。

ヒール (+5 mm) が低く出た点については、測定に使用したスキーブーツのフレックスが柔らかかった可能性がある。具体的には、測定に使用したスキーブーツは FULL TILT の ORIGINAL モデルで、カフ・ロアシェル・タングの 3 つのパーツから構成されている 3 ピース構造である。背面が固定されている通常のスキーブーツは 2 ピース構造であるのに対して、しなやかなフレックスが出るのが特徴である。今回の測定でブーツの前傾角 18 度にヒール (+5 mm) を加えたとき、表面筋電位が他より低く出たのは、フレックスが柔らかかったことで足関節の屈曲が大きく出て、前脛骨筋への負荷が増加し、外側広筋への負荷が低く出た可能性がある。

内側広筋の場合は、スキーブーツの前傾角は膝関節と股関節の屈曲動作を誘発するが、ブーツの前傾角が強くなるにしたがって膝関節の屈曲を支持する外側広筋と内側広筋への緊張は高くなる傾向にある。顕著に現れたのは外側広筋であったが、内側広筋も同様の影響を受けていた。大腿直筋は、ブーツの前傾角 13 度、15 度、18 度共にフラット、トゥ (+5 mm)、ヒール (+5 mm) 毎の差異はあったもののパワー値は、遅筋と中間筋を中心に低く出ている。これは静止した状態の基本姿勢で測定したことが原因である。大腿屈筋では、ブーツの前傾角 13 度、15 度、18 度共にフラット、トゥ (+5 mm)、ヒール (+5 mm) 毎の差異はあったものの大腿直筋同様、遅筋と中間筋を中心にパワー値は低く出ている。大腿直筋の拮抗筋で、膝関節の伸展や屈曲に関わる筋肉であるが、静止した状態での測定であったため低い値が出たと考えられる。

5. ま と め

今回の実験では疑似的にスキーブーツ下のビンディングのトゥピースとヒールピースの高さを変えて、下肢筋力に与える影響を床上で検証した。その結果、下肢の支持筋肉群の筋収縮を中心に、スキープレートとビンディングによって形成されるデルタ角とスキーブーツのランプ角とシェルの前傾角によって形成される背屈角がスキーヤーの姿勢とバランスに影響していることがわかった。ひとつのスキーブーツで実験をしたため、ランプ角は 5 度に固定せざるを得なかったが、13 度の前傾角を持つブーツでは、下肢筋力への緊張はトゥ (+5 mm) が最も低く、15 度の前傾角を持つブーツではフラットが下肢筋力への緊張が最も低く出た。いずれも背屈角 10 度あたりに緊張の少ないリラックスしたスキーヤーの基本姿勢を見ることができた。18 度の前傾角を持つブーツでは、トゥ (+5 mm) とフラットに高い緊張を見ることができた。前傾角 18 度のブーツでは、背屈角が 10 度あたりに強い緊張を保つことができるため、スキーへ圧力を伝えやすいことがわかった。回転競技など素早い反応を必要とする競技において有効に作用するものと考えられる。

今回の実験は床上で実施したため、滑走中のターン時に作用する内側広筋や高低差のある斜度で作用する大腿直筋や大腿屈筋への反応を測定することはできなかった。今後はターン中に作用する下肢筋力への影響についても検証していきたい。

謝 辞

本来リハビリテーションなどで使用する基礎医学研究機器・筋電計測機 EMG マスター Km-Mercury 8ch 一式を AGAINER の実験用に借用させていただいたメディエリアサポート企業組合の国里光博様と尾崎千万様には、精密機器の調整をはじめ多大なご苦勞をおかけした。この場を借りて深くお礼申し上げる。

《参考文献》

- (1) FIS, “SKI COMPETITION RULES (ICR)” (FEB. 2020) MA5
https://de.cdn-website.com/96ca279a6045479fb8d7ccc0d41b4114/files/uploaded/2020_Masters%2520Rules_new%2520layout.pdf
- (2) 杉山佳隆「スキーターンの及ぼすビンディングプレートの影響に関する研究」(中部大学工学部紀要第39号2003) pp. 49-52.
- (3) Greg, Hoffmann.&Ellen,Post Foster. *How Boot Fit and Function* (32 DEGREES. 2010)
pp. 58-65.
<https://www.thesnowpros.org/download/32degrees2010fall-dl.pdf>
- (4) Lou, Dawson. *SKI BOOT BINDING RAMP AND DELTA ANGLES!* (Dec. 7. 2016).
<https://www.wildsnow.com/10733/get-up-rise-up-stand-up-for-your-ramp/>
- (5) 加藤浩「筋繊維タイプと筋電図パワースペクトル」(理学療法第21巻 第5号 1997年)
pp. 743-752.

(原稿受付 2021年6月28日)

神奈川県旧制中学校における英語教育史（１）

— 外国人講師を中心に —

保坂芳男

English Education at Middle Schools in Kanagawa Prefecture before WWII (1):

With a Focus on Native English Teachers

Yoshio HOSAKA

Abstract

Kanagawa Prefecture hired native English teachers at middle schools, in order to enhance the quality of English education before WWII. I have decided to publish two papers: one covers middle schools from No. 1 to No. 3, and the other does from No. 4 to No. 6. In this paper I focus on the first three middle schools (No. 1 to No. 3 middle school).

Kanagawa Prefecture founded a middle school in 1887, the latest among 47 prefectures. This prefecture, however, was very much influenced by international climate including English education owing to Yokohama city as an international port. Then, generally, the quality of English education was high, especially in the first middle school, as Soseki Natsume (1867-1916) mentioned.

According to this research, I've come to the following conclusions.

- (1) The prominent principals at three middle schools have decided to hire native English teachers, though their salaries were very high.
- (2) The native English teachers worked at the first middle school longer than those at the 2nd and 3rd middle schools.
- (3) The teaching skills of Japanese teachers at the 1st middle school were high, which surprised Prof. Natsume working at First Higher School.
- (4) The native English teachers worked both at the 2nd and 3rd middle schools.
- (5) John Allison taught English at the 2nd and the 3rd middle schools (1927-1928).

He came back to Japan again as ambassador extraordinary and plenipotentiary (1953-1957) and played a friendly role in diplomacy between Japan and U. S.

キーワード：神奈川一中，神奈川二中，神奈川三中，お雇い外国人，英語教育史

はじめに

神奈川県では、明治14年以降たびたび県議会で中学校設置が議題に挙げられた。しかし、神奈川県は東京に近いという理由で、旧制中学校の整備は他県に比べて極めて遅く1道3府43県中最後となった(『湘南五十年史』, pp. 9-11)。

一方で横浜の居留地にはヘボン塾やブラウン塾を初めとして外国人による英学塾があり、多くの日本人が通って英語の勉強を行っていた。横浜における英語学習は主に外国人によるものであり、会話と日常的な接触を通して行われる学習であった。

また多くの県では藩校がそのまま明治維新後も中学校等として維持発展した例が多かった。しかしながら神奈川県内には小田原藩を除いて大藩がなかったため、藩校の伝統を受継ぐものとしては明治初期には小田原の共同学校があったに過ぎず、中等教育機関が少なかったことも県の中等教育・高等教育の発達が著しく遅れをみるという結果となった(『神奈川県教育史』通史編上巻, p. 616)。

本研究では、戦前の神奈川県の公立中学校における英語教育を対象とする。設置は遅かったが、横浜という国際都市を抱えているという性格上、中学校設置以降は、英語教育に積極的に取り組んだ。そこで、神奈川県の公立中学校における英語教育の歴史を分析することにした。一回では不可能であるため、2回に分けて論述することにした。(1)では主に第一中学から第三中学までを、(2)では主に第四中学から6番目の湘南中学校までを対象とする。

1. 神奈川県の旧制中学校の変遷

前述したように神奈川県が公立中学校を設置したのは他県に比べて極めて遅く、明治30年の神奈川県尋常中学校が最初である。後の第一中学校、現在の希望ヶ丘高等学校である。2番目は藩校集成館を前身とする第二中学校、現在の小田原高等学校である。3番目は第三中学校で、現在の厚木高等学校である。4番目は第四中学校で、現在の横須賀高等学校、5番目は第二横浜中学校で、現在の横浜翠嵐高等学校、6番目は湘南中学校で、現在の湘南高等学校である。今回は前半の3つの中学校の英語教育の歴史を外国人講師に焦点を当てて述べることにする。

2. 第一中学校

2.1 木村校長と一中⁽¹⁾の英語教育

夏目漱石は、「一高の教師をしていたころ、英語をスラスラ読むと『君は横浜か神戸の中学か』」（『神奈川の百年』下巻，p. 98）と称賛した。漱石が第一高等学校の英語の教員になったのは明治 36 年である。一中の創立が明治 30 年であるので，設立初期から一中は英語教育に力を入れていたことになる。

その英語教育を推進したのは，当初教頭として赴任した木村繁四郎（1864-1945）であった。木村は弘前の東奥義塾から札幌農学校に進学，クラークの弟子，大島正健（1859-1938）に学んでいる。明治 21 年札幌農学校を卒業後，岡山師範学校等を経て明治 30 年教頭として赴任，32 年第 2 代校長となる。大正 11（1922）年退職まで 24 年間校長を務める。「自学自習・自立自制・和衷協同・克己復礼を生徒に説き「神中」の校風を作るのに努めた」（『神奈川県史』別編 1，p. 272）。

大島正健の息子で動物学者として東京府立高等学校で教授を務めた正満（1884-1965）は第二回の卒業生である。一高に進学し，「夏目漱石に得意の英語で質問したところ，漱石先生答えてに詰まり職員室へかけ込んで分厚いウェブスターを持ってきてはほうほうのていで大島に答えた」（『わが母校わが友』，p. 240）という。一中の英語教育の質の高さを全国に知らしめたエピソードである。

木村繁四郎の息子，健二郎（1896-1988）も一中の卒業生で後に東大教授，東京女子大学学長となる。化学が専門で 1952 年の第五福竜丸事件の時は浴びた灰が水爆実験によるものであることをいち早く突き止めた。

残念ながら現在の希望ヶ丘高校にはほとんど当時の史料は残されていない。同窓会事務局によると戦時中徹底的に空襲に会い焼失したという。

一般的に英語教育の質の高さは使用されていた教科書で判断することが多い。「三年で『ナショナルリーダー』四巻，四年で五巻を終了し，五年になるといろいろな英国文豪の単行本を教えたという」（『神奈川県教育史』通史編上巻，p. 1007）。ナショナルリーダー四巻は一般的には 4 年次の内容⁽²⁾である。1 年早い内容の英語教育が行われていたと思われる。

さらに，留年の多さもその学校の厳しさを表している。「第二回生などは入学当時は六学級 236 人であったが，卒業のときは，31 人に減っていた」（『神奈川県教育史』通史編上巻，p. 1007）。当時の全国平均が 33% 程度⁽³⁾なので，一中の 13% は極めて低くそこでの教育の厳しさが窺われる。「落第はすっかり神中の伝統となってしまった」（『神中・神高・希望ヶ丘高校百年史 資料編』⁽⁴⁾，p. 21）ようである。

資料１ 一中の沿革

明治 30（1897）年 2 月 23 日	神奈川県尋常中学校を久良岐郡戸太町（※）に設置する旨告示 ※ 現在の横浜市西区藤棚町（5 月 3 日より授業開始）
明治 32 年 6 月 6 日	神奈川県中学校と改称
明治 33 年 4 月 1 日	神奈川県第一中学校と改称
明治 34 年 5 月 7 日	神奈川県立第一中学校と改称
大正 2（1913）年 4 月 1 日	神奈川県立第一横浜中学校と改称
大正 12 年 4 月 1 日	神奈川県立横浜第一中学校と改称
昭和 23（1948）年 4 月 1 日	学制改革により神奈川県立横浜第一高等学校と改称 本校に併設中学校を設け、本校校長が兼任
昭和 25 年 4 月 1 日	神奈川県立希望ヶ丘高等学校と改称 本年度より学区制と男女共学とを実施
平成 9（1997）年 10 月 25 日	創立 100 周年記念式を挙行

（神奈川県立希望ヶ丘高等学校ホームページより筆者が作成（<https://www.pen-kanagawa.ed.jp/kibogaoka-h/>））

2.2 外国人講師

一中の外国人講師は資料 2 のとおりである。設立当初に雇用された Smelser^⑤ を初め最後の G. F. Topping まで 9 人の外国人講師が勤務した。中でもフーバーや Robson は 2 回も勤務した。短期間雇用が多い中、フーバーは計 12 年、Robson は計約 6 年の長期の勤務であった。

資料 2 一中に勤務した外国人講師

	勤務期間
F. L. Smelser	明治 30 年～不明（明治 35 年？）
Gregory	明治 40 年～不明（明治 41 年？）
安藤 英富 （ハミルトン・ゼームス・フーバー）	明治 42 年～大正 7 年 9 月
	大正 8 年 6 月～大正 11 年
Helen A. Robson	大正 7 年 9 月～大正 8 年 3 月
	昭和 6 年 3 月～昭和 11 年 5 月
ドレーパー	不明～大正 11 年 7 月
ヤング	大正 11 年 7 月～？
George H. Grant	不明 ^⑥ （大正 11 年～）～昭和 11 年？
ウィリアム・B・メーソン	昭和 11 年 6 月～？
G. F. Topping	昭和 11 年 11 月～昭和 17 年 4 月

（『神中百年史』，pp. 908-919 等より筆者が作成）

① F. L. Smelser

希望ヶ丘高校には資料はなかったが近隣の高校に資料が残されていた。銚子商業学校

に明治 36 年 1 月～明治 36 年 12 月勤務（『銚商百年史』，p. 1445）。大正 7 年まで横浜二中に勤務した記録があるが、詳細は不明（『美なりや翠嵐 神奈川県立第二横浜中学校横浜第二中学校横浜第二高等学校横浜翠嵐高等学校創立 100 周年記念誌』⁽⁷⁾，p. 735）。他に横浜商業学校にも勤務との記録があるが、詳細は不明（『Y 校百年史』そのⅡ，p. 321）。横須賀中学にも勤務、詳細は不明（『創立百周年記念誌「百年の風」』）。

Smelser に関しては『神中百年史』には明治 30 年勤務開始としか書かれていない。上記の状況から判断して明治 30 年～35 年までの勤務と考えられるが、裏付け資料がなかったのものでそのまま不明とした。ドイツ系の宣教団体ヘフジバ・ミッションの宣教師として夫妻で明治 27 年に来日し、横浜、銚子、佐倉、潮来などに伝道館を開設した（『日本キリスト教歴史大事典』，p. 1266）。「大変静かな親切な先生であつた。脚が片方不自由で、日本語はお出来になられなかつた様である。幾何もなく家庭上の御都合で故国に帰られる」（『神中神高開校六十年史』，p. 16）との回想が残されている。

② Gregory

Gregory に関しても希望ヶ丘高校には資料はほとんど残されていなかった。明治 40 年～勤務との記録がある。「代つて来られたのがグレゴリー先生。前の先生とは打つて代つて大変元気な、そして日本語も自由に話される先生であつた。その教授法は、生徒一人一人順番に、何でも差支はないが英語で質問させる事であつた。（略）たしか一週間に一時間だけだつたと思う」（『神中神高開校六十年史』，p. 16）との回想が残されている。

近隣校では、東京府一中に Gregory が明治 21 年～明治 23 年、勤務したという記録がある（『日比谷高校百年史』上，p. 727）。同一人物かは確認できていない。

③ 安藤 英富

ハミルトン・ゼームス・フーパー、後に日本に帰化して安藤英富となった。神奈川県内の多くの学校で英語を教えた。大正 14 年頃に横浜高等商業学校に勤務（『神奈川県教育関係職員録』大正 14 年，p. 4），大正 15 年頃には横浜市立商業学校に勤務した（『横浜市職員録』大正 15 年 10 月 1 日現在，p. 188）。大正 14 年 5 月～昭和 2 年 3 月、神奈川県立商工実習学校に勤務（『神奈川県立商工高等学校創立五十周年記念誌』，p. 110）。さらに、横須賀中学校には大正 15 年 4 月～昭和 2 年 3 月、第二横浜中には昭和 2 年以降数年教える（『創立 80 周年記念 翠嵐』，p. 133）。また、横浜小学校でも英語を教えたいが詳細は不明（『横浜市教育史』上，p. 44）。

安藤先生は、国際音声字母（The International Phonetic Alphabet）を盛んに教え

られた。当時はまだ英和辞典も教科書もこれを用いていなかったのである。今調べてみると、日本に音声学協会が設立されてこれが普及に努め出したのは大正十五年ということであるから、それより遙かに前に先生が普及を始めておられたことになる(『神中百年史』, p. 302)。

広島高等師範学校でイギリスの留学から帰国した杉森此馬がIPAを教え始めたのが明治39年である(松村, 1971, p. 173)。それよりは若干遅いかもしいが、旧制中学校でのIPA指導の授業としては先駆けであり、かなり専門的で高度な内容であったと考えられる。

④ Helen A. Robson

Robson に関しても一中には資料がほとんど残されていない。しかし小田原高校に履歴書が残されていた。それからRobsonの経歴を明らかにしたい。

Robson は、スコットランドのパンフリース州アナンの生まれ。グラスゴー女子師範学校を卒業して、アナン高等女学校で教えた後、来日して横浜市の根岸に住んでいた。しばらくの間、一中と横浜YMCA英語学校で教えていたが、昭和3年から小田原中学校で英会話を教えることになった。昭和6年には、一中、川崎中学校、小田原中学校、厚木中学校、第一横浜女学校(昭和2年～11年)をかけもちで教えていた(『小田原高校百年の歩み』, p. 392)。Robson は、大正7年9月～大正8年3月、昭和6年3月～昭和11年5月、一中に勤務した。合計5年8月の長期に亘っての勤務であった。授業の詳細は、二中の項で紹介したい。

⑤ ドレーパー

エラスタス・ドレーパー、大正11年まで横浜二中に勤務した記録があるが、詳細は不明(『翠嵐百年史』, p. 735)。ギデオン・エフ・ドレーパー、横浜商業専門学校に勤務(『Y校五十年記念誌』, p. 389)。ギデオン、エフ、ドンバーという記録もあるが詳細は不明(『横浜市立横浜商業専門学校横浜市立横浜商業学校 一覧』昭和七年十月, p. 53)。最大公約数からすればおそらく、ギデオン・エラスタス・ドレーパーが正しい名前のように思われる。

⑥ ウォーター・シー・ヤング

大正11年7月ごろ一中に勤務した記録がある(『神中百年史』, p. 918)。ウォーター・シー・ヤング、大正12年まで横浜二中に勤務した記録(『翠嵐百年史』, p. 735)がある。時期、場所からおそらく同一人物であろう。

⑦ George H. Grant (1863- ?)

一中には記録が残されていない。George H. Grant はカナダ出身で、東京府立一中には、大正 11 年～昭和 17 年まで勤務したという記録があり、同一人物であると考えられる。そこで、東京府立一中の記録を紹介したい。

1863 年カナダ出身。1880 年ポートホークスベリー公立学校卒業。1884 年まで同地で商業に従事。1922 年まで英領コロンビアで商業、保険業等に従事。その間雄弁術専門家として 30 年間朗読暗誦法を教授。また、日曜学校教師として演説術を教授す。1922 年来日、府立一中に就職、1932 年に離任とある（『日比谷高校百年史』中巻、p. 786）。

「グラント先生は全く日本語を使わなかった。そのため不勉強な我々にとって楽しい時間ではなかった。中には英英辞典を持って来た感心な生徒もいたが、ごく少数だった」（『府立一中卒業五十年記念誌』、p. 87）。「グラント先生は、その後、日英交換船で母国へ帰った」（『府立一中卒業五十年記念誌』、p. 88）。

他にも横浜商業学校に勤務との記録があるが、詳細は不明（『Y 校百年史』そのⅡ、p. 321）。大正 13 年 5 月就職、週 6 時間担当（『Y 校百年史』そのⅡ、p. 602）。横浜高等商業学校に、昭和 5 年～昭和 8 年、勤務（『横濱高等商業学校二十年史』、p. 5）。

Grant は来日した大正 11 年から昭和 7 年まで、日比谷中学と神奈川県内の学校との同時並行で教えていたようである。

⑧ ウィリアム・B・メーソン

昭和 11 年 6 月以降、一中に勤務した記録がある（『神中百年史』、p. 918）。神奈川県立第一高等女学校に、昭和 12 年 3 月 31 日～昭和 16 年 3 月 31 日まで勤務との記録あり。横浜商業学校に昭和 16 年 3 月 31 日まで勤務（『進交会会員名簿』、1927、p. 25）。

明治 7 年、工部省のお雇い外国人として来日し、東京女子高等師範学校附属高等女学校に、明治 15 年～明治 18 年勤務（『創立五十年』、p. 127）したのも、William Benjamin Mason であり同姓同名である。活躍時期からして別人であることは明白だが、「奥様は日本人で二人の息子さんがあり」（『お雇い外国人』、p. 199）とあることから息子である可能性があると思われるが確認できていない。

⑨ Genevieve Faville Topping (1863-1953)

1863 年、ウィスコンシン州レイク・ミルズ出身。ローレンス大学卒業後、シカゴで幼稚園教師としての教育を受けた（『英学と宣教の諸相』、p. 234）。1888 年に Henry と結婚、1895 年 11 月夫婦で来日、日本キリスト教保育の指導者として活躍した（『日本キリスト教歴史大事典』、p. 842）。

Topping は、神奈川第一高等女学校に、大正 13 年～大正 14 年 11 月 13 日、勤務と

の記録もある(『創立百周年記念誌《学校編》』, p. 286)。また、神奈川女子師範学校にも大正14年頃勤務(『神奈川県教育関係職員録』大正14年, p. 8, p. 17)。

夫 Henry はバプテスト派宣教師として来日し、盛岡中学で宮沢賢治らに英語を教えた(『来日西洋人名事典』, p. 220)。東京学院の教師でもあった。その他 Topping 家族に関しては「歴史が眠る多磨霊園」(http://www6.plala.or.jp/guti/cemetery/PERSON/T/topping_gf.html) や関東学院 HP 内の「東京学院設立者 ヘンリー・タッピング」(<https://www.kanto-gakuin.ac.jp/?rinen=p545>) の項に詳細がある。

2.3 充実した日本人英語教師

『神中百年史』を見る限り、外国人教師の授業の回想は次の1つしか見つけることができない。「たしか一週間に一時間だけだったと思う。だから英会話の力は進歩もなかった様であるが、これは大変よい学課であったと思うのである」(p. 278)。これによると一中の英語力の向上は主として日本人英語教師によるものと考えられる。

開校当時の英語教員に、隈部富良、川勝鍊四郎、平戸大が採用されている。隈部は、第五高等学校、大阪府立第二尋常中学校を経て一中に赴任する。さらに日比谷中学、静岡中学を経て大阪高等学校の教員になる。著書に『新撰英文難句集』(明治35年、三省堂)がある。一中ではないが、「私が先生から得た英語の知識は別として、私が特に感謝していることは、外国語を読む場合、辞書を丹念に引いて、一語一語の正確な意味を追求しながら、総合的によく考える、という習慣を身につけることができたことである。これは全く先生の親切な指導と、先生の厳密な読み方の影響とに依るものである」(『日比谷高校百年史』中巻, p. 782) と、後に勤務した日比谷中学の卒業生、山田潤二(後に実践女子大教授)が回想している。一中や日比谷中学、高等学校等で勤務したように隈部は指導力の高い学者肌の教員であった。

川勝鍊吉郎も、宮井安吉との共著であるが受験参考書『英語文法作文三千題』(岡崎書店, 1907年)を出版している。平戸大は歴史が主担当で後に常盤松高等女学校の経営者となった。

また、同じ時期に磯部精一(在職明治30年~32年)も採用されている。磯部は、「東京高師を卒業してすぐに赴任された若いホヤホヤの先生。だから生徒と一緒に運動したり、冗談を言ったりして担任の生徒に親しまれた。(略)英語の教授法も上手で、よく文章のよい処を暗誦させられ、今尚覚えている処もある位。矢張り若い者には若い先生が人気があるものだ」(p. 299)との回想が残されている。

大正4年卒の横溝光暉は、「私が一高に入ってから、横濱一中出身者は英語が出来る」という評判を誰からともなくきいたことがある(『神中百年史』, p. 302)と回想している。創立からすでに15年、これらの日本人英語教師を中心に「英語の神中」の伝統

は守られていた。

3. 第二中学校

3.1 前身の英学校

小田原の英学は明治5年の共同学校に始まる。明治5年4月13日、小学校「日新館」が県学校文武館跡に、中学校「共同学校」が早川口の大久保家旧宅・御浜御殿に開校した。英学を中心としたため、共同学校は「小田原英学校」とも呼ばれた。入学年齢は、小学科を修了し大体15歳からとした。教科は第五級から第一級までの五等級編制であった。英学教師は、慶応義塾出身で文武館の教師であった小野太十郎（恒剛）と堀省三であった。（『小田原高校百年の歩み』，pp.75-76）

学制発布以後も共同学校を公立の学校として委託金（小学扶助金）を受けて継続させるため、小学教員講習所に転じた。そこに別途に夜学を設けて、その学科を英学とする計画が立てられた。明治7年10月、英学の課程を予科とする公立学校講習所「花園学校」が設立された。教師には本科理学の教師も兼ねる福沢門下の小山雄がたった（『小田原高校百年の歩み』，p.80）。これも資金難のため11月には廃校になった。明治9年小田原師範学校内に中学科が設置されたが、変則中学であったため外国語は「当分欠」とされた。明治12年10月に小田原師範学校の廃止とともに消滅した。ここで藩校以来の小田原藩の教学は根絶となった（『神奈川県教育史』通史編上巻，p.631）。すぐに六郡共立の中学校を願い出て設置となったがこれも明治17年に廃校となった。

明治19年5月、「足柄下郡立小田原英学校」を計画通り開設した。しかし、資金の利子だけでは経営は困難で、早くも明治20年3月廃止となった。さらに、明治21年6月「私立足柄英和学校」が設立された。英語を主要科目とし、毎月3回、外国人による英語の授業も行った。しかしこれも資金的に維持が困難となり、明治23年11月には廃止となった（『小田原高校百年の歩み』，pp.88-89）。

3.2 第二中学校開校

小田原高校の前身の中学校は県下2番目の学校として、明治34年に設置された。沿革⁽⁸⁾は資料3を参照のこと。

資料3 二中の沿革

文政5（1822）年	小田原藩が藩校「集成館」を創設。
明治2（1869）年6月	「文武館」と改称。

明治 5 年 4 月	足利県令柏木忠俊が変則中学校「共同学校」を旧小田原県知事大久保邸に開校。
明治 7 年 10 月	共同学校を「小田原講習所」とし予科英学を併設。
明治 9 年 3 月	小田原講習所の予科英学を中学科に改める。
明治 9 年 7 月	「小田原師範学校」と改称。
明治 12 年 11 月 10 日	相模六郡共同が、小田原師範学校の校舎・敷地等の引き渡しを受け、「六郡共立小田原中学校」を開校。
明治 34 年 4 月 1 日	神奈川県第二中学校が開校し、小田原の中等教育が再開される。
大正 2 (1913) 年 4 月 1 日	神奈川県立小田原中学校と改称。
昭和 23 (1948) 年 4 月 1 日	新制高等学校実施につき神奈川県立小田原高等学校と改称。
平成 13 (2001) 年 11 月 17 日	創立百周年記念式典挙行。

(神奈川県立小田原高等学校ホームページより筆者が作成 (<https://www.pen-kanagawa.ed.jp/odawara-h/>))

初代校長に、鳥取県第一中学校校長、吉田庫三が任命された。当時の神奈川県知事、周布公平が長州藩出身で吉田を良く知っており招聘した。吉田は吉田松陰の甥であった。二代目の校長は阿部宗孝で、彼も長州出身であった。後年、阿部校長が「至誠無息」「堅忍不拔」を校訓としたが、その起源は吉田校長の教育方針にあった。

3.3 阿部校長と英語教育

明治 34 年 4 月 16 日から授業が始まった。英語では、第一学年から第五学年まで会話がおかれ、英会話が重視されていた(『小田原高校百年の歩み』, p. 125)。学校によって特徴があるが、5 年次は受験を意識して、英会話の時間を講読等に回すのが普通である。

阿部宗孝は当時最先端の英語教育法を学んだようだった(同上, p. 165)。なぜ明治 38 年度より外国人の英語教師を採用することにしたかは、明らかではない。しかし、阿部校長が、英語を教えていたことと関係があるように思われる(同上, p. 165)。

3.4 外国人講師

筆者は、2018 年 6 月に小田原高校に調査に行った。その時に明らかになったことは以下の 3 点である。

- ① 短期勤務が多い。
- ② 途中から第三中学校(厚木中学校)と兼務。
- ③ 小田原高校に当時の履歴書が多く残されている^⑨。

二中の外国人講師は資料 4 のとおりである。設立当初にプルエットが明治 38 年に雇用されたことを初め最後のボールデンまで 21 人の外国人講師が勤務した。ほとんどが

2年以内の勤務である。1年未満も7人おり（資料4内の※）、いずれも極めて短期間の勤務であった。

資料4 二中に勤務した外国人講師

	勤務期間		勤務期間
ブルエット	明38～38※	ビリンハム	大10～11
プレフエヤ	明39～39※	ギブス	大11～13
ハウストン	明39～？	ダビドソン	大13～15
ケグリイ	明45～大元※	ウォーデル	大15～15※
パゼット	大元～3	ペニングホフ	大15～昭2
カーツ	大3～5	ビールフィールド	昭2～2※
ハンソン	大5～7	アリソン	昭2～3
ショウヘリア	大7～8	ロブソン	昭3～11
J. シューメカー（父）	大8～9	ダンカン	昭12～12※
サーカー	大9～9※	ボールデン	昭13～14
P. シューメカー（子）	大9～大10		

（『小田原高校百年の歩み』，pp. 108-110 等より筆者が作成）

① Robert L. ブルエット

最初の外国人講師である。明治38年3月31日～39年2月28日，勤務。

② Alfred William Playfair (1870-1917)

カナダのクイーンズ大学出身。明治38年来日，曹洞宗大学で教えた。小田原中学には，明治39年3月1日～3月31日，わずか1月の勤務。その後，明治39年に慶應義塾に着任，大正6年死去。修辞学や英文学を教える（『慶應義塾百年史』中巻（前），p. 474, p. 606, p. 607）。明治45年，英文法書を慶應義塾出版から出版，他にも東京師範学校，東京帝国大学にも勤務した（『慶應義塾150年史資料集』2巻，pp. 1270-1271）。

③ John A. Houston

明治39年から勤務。明治40年度の担当は，第一，二，三学年の講読および第四，五学年の講読，作文，会話を週11時間受け持っていた（『小田原高校百年の歩み』，p. 165）。英会話だけでなく講読や作文を外国人教師が担当していたことは珍しい。近くの横浜商業学校にも勤務していた。「横浜商業学校に明治40年頃に勤務していた。酒飲みだが授業は厳しくためになった」との生徒の回想が残っている（『Y校五十周年記念誌』，pp. 163-165）。また，「ヂエー・エー・ハウストンと云ふ英語の先生が居られた，此の

先生は吾々として、一番印象に残つて居ります。(略) 豪州の大学を出た人で、教授法も中々うまく、兎に角其の先生の時間には一分も遅れずに入る」(『Y校五十年周年記念誌』, p. 226) と評判の良い教師であった。シルクハットを被って生徒と一緒に写った卒業記念写真が残されている(『小田原高校百年の歩み』, p. 165)。

④ ウェリントン・ヒグレイ・ケグレイ

明治 44 年 8 月～大正元年 9 月、三中に勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p. 560)。明治 45 年から大正元年、二中にも勤務(『小田原高校百年の歩み 資料編』, p. 109)。大正元年 9 月以降、山口県の豊浦中学に赴任する予定であったが、病気になり止めとなった(『山口県立豊浦高等学校百年史 近代』, p. 246)。アメリカ人である。

彼以降 Shoemaker 父子を除いてダンカンまで、厚木中学と小田原中学の両校での勤務が頻繁に行われるようになった。詳細は三中の項で述べたい。

⑤ James H. Shoemaker

大正 8 年～9 年、小田原中学に勤務(『小田原高校百年の歩み 資料編』, p. 109)。

⑥ Paul B. Shoemaker (1898- ?)

大正 9 年～10 年、小田原中学に勤務(『小田原高校百年の歩み 資料編』, p. 109)。小田原高校に残されている履歴書から判断すると、James が父で Paul が息子である。履歴書によると、1898 年アイオワ州生まれ、イリノイ州立大学・ミネソタ州立大学を経て Iowa State teacher's College で教師の経験がある。

⑦ George Washington Bouldin (1881-1967)

Bouldin は、アメリカ南部バプティスト教会牧師で明治 39 年 9 月来日。明治 42 年 10 月、福岡神学校(西南学院神学部)に教授として迎えられた。明治 43 年 10 月に東京に移る(『日本キリスト教歴史大事典』, p. 1295)。さらに、西南学院高等学部、大正 8 年～昭和 7 年、勤務した(『西南学院七十年史』下巻, p. 1293)。昭和 4 年、西南学院の第 3 代院長に就任した。在福中に嘉穂中学校にも大正 12 年に赴任(『嘉穂百年史』, p. 44)。大正 15 年頃に小倉中学、嘉穂中学に勤務(『県下学事関係職員録』大正 15 年, p. 8)。

昭和 10 年 3 月～昭和 11 年 3 月、神奈川県立商工実習学校に勤務(『神奈川県立商工高等学校創立五十周年記念誌』, p. 111)。履歴書では、昭和 13 年 5 月～14 年 2 月、小田原中学校に勤務とある。横須賀中、沼津中にも勤務したらしいが詳細は不明。授業の様子は、横須賀高校の百年史(『創立百周年記念誌「百年の風」』)が詳しい。夫人の

Maggie Lee Bouldin も西南学院高等部に勤務（『県下学事関係職員録』大正 14 年，p. 11），西南女学院の院長になった。

一時，Bouldin は，御殿場二ノ岡に住んだ。大正 7 年頃から，宣教師のハーフォードやアレキサンダーらと二ノ岡荘内に次々と家屋を建設し，クラブハウスや礼拝堂，村内の道路，水道，電気，外燈，プール，その他諸施設の共同管理をして，アメリカ村というビレッジ（共同社会 community）を作り，一年任期で村長を互選していた（岩田，p. 54）。Bouldin は，ハム，ソーセージ等の加工法を地域に伝授した（<http://www.ntv.co.jp/burari/060107/info04.html>）。

4. 第三中学校

4.1 沿革等

厚木高校の HP は他校のそれと比べて簡素なので筆者が少し付け加えた（資料 5）。

小田原に第二中学校が設置されたことで県内に第三中学校の設置の要望が高まった。明治 33 年 4 月の県議会では，第三中学校を藤沢に設置しようとする一派と，厚木に設置しようとする一派との対立となった。明治 33 年 6 月には当時の知事の判断で海老名村に決定したが，敷地確保の問題が生じ，最終的には厚木になった。このような経緯を経て明治 35 年 4 月，第三中学校は開校した。

資料 5 三中の沿革

明治 35（1902）年 4 月	神奈川県第三中学校として開校。
大正 2（1913）年 4 月 1 日	神奈川県立厚木中学校と改称。
昭和 23（1948）年 4 月	神奈川県立厚木高等学校と改称。
平成 14（2002）年 11 月	創立 100 周年記念式典。

（神奈川県立厚木高等学校ホームページより筆者が作成（<https://www.pen-kanagawa.ed.jp/atsugi-h/>））

後身の厚木高校は安定した大学進学実績を残しており，2021 年度の高校 MARCH 合格者ランキングでは全国 1 位だった（『サンデー毎日』2021 年 3 月 21 日号）。東京大学の第 17 代総長，茅誠司や女優の名取裕子等様々な分野に多くの卒業生を送り出している。

4.2 初代校長大屋八十八郎

初代校長は大屋八十八郎である。大屋の履歴が『戸陵百年の歩み（歴史編）』（pp. 101-102）に掲載されている。明治 17 年東京大学予備門を卒業後，共立学校（明治 22 年～26 年）で英数を教授。岡山中学（明治 26 年～30 年），神戸尋常中学（明治 30 年～

33 年），京都府立第二中学校（明治 33 年～35 年）を経て神奈川県立第三中学校の初代校長になった。退任は大正 14 年 7 月である。23 年の在任であり「質実剛健」を校訓とする厚木高校の基礎を作ったのは大屋である。なお、大屋は、『カーライルの英雄崇拜論』（丸善明治 26 年刊、石田羊一郎との共訳）を残している。

『神奈川新聞』の特集「戸陵健児はいま」（1982 年 6 月 2 日）には、その大屋が外国人講師を招聘したらしいという記事がある。大屋が英語の教員であったこと、大屋が以前勤務した学校に外国人教師を雇用していたこと等から大屋が導入を判断したのは自然である。

4.3 三中的み勤務の外国人講師

明治 35 年に開校した第三中学校は、W. ディウィン・ルートから J. H. コースまで 28 人の外国人講師を雇用している（『戸陵百年の歩み（歴史編）』、pp.560-562.）。そのうち 16 人は小田原中学校との兼務である。兼務に関しては次項で述べるとし、ここでは第三中学校のみに勤務した 12 人の外国人講師（資料 6）について述べる。

資料 6 三中に勤務した外国人講師

	勤務期間		勤務期間
ルート	？～明 38.7	ケロッグ	明 42.9～44.8
スミス	明 38.9～明 39.8	メーカー	大正 9～？
マーレン	明 39.9～40.8	ヘーマン	昭 4.4～5.1
パウエル	明 40.9～41.8	バーンズ	昭 5.4～6.1
オッペルスパーマァ	明 41.4～41.8	コース	昭 8.4～？
ライト	明 41.9～42.8	ピアソン	？～？

（『戸陵百年の歩み（歴史編）』より筆者が作成、ただし二中与兼務した講師は除く）

① W. Darwin Root (1874- ？)

アメリカ人宣教師である。明治 35 年 6 月～明治 36 年 8 月、滋賀県立商業学校に勤務、（『キリスト教社会問題研究』第三三号、p.89）。同時期に、滋賀県立第二尋常中学にも勤務した。（『百年史』、p.286）。それから東京に移動し、大倉商業学校に、明治 33⁽¹⁰⁾ 年 7 月～明治 38 年 7 月勤務（『大倉高等商業学校三十年史』附録、p.6）。さらに、明治 38 年 7 月まで神奈川県立第三中学校にも勤務していた（『戸陵百年の歩み（歴史編）』、p.560）。

Root の授業の様子は、（『八商 創立 80 周年記念』（p.18）が詳しい。

J. Root 先生は実に教育能率のいいかたで、ちりめん紙に印刷された袖珍版の

「花咲カ爺」を私費で百数十冊お買いになり、自分でつくった特別教科書をわれわれにレシテートさせて教えていただいた。(略) この先生は八幡から東京築地の海軍主計局の語学教師として移られ、のちにその功を認められて江田島の海軍兵学校の教授となられた。しぜん私の年頃の海軍士官は Root 先生のうわさをよくきいたものだ。

② Roy Smith (1879-1969)

Smith は YMCA 派遣の英語教師で最初は明治 36 年に山口県の豊浦中学校に赴任、当時の授業の様子は坂保 (2017) が詳しい。2 年後、東京に移動し帰国。再来日し、明治 42 年に神戸高等商業学校に着任。その後約 60 年に永きに亘り神戸で教えた。その当時の様子は青木 (1997) が詳しい。

明治 39 年 8 月に神戸高商に転任する 1 年間は、神奈川県第三中学 (厚木中学) に勤務し、英語奨励のため銀メダル 5 個を大屋校長に託したという記述がある (『戸陵百年の歩み (歴史編)』, p. 76)。Smith に倣って成績優秀者にメダルを授与する習慣が、教頭の寺尾熊三 (修身・英語) やケロッグ、貴島卯吉 (数学)、永野毅 (英語) らによって受け継がれた (『戸陵百年の歩み (歴史編)』, pp. 76-77)。

③ エルマー・ジャクソン・マーレン

英語嘱託として明治 39 年 9 月～明治 40 年 8 月、三中に勤務 (『戸陵百年の歩み (歴史編)』, p. 560)。

④ W・チー・パウエル

W・チー・パウエル、英語嘱託として明治 40 年 9 月～明治 41 年 8 月、三中に勤務 (『戸陵百年の歩み (歴史編)』, p. 560)。

⑤ カー・アル・オッペルスパーマ

英語嘱託として明治 41 年 4 月～明治 41 年 8 月、三中に勤務 (『戸陵百年の歩み (歴史編)』, p. 560)。

⑥ ソール・F. Light

S. F. Light, 明治 42 年頃三中に勤務した YMCA 派遣教師 (立脇, p. 212)。英語嘱託として明治 41 年 9 月～明治 42 年 8 月、三中に勤務。明治 42 年 9 月鹿児島商業学校では初めての試みとして米人教師ソール、エフ、ライト氏を招聘している (『創立六十周年記念誌』, p. 59)。重久 (1967, p. 4) は S. E. Light としている、バーク大学卒。

⑦ ジェームズ・ハロルド・メーカー

英語嘱託として神奈川県立厚木中学校に大正9年9月から勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p.560)。

⑧ Albert・ブランチャード・Kellog

三中に勤務し、明治44年8月に帰国した英語教師のケログは、5年間の英語得点平均高点者に送ること銅メダルに託した(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p.77)。アルバート・ブランチャード・ケログ、英語嘱託として神奈川県立第三中学校に明治42年9月～明治44年8月、勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p.560)。

⑨ Victor John Hayman

英語嘱託として厚木中学校に昭和4年4月～昭和5年1月、勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p.561)。昭和6年～昭和7年、岡山の第六高等学校に勤務後母国ニュージーランドに帰った。

⑩ バーンズ

英語嘱託として厚木中学校に昭和5年4月～昭和6年3月、勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p.561)。ヘレン・ビー・バーンズ、神奈川第一高等女学校に、1930年～勤務との記録あり。上記のバーンズの妻か本人か不明。

⑪ J・H・コース

J・H・コース、英語嘱託として厚木中学校に昭和8年4月から勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p.562)。横浜商業学校にも勤務(『進交会会員名簿』, 1927, p.25)。横浜高等商業学校に、昭和8年～昭和15年、勤務(『横濱高等商業学校二十年史』, p.5)。昭和11年3月～?, 神奈川県立商工実習学校にも勤務(『神奈川県立商工高等学校創立五十周年記念誌』, p.112)。

⑫ マイロ・ピアソン

M. E. Pearson, 1909年頃神戸に在住したYMCA派遣教師(JD, 1909上, p.212)。マイロ・ピアソン、三中に勤務していたという記録があるが詳細は不明(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p.560)。神戸商業、大阪商業に明治42年頃勤務(重久, p.4)。米国人、明治41年8月1日～明治42年9月1日、大坂大倉商業学校に勤務(『大阪大倉商業学校 創立三十周年記念誌』, p.98)。

4.4 二中との兼務

前述したように、ケグリイが明治44年に雇用されて以降ダンカンまで15人の外国人講師が二中と三中を兼務した。

昭和2年から1年間二中と三中を兼務し、後に駐日大使になった Allison (1905-1978) によると、当時の兼務状況は以下のとおりである。

週の最初の3日間小田原で、後半の3日間は厚木で教える。小田原では、駅の近くの民家の2階を借りる。駅の食堂で、朝食を取り、サンドウィッチを買って小田原中学校に行く。後半の厚木では旅館に泊まる。

(<https://jp.usembassy.gov/our-relationship/our-ambassador/former-ambassadors/>)

兼務の勤務条件はほぼ同じである。ケグリイ契約内容(資料7)を分析する。

資料7 ケグリイの契約書

書面ヲ以テ申入候 陳ハ左ノ條件ニ依リ神奈川県立第二中学校及第三中学校ノ英語教授ヲ囑託致候

一、明治四十五年四月一日ヨリ明治四十六年三月三十一日

二、手当一ヶ月金貳百円

三、毎週教授時間数各校共ニ 二日以上十時間宛

四、足柄下郡小田原町又ハ愛甲郡厚木町ニ居住ノコト

五、第一号ノ囑託期間中ニ於テ解囑ノ場合アルトキハ 学校ノ都合ニ因ルト自己ノ便宜ニ因トヲ問ハス 其当月分タケノ手当ヲ支給スルモノトス

六、自己ノ便宜ニ依リ解囑ノ場合ハ壹ヶ月以前ニ申出ツルコト

七、教授管理上ニ就テハ総テ学校長ノ指揮ニ従フコト

知事ノ命ニ依リ此段申進候 敬具

明治四十五年三月三十一日

神奈川県事務官 堀 信次

ウエリントン、ヒグレー、ケグリイ殿

(小田原高校所蔵)

上記の契約書から言えることは、以下の2点でほとんど共通である。

- ① 契約期間は1年である。更新もあったようである。
- ② 契約条件は2校で1校につき10時間ずつ勤務、月給は2校で200円である。

なお、パゼットには退職金100円が支払われている。また、昭和5年から勤務したロブソンから年俸が860円に下がる。ただ、授業時間等の勤務条件が不明である。後述するように、昭和3年の県議会で外国人予算の削減決定し、週6日勤務から2日勤務になったことが原因であるのかもしれない(Alison, p. 4)。

同様に、ボールデンの月給は500円になるが授業時間が週4時間に減っているからの

ように思われる。

4.4.1 兼務した外国人講師

① ウェリントン・ヒグレイ・ケグレイ

明治44年8月～大正元年9月、三中に勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p. 560)。
明治45年から大正元年、二中にも勤務(『小田原高校百年の歩み 資料編』, p. 109)。

② パゼット(1879- ?)

厚木中学との兼務。パゼットが大正8年まで横浜二中に勤務した記録あり。このパゼットと同一人物と思われる。しかし、詳細は不明(『翠嵐百年史』, p. 735)。二中では赴任当時は若かったので生徒と多くの交流を行ったようである。運動会の参加(『小田原高校100年の歩み』通史編, p. 251)や後の小説家牧野信一との交流の記録が残されている(同上, p. 259)。

③ Jack Krissinger Kurtz

1893年ペンシルベニア州ベルリン生まれ1913年ペンシルベニア大学卒。英語嘱託として大正3年4月25日～4年3月31日、小田原中学校に勤務した。その時の契約書が残されている。さらに1年更新されたようである。

厚木中学校にも大正3年4月～大正5年7月、勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p. 560)。

④ Harold T. Hanson (1893- ?)

小田原中学校に英語嘱託として勤務。厚木中学校にも大正5年～大正9年5月、勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p. 560)。

⑤ ショウヘリア

ジェー・ジョウヘリユー、英語嘱託として厚木中学校に勤務した記録があるが詳細は不明(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p. 560)。同時期(大正7年～大正8年)に兼務したと思われる。

⑥ サーカー

ウェーン・アンソニー・サーカー、英語嘱託として厚木中学校にも大正9年5月～大正9年7月、勤務(『戸陵百年の歩み(歴史編)』, p. 561)。本人の申し出で契約を解除した通知が小田原高校に残されている。

⑦ William, Edward, Billingham

大正 10 年～大正 11 年，小田原中学に勤務（『小田原高校百年の歩み 資料編』，p. 109）。

⑧ ドナルド・バンフレー・Gibbs

英語嘱託として厚木中学校に大正 11 年 9 月～大正 13 年 6 月，勤務（『戸陵百年の歩み（歴史編）』，p. 560）。小田原中学にも勤務，残されている契約書には大正 12 年 4 月～13 年 3 月に勤務した。横浜商業学校に勤務との記録があるが，詳細は不明（『Y 校百年史』そのⅡ，p. 321）。

⑨ ローランド・ギルバート・Davidson

イエール大学，ハーバード大学，スタンフォード大学を修学⁽¹¹⁾。英語嘱託として厚木中学校に大正 13 年 9 月から勤務（『戸陵百年の歩み（歴史編）』，p. 560）。大正 13 年～15 年，小田原中学校にも勤務（『小田原高校百年の歩み 資料編』，p. 109）。小田原中学には年 2400 円で厚木中学校には年 2300 円で勤務（神奈川県教育関係職員録 大正 14 年，p. 13, p. 14）。

⑩ Leon Wordel

レオン・ウォーデル，小田原高校に残されている契約書から判断すると契約時の 5 月にはすでに 7 月までのわずか 2 月の契約（5 月 24 日～7 月 31 日）であったことが分かる。ピンチヒッターであった可能性が高い。大正 6 年 7 月，横浜の商会に勤務するために来日，8 年に帰国。大正 14 年 9 月に横浜の Yokohama and Eastern Trading Co. に勤務するために再来日。

15 年 5 月から小田原中学校に勤務。英語嘱託として厚木中学校にも勤務との記録があるが詳細は不明（『戸陵百年の歩み（歴史編）』，p. 561）。同時期に兼務したと思われる。

⑪ Merrell Benninghoff

大正 15 年～昭和 2 年，小田原中学校，厚木中学校で教える。本人は，1 年間の勤務後，横浜にある領事館に移った。父，Harry Baxter Benninghoff は，東京学院教授，学院長，早稲田大学講師，早稲田奉仕園の開設に関わった。

⑫ ビールフィールド

昭和 2 年に小田原中学校に勤務（『小田原高校百年の歩み 資料編』，p. 109）。タボ

ルト・ビールヘルド、月 60 円で大正 15 年頃恵那中学校に勤務（『岐阜県職員録』大正 15 年 8 月 1 日現在、p.134）。同一人物であると思われる。

⑬ John Moore Allison (1905-1978)

ネブラスカ州リンカーン市出身、1927 年ネブラスカ大学卒、すぐに来日。昭和 2 年～3 年、小田原中学校に勤務（『小田原高校百年の歩み 資料編』、p.110）。「アリソン先生は、言葉数の少ない控えめな紳士で、人情にあつかった。一言一句もいい加減な授業をしない真剣な授業は、それまでの外国人教師の授業とは異なり、静粛に行われ、職員・生徒から深く尊敬されていた」（『小田原高校百年の歩み 通史編』、p.348）。英語嘱託として厚木中学校に昭和 2 年 9 月～昭和 3 年まで勤務（『戸陵百年の歩み（歴史編）』、p.561）。後の駐日アメリカ大使である（池井 2001）。大学でアジア関係に興味を持ち YMCA を通じて日本に赴任した。その経緯等は、Allison (1973) を参照のこと。

Allison (1973) によると、1927 年唯一の県内の外国人講師であり、1928 年県議会で外国人予算の削減決定、週 6 日勤務から 2 日勤務になった（p.4）。

⑭ Helen A. Robson

一中の Robson を参考のこと。ただし、彼女だけは小田原中学には 8 年もの長期に亘って勤務した。

⑮ ダンカン

メルカン・ダンカン、英語嘱託として厚木中学校に昭和 7 年 3 月から勤務（『戸陵百年の歩み（歴史編）』、p.561）。横須賀中学に昭和 11 年 5 月～昭和 11 年 9 月、湘南中学に昭和 11 年 11 月～昭和 12 年 10 月まで勤務。昭和 12 年まで横浜二中に勤務した記録もあるが、詳細は不明（『翠嵐百年史』、p.735）。昭和 12 年のみ小田原中学校にも勤務（『小田原高校百年の歩み 資料編』、p.110）。

5. ま と め

神奈川県の戦前のナンバースクール、第一中学校、第二中学校、第三中学校の外国人講師について調査を行った。その中で以下の 5 点が明らかになった。

- ① 3 校とも校長の語学教育に関する卓見した考えにより外国人講師採用が促進された。
- ② 第一中学校では、外国人講師は他校に比べて長期に勤務している傾向にある。そ

それぞれの経歴を調査すると多くの講師は他校での経験が豊富であり、前任校で授業の評判が良く口コミで採用された可能性がある。

- ③ 第一中学校の英語教育の発展には木村校長を初め隈部富良ら日本人英語教師の貢献が大きかった。
- ④ 第二中学校、第三中学校では、兼務の制度が取られていることが明らかになった。
- ⑤ 神奈川県旧制中学校での教授経験がその後の人生に大きな影響を与えた場合が見られた。戦後、駐日大使として赴任した Allison である。一方で親の宣教師としての赴任に伴い日本に居住することになり英語教師になった M. Benninghoff の例も見られた。

今回は、四番目以降のナンバースクールに勤務した外国人教師の調査を行いたいと考えている。その際に、四技能のバランスの良い英語教育が行われ旧制中学のそれと勝るとも劣らない横浜商業学校の外国人講師の調査も行いたいと考えている。

謝辞

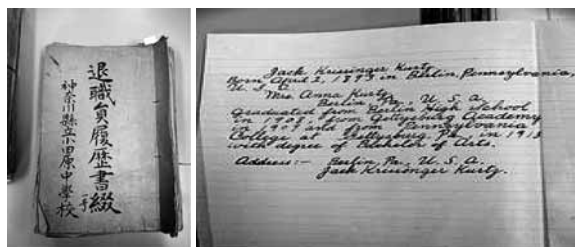
上記の三校ではそれぞれ同窓会関係の方々にお世話になった。希望ヶ丘高校の同窓会関係者、小田原高校の同窓会担当飯野慎一先生、厚木高等学校の谷田和久先生である。改めて御礼申し上げます。誠にありがとうございました。

《注》

- (1) 各校の変遷は複雑である。時期を特定しない場合、本論文内では通称で一中、二中、三中と呼ぶことにする。それぞれの後身は、希望ヶ丘高等学校、小田原高等学校、厚木高等学校である。
- (2) 東京専門学校の岸本野武太は明治 35 年に学校視察報告書を文部大臣に提出している。その中で、中学卒業生時にはナショナル第五読本若しくはユニオン第四読本程度の英書を英米人が意味の明白に理解できる様に音読ができれば理想であると述べている（松村，p. 1997, pp. 207-208）。
- (3) 当時の中学校における中退率に関して天野（1983）は、「明治三五年の公立中学校をとってみれば、第一学年を一〇〇とした生徒の数の比は、二学年から五学年まで、それぞれ八三、六五、四七、三四となっている。つまり第五学年には、第一学年の三分の一強の生徒しかいなかったのである」（p. 237）と述べている。
- (4) 『神中・神高・希望ヶ丘高校百年史 資料編』は、以降は『神中百年史』とする。
- (5) スメルサーのスペルは Smelser と判明した。各学校等に残されている外国人講師の名前は間違っている場合が時々ある。正式に英文のスペルが確認できた場合のみ、本研究では英語で記すこととする。
- (6) 『神中百年史』（p. 908）には、ジョージ・H・グラントとあり勤務期間は不明である。一方、『日比谷高校百年史』（中巻，p. 786）には、ジョージ・H・グラントとある。一般的な名前として Grant をここでは採用したい。また、『日比谷高校百年史』（中巻，p. 786）には、Grant は大正 11 年に来日したとある。よって神奈川県立横浜第一中学校での勤務は早くて

も大正 11 年となる。正式には断定できないが、ドレーパーが離任した大正 11 年、Topping が赴任したのが昭和 11 年であるのでその間に勤務したと考えられる。

- (7) 『美なりや翠嵐 神奈川県立第二横浜中学校横浜第二中学校横浜第二高等学校横浜翠嵐高等学校創立 100 周年記念誌』は、以降は『翠嵐百年史』とする。
- (8) 小田原高校の HP には沿革が書かれているが、同窓会の仮野氏によると誤謬が多いとのことである。従って、筆者が作成した二中の沿革を仮野氏に送付し修正をお願いした。
- (9) 小田原中学校の後身、小田原高等学校には多くの外国人講師の履歴書が残されている。



Jack Kissinger Kurtz の履歴書

- (10) 大倉商業学校に、明治 33 年 7 月から勤務とあるが、状況から判断して、Root の大倉商業学校の勤務は明治 36 年からと思われる。同時期に第三中学校に勤務しているので、第三中学校の勤務も同様に明治 36 年からと思われる。今後これを裏づける史料が明らかになることを期待したい。
- (11) 査読者の一人から「イエール大学、ハーバード大学、スタンフォード大学を修学」というのはありえないのではないかという貴重な意見を頂いた。改めて履歴書を確認したが、記述はこの通りである。履歴書には「1924 年 6 月スタンフォード大学卒業」ともあるので、正式に卒業したのはスタンフォード大学（バッチェラー・オブ・アーツ）のみであると考えられる。イエール大学やハーバード大学は、例えば付属の神学校に短期間通ったのではないかなどが推測できるが確認できない。

参考文献

- 青木庸效^{のぶよし} (1997). 「外国人教師ロイ・スミス」『日本英語教育史研究』第 12 号, pp. 201-207.
- 天野郁夫 (1983). 『試験の社会史』東京大学出版.
- 池井優 (2001). 『駐日アメリカ大使』文春新書, 文藝春秋.
- 岩田明 「G. W. ボールデンのその後 — 御殿場時代雑記」 Retrieved from www.seinangu.ac.jp/pub/100aniv/kiyo/02/02_051_060.pdf
- 桜蔭会 (編) (1959). 『神中神高開校六十年史』神奈川県立希望ヶ丘高等学校.
- 鹿児島商業高等学校 (編) (1954). 『創立六十周年記念誌』鹿児島商業高等学校発行.
- 神奈川県教育会 (編) (1925). 『神奈川県教育関係職員録』(大正一四年), 非売品.
- 神奈川県立小田原高等学校創立百周年記念事業実行委員会百年史編集委員会 (編) (2004). 『小田原高校百年の歩み』神奈川県立小田原高等学校創立百周年記念事業実行委員会発行.
- 神奈川県立希望ヶ丘高等学校百周年実行委員会編纂局 (編) (1998). 『神中・神高・希望ヶ丘高校百年史 資料編』神奈川県立希望ヶ丘高等学校創立百周年記念事業合同実行委員会.
- 神奈川県立教育センター (編) (1978). 『神奈川県教育史』通史編上巻, 神奈川県教育委員会発行.
- 神奈川県立教育センター (編) (1978). 『神奈川県教育史』別巻 1 人物, 神奈川県教育委員会発行.
- 神奈川県立平沼高等学校創立百周年記念行事実行委員会編集部 (編) (2000). 『創立百周年記念

誌《学校編》』神奈川県立平沼高等学校創立百周年記念行事校内実行委員会発行。

神奈川県立横須賀高等学校創立百周年記念誌編集委員会（編）（2008）.『創立百周年記念誌「百年の風」』神奈川県立横須賀高等学校発行。

神奈川県立横浜翠嵐高等学校創立100周年記念事業実行委員会記念誌発行小委員会（編）（2014）.『美なりや翠嵐 神奈川県立第二横浜中学校横浜第二中学校横浜第二高等学校横浜翠嵐高等学校創立100周年記念誌』神奈川県立横浜翠嵐高等学校発行。

「嘉穂百年史」編集委員（編）（2001）.『嘉穂百年史』福岡県立嘉穂高等学校創立百周年記念事業実行委員会発行。

岐阜県（編）（1926）.『岐阜県職員録』大正15年8月1日現在，岐阜県。

記念誌編集委員会（編）（1970）.『神奈川県立商工高等学校創立五十周年記念誌』神奈川県立商工高等学校。

慶応義塾（編）（1960）.『慶應百年史』中巻（前），慶応義塾。

慶応義塾（編）（2008）.『慶応義塾150年史資料集』2，慶応義塾。

五十年誌委員会（編）（1972）.『湘南五十年史』神奈川県立湘南高等学校。

小林功芳（200）.『英学と宣教の諸相』有隣堂。

『戸陵百年の歩み』編纂委員会（編）（2003）.『戸陵百年の歩み（歴史編）』神奈川県立厚木高等学校創立百周年記念事業実行委員会発行。

滋賀県立八幡商業高等学校創立80周年記念誌編集委員会（編）（1966）.『八幡 創立80周年記念』滋賀県立八幡商業高等学校創立80周年記念誌編集委員会。

重久篤太郎（1967）.「YMCA 英語教師」『日本英学史研究会研究報告』74号，pp.1-4.

昭和一九期如蘭会（編）（1993）.『府立一中卒業五十年記念誌』図書出版社。

進交会（編）（1942）.『進交会会員名簿』進交会。

西南学院学院史企画委員会（編）（1986）.『西南学院七十年史』下巻，西南学院。

高橋善一（1969）.『お雇い外国人 ⑦ 通信』鹿島出版会。

武内博（編）（1983）.『来日西洋人名事典』日外アソシエーツ株式会社発行。

立脇和夫監修（1997）.『JAPAN DIRECTORY 明治幕末在日外国人・機関名鑑』（1909年上）ゆまに書房。

千葉県立銚子商業高等学校創立百周年記念誌編纂委員会（編）（2001）.『銚商百年史』千葉県立銚子商業高等学校創立百周年記念誌編纂委員会発行。

藤堂良平（編）（1933）.『Y校五十年記念誌』校友会。

同志社大学人文科学研究所（編）（1985）.『キリスト教社会問題研究』第三号，同志社大学人文科学研究所。

日本キリスト教歴史大事典編集委員会（編）（1988）.『日本キリスト教歴史大事典』教文館。

80周年記念誌編集委員会（編）（1994）.『創立80周年記念 翠嵐』神奈川県立横浜翠嵐高等学校。

日比谷高校百年史編集委員会（編）（1979）.『日比谷高校百年史』上巻，日比谷高校百年史刊行委員会。

日比谷高校百年史編集委員会（編）（1979）.『日比谷高校百年史』中巻，日比谷高校百年史刊行委員会。

百年史記録部会（編）（1998）.『百年史』滋賀県立膳所高等学校創立百周年記念事業実行委員会。

福岡県教育會（編）（1925）.『県下学事関係職員録』大正14年現在，福岡県教育會。

保坂芳男（2017）.「豊浦中学の英語教育に関する研究—外国人教師に焦点を当てて」『人文・自然・人間科学研究』第37号，pp.75-90.

毎日新聞横浜支局（編）（1968）.『神奈川の百年』下巻，有隣堂。

毎日新聞横浜支局（編）（1976）.『わが母校 わが友』丸井図書。

松村幹男（1971）.「杉森此馬先生に関する報告」『英学史研究』pp.171-175.

- 松村幹男(1997).『明治期英語教育研究』辞游社.
- 山口県立豊浦高等学校百年史編纂委員会(編)(2002).『山口県立豊浦高等学校百年史 近代』山口県立豊浦高等学校発行.
- 横濱高等商業学校(編)(1943).『横濱高等商業学校二十年史』横濱高等商業学校.
- 横浜市教育委員会(編)(1976).『横浜市教育委員会』上巻,横浜市教育委員会.
- 横浜市役所内記課(編)(1926).『横濱市職員録』横浜市.
- 横浜市立横濱商業専門学校・横浜市立横濱商業学校(共編)(1932).『横濱市立横濱操業専門学校横濱市立横濱商業学校一覧』(昭和7年10月),横濱市立横濱商業専門学校.
- Y校百年史編集委員会(編)(1982).『Y校百年史』そのⅡ, Y校百年史編集委員会.
- Allison J. M. (1973). *Ambassador from the prairie or Allison world*. Boston, MA, Houghton Mifflin Company Boston.

(原稿受付 2021年6月24日)

拓殖大学研究所紀要投稿規則

(目的)

第1条 拓殖大学（以下、「本学」という。）に附置する、経営経理研究所、政治経済研究所、言語文化研究所、理工学総合研究所、人文科学研究所、国際開発研究所、日本語教育研究所および地方政治行政研究所（以下、「研究所」という。）が刊行する紀要には、多様な研究成果及び学術情報の発表の場を提供し、研究活動の促進に供することを目的とする。

(紀要他)

第2条 研究所の紀要は、次の各号のとおりとする。

- (1) 経営経理研究所紀要『拓殖大学 経営経理研究』
- (2) 政治経済研究所紀要『拓殖大学論集 政治・経済・法律研究』
- (3) 言語文化研究所紀要『拓殖大学 語学研究』
- (4) 理工学総合研究所紀要『拓殖大学 理工学研究報告』
- (5) 人文科学研究所紀要『拓殖大学論集 人文・自然・人間科学研究』
- (6) 国際開発研究所紀要『国際開発学研究』
- (7) 日本語教育研究所紀要『拓殖大学 日本語教育研究』
- (8) 地方政治行政研究所紀要『拓殖大学 政治行政研究』

2 研究所長は、次の事項について毎年度決定する。

- (1) 紀要の『執筆予定表』の提出日
- (2) 投稿する原稿（以下、「投稿原稿」という。）及び紀要の『投稿原稿表紙』の提出日
- (3) 投稿原稿の査読等の日程

(投稿資格)

第3条 紀要の投稿者（共著の場合、投稿者のうち少なくとも1名）は、原則として研究所の専任教員、兼任研究員および兼任研究員（以下「研究所員」という。）とする。

2 研究所の編集委員会が認める場合には、研究所員以外も投稿することができる。

3 研究所の編集委員会は、前項に規定する研究所員以外のうち、講師（非常勤）の投稿について、年度1回を限度に認めることができる。

(著作権)

第4条 投稿者は、紀要に掲載された著作物が、本学機関リポジトリ（以下「リポジトリ」という。）において公開されることおよび当該著作物の著作権のうち複製権・公衆送信権の権利行使を研究所に委託することを許諾しなければならない。

2 共同執筆として紀要に掲載する場合には、共同執筆者全員がリポジトリにおいて公開されることおよび当該著作物の著作権のうち複製権・公衆送信権の権利行使を研究所に委託することについて承諾し、投稿代表者に承諾書を提出しなければならない。投稿代表者は、共同執筆者全員の承諾書を投稿する原稿と一緒に研究所に提出しなければならない。

(執筆要領および投稿原稿)

第5条 投稿原稿は、研究所の紀要執筆要領の指示に従って作成する。

2 投稿原稿は、図・表を含め、原則として返却しない。

3 学会等の刊行物に公表した原稿あるいは他の学会誌等に投稿中の原稿は、紀要に投稿することはできない（二重投稿の禁止）。

(原稿区分他)

第6条 投稿原稿区分は、次の表1、2のとおり定める。

表1 投稿原稿区分：第2条に規定する理工学総合研究所を除く研究所

(1)論文	研究の課題，方法，結果，含意（考察），技術，表現について明確であり，独創性および学術的価値のある研究成果をまとめたもの。
(2)研究ノート	研究の中間報告で，将来，論文になりうるもの（論文の形式に準じる）。新しい方法の提示，新しい知見の速報などを含む。
(3)抄録	本条第5項に該当するもの。
(4)その他	上記区分のいずれにも当てはまらない原稿（公開講座記録等）については，編集委員会において取り扱いを判断する。また，編集委員会が必要と認めた場合には，新たな種類の原稿を掲載することができる。

表2 投稿原稿区別：理工学総合研究所

(1)論文，(2)研究速報，(3)展望・解説，(4)設計・製図，(5)抄録（発表作品の概要を含む），(6)その他（公開講座記録等）

2 投稿原稿区分は、投稿者が選定する。ただし、紀要への掲載にあたっては、査読結果に基づいて、編集委員会の議を以て、投稿者に掲載の可否等を通知する。

3 紀要への投稿が決定した場合には、投稿者は600字以内で要旨を作成し、投稿した原稿のキーワードを3～5個選定する。ただし、要旨には、図・表や文献の使用あるいは引用は、認めない。

4 研究所研究助成を受けた研究所員の研究成果発表（原稿）の投稿原稿区分は、原則として論文とする。

5 研究所研究助成を受けた研究所員が、既に学会等で発表した研究成果（原稿）は、抄録として掲載することができる。

(投稿料他)

第7条 投稿者には、一切の原稿料を支払わない。

2 投稿者には、抜き刷りを30部まで無料で贈呈する。但し、査読を受けた論文等に限る。

(リポジトリへの公開の停止及び削除)

第8条 投稿者よりリポジトリへの公開の停止及び削除の申し出があった場合または編集委員会がリポジトリへの公開の停止及び削除が必要と判断した場合には、リポジトリへの公開の停止及び削除をおこなうことができる。

(その他)

第9条 本投稿規則に規定されていない事柄については、編集委員会の議を以て決定する。

(改廃)

第10条 この規則の改廃は、研究所運営委員会の議を経て研究所運営委員会委員長が決定する。

附 則

この規則は、令和2年3月1日から施行する。

拓殖大学人文科学研究所紀要

『拓殖大学論集 人文・自然・人間科学研究』執筆要領

1. 発行回数

紀要『拓殖大学論集 人文・自然・人間科学研究』（以下、「紀要」という）は、原則として年 2 回発行する。原稿提出期日および発行は、次のとおりとする（厳守）。

(1)	原稿は、 6 月末日締切	—	10 月発行
(2)	原稿は、 10 月末日締切	—	3 月発行

2. 執筆予定表

投稿希望者は、研究所が定めた日までに、紀要の執筆予定表に必要事項を記入・捺印し、学務部研究支援課（以下、「研究支援課」という。）に提出する。

3. 使用言語

使用言語は、日本語又は英語とする。ただし、これら以外の言語での執筆を希望する場合は、事前に人文科学研究所編集委員会（以下、「編集委員会」という）に書面にて申し出て、許可を受ける。

許可を受けた原稿は、必ず外国語に通じた人の入念な校閲を受けたものに限る。

4. 様式

投稿する原稿は、完成原稿とし、原則としてワープロ原稿 2 部を、編集委員会に提出する。

- (1) ワープロを使用する際は、A4 判の白紙片面を縦長に用い、横書きで、1 行 39 文字、1 ページ 34 行で印字する。その際、天地、左右各 30 mm 程度の余白をとっておく。縦書きの場合もこれに準ずる。
- (2) 欧文による原稿の場合は、A4 判の白紙片面を縦長に用い、天地左右の余白を 30 mm 程度とり、1 行 78 文字、1 ページ 34 行で印字する。外国語の要約の原稿もこれに倣う。
- (3) 原稿の分量は、本文と注及び図・表を含め、原則として、A4 縦版・横書で次のとおりとする。なお、日本語以外の言語による原稿の場合もこれに準ずる。
 - ① 日本語および全角文字で記す場合、原則として 24,000 字以内。
 - ② 欧文の場合、原則として 48,000 字以内
- (4) 投稿者は、紀要の複数の号にわたり、同一タイトルで投稿を希望することはできない。ただし、「資料」の場合は、同一タイトルの原稿を何回かに分けて投稿することができる。その場合は、最初の稿で、記載原稿の全体像と回数を明示しなければならない。

5. 原稿

- (1) 原稿区分は、「拓殖大学研究所紀要投稿規則」に記載されているとおりするが、「その他」の区分、定義については付記のとおりとする。
- (2) 原稿の受理日は、研究支援課に到着した日とする。
- (3) 投稿は、完成原稿の写しを投稿者が保有し、原本を編集委員会宛とする。
- (4) 投稿する原稿とあわせて、「拓殖大学論集 人文・自然・人間科学研究」投稿原稿表紙に必要事項を記入、「拓殖大学機関リポジトリへの公開等の許諾」に捺印し、原稿提出期日までに添付する。

6. 本文表記

- (1) 本文の構成を章・節・項のように分ける場合、それぞれの表記の仕方は、例えば、章はⅠ・Ⅱ……，節は1・2……，項は1)・2) ……などの表記方法があるが、本紀要の場合、執筆者の研究分野が多岐にわたることを考慮し、とくに定めない。各執筆者が所属する学会の学会誌などの表記方法に準ずること。
- (2) 数字は算用数字を用いる。数字や欧字は、1字のみの場合を除き、半角とする。
ただし、縦書きの場合に限り、数字は原則として漢数字を用いる。
- (3) 特殊な字体（イタリック・ボールド・ギリシャ文字など）・紛らわしい文字（l〈エル〉・1〈イチ〉・i〈アイ〉・0〈ゼロ〉・O〈オウ〉など）や大文字・小文字（Wとwなど）は、明瞭に区別できるよう指定する。また、添え字も、上付き・下付きを明瞭に指定する。
- (4) 本文中に文献・資料を引用・参照する場合は、下記の例のように、文献・資料の著者名（姓のみ）と発表年を示し、必要に応じて関連ページも示す。
青木（2001）は……，上村（2002：50-61）は……，青木・上村（2003）によれば……，…という説がある（大山 1998：43-52）。……という見解もある（飯田 2003；太田 1999）。青木ほか（2004）は……，など。
- (5) 本文中に文献・資料の一部を引用する場合は、引用部分を、「」でくくる，字下げする，活字ポイントを小さくする，などの方法で表す。

7. 図・表・数式の表記および作成

- (1) 図（図には写真も含む）および表は必要最小限にとどめる。とくに、同じデータに関する図と表の重複は避ける。
- (2) 図および表は、各図・各表ごとに別紙とし、それぞれ、図1・図2… 表1・表2…のように通し番号を明示し、執筆者名を記入する。
- (3) 図および表のタイトル・説明文・出典などの原稿は、別紙にまとめる。外国語の要約をつけた場合は、図・表のタイトルと説明文は、外国語を併記することができる。
- (4) 本文中の図および表の挿入希望位置は、本文原稿の右側余白に記入する。また、図・表の大きさや体裁について希望がある場合は、本文原稿上に枠で指定するか、おおよその大きさなどを右側余白に記入しておく。なお、図・表の大きさや体裁は、編集委員会で決める。したがって執筆者の希望に添えない場合もある。
- (5) 図および表を本文中に引用する際は、「図1によれば……」「……は表3に示される」などのように示す。
- (6) 図は、黒インクで明瞭に描いたものか、ワープロあるいはコンピューターソフトを使用して描いたもので、そのまま写真製版が可能なもの（版下原稿）に限る。
- (7) 表は、ワープロあるいはコンピューターソフトを使用して作成する。
- (8) 図中や表中の文字や数字の大きさ、図の表現の細かさについては、刷り上がりの大きさと明瞭に読みとれるよう、縮小率を十分考慮して決める。
- (9) 数式は専用ソフトなどを使用して正確に表現する。数式の上下は1行ずつあける。

8. 注とその記載方法

- (1) 注は、本文内容の補足説明を行う場合と、引用・参照した文献・資料の出所を明示する場合に用いる。
- (2) 本文中の当該箇所の右肩に（ ）でくくった通し番号をつけ、注の内容は、本文のあとに、通し番号順にまとめて記す。

9. 文献・資料の表示方法

本文中で引用・参照した文献・資料を表示する方法としては、本文中には著者の姓と発表年のみを記し〈これについては、前ページの本文表記4を参照のこと〉、原稿末尾の文献・資料表に詳しく表示する方法と、本文中には記さず、本文のあとの注に詳しく表示する方法の二つが一般的である。

(1) 文献・資料表に表示する場合

- ① 文献・資料表に、下記の要領で記載する。なお、文献・資料表は、原稿の末尾（注の後ろ）に掲載する。
 - a. 学術雑誌など定期刊行物の場合は、著者名・発表年・文献名・定期刊行物名・巻または号番号・文献の最初と最後のページを明記する。単行本の場合は、著者名・発表年・書名・出版社（出版所）名を明記する。
 - b. 著者が複数の場合も、全著者名（姓名）を列記する。
 - c. 定期刊行物の巻・号番号およびページについては、巻ごとの通しページがある場合は、巻番号（ゴシック）と通しページを記す。巻ごとに通しページがない場合は、巻番号（ゴシック）のあとに号番号を（ ）でくくって示し、号ごとのページを記す。号番号のみの場合は、（ ）でくくった号番号とページを記す。
- ② その他の書式（記載順序や方法）については、本紀要の場合、執筆者の研究分野が多岐にわたることを考慮し、とくに定めない。各執筆者が所属する学会の学会誌などの要領に則って、統一した形式で記すこと。
- ③ 文献・資料の並べ方は、下記の要領による。
 - a. 日本語文献・資料、アジア地域言語文献・資料、欧語文献・資料の順に並べる。
 - b. 日本語文献・資料は、著者名の五十音順に並べる。アジア地域言語文献・資料はそれぞれの著者名の当該言語の固有の配列順（あるいはカタカナ表記の五十音順）に並べる。欧語文献・資料は著者名（姓が先）のアルファベット順に並べる。
 - c. 同じ著者の文献・資料は発表年の順に並べる。同じ発表年のものが複数ある場合は、本文の引用順に、a・b……を発表年のあとにつけて並べる。

(2) 注に表示する場合

- ① 注の該当箇所に著者名・文献・資料名などを詳しく表示する方式で、この場合は、文献・資料表を省くことができる。
- ② 表示例は、以下の通り。

【日本語文献・資料】

小林政吉『宗教改革の教育史的意義』（創文社 1960）p. 12. 《単行本の場合》

林 泰成「ピーターズのコールバーク批判」（佐野安仁、吉田謙二編『コールバーク理論の基底』世界思想社 1993）p. 34. 《単行本所収の論文の場合》

石井雅史「コミュニケーションと規則」（日本哲学会編『哲学』第51号 2000）pp. 270-272. 《学術雑誌等の掲載論文の場合》

G. ドゥルーズ『ベルクソンの哲学』宇波彰訳（法政大学出版局 1974）p. 25.

《和訳書の場合》

【英文文献・資料】

Alexander C. Judson, *The Life of Edmund Spencer* (Baltimore: The Johns Hopkins Press, 1945), p. 145. 《単行本の場合》

A. H. Bullen (ed.), *The Works of Francis Beaumont and John Fletcher* (Variorum ed.;

London London: George Bell and Sons, 1908), pp. 49-53. 《論文集の編者表記の場合》
G. M. Dutcher et al., *Guide to Historical Literature* (New York: The Macmillan Co., 1931),
p. 50. 《著者が3名以上の場合》

F. A. Moe, "School Retrenchment," *School Review*, XLII (May 1934), p. 40.

《学術雑誌等の掲載論文の場合》

John Calvin, *The Institutes of the Christian Religion*, trans. Henry Beveridge (2nd ed.;
Edinburgh: T. & T. Clark, 1895), I, pp. 40-45. 《英訳書の場合》

【欧文文献・資料の略語の用法】

欧文文献・資料の引用・参照の際によく使われる略語（loc. cit., ibid., op. cit.）の用法
を、以下に記す。

loc.cit. 同じ文献・資料の同じ箇所を連続して引用する場合に用いる。

ibid. 同じ文献・資料から連続して引用する場合に用いる。その際、前と引用ページが異
なる場合には、当該ページを表示する。

op.cit. 前に挙げた文献・資料に、いくつかの注を隔てた後に、再び言及する場合に用いる。
したがって、この場合は、著者名（姓のみ）とページ数とを必ず表示する。

上記の略語は、単行本と学術雑誌の場合はイタリック体で、論文の場合はローマン体で表
記する。

[使用例]

(1) T. M. Parrot and R. H. Ball, *A Short View of Elizabethan Drama* (New York: Charles
Scribner's Sons, 1943), p. 190.

(2) *loc. cit.*

(3) *ibid.*, p. 325.

(4) E. H. C. Oliphant, *The Plays of Beaumont and Fletcher* (New Haven: Yale University
Press, 1927), p. 67.

(5) Parrot and Ball, *op. cit.*, p. 198.

(6) Oliphant, *op. cit.*, pp. 89-91.

：

その他のよく用いられるページ表記略号（ただし、英文文献・資料の場合）

p. 5. = page 5 の意味

pp. 17 f. = pp. 17 *et seq.* と表す。これは page 17 and the following page の意味

pp. 20 ff = pp. 20 *et seq.* と表す。これは page 20 and the following pages の意味

* 欧文文献・資料では、注に示す場合と、文献・資料表に示す場合とでは、著者名などの
表記の仕方が異なる。これについては、以下の例を参照のこと。

〈 注に示す場合 〉

Alexander C. Judson, *The Life of Edmund Spencer* (Baltimore: The Johns Hopkins
Press, 1945), p. 145.

〈 文献・資料表に示す場合 〉

Judson, Alexander C., *The Life of Edmund Spencer*. Baltimore: The Johns Hopkins
Press, 1945.

* なお、インターネット上の文献・資料を引用・参照する場合は、文献・資料表あるいは
注に、原則として下記の事項を記載する。

執筆者・タイトル・年月日（掲載年月日あるいは更新年月日あるいは取得年月日）・URL

10. 原稿の審査

編集委員会が審査し決定する。その手続きは次の通り。

- (1) 原稿の内容に応じて編集委員以外の査読者を選び、査読を依頼する。それとともに編集委員の中から担当委員を選ぶ。査読者および担当委員は、原則として各1名とするが、場合により複数名とすることもある。
- (2) 査読者および担当委員は、論文・研究ノート・抄録・その他については、以下の11項目について原稿を検討し、査読結果（掲載の可否・原稿種類の妥当性についての意見や原稿に対するコメントなど）をまとめ、それを編集委員会に報告する。
 - ① タイトルは内容を的確に示しているか
 - ② 目的・主題は明確か
 - ③ 方法・手法は適切か
 - ④ データは十分か
 - ⑤ 考察は正確かつ十分か
 - ⑥ 先行研究を踏まえているか
 - ⑦ 独創性あるいは学術的価値（資料的価値）が認められるか
 - ⑧ 構成は適切か
 - ⑨ 文章・語句の表現は適切か
 - ⑩ 注や参考文献の表記は、執筆要領に添ったものになっているか
 - ⑪ 図・表の表現は適切か
- (3) 編集委員会は、これらの報告に基づいて、委員の合議により、掲載の可否、原稿種類の妥当性および次項の「審査結果のお知らせ」に添える文書の内容などを決定する。なお、掲載の可否については、①このままで掲載、②多少の修正の上で掲載、③大幅な修正が必要、④掲載見送りの4段階で判定する。③については、執筆者の修正原稿を査読者と担当委員が再査読し、その結果に基づいて、編集委員会が掲載の可否等を決定する。
- (4) 研究会記録および公開講座記録の原稿については、原則として掲載する。ただし、この場合も編集委員の中から担当委員を選び、担当委員は上記項目の9)等を検討する。その結果、執筆者に加筆修正を求めることがある。

11. 原稿の審査結果・変更・再提出

- (1) 投稿の採否は、編集委員会の指名した査読者の査読結果に基づいて、編集委員会が紀要への掲載を決定する。その際に編集委員会は、原稿区分の変更を投稿者に求める場合もある。
- (2) 編集委員会は、査読に基づき、若干の訂正、あるいは書き直しを要請することができる。

また、上記判定を受けた投稿者は、その趣旨に基づいて、原稿を速やかに修正し、再度、編集委員会に提出する。ただし、査読結果の内容に疑問・異論等がある投稿者は、編集委員会にその旨を申し出ることができる。
- (3) 投稿者は、投稿を許可された原稿（査読済）を、編集委員会の許可なしに変更してはならない。
- (4) 査読の結果、大幅な修正がある場合には、投稿者の修正原稿を編集委員会が再査読し、その結果に基づいて、編集委員会が紀要への掲載の可否等を決定する。
- (5) 編集委員会が、紀要に掲載しない事を決定した場合は、人文科学研究所長（以下「所長」という）より、その旨を投稿者に通達する。

12. 投稿原稿の電子媒体の提出

投稿者は、編集委員会の査読を経て、修正・加筆などが済み次第、A4 版用紙（縦版、横書き）

にプリントした完成原稿 1 部と電子媒体を提出する。電子媒体の提出時には、使用 OS とソフトウェア名を明記する。

なお、手元には、必ずオリジナルの投稿原稿（データ）を保管しておく。

13. 校正

投稿した原稿の校正については、投稿者が初校および再校を行い、所長、編集委員長が三校を行う。

この際、投稿者がおこなう校正は、最小限の字句に限り、版組後の書き換え、追補は認めない。

また、投稿者は、編集委員会の指示に従い、迅速に校正を行う。

投稿者が、期日までに校正が行われない場合には、紀要への掲載はできない。

14. その他

本執領に定められていない事項については、投稿者（執筆者）と協議の上、編集委員会が判断する。

15. 改廃

本執筆要領の改正は、編集委員会が原案を作成し、本研究所会議の議を経て、所長が決定する。

附則

この要領は、平成 18 年 4 月以降に投稿される原稿から適用する。

附則

この要領は、平成 26 年 4 月以降に投稿される原稿から適用する。

附則

この要領は、平成 29 年 4 月以降に投稿される原稿から適用する。

付記：「その他」の区分・定義について

①	研究動向：	ある分野の研究成果を総覧・整理しまとめたもので、研究史・研究の現状・将来への展望などを論じたもの。
②	調査報告：	ある課題についての文献・アンケート・聞き取り調査などの報告で、調査の意義が明確なもの。
③	資 料：	文献・統計・写真など、研究にとっての資料的価値があると思われる情報を吟味し、それに解説をつけたもの。
④	討 論：	本紀要に掲載された論文等に対する批判・質問および執筆者からの反論・回答。
⑤	研究会記録：	本研究所主催の研究会の講演内容および質疑の概要。
⑥	公開講座記録：	本研究所主催の公開講座の講演内容の詳細な記録あるいは概要。

以 上

- (15) 注(2)の五六九ページ下段。
- (16) 昭和四十五年版「学習指導要領」
- (17) 以下蛇足だが、論者(佐野)は、昭和五十二年に入学生した東京都立高校で「現代国語」(筑摩書房)を使用した授業を、この教科書の編集委員の一人である鈴木醇爾から受講した。鈴木は授業では「梶田富五郎翁を訪ねて」を扱った後に「『聞き書き』を書く」という課題に取り組んだ記憶がある。
- (18) 注(2)に同じ。
- (19) 注(1)の二六七ページ上段と下段。
- (20) 注(1)の二五三ページ。
- (21) 中井浩一・古宇田栄子『「聞き書き」の力 表現指導の理論と実践』(大修館書店・二〇一六年六月) 九八ページ。
- (22) 中井はこの文体の特色について「聞き手の側からの質問をすべて消し、最初から最後まで『私は』『ワシも』といったように一人称で、語り手の話だけで書いていく方法だ。ここでは、語り手の口調(語り口)を生かすことで、語り手の人柄やその場の雰囲気表現することができる。」(前掲書三三六ページ)と述べている。さらに中井は「インタビュを再現するにはQ&Aは有効だ。(中略) インタビュの現場の実況放送的なライブで伝えられる。」(二四六ページ)と述べて、高校生の「聞き書き」には「一人語りの形式」より「一問一答形式(対話再現型)」の文体が望ましいと述べている。一方で藤本英二は、『聞かしてえーな 仕事の話——聞き書きの可能性』(青木書店・二〇〇二年八月)において、「一人語りの文体」を採用する理由を「高校生のことをモノローグからダイアロー

グにひらいていくため」(二三〇ページ)であると述べている。さらに小田豊二は『「聞き書き」をはじめよう』(図書出版木犀舎・二〇二二年八月)において、「ひとり語り」を推奨して「ひとりで語る言葉の語尾やしやべり方で、その人らしさをいかに表すことができるか」(六八ページ)と述べている。

- (23) 引用は『新美南吉童話集』(岩波文庫・一九九六年七月) 九ページ。
- (24) 注(1)の二五三ページ。
- (25) 注(1)の二五七ページ。
- (26) 注(2)の五七〇ページ上段。
- (27) 平成三十年版「学習指導要領」
- (28) 注(27)に同じ。
- (29) 文部科学省『高等学校学習指導要領(平成30年告示) 解説』(東洋館出版・二〇一五年)の九五ページに「聞き書き」について言及がある。
- (30) このようなことについての最近の先行研究の書として、齋藤知也『教室でひらかれる「語り」——文学教育の根拠を求めて』(教育出版・二〇〇九年八月)、中村龍一『語り論』がひらく文学の授業』(ひつじ書房・二〇一二年・十二月)、丹藤博文『ナラティヴ・リテラシー——読書行為としての語り——』(溪水社・二〇一八年四月) 松本修・桃原千英子『中学校・高等学校国語科その問いは、文学の授業をデザインする』(明治図書・二〇二〇年六月)をあげておく。

(原稿受付 二〇二二年六月四日)

ストーリーを読む、という小説の読みを繰り返してきた教室で、どのような指導言を発すれば生徒に語りを読ませられるのか。出来事を語る順番、すなわちプロットを読むことで小説の読みはどのように変わってくるのか。さらに言えば物語や小説の語りを読むことには、どのような教育的な価値があるのかについても、個別具体の教材に即してその研究をさらに深めていく必要も感じている。³⁰そしてこのような教育方法論、教材価値論の側面から考えた時、作品の途中で語りの人称が変換するという特殊な文体で書かれている「梶田富五郎翁を訪ねて」は、現在においても教材としての高い価値を有する作品であると考ええる。それは第一に、益田が教材化し、大河原や太田が掘り起こしたこの教材の内容面においてである。そして第二に、本稿において指摘した語りの人称の転換、すなわち教材の表現上の特色においてである。今後も研究を継続していきたい。

《注》

(1) 以下、同教材からの引用は『現代国語1 二訂版』（昭和四十七年四月十日 文部省検定済 昭和五十三年三月三十一日 改訂検定済 昭和五十三年十一月二十日発行）による。同教材の出版は宮本常一『忘れられた日本人』（未來社・一九六〇年）所収の「梶田富五郎翁」である。同作品が教科書教材とされた時に「梶田富五郎翁を訪ねて」と題が改称された。両者の本文には多少の異同がある。なおこの教科書の編集委員は以下のとおりである。西尾実（委員長）、秋山虔・猪野謙二・白井吉見・小沢俊郎・木下順二・鈴木醇爾・西尾光一・野本秀雄・分銅惇作・益田勝実・峯村文

人。

(2) 注(1)の教科書に準拠している教師用指導書として『現代国語1 二訂版 学習指導の研究』（筑摩書房・昭和五十四年三月三十一日二訂版発行）がある。この書籍に掲載されている「梶田富五郎翁を訪ねて」の解説は、益田勝実によって書かれている。またこの教材の著者である宮本常一と自分（益田）との関係についても、この解説の中の「作者・作品論」において詳細に記されている。以上のことから「梶田富五郎翁を訪ねて」の教材化において、益田が中心的な役割を果たしたと考えられる。

(3) 「聞き書き」という呼称は、本教材の本文と「学習の手引き」「予習ノート」、さらに注(2)の『学習指導の研究』でも使われていない。教科書や指導書『学習指導の研究』での「梶田富五郎翁を訪ねて」の呼称は「回顧談」「記録の文章」「対談の記録」などであり一定していない。そこで以下、便宜的にこの教材の文種を「聞き書き」と呼称することとする。

(4) 『現代国語1』『現代国語3』（筑摩書房）のシリーズにオマージュを捧げている筑摩書房編集部編『名指導書で読む 筑摩書房 なつかしの高校国語』（ちくま学芸文庫・二〇一一年）には、「梶田富五郎翁を訪ねて」は取り上げられていない。

(5) 『日本文学』（日本文学協会・一九七二年二巻八号）一九七八ページ。後に大河原忠蔵『行動する文学教育』（くろしお出版・一九八六年九月）に所収。

(6) 注(5)を参照のこと。

(7) 注(2)の五七一ページ上段〜五七三ページ下段。

(8) 以下、太田と益田からの引用における傍点は原文による。

(9) 注(1)に掲載されている教材。

(10) 注(9)に同じ。

(11) 以下、注(1)の教科書本文からの引用における傍点は原文による。

(12) 注(2)の五五五ページ上段〜下段。

(13) 注(2)の五七一ページ上段

(14) 注(1)の二六七ページ上段〜下段。

うことで、これもまた新科目である「現代の国語」の学習指導要領⁽²⁸⁾「A 話すこと・聞くこと」の「A 目的や場にに応じて、実社会の中から適切な話題を決め、様々な観点から情報を収集、整理して、伝え合う内容を検討すること。」「さらに「B 書くこと」の「ウ 自分の考えや事柄が的確に伝わるよう、根拠の示し方や説明の仕方を考えるときに、文章の種類や、文体、語句などの表現の仕方を工夫すること。」を指導するための有効な言語活動となるはずである。

「梶田富五郎翁を訪ねて」には、内容を読解する教材としての価値がもちろんある。加えてこの教材は、語りの読み書きのレッスンのための教材としても、その力を十分に発揮できる教材であると改めて評価したい。作品の途中で語りの人称が三人称から一人称に変換する「梶田富五郎翁を訪ねて」という文章は、極めて興味深い教材であると考えられる。三人称の語りと一人称の語りの違いを、一つの文章の内部で比較検討できるからである。「梶田富五郎翁を訪ねて」を読むことで、語りを読むレッスンを行った後に、例えば「一人称の語り」を採用している村上春樹の「鏡」と、「三人称の語り」を採用している三島由紀夫の「白鳥」を読んで、それぞれ語りの効果を評価する。その次に生徒がインタビューを試みて「聞き書き」に取り組み、といった流れの学習が構想できる。もちろん生徒には、前述したように自らが書く「聞き書き」にとって、最も適切な文体を選んでもらうことになるだろう。

VI 終わりに

本稿において「梶田富五郎翁を訪ねて」という教材における語りの人称の転換に注目した理由は、そもそも語りを読むという学習活動を、教室で実際に成立させることはなかなか難しいという論者自身の問題意識に基づいている。国語の教室では「何が書いてあるか」を問うことはこれまでも盛んに行われてきた。一方で「どのように書かれているか」という問いは、ほとんど発せられてこなかった、という実感があるからである。作品の語りを読むことは、もちろん「どのように書かれているか」という視点で教材となった文章を読むことである。そもそも今回の改定で学習指導要領が「語り」という文言を使ったという事実は、これまで「語り」が「読むこと」の指導において、まったく顧みられてはいなかったという事実の裏返しでもある。語り手は生身の作者と同一人物なので決まらず、語り手は、あくまでも生身の作者という存在が作り出したナレーターに過ぎない、というナラトロロジーの基本が国語の教室では踏まえられてこなかったのである。

しかし一方で、例えば物語や小説の語りを読むためには、どのような発問、どのような指示、どのような解説が適当なのかという研究は、まだ不十分であると思われる。語りという概念的な行為を生徒に理解してもらいには、生徒に語らせればよい、という指導上の技術は理解しているつもりである。しかし、物語や小説の登場人物の像を押さえながら

の自分が自分を問う問いの中には、あまりないものである。)それで、ちょっと、ここで問いを反復して、まず、その二つの前提——〈めしもらい〉の慣行と、久賀漁民の対馬出漁から説明しはじめたのであろう。

翁の二回のオウム返しに込められた彼の心理の分析は、益田が指摘するとおりであろう。しかしここでは、この二回のオウム返しが示している表現上の特色、すなわち文体の問題に着目したのである。つまり書き手である宮本は、なぜこの部分で聞き手であり書き手でもある自分の「問いのことは」「さしは」さんなのか(「問いのことは」「さしは」さんだ、と読めるよう書いたのか)ということである。翁が本格的に語るこの「聞き書き」の第二の部分は、翁の「一人称の語り」で順調に行っている。なのになぜ、この二箇所での「一人称の語り」の連なりに綻びを生じさせ、ある意味雑音である自分の「問いのことは」の存在を示す必要があったのだろうか。このことには「三人称の語り」と比して「一人称の語り」が持つ表現上の特色が関係していると考えられる。

「一人称の語り」は、他の語りと比して読み手をその語りの世界に引き張り込む力が圧倒的に強いのである。

一人称の語りが示す世界は、語り手の主観によって構成される。一人称の語りの読み手は、語り手の主観を通じてしか世界を見ることができない。読み手には、一人称の語りを外から見て相対化するための手段がないのである。一人称で語られるからこそその語りに真実性が生まれ、本

当らしきが増すのだ。もちろん「聞き書き」や小説の書き手は、一人称の語りのこのような効果を計算しているはずである。「梶田富五郎翁を訪ねて」の聞き手であり書き手である宮本も、当然のことながら「一人称の語り」の力を知った上でこの語りを採用したはずである。しかし宮本は、「聞き書き」の本編である第二の部分のすべてにおいて「一人称の語り」を採用しなかった。あえて前掲の二箇所での語りの一貫性を破綻させたのである。なぜか。その理由は翁が「わし」という一人称で語る第二の部分も、あくまでも宮本の「聞き書き」である、ということを示したかったからなのではないだろうか。翁の語りのリアリティーを高めるために採用した「一人称の語り」で第二の部分を統一してしまうと、その語りの力の強さから、この部分があたかも「一人称の語り」による物語や小説のようにになってしまうのである。つまりここで翁の前に宮本という聞き手が存在していることをどこかで示しておかないと、この文章が宮本による「聞き書き」であるというアイデンティティーが失われてしまうのだ。そこで宮本はあえて二箇所において「一人称の語り」を破綻させたのである。

このような語りの方略を、個別の作品に即して教室で調べていくことは、国語科の新科目である「文学国語」の学習指導要領²⁷の「B 読むこと」の「イ 語り手の視点や場面の設定の仕方、表現の特色について評価することを通して、内容を解釈すること。」という指導事項に正対することになるはずである。さらに「梶田富五郎翁を訪ねて」では割愛されていたが、語りの文体を選んで生徒に「聞き書き」に取り組んでもら

■書き手（聞き手）側の視点、立場に重点を置いて書く

③相手の発言を入れた説明的な文章

④ドキュメント風（記録文）の文章

中井のこの分類によれば「梶田富五郎翁を訪ねて」の第一の部分は「③相手の発言を入れた説明的な文章」であり、第二の部分は「②一人語り形式²²⁾」ということになる。中井の分類を踏まえて、さらに言い換えれば、第一の部分は「三人称の語り」であり、第二の部分は「一人称の語り」ということになる。「梶田富五郎翁を訪ねて」は、文章の序盤で語りの人称が変わるのである。聞き手（書き手）の視点で書かれる「三人称の語り」で始まる「梶田富五郎翁を訪ねて」の序盤は、村の古老から聞いた話を語るという趣向の新美南吉「ごん狐²³⁾」の冒頭（「これは、私が小さいときに、村の茂平というおじいさんから聞いたお話です。」）を彷彿とさせる書き出しになっている。梶田翁の昔話がこれから始まるのである。そして昔話の予告編が終わった後に始まる本編において翁は、「わし」という一人称で実際に語り始める。書き手（聞き手）中心である程度の客観性を持った「三人称の語り」は、語り手の主観によって構成される「一人称の語り」へと転換するのである。このような語りの唐突ともいえる転換による読者の混乱を避けるために編集者は、その転換点において一行アキという加工を施したと推測されるのである。その意味で、この加工は極めて教育的なものであったとも言えるだろう。

ここで前節で取り上げた【予習ノート】四「聞き手である筆者の問

いのことばがさしはさまれた場所は、どこどこか。そこでは、どんな問いが発せられたのだろうか。」に立ち戻ってみたい。この課題は「一人称の語り」で進行するこの教材の序盤以降の本文から「聞き手である筆者の問いのことばがさしはさまれた場所」を探すことを求める、という大変に興味深い課題である。この課題の答えは、翁が聞き手である宮本の質問をオウム返しをする以下の二箇所である。

それがどうしてここへ来たか²⁴⁾。

そういう所へ、どうして久賀の者が住むようになったかと言いなさるんか²⁵⁾。

この課題の解説である「予習ノートの利用法²⁶⁾」において、益田は次のように述べる。

「一服しましょうかい。」（二六六・11）のような、ていねいな話し方をするのが梶田翁で、「どうしてここへ来たか²⁴⁾か。」は、そういう相手に対する、ていねいなことばづかいを持っていない。それは、宮本さんの問いを受けて、翁が一度自分に言いかせたのである。（中略）翁は、おそらく、「どうしてここへ来たか²⁵⁾か」というような問いには、生涯であまり出会わなかったのではなからうか。（「どうして」そういう人生経路をたどったか、という問いは、民衆

V 「聞き書き」の文体に着目して

ここまでは「梶田富五郎翁を訪ねて」という教材には〈何が書かれているか〉という内容面に重点をおいた先行研究と、「【学習の手引き】と【予習ノート】」の内容を確認してきた。次にこの教材は〈どのような書きかたで書かれているか〉という表現上の特色に着目して、その教材性について考えてみたい。「聞き書き」である「梶田富五郎翁を訪ねて」は、そもそもどのような文体で書かれているのだろうか。

実はこの教材には一行アキの部分が一箇所^②あり、その部分で文章全体が大きく二つに分けられている。その第一の部分は、この文章の筆者であり聞き手である宮本が、この度のインタビューのいきさつと梶田翁との出会いを語る部分になっている。この第一の部分の最終盤で宮本は、翁に対して次のように話しかける。

「じいさんは山口県ぐの久賀がの生まれじゃそうなが、わしも久賀の東の西方にしかたの者で、う、なつかしゅうて訪ねて来たんじゃが……。」と話しかけると、

「へえ、西方かいのう。へえ、ようここまで来んさったのう。……はあ、わしも久しゅう久賀へもいんでみんな、久賀もずいぶん変わんさつものう。」

郷里のことばをまる出しで話した翁には、初めから他人行儀

はなかった。わたしが、

「昔のことを聞かしてもらおうと思うて……。」と、ひとこと言う
と、

「はあ、わしがここへ来たのも古いことじゃ……。」と話した。

——わしが、はじめてここへ来たのが七つの年じゃった。まだ西も東もわからん時で。わしは親運が悪うて、三つの年におやじに死なれ、おふくろもそのころ死んだ。(以下略)

この文章全体を二つの部分に分けるこの一行アキの箇所は、この教材の原典である『失われた日本人』に掲載されている本文(『梶田富五郎翁』)には存在しない。つまり教科書の編集者が、ある意図を持ってここで文章全体を二つに分けたのだ。編集者はなぜこの箇所を全体を二つに分けたのだろうか。実は「梶田富五郎翁を訪ねて」の文体は、一行アキの箇所を二つに分けられた第一の部分と第二の部分とは異なっているのである。編集者はここで一行アキことによって、ここでこの文章の文体が変わることを読者に示したと考えられる。中井浩^②一は「聞き書き」の文体を次の四つに分類している。

■語り手(話し手)側の視点、立場に重点を置いて書く

① 一問一答形式(対談再現型)

② 一人語り形式

たりする。」を踏まえているであろうことにある。しかしこれら計五つの「手引き」は、全体にかかる「対談を試みよう」という指示をはずしてみても、立派に「読むこと」の学習課題として成立していることは興味深い。

つまりこれらの「手引き」は、「A 聞くこと、話すこと」の課題として設定されていながら、同時に「B 読むこと」の課題としての役割を果たしているのである。そして注意したいのは、これらの「手引き」には「聞き書き」である「梶田富五郎翁を訪ねて」を読んだ生徒が自分でも「聞き書き」を書いてみようというような「C 書くこと」の課題が設けられていないという事実である。単元「梶田富五郎翁を訪ねて」は、あくまでも「対談」の単元、すなわち「A 聞くこと、話すこと」の単元として位置づけられているのである。だがこの教科書の『学習指導の研究』¹⁸⁾には「対談」の形式や方法など、「対談」を実際に行うことについての解説は一切書かれていない。つまり「梶田富五郎翁を訪ねて」は、この教科書において「対談」の単元として位置づけられてはいるが、「読むこと」「書くこと」の単元としての側面が強かった、と評した方が当時の国語の教室の状況を考慮すれば適当なのかもしれない。

さらに本教材には、この【学習の手引き】に先だって、以下の四つの【予習ノート】¹⁹⁾が設定されている。

一 梶田富五郎翁の語っている事柄を読み進めながら、話の流れを簡条書きにメモしていこう。その場合に、大きな段落と、それを

構成している小さな段落との関係がよくわかるように、書き方を工夫しよう。

二 この記録の文章で、行の変わっているところに、「ところで」「ところが」という接続詞がいくつかある。これらはどういう場合に用いられているのか。話の流れの上から注意しておこう。

三 この対談を読んで自分の意見を、四〇六百字くらいの文章にまとめてみよう。

四 聞き手である筆者の問いのことばがさしはさまれた場所は、どこか。そこでは、どんな問いが発せられたのだろうか。その内容を想定してみよう。

「一」は文章の内容を読みながら書いてあることをまとめて、読みやすいノートを書く課題である。「二」は文章中の接続詞に注目して、文章を接続詞が導き出す固まりでとらえさせようとする課題である。「三」は教材文に書かれている内容に対して意見を書く課題である。「四」については次節で取り上げるので後述する。これらの【予習ノート】では、主に文章の内容と構成に注意して「読むこと」と、自分の考えをまとめて意見として「書くこと」の課題が並んでいる。これらの【予習ノート】に取り組んでから、前掲した【学習の手引き】の課題群へと学習を進行させるのである。

漁民の世界のこと、未知の近代初期のことに對して、すなおに驚嘆してほしい。インテリゲンチヤの卵のような心持ちを捨てて、日ごろ価値の乏しいかに思いがちな民衆の世界に對して、目を向け直したい。学習者各人の民衆再発見を通じてでなければ、この翁の話の真価へは近づけない。ほんとうは、教師自身まずすなおに驚いて、生徒たちと語り合いたくなることが、根本的な重大事だろう。」と述べている。前掲した大河原と太田の教材研究は、まさに益田のこのような呼びかけに正対したものであったのである。

IV 【学習の手引き】と【予習ノート】について

次にこの教科書において「梶田富五郎翁を訪ねて」には、どのような学習課題が設けられているのかを確認しておきたい。本教材には、次にあげる【学習の手引き】⁽¹⁴⁾がついている。

【学習の手引き】

次のことをめぐって、友人と対談を試みよう。

一 梶田翁の話しぶりで、おもしろく思われたところは、どこどこか。

二 話の内容で、驚いたり、珍しく思ったことは何か。

三 翁の話がいちばんはずんでいるのは、どんなところか。どこから、そう感じ取れるのか。

四 話の中、翁個人に属する伝記的事項と、浅藻の港の歴史に関する事項とを、一応区別してみよう。この二つのことは、翁の中でどのように関連し合っているのだろうか。

五 郷里のことばで語る梶田翁の回顧談を読んで、方言に對してどのような感じを抱いたか。

「一」は梶田翁の「話しぶり」を取り上げて、その素朴な語り口のおもしろさに気づかせるという課題である。「二」については、本稿の前節で益田の言を引用した。「三」は漁（たいの一本釣り）の醍醐味を生きたきと語る翁の語りを読む課題である。「四」は翁の個人史と村の歴史を区別した上で、開拓者としての翁の思いに迫る課題である。「五」は翁の方言を取り上げて、使用されている方言から受ける印象を確認する課題である。

ここでは、これら計五つの【学習の手引き】全体が、「次のことをめぐって、友人と対談を試みよう。」という一文でくくられていることに注目しておきたい。「梶田富五郎翁を訪ねて」という教材は、この教科書において「対談」という単元に位置付けられているのである。このことの理由の第一は、この教科書の編集者の一人である益田が、この教材全体を「宮本さんの梶田翁との対談記録」⁽¹⁵⁾ととらえていることにある。そして第二の理由は、この教材が、当時の学習指導要領⁽¹⁶⁾の「現代国語」の「内容」の「A 聞くこと、話すこと」の「(2)」の「イ 報告、説明をしたり、聞いたりする。」と「ウ 意見・感想を述べたり、聞い

所・取引場でもあった。浅藻に納屋を建てようとした久賀の漁師は、浅藻を天道法師てんどうのたたりのある「天道しげ」であるとして、その地に立ち入ることを禁じていた地元の人々に反対された。そこで久賀の漁師は「たたりがあってもええ。それに、生き神様の天子様が日本を治める時代になったんじゃから、天道法師もむしろにわるさはすまい。」と言って、浅藻に納屋を建てることを許してもらった。久賀の漁師は、木を切り土地を開いて納屋を建てた。屋根は杉の板を並べ、竹で抑えて上に石ころを並べた。柱は丸木の掘っ建てで壁はむしろでふいた。床は無しで土間にむしろを敷いたままだったが、船での毎日が続いた七つの子どもは陸の家の中で寝てみたいと思っていたのだった。

浅藻で一番困ったことは船着き場で、大きな石がごろごろしていて、船を着ける所が無かった。港を開くことは、港の中の石をのけることである。漁師たちは思案の末に、潮が引いた時に、石のそばに船を二はいつけて、石にふじづるで作ったなわをかける。潮が満ちると石が宙に浮く。船を沖へこぎ出して石を深い所へ落とすことを思いついた。子どもであった富五郎は、この苦心を見て「ようやるもんじゃ」と感心した。久賀に戻った富五郎はその後、「めし、めらい」から「かしき」(飯たき)と成長し、漁師として生きていくことを決めた。明治九年から十五、六年までの間に浅藻は大きく変わった。船が丈夫になって久賀との行き来の時間も短縮された。五島新助という人物が納屋の番頭として来ることで浅藻の骨組みはできあがった。そのころ久賀ではハワイへ行くことがはかった。久賀での稼ぎよりハワイの稼ぎの方が良かったからである。

富五郎は一生、漁師をしていこうと思っていたので気はかわらなかった。明治二十年、富五郎はいっぱしの若い衆になっていた。山口県おきかの沖家の漁師たちが対馬にやってきて、浅藻のそばに中浅藻の港を開いた。そのころは火薬で岩を割ることも行われて、大正の終わりには五百から大型船が入るようになった。明治二十七年か八年ごろ、大風が吹いて中浅藻の家の石屋根の多くが吹き飛んだ。それから沖家室からかわら師を呼んで、かわら屋根にすることになった。「対州名物とんびにからす、屋根に石。」と言われていたが、浅藻にはかわら屋根の家が並ぶことになった。

浅藻に本格的に人が住みついたのは明治二十年ごろで、明治三十年ごろになると家も百戸に増えて、紀伊の国からぶりが来るようになって、港はにぎやかになった。その後、富五郎は結婚し、嫁とつましく暮らしてきた。「ばあさんと五十年もいっしょに暮らせたのは何よりのしあわせでございました。だいぶ話しましたのう。一服しましょうかい。」と富五郎は語るのであった。

郷里の言葉で生き生きと語る富五郎翁の話は、まさに波瀾万丈の物語である。事實は小説より奇なりである。この作品は長州・久賀から対馬・浅藻に入った開拓民として、唯一生き残っていた人物の生活史であるだけでなく、日本の海の民が前近代から近代へと到る過程の証言としても極めて貴重なものであろう。前掲した益田は、本教材に付されている【学習の手引き】二 話の内容で、驚いたり、珍しく思ったりしたことは何か。」の解説である『「学習の手引き」の研究』¹³⁾において、「未知の

つちかわれた、庶民連帯の知恵」「労働への驚嘆」「進歩への素朴な感動」「働くことのよろこび」「生きる上での知恵と根強さ」「おのれのつつましい体験からつかみ出した、素朴で、しかも力強い人間肯定の思想」⁸⁾と列挙している。そして太田はこの教材の授業の前提として「教師の感動が先行していけないだろうが、この種の話し合いを生徒とするときは、教師がきっかけを作ることでもあるようである。」と述べている。太田は「梶田富五郎翁を訪ねて」という教材に対して、一人の読み手として感動し、自らのその感動に生徒に出会わせたいと考えているのである。「翁の体験を普遍化させてゆくのは生徒自体である。その普遍化の中から、名も知れぬ生、そのものまで迫ってみよう」と述べる太田は、この教材について「明治維新のささやかな一つの面もある。富五郎翁は、日本各地どこにでも宮々として生きていた」と述べて、坂口安吾の「ラムネ氏のこと」⁹⁾、色川大吉の「民衆憲法の創造」¹⁰⁾など、この『現代国語』のシリーズの教材の学習、加えて島崎藤村「夜明け前」の読書へと生徒を誘いたいとしている。

教材の内容に踏み込んだ太田のこのような教材研究は、この教科書が現場で使われていた時代において、極めて一般的なものであったに違いない。太田が示したのは、教師が捉えた教材の読みどころを、生徒との話し合いで押さえていくという授業計画である。ここで太田は「話し合い」という言葉を使っているが、全国の教室では、教師の発問とそれに対する生徒の応答がなされたことだろう。このような授業の展開は、現在も多くの国語の教室で教材を変えて、繰り返されているはずである。

次にこの教材の内容の概要をおさえておきたい。

Ⅲ 「梶田富五郎翁を訪ねて」の概要

本教材の筆者である宮本常一は「昭和二十五年七月下旬」に八つの学会が連合して行った対馬の総合調査に日本民族学会の代表として参加し、梶田富五郎の話を聞いたのであった。梶田富五郎は山口県大島郡久賀町の生まれで、三歳で両親を失い、政村治三郎にひきとられたが、「めい、めい」として、漁船に乗せられることになる。

「めい、めい」について益田勝実は「作者・作品論」¹¹⁾において「めい、めい」の慣行は、実に寛大な孤児保護策といわねばならない。官がやるものでもない、村寄り合いがやるものでもない。それは人が大ぜい乗り組み、ひとりやふたりの子どもを食わせても大差ない遠海漁船が自発的にやっていたのである。漁村には遭難漁民のみなし子は絶えない。漁民は自発的に、その救済法を講じたのであろう。」と述べている。

久賀の漁師は、富五郎が生まれる前から、長門の角島や九州の唐津まで漁に出かけていた。あるとき広島の漁師から、対馬の海には大きな魚がいっぱいいるという話を聞いて、久賀の漁師は対馬にでかけていった。富五郎が生まれる三十年も前のことであった。明治九年、富五郎が生まれて初めて「めい、めい」で乗せてもらった船が博多、玄界島、壱岐を経て対馬の厳原の城下に着いた。船は対馬の浅藻に回り、厳原の間屋と契約して納屋を作ることになった。納屋は漁師の倉庫であり現地の集荷

五郎翁を訪ねて」は、「聞き書き^③」という文種のせい、これまであまり検討の俎上にあがらなかった感がある^④。しかし、この教材は内容（コンテンツ）の読解重視の昭和四十年代後半から五十年代の国語の教室にあって、極めて斬新な教材であったと同時に、言語能力（コンピテンシー）の育成重視へと転換した現代の国語の教室においても十分な教材性を有していると考ええる。

Ⅱ 先行研究をふまえる

この教材の先行研究として、大河原忠蔵の「教材研究『梶田富五郎翁を尋ねて』^⑤」がある。大河原は、この教材を「これは漁師の話なのだから、文学作品のように、きめのこまかい鑑賞に堪えられるものではない。要するに、読めばわかる教材だ」とした若手の高校教師の評に対して「めったにであうことのできないすぐれた教材」であるとしている。そしてこの教材の研究の方法として、「現地研究」の必要性を主張する。大河原はその「現地研究」の具体的な中身を「教材の現地へ行き、ブルドーザーのようないきおいで取材をする。写真を撮影し、スライドをつくる。それも、五コマ、一〇コマといったものでなく、すくなくとも一〇〇コマは必要である。写真だけではない。テープレコーダーを駆使して、録音をとる。」と述べている。

大河原にとって、この教材の研究とは、教材が取り上げている現場、現地に自分自身が赴いて「教材の心臓部に迫る材料を発見するという取

材活動」なのである。大河原は「富五郎が住んでいた隠居家の映像」「娘の清家（せいけ）すみえさんの回想の録音」「美女塚の映像」「天道シゲの映像」などの資料を現地で取材し再構成して授業に用いるのである。「富五郎が住んでいた粗末な隠居家の映像」を取り上げて、この「古びた木と板」は「老いた富五郎が、毎日押したり引いたりしていた戸であり、その敷居は、開拓の歴史を強烈に記憶している富五郎が、漁に出るとき、またいだ敷居である。そういう状況の意味が、クローズアップの手法で、外へとりだされてくる。」と大河原は述べている。このような教材研究に基づく授業は〈状況認識の文学教育〉を標榜し、後に『行動する文学教育^⑥』を著した大河原のまさに独壇場である。教材の世界のリアルに教師が踏み込み、富五郎の娘にインタビューしてくるに至っては、余人には思いもつかぬことである。大河原の教室の生徒が目を輝かせたことは疑いえない。しかし、ここで大河原の教材研究は、「梶田富五郎翁を訪ねて」という教材に、大河原がさらに新たな教材を付け加えていくという行為であることに留意しておきたい。大河原にとってこの教材の研究とは、大河原が見てきたこと、聞いてきたことを教材に付け加えることによって「教材のはばを大きく広げる」行為であったのである。

次に太田常喜の「わたしの授業計画^⑦」を取り上げる。太田はこの教材の授業計画の概要を「語りの底にある生を凝視する姿勢を、生徒とのやりとりの中でたしかめてゆきたい。以上通読などを含めて二時間程度で。」と述べている。さらにこの教材の読みのポイントを「民衆の中に

「梶田富五郎翁を訪ねて」の教材性について

——「聞き書き」の文体に着目して——

佐野 正 俊

要 旨

本稿は、宮本常一「梶田富五郎翁を訪ねて」の教材性を、作品の表現上の特色、特に「聞き書き」の文体に着目して再評価することを目的としている。

大河原忠蔵は、本教材に〈何が書いてあるか〉に注目して、教材が取り上げている現場、現地に自分自身が赴いて「教材の心臓部に迫る材料を発見するという取材活動」を行った。しかし、本教材が〈どのように書かれているか〉という観点で改めて読み直してみると、次のようなことが分かる。「梶田富五郎翁を訪ねて」は、「聞き書き」として翁の「一人称の語り」で書かれているが、途中、聞き手の「問いのことば」がさしはさまれた部分がある。このことには、語りの一貫性をあえて破壊させようとする宮本自身の意図がうかがえる。それは本教材が、あくまでも「宮本による『聞き書き』であるというアイデンティティ」を保つためなのである。

このような語りの方略を、教室で問題にすること、すなわち〈何が書いてあるか〉だけでなく、〈どのように書かれているか〉を問うことは、国語科の新科目である「文学国語」の学習指導要領の「B 読むこと」の「イ 語り手の視点や場面の設定の仕方、表現の特色について評価することを通して、内容を解釈すること」という指導事項に正対することにな

るはずである。

本教材は、内容（コンテンツ）の読解重視の昭和四十年代後半から五十年代の国語の教室にあって、極めて斬新な教材であったと同時に、言語能力（コンピテンシー）の育成重視へと転換した現代の国語の教室においても十分な教材性を有していると考ええる。

キーワード…宮本常一、聞き書き、文体、語り、教材性

I はじめに

本稿は、名教科書として知られる『現代国語1』（筑摩書房^①）に教材として掲載された宮本常一「梶田富五郎翁を訪ねて」^②の教材性を、作品の表現上の特色、特にその文体に着目して再評価することを目的としている。「清光館哀史」に代表される著名な教材が並ぶ筑摩の『現代国語1』～『現代国語3』のシリーズに掲載されている教材の中で、「梶田富

執筆者および専門分野の紹介（目次掲載順）

オスカル・メンドサ（おすかる・めんどさ）	外国語学部特任講師	哲学（人類学），神学
小林 敏宏（こばやし・としひろ）	政経学部准教授	言語社会学，英語社会論
横関 理恵（よこぜき・りえ）	拓殖大学北海道短期大学准教授	教育学，教育行政学
服部 英一（はっとり・えいいち）	商学部准教授	体育方法学，スポーツ科学
保坂 芳男（ほさか・よしお）	外国語学部教授	英語教育史
佐野 正俊（さの・まさとし）	外国語学部教授	国語科教育，日本文学

表紙ロゴ『拓殖大学論集』は、西東書房、二玄社のご協力をいただきました。
2社に感謝申し上げます。

- (1) 「拓」 次の2項目を合成
手偏 西嶽華山廟碑（西東書房刊，p. 12 の「持」より）
石 西嶽華山廟碑（西東書房刊，p. 15）
- (2) 「殖」 西嶽華山廟碑（二玄社刊，p. 90）
- (3) 「大」 西嶽華山廟碑（西東書房刊，p. 9）
- (4) 「學」 史晨後碑（二玄社刊，p. 52）
- (5) 「論」 尹宙碑（西東書房刊，p. 36）
- (6) 「集」 西嶽華山廟碑（西東書房刊，p. 11）

人文・自然・人間科学研究 第46号 ISSN 1344-6622（拓殖大学論集 324） ISSN 0288-6650

2021年（令和3年）10月22日 印刷

2021年（令和3年）10月29日 発行

編集 拓殖大学人文科学研究所編集委員会

編集委員 田野 武夫 海口 浩芳 長尾 素子 末延 俊生 関 良基
小林 敏宏 村上 祐紀 永江 貴子 廣澤 明彦 大森 裕二

発行者 拓殖大学人文科学研究所長 田野 武夫

発行所 拓殖大学人文科学研究所

〒112-8585 東京都文京区小日向3丁目4番14号

Tel. 03-3947-7595

印刷所 (株) 外為印刷

THE JOURNAL OF HUMANITIES AND SCIENCES

Number 46

October 2021

CONTENTS

Articles:

Oscar Javier MENDOZA GARCÍA

Premias de la Crónica Galega
— Ms 2497 de la Universidad de Salamanca — (1)

Toshihiro KOBAYASHI The Local Effects of GLOBAL ENGLISH as
Symbolic Power on the Field of 'EIGO-Culture
Power Elites' in Japan and on the Systemic
Dynamics of their 'Dominant Strategy'
in Domestic Linguistic Market (37)

Rie YOKOZEKI Roles and Characteristics of Night Junior High School
Played by Those who have never Attended School
— Based on the Practice Records of Teachers
in the 1980s — (70)

Eiichi HATTORI Influence on Leg Muscle Strength in Basic Posture of
Skiing Measured by EMG Master (98)

Report:

Yoshio HOSAKA English Education at Middle Schools in
Kanagawa Prefecture before WWII (1) :
With a Focus on Native English Teachers (134)

Article:

Masatoshi SANO Possibility as a Teaching Material for
Kajita Tomigorō-ō o Tazunete
— Writing Style of the Interview — (1)

Instructions to Authors (158)

Edited and Published by
INSTITUTE FOR RESEARCH IN THE HUMANITIES
TAKUSHOKU UNIVERSITY
Kohinata, Bunkyo-ku, Tokyo 112-8585, JAPAN